叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 希腊雕塑：十六幅希腊大(greek Sculpture A Collection Of Sixteen) 000001

2. 希腊雕塑：十六幅希腊大(greek Sculpture A Collection Of Sixteen) 000002

3. 希腊雕塑：十六幅希腊大(greek Sculpture A Collection Of Sixteen) 000003

4. 希腊雕塑：十六幅希腊大(greek Sculpture A Collection Of Sixteen) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

希腊雕塑：十六幅希腊大(Greek Sculpture A collection of sixteen) 第1/4页

[klɪk] ['eni] ['fəʊtəʊ] [tuː; tə] [vjuː] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] ['vɜːʃ(ə)n] .
Click any photo to view an enlarged version .
点击 任何 照片 到 看法 一个 放大 版本 .

点击任意照片即可查看放大版本。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

['perikliːz] - - ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['lʌndən] - - [dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
PERICLES - - British Museum , London - - John Andrew & Son , Sc .
伯里克利 - - 英国 博物馆 , 伦敦 - - 约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

伯里克利——大英博物馆，伦敦——约翰·安德鲁父子公司，Sc.

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ɑːt] ['sɪəriːz]
The Riverside Art Series
这 河边 艺术 系列

河畔艺术系列

[griːk] ['skʌlptʃə(r)]
GREEK SCULPTURE
希腊语 雕塑

希腊雕塑

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [griːk] ['mɑːb(ə)lz] [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
A COLLECTION OF SIXTEEN PICTURES OF GREEK MARBLES WITH INTRODUCTION
一个 收藏 的 十六 图片 的 希腊语 弹珠 和 介绍
[ænd; ənd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]
AND INTERPRETATION
和 解释

十六幅希腊大理石雕塑图片集，附导言与解读

[baɪ]
BY
经过

经过

[es'tel] [em] . -
ESTELLE M . HURLL
埃斯特尔 M . -

埃斯特尔·M·赫尔

['rɪvəsaɪd] [pres]
Riverside Press
河边 按

河滨出版社

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] ['keɪmbrɪdʒ]
The Riverside Press Cambridge
这 河边 按 剑桥

剑桥河畔出版社

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['kɒpiraɪt] - , [baɪ] ['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] .
COPYRIGHT 1901 , BY HOUGHTON , MIFFLIN & CO .
版权 - , 经过 霍顿 , 米夫林 & 一氧化碳 .

版权所有 1901 年，霍顿·米夫林公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]
Within the limits of this small collection of pictures an attempt is made to
之内 这 限制 的 这 小的 收藏 的 图片 一个 试图 是 制成 到
[brɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
bring together as great a variety of subjects as possible .
带来 一起 作为 伟大的 一个 种类 的 主题 作为 可能的 .

在这组数量不多的图片中，我们力求涵盖尽可能多的主题。

['pɔːtrətʃə(r)] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] ['perikliːz] ,
Portraiture is illustrated in the statue of Sophocles and the bust of Pericles ,
画像 是 插图 在 这 雕像 的 索福克勒斯 和 这 摔碎 的 伯里克利 ,

索福克勒斯的雕像和伯里克利的半身像都体现了肖像画的艺术。

['ʒɒnrə] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [əˌpɔksi'ɔminɔs] [ænd; ənd] [dɪs'kɒbələs] ,
genre studies in the Apoxyomenos and Discobolus ,
类型 研究 在 这 氧杂环己烯 和 掷盘 ,

《阿波克西奥梅诺斯》和《掷铁饼者》的体裁研究

[bʌs] - [rɪ'liːf] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːθənən] [friːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːfjuːs]
bas - relief work in the panel from the Parthenon frieze and the Orpheus
基础 - 宽慰 工作 在 这 控制板 从 这 帕特农神庙 饰带 和 这 俄耳甫斯
[ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] ,
and Eurydice ,
和 欧律狄刻 ,

帕特农神庙浮雕板上的浅浮雕作品以及《俄耳甫斯与欧律狄刻》

[ænd; ənd][aɪ'diːəl] [hedz] [ænd; ənd][s'tætʃuːz][ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'vinəti] .
and ideal heads and statues in the representations of the divinities .
和 理想的 头部 和 雕像 在 这 表现形式 的 这 神祇 .

以及神祇形象中的理想头像和雕像。

[bəʊθ][ðə; ði] [griːk] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][njuːd][ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['dreɪpəri] [hæv; həv] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] .
Both the Greek treatment of the nude and the Greek management of drapery have due attention .
两个都 这 希腊语 治疗 的 这 裸体 和 这 希腊语 管理 的 布料 有 到期的 注意力 .

希腊人对裸体的处理方式以及希腊人对衣着的运用都得到了应有的关注。

[æz; əz]['klæsɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði][best] [ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] ,
As classic literature is the best interpreter of Greek sculpture ,
作为 经典的 文学 是 这 最好的 翻译 的 希腊语 雕塑 ,

古典文学是诠释希腊雕塑的最佳途径,

[ðə; ði][tekst] [drɔːz] ['friːli] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒdəsi] ,
the text draws freely from such original sources as the Iliad and the Odyssey ,
这 文本 平局 自由 从 这样的 原来的 来源 作为 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 ,

本文大量借鉴了《伊利亚特》和《奥德赛》等原始资料。

[ðə; ði][həʊ'merɪk] [hɪmz] , [ænd; ənd]['ɑːvɪdz] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] .
the Homeric hymns , and Ovid's Metamorphoses .
这 荷马史诗 赞美诗 , 和 奥维德的 变态 .

荷马史诗和奥维德的《变形记》。

[es'tel] [em] . - .
ESTELLE M . HURLL .
埃斯特尔 M . - .

埃斯特尔·M·赫尔

[njuː] ['bedfəd] , [mæs] .
New Bedford , Mass .
新的 贝德福德 , 大量的 .

马萨诸塞州新贝德福德

['dʒænjuəri] , - .
January , 1901 .
一月 , - .

1901年1月。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

['kɒntents] [ænd; ənd] [lɪst] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz]
CONTENTS AND LIST OF PICTURES
内容 和 列表 的 图片

目录及图片列表

[peɪdʒ]
page
页

页

\- [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] (['frʌntɪspiːs])
PericlesFrom original in British Museum (frontispiece)
\- 原来的 在 英国 博物馆 (卷首插图)

伯里克利，原作藏于大英博物馆（卷首插图）

['prefəs] [ˌaɪ 'viː]
Preface iv
前言 四

序言四

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ai] . [ɒn] [sʌm; səm] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] [sevn]
I . On Some Characteristics of Greek Sculpture vii
我 . 在 一些 特征 的 希腊语 雕塑 七

一、论希腊雕塑的若干特征 vii

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒn] [bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] [eks]
On Books of Reference x
在 图书 的 参考 x

关于参考书 x

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [də'rektəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)lz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Historical Directory of the Marbles reproduced in this Collection xi
历史 目录 的 这 弹珠 复制品 在 这 收藏 十一

本藏品中收录的大理石雕塑历史名录 xi

[ai] . [bʌst] [ɒv; əv] [zjuːs] - [wʌn]
I . Bust of Zeus Otricoli 1
我 . 摔碎 的 宙斯 - 1

I. 宙斯半身像 奥特里科利 1

['pɪktʃə(r)] [frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [frɑː'tɛli] -
Picture from Photograph by Fratelli Alinari
图片 从 照片 经过 弗拉泰利 -

图片来自 Fratelli Alinari 的摄影作品

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə'θiːnə] - ([mɪ'nɜːvə] ['mɛdɪkə]) ['sɛvən]
Athena Giustiniana (MInerva Medica) 7
雅典娜 - (米涅瓦 医学) 7

雅典娜·朱斯蒂尼亚娜 (MInerva Medica) 7

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][diː] . ['ændəsn]
Picture from Photograph by D . Anderson
图片 从 照片 经过 D . 安德森

图片来自D. Anderson拍摄的照片

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['hɔːsmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːθənən] [friːz] -
Horsemen from the Parthenon Frieze 13
骑兵 从 这 帕特农神庙 饰带 -

帕特农神庙浮雕上的骑兵 13

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌsteriə'skɒpɪk] [ˌsiː 'əʊ] .
Picture from Photograph by the London Stereoscopic Co .
图片 从 照片 经过 这 伦敦 立体 合作 .

图片来自伦敦立体摄影公司拍摄的照片。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[bʌst] [ɒv; əv]['hɪərə] (['dʒuːnəʊ]) -
Bust of Hera (Juno) 19
摔碎 的 赫拉 (朱诺) -

赫拉（朱诺）半身像 19

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][diː] . ['ændəsn]
Picture from Photograph by D . Anderson
图片 从 照片 经过 D . 安德森

图片来自D. Anderson拍摄的照片

[viː] . [ðə; ði] [ə,pɔksi'ɔminɔs] -
V . The Apoxyomenos 25
V . 这 氧杂环己烯 -

V. Apoxyomenos 25

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][diː] . ['ændəsn]
Picture from Photograph by D . Anderson
图片 从 照片 经过 D . 安德森

图片来自D. Anderson拍摄的照片

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɒləʊ]['belvədɪə(r)] -
Head of the Apollo Belvedere 31
头 的 这 阿波罗 贝尔维德 -

贝尔维德雷阿波罗雕像头部 31

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][diː] . ['ændəsn]
Picture from Photograph by D . Anderson
图片 从 照片 经过 D . 安德森

图片来自D. Anderson拍摄的照片

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[di'miːtə(r)] (['sɪəriːz]) -
Demeter (Ceres) 37
德墨忒尔 (谷神星) -

德墨忒尔（刻瑞斯）37

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][diː] . ['ændəsn]
Picture from Photograph by D . Anderson
图片 从 照片 经过 D . 安德森

图片来自D. Anderson拍摄的照片

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [fɔːn] [ɒv; əv][præk'sɪtəliːz] -
The Faun of Praxiteles 43
这 牧神 的 普拉克西特勒斯 -

普拉克西特列斯的《牧神》43

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [frɑː'tɛli] -
Picture from Photograph by Fratelli Alinari
图片 从 照片 经过 弗拉泰利 -

图片来自 Fratelli Alinari 的摄影作品

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['sɔfəkliːz] -
Sophocles 49
索福克勒斯 -

索福克勒斯 49

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][diː] . ['ændəsn]
Picture from Photograph by D . Anderson
图片 从 照片 经过 D . 安德森

图片来自D. Anderson拍摄的照片

[eks] . ['eəriːz] ['siːtɪd] -
X . Ares Seated 55
X . 阿瑞斯 坐着 -

X. Ares 就座 55

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][diː] . ['ændəsn]
Picture from Photograph by D . Anderson
图片 从 照片 经过 D . 安德森

图片来自D. Anderson拍摄的照片

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['hɜːmiːz] -
Head of the Olympian Hermes 61
头 的 这 奥运选手 爱马仕 -

奥林匹亚赫尔墨斯头像 61

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ˌsiː 'əʊ] . , ['æθənz]
Picture from Photograph by the English Photographic Co . , Athens
图片 从 照片 经过 这 英语 摄影 合作 . , 雅典

图片来自雅典英国摄影公司拍摄的照片

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [dɪs'kɒbələs] ([ðə; ði] [dɪsk] - ['θrəʊə(r)]) -
The Discobolus (The Disk - thrower) 67
这 掷盘 (这 磁盘 - 投掷者) -

掷铁饼者（掷铁饼者）67

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [ləun] [baɪ] ['edwəd] ['rɑːbɪnsən] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnli] ['negətɪv] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst]
Picture from Photograph loaned by Edward Robinson , from the only negative known to exist
图片 从 照片 借出的 经过 爱德华 罗宾逊 , 从 这 仅有的 消极的 已知 到 存在

照片由爱德华·罗宾逊提供，底片为目前已知唯一存世的底片。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [ɒv; əv]['miːlɒs] (['viːnəs] [ɒv; əv]['maɪləʊ]) -
The Aphrodite of Melos (Venus of Milo) 73
这 阿芙洛狄忒 的 梅洛斯 (金星 的 米洛) -

米洛斯的阿芙罗狄蒂（米洛的维纳斯）73

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] - [frɛrz]
Picture from Photograph by Neurdein Frères
图片 从 照片 经过 - 兄弟

图片来自 Neurdein Frères 拍摄

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['ɔːfjuːs] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] -
Orpheus and Eurydice 79
俄耳甫斯 和 欧律狄刻 -

俄耳甫斯与欧律狄刻 79

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][diː] . ['ændəsn]
Picture from Photograph by D . Anderson
图片 从 照片 经过 D . 安德森

图片来自D. Anderson拍摄的照片

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

['naɪ.ki] ([ðə; ði] [wɪŋd] ['vɪktəri]) -
Nike (The Winged Victory) 85
耐克 (这 有翅膀的 胜利) -

耐克（胜利之翼）85

['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] - [frɛrz]
Picture from Photograph by Neurdein Frères
图片 从 照片 经过 - 兄弟

图片来自 Neurdein Frères 拍摄

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['perikliːz] -
Pericles 91
伯里克利 -

伯里克利91

([siː] ['frʌntɪspiːs])
(See Frontispiece)
(看 卷首插图)

(参见卷首插图)

[prə'naʊnsɪŋ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv]['prɒpə(r)] [nems] -
Pronouncing Vocabulary of Proper Names 95
发音 词汇 的 恰当的 姓名 -

专有名词发音词汇 95

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[naɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm]
Nine of the above illustrations are from
九 的 这 多于 插图 是 从

以上九幅插图均来自

['fəutəgræfs] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪljəm] [heɪz] [fɑːg]
photographs in the collection of the William Hayes Fogg
照片 在 这 收藏 的 这 威廉 海耶斯 福格

威廉·海耶斯·福格收藏的照片

[ɑːt] [mju'ziːəm][ɒv; əv] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Art Museum of Harvard University
艺术 博物馆 的 哈佛大学 大学

哈佛大学艺术博物馆

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ai] . [ɒn] [sʌm; səm] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] .
I . ON SOME CHARACTERISTICS OF GREEK SCULPTURE .
我 . 在 一些 特征 的 希腊语 雕塑 .

一、论希腊雕塑的某些特征。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] ['kʌvəz] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn]
The history of Greek sculpture covers a period of some eight or nine
这 历史 的 希腊语 雕塑 封面 一个 时期 的 一些 八 或者 九
['hʌndrəd] [j'iəz] ,
hundred years ,
百 年 ,

希腊雕塑史涵盖了大约八九百年的时间。

[ænd; ənd] [fɔːls] ['ɪntuː] [faɪv] [dɪ'vɪʒnz] .
and falls into five divisions .
和 瀑布 进入 五 部门 .

并分为五个部分。

[[wʌn]] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [biː] . [siː] .
[1] The first is the period of development , extending from 600 to 480 B . C .
[1] 这 第一的 是 这 时期 的 发展 , 扩展 从 - 到 - B . C .

[1] 第一个时期是发展时期，从公元前600年到公元前480年。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] [ə'tʃiːvmənt] , ['ʌndə(r)] ['fidiæs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
The second is the period of greatest achievement , under Phidias and his followers ,
这 第二 是 这 时期 的 最 成就 , 在下面 菲迪亚斯 和 他的 追随者 ,

第二时期是菲狄亚斯及其追随者统治下取得最大成就的时期。

[ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['perikliːz] , - - - [biː] . [siː] .
in the Age of Pericles , 480 - 430 B . C .
在 这 年龄 的 伯里克利 , - - - B . C .

公元前480-430年，伯里克利时代

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [præk'sɪtəliːz] [ænd; ənd] ['skəupə] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] .
The third is the period of Praxiteles and Scopas , in the fourth century .
这 第三 是 这 时期 的 普拉克西特勒斯 和 斯科帕斯 , 在 这 第四 世纪 .

第三个时期是公元四世纪普拉克西特列斯和斯科帕斯的时期。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪn] , ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌhelɪ'nɪstɪk] [eɪdʒ] ,
The fourth is the period of decline , characterized as the Hellenistic Age ,
这 第四 是 这 时期 的 衰退 , 特征化的 作为 这 希腊化时期 年龄 ,

第四个时期是衰落时期，以希腊化时代为特征。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - [biː] . [siː] .
and included between the years 320 and 100 B . C .
和 包括 之间 这 年 - 和 - B . C .

包括公元前320年至公元前100年之间

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] [ðə; ði] - - ['rəʊmən] ['pɪəriəd] ,
The fifth is the Græco - Roman period ,
这 第五 是 这 - - 罗马 时期 ,

第五个时期是希腊罗马时期，

[wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [wɜːk] [prə'djuːst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] ,
which includes the work produced to meet the demand of the Roman market for Greek sculpture ,
哪个 包括 这 工作 生产 到 见面 这 要求 的 这 罗马 市场 为了 希腊语 雕塑 ,

其中包括为满足罗马市场对希腊雕塑的需求而创作的作品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [diː] . [[wʌn]]
and which extends to 300 A . D . [1]
和 哪个 扩展 到 - 一个 . D . [1]

并延续至公元 300 年[1]

[siː] ['gɑːrdnərz] ['hændbʊk] [ɒv; əv] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] , [peɪdʒ] - .
See Gardner's Handbook of Greek Sculpture , page 42 .
看 加德纳的 手册 的 希腊语 雕塑 , 页 - .

参见加德纳的《希腊雕塑手册》第 42 页。

['mɒd(ə)n]['krɪtɪsɪzəm] [ˌdɪfə'renʃieɪts] ['ʃɑːpli] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [pɪərɪədz]
Modern criticism differentiates sharply the characteristics of the several periods
现代的 批评 区别 尖锐地 这 特征 的 这 一些 时期
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɑːtɪsts] ,
and even of the individual artists ,
和 甚至 的 这 个人 艺术家 ,

现代批评对各个时期乃至个别艺术家的特征进行了鲜明的区分。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['sʌtltiz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] .
but such subtleties are beyond the grasp of the unlearned .
但 这样的 微妙之处 是 超过 这 抓牢 的 这 未受过教育的 .

但这种微妙之处，未受过教育的人是无法理解的。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,
The majority of people continue to regard Greek sculpture in its entirety ,
这 多数 的 人们 继续 到 看待 希腊语 雕塑 在 它是 整体 ,

大多数人仍然将希腊雕塑视为一个整体。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][eɪdʒ] .
as if it were the homogeneous product of a single age .
作为 如果 它 是 这 均质 产品 的 一个 单身的 年龄 .

仿佛它是同一时代同质化的产物。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] [mə'ʃiːn] [tɜːnd] [aʊt]
To the popular imagination it is as if some gigantic machine turned out
到 这 受欢迎的 想像力 它 是 作为 如果 一些 巨大 机器 转向 出去
[ðə; ði][ə'pɒləʊ]['belvədɪə(r)] ,
the Apollo Belvedere ,
这 阿波罗 贝尔维德 ,

在人们的想象中，仿佛是某种巨型机器制造出了阿波罗贝尔维德雷天文台。

[ðə; ði] ['viːnəs] [ɒv; əv]['maɪləʊ] , [ðə; ði]['elgɪn]['mɑːb(ə)lz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
the Venus of Milo , the Elgin Marbles , and all the rest , in a single day .
这 金星 的 米洛 , 这 埃尔金 弹珠 , 和 全部 这 休息 , 在 一个 单身的 天 .

一天之内，我欣赏了米洛的维纳斯、埃尔金大理石雕塑以及其他所有艺术品。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [sɪns] ['iːv(ə)n]['emɪnənt] ['raɪtər] [hæd; həd][bʌt; bət] [veɪg] [aɪ'diəz][æz; əz][tuː; tə]
Nor is it long ago since even eminent writers had but vague ideas as to
也不 是 它 长的 前 自从 甚至 杰出 作家 有 但 模糊的 想法 作为 到
[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] [wɜːks] .
the distinctive periods of these very works .
这 独特的 时期 的 这些 非常 作品 .

不久之前，就连一些著名作家对于这些作品的具体时期也只有模糊的概念。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [wɜːks] [ɒv; əv] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] [hæv; həv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['kærəktə(r)] [wɪtʃ]
Certain it is that all works of Greek sculpture have a particular character which
肯定 它 是 那 全部 作品 的 希腊语 雕塑 有 一个 特别的 特点 哪个
[mɑːrks][ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] .
marks them as such .
标记 他们 作为 这样的 .

可以肯定的是，所有希腊雕塑作品都具有独特的特征，正是这些特征使它们成为希腊雕塑。

[ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdɪŋ]
Authorities have taught us to distinguish some few of their leading
当局 有 教授 我们 到 区分 一些 很少 的 他们的 领导
[ˌkærəktə'rɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

权威人士教导我们区分它们的一些主要特征。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[ðə; ði][məʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [ɡriːk] [ɑːt][ɪz] [pəˈhæps] [ɪts] [ˈkləʊsnəs] [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)] .
The most striking characteristic of Greek art is perhaps its closeness to nature .
这 最多 引人注目 特征 的 希腊语 艺术 是 也许 它是 亲近 到 自然 .

希腊艺术最显著的特点或许在于它与自然的亲近。

[ðə; ði][ˈskʌlptə(r)] [ʃəʊd] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [fɔːm] ,
The sculptor showed an intimate knowledge of the human form ,
这 雕塑家 显示 一个 亲密的 知识 的 这 人类 形式 ,

这位雕塑家展现了对人体形态的深刻理解。

[əˈkwaɪəd] [baɪ] [ˈkɒnstənt] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ˈmænhʊd] [prəˈdjuːst] [ɪn]
acquired by constant observation of the splendid specimens of manhood produced in
获得 经过 持续的 观察 的 这 灿烂 标本 的 男子气概 生产 在
[ðə; ði] .
the palæstra .
这 帕莱斯特 .

通过不断观察拳击场上涌现出的优秀男性体魄而获得的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] " [klʌŋ] [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ˈmʌðə(r)] , " [sez]
It is because the artist " clung to nature as a kind mother , " says
它 是 因为 这 艺术家 " 紧紧抓住 到 自然 作为 一个 种类 母亲 , " 说道
[wɔːldstaɪn] ,
Waldstein ,
瓦尔德斯坦 ,

瓦尔德斯坦说，这是因为这位艺术家"像慈母一样依偎在大自然中"。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [pəˈsist, -ˈzist] [θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
that the influence of his work persists through the ages .
那 这 影响 的 他的 工作 持续 通过 这 年龄 .

他的作品影响深远，经久不衰。

[əˈɡen] , [ɡriːk] [ɑːt][ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [æn; ən][ɑːt][ɒv; əv][ˌdʒen(ə)rəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] , [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [taɪps] [ˈrɑːðə(r)]
Again , Greek art is distinctly an art of generalization , dealing with types rather
再次 , 希腊语 艺术 是 明显地 一个 艺术 的 概括 , 处理 和 类型 相当
[ðæn; ðən] [wɪð] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
than with individuals .
比 和 个人 .

同样，希腊艺术明显是一种概括性的艺术，它关注的是类型而不是个体。

[ðɪs] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɪz][ɒv; əv] [ˈveəriɪŋ] [dɪˈɡriːz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɪərɪədz][ænd; ənd] [wɪð] [ˈdɪfrənt]
This characteristic is of varying degrees in different periods and with different
这 特征 是 的 变化 学位 在 不同的 时期 和 和 不同的
[ˈskʌlptə(r)] .
sculptors .
雕塑家 .

这种特征在不同的时期和不同的雕塑家中表现程度不一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [siːn] [ɪn][ɪts] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈelɡɪn][ˈmɑːb(ə)lz] , [ɪn][ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][əˈpɒləʊ]
It is seen in its perfection in the Elgin Marbles , in exaggeration in the Apollo
它 是 已见 在 它是 完美 在 这 埃尔金 弹珠 , 在 夸张 在 这 阿波罗
[ˈbelvədɪə(r)] ,
Belvedere ,
贝尔维德 ,

它在埃尔金大理石雕塑中展现得淋漓尽致，在贝尔维德雷的阿波罗雕像中则表现得极尽夸张。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [præk'sɪtəliːz] .
and at the minimum in the work of Praxiteles .
和 在 这 最低限度 在 这 工作 的 普拉克西特勒斯 .

至少在普拉克西特列斯的作品中是如此。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriweə(r)] [sə'fɪʃntli] [mɑːkt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [kə'nektɪd] [wɪð] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] .
Yet it is everywhere sufficiently marked to be indissolubly connected with Greek sculpture .
然而 它 是 到处 足够 标记 到 是 不可分割地 连接 和 希腊语 雕塑 .

然而，它在各处都留下了足够明显的痕迹，与希腊雕塑密不可分。

[ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] , [səʊ] ['kɒnstəntli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] ,
The quality of repose , so constantly associated with Greek sculpture ,
这 质量 的 休息 , 所以 不断地 联系 和 希腊语 雕塑 ,

希腊雕塑中经常出现的宁静气质

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɪtʃ] ['veəriz] [wɪð] [ðə; ði]['pɪəriəd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['skʌlptə(r)] .
is another characteristic which varies with the period and the individual sculptor .
是 其他 特征 哪个 变化 和 这 时期 和 这 个人 雕塑家 .

这是另一个会随着时期和雕塑家个人而变化的特征。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɑːm] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['stætʃuː][ɒv; əv] ['sɒfəkliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] ['mʌskjələ(r)][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['maɪrənz] [dɪs'kɒbələs] ,
Between the calm dignity of the portrait statue of Sophocles and the intense muscular concentration of Myron's Discobolus ,
之间 这 冷静的 尊严 的 这 肖像 雕像 的 索福克勒斯 和 这 激烈的 肌肉发达的 专注 的 迈伦的 掷盘 ,

介于索福克勒斯肖像雕像的平静庄严与米隆《掷铁饼者》中强烈的肌肉张力之间，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [dɪ'griːz] [meɪ] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd] .
a long range of degrees may be included .
一个 长的 范围 的 学位 可能 是 包括 .

可以包含多种程度的学位。

[jet] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [rɪ'pəʊz] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] ,
Yet on the whole , repose is an essential characteristic of the best Greek sculpture ,
然而 在 这 所有的 , 休息 是 一个 基本的 特征 的 这 最好的 希腊语 雕塑 ,

然而总的来说，静谧是希腊最佳雕塑的一个重要特征。

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][duː; də][nɒt][let]['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ɪk'skluːd][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['elɪmənt] .
provided we do not let our notion of repose exclude the spirited element .
假如 我们 做 不是 让 我们的 概念 的 休息 排除 这 精神抖擞 元素 .

前提是，我们不能让安宁的概念排除活力元素。

[faɪn] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːθənən] [friːz] ,
Fine as is the effect of repose in the Parthenon frieze ,
美好的 作为 是 这 影响 的 休息 在 这 帕特农神庙 饰带 ,

帕特农神庙浮雕中静谧的意象效果极佳，

[ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['laɪkwaɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][laɪf] .
the composition is likewise full of spirit and life .
这 作品 是 同样地 满的 的 精神 和 生活 .

这幅作品同样充满了活力和生机。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [griːk] ['skʌlptʃə(r)][ɪz][ɪts] [sɪm'plɪsəti] .
A distinguishing characteristic of the best Greek sculpture is its simplicity .
一个 区别 特征 的 这 最好的 希腊语 雕塑 是 它是 简单 .

最优秀的希腊雕塑的一个显著特点是简洁。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['gɒθɪk] ['skʌlptə(r)] , [ðə; ði] [griːks] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn] ['rʌskɪnz] [freɪz] ,
Compared with the Gothic sculptors , the Greeks appear to us , in Ruskin's phrase ,
比较的 和 这 哥特 雕塑家 , 这 希腊人 出现 到 我们 , 在 拉斯金的 短语 ,

用罗斯金的话来说，与哥特式雕塑家相比，希腊雕塑家在我们看来是……

[æz; əz][ðə; ði] " ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][grænd] , ['sɪmp(ə)l] , [waɪz] [ænd; ənd] ['tendəli] ['hjuːmən] ,
as the " masters of all that was grand , simple , wise and tenderly human ,
作为 这 " 大师 的 全部 那 曾是 盛大 , 简单的 , 明智的 和 温柔地 人类 ,

作为“伟大、朴素、智慧和温柔人性之一切的掌控者”，

[ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['petinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
opposed to the pettiness of the toys of the rest of mankind .
反对 到 这 小气 的 这 玩具 的 这 休息 的 人类 .

与其他人玩弄的玩具的琐碎形成鲜明对比。

" [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] " [veɪn] [ænd; ənd] [miːn] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] " — [ðə; ði] " [wiːk]
" Their work is free from that " vain and mean decoration " — the " weak
" 他们的 工作 是 自由的 从 那 " 徒劳 和 意思是 装饰 " — 这 " 虚弱的

[ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ['erə(r)] " — [wɪtʃ] [dis'figə] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːplz] .
and monstrous error " — which disfigures the art of other peoples .
和 滔天 错误 " — 哪个 毁容 这 艺术 的 其他 人民 .

“他们的作品没有那种‘虚荣和卑鄙的装饰’——那种软弱和可怕的错误’——这种错误玷污了其他民族的艺术。

[æz; əz][wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm][wʌn] [griːk] ['mɑːb(ə)l][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
As we turn from one Greek marble to another in the
作为 我们 转动 从 一 希腊语 大理石 到 其他 在 这

当我们从一块希腊大理石雕塑转向另一块时

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[greɪt] ['skʌlptʃə(r)] ['gæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
great sculpture galleries of the world ,
伟大的 雕塑 画廊 的 这 世界 ,

世界著名雕塑馆，

[ðə; ði] [best] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɪm'pres] [ðəm'selvz] ['diːpli] ['iːv(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌʌn'tjuːtəd] [aɪ] .
the best features of the art impress themselves deeply even upon the untutored eye .
这 最好的 特征 的 这 艺术 令人印象深刻 他们自己 深 甚至 之上 这 未经训练的 眼睛 .

即使是未经训练的人，也能被这门艺术最优秀的特点深深打动。

[ðə; ði] [griːk] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [pəʊz] [ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnsə'pɑːsəb(ə)l] .
The Greek instinct for pose is unfailing and unsurpassable .
这 希腊语 本能 为了 姿势 是 永不失败 和 无与伦比 .

希腊人对姿态的本能追求是无可匹敌的。

['stændɪŋ] [ɔː(r)] ['siːtɪd] , [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['greɪsf(ə)l] , [ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [faɪn] .
Standing or seated , the attitude is always graceful , the lines are always fine .
常设 或者 坐着 , 这 态度 是 总是 优美 , 这 线条 是 总是 美好的 .

无论是站着还是坐着，姿态总是优雅的，线条总是优美的。

[ðə; ði] [best] [s'tætʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [wel] [kəm'pəʊzd] , [vjuː] [frɒm; frəm] ['eni] ['stændpɔɪnt] .
The best statues are equally well composed , viewed from any standpoint .
这 最好的 雕像 是 同样地 出色地 由 , 已查看 从 任何 立场 .

最好的雕像无论从哪个角度看都构图完美。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [sə'kʌmfərəns] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)] ,
The camera may describe a circumference about a marble as a centre ,
这 相机 可能 描述 一个 圆周 关于 一个 大理石 作为 一个 中心 ，

相机可能会将弹珠周围的圆周描述为中心，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [meɪd] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [wɪl] [ʃəʊ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['rɪðəm]
and a photograph made at any point in the circle will show lines of rhythm
和 一个 照片 制成 在 任何 观点 在 这 圆圈 将要 展示 线条 的 韵律
[ænd; ənd] ['bjuːti] .
and beauty .
和 美丽 .

在圆周上的任何一点拍摄的照片都会展现出韵律和美感。

[ðə; ði] ['fɔːltləs] [ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['prəʊfaɪl][hæz; həz] [pɑːst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]
The faultless regularity of the Greek profile has passed into history as
这 完美无瑕 规律性 的 这 希腊语 轮廓 有 通过了 进入 历史 作为
[ðə; ði] [ək'septɪd] ['stændəd] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['bjuːti] .
the accepted standard of human beauty .
这 公认 标准 的 人类 美丽 .

希腊人完美无瑕的轮廓已成为公认的人类美的标准，载入史册。

[ðə; ði] [streɪt] [kən'tɪnjuəs] [laɪn][ɒv; əv] [braʊ] [ænd; ənd] [nəʊz] , [ðə; ði] [wel] ['məʊldɪd] [tʃɪn] , [ðə; ði] [fʊl]
The straight continuous line of brow and nose , the well moulded chin , the full
这 直的 连续的 线 的 眉头 和 鼻子 ， 这 出色地 模制 下巴 ， 这 满的
[lɪp] ,
lip ,
唇 ，

笔直的眉毛和鼻子线条，轮廓分明的下巴，饱满的嘴唇，

[ðə; ði] [smɔːl] [ɪə(r)] , ['sætɪsfaɪ] ['pɜːfɪktli] ['aʊə(r)] [ɛs'θɛtɪk] [aɪ'diəl] .
the small ear , satisfy perfectly our æsthetic ideals .
这 小的 耳朵 ， 满足 完美 我们的 审美的 理想 .

小巧的耳朵完美地满足了我们的审美理想。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['spɪrɪt] ,
The art of sculpture was an essential outgrowth of the Greek spirit ,
这 艺术 的 雕塑 曾是 一个 基本的 生长 的 这 希腊语 精神 ，

雕塑艺术是希腊精神的重要产物，

[ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [griːk] [θɔːt] .
and perfectly suited the requirements of Greek thought .
和 完美 适合 这 要求 的 希腊语 想法 .

完全符合希腊思想的要求。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['raɪtə(r)] ,
In the words of a recent writer ,
在 这 字 的 一个 最近的 作家 ，

用一位近期作家的话来说，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'sʌmət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]
" it was the consummate expression in art of the genius of a nation
" 它 曾是 这 完善 表达 在 艺术 的 这 天才 的 一个 国家
[wɪtʃ] ['wəːʃip] ['fɪzɪk(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] ,
which worshiped physical perfection as the gift of the immortals ,
哪个 崇拜 身体的 完美 作为 这 礼物 的 这 不朽者 ，

"这是对一个崇尚完美体态，视之为神灵恩赐的民族天才在艺术上的完美体现。"

[wɪtʃ] ['ɒnəd] [ðə; ði] [gɒdz] [baɪ] [æθ'letɪk] [geɪmz] [ænd; ənd] ['kɔːrəl] ['dɑːnsɪz] ,
which honored the gods by athletic games and choral dances ,
哪个 荣幸 这 神 经过 运动 游戏 和 合唱 舞蹈 ，

他们通过体育比赛和合唱舞蹈来祭祀神灵，

[ænd; ənd] [huːz] ['diəti] [wɔː(r)][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [ʃeəd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][men] .
and whose deities wore the flesh and shared the nature of men .
和 谁 神灵 穿着 这 肉 和 共享 这 自然 的 男人 .

他们的神祇披着人皮，拥有人类的本性。

" [[ˌtuː'tuː]] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔːr'əʊvə(r)][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ɑːt] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [laɪf] ,
" [2] It was moreover a national art , entering into every phase of public life ,
" [2] 它 曾是 而且 一个 国家的 艺术 , 进入 进入 每一个 阶段 的 民众 生活 ,

[2] 而且它还是一门民族艺术，渗透到公共生活的各个方面，

[ænd; ənd] [im'bɔdiŋ] [ðə; ði] [griːk] [sens] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] . [[ˌtuː'tuː]]
and embodying the Greek sense of national greatness . [2]
和 体现 这 希腊语 感觉 的 国家的 伟大 . [2]

并体现了希腊人的民族伟大精神。[2]

[frɒm; frəm][ɪ'tæliən] ['sɪtɪz] , [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][iː] . ['dʌbljuː] . ['blæʃˌfiːld] .
From Italian Cities , by E . H . and E . W . Blashfield .
从 意大利语 城市 , 经过 E . H . 和 E . W . 布拉什菲尔德 .

出自 EH 和 EW Blashfield 合著的《意大利城市》。

[griːk] ['skʌlptʃə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli][baɪ] ['kætʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] .
Greek sculpture can be sympathetically understood only by catching something of the spirit which produced it .
希腊语 雕塑 能 是 同情地 理解 仅有的 经过 捕捉 某物 的 这 精神 哪个 生产 它 .

只有领会了希腊雕塑的创作精神，才能真正理解它。

[wʌn] [mʌst; məst] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːld] :
One must shake off the centuries and regard life with the childlike simplicity of the young world :
一 必须 摇 离开 这 几个世纪 和 看待 生活 和 这 孩子气 简单 的 这 年轻的 世界 :

人必须摆脱世纪的束缚，以孩童般纯真的视角看待生活：

[wʌn][mʌst; məst] [gɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [friː] [reɪn] .
one must give imagination free rein .
一 必须 给 想像力 自由的 缰绳 .

必须让想象力自由驰骋。

[ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [griːk] [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] .
The same attitude of mind which can enjoy Greek mythology and Greek literature is the proper attitude for the enjoyment of Greek sculpture .
这 相同的 态度 的 头脑 哪个 能 享受 希腊语 神话 和 希腊语 文学 是 这 恰当的 态度 为了 这 享受 的 希腊语 雕塑 .

欣赏希腊神话和希腊文学的心态，同样适用于欣赏希腊雕塑。

[ðə; ði][best] [ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [ɑːt][ɪz][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['pəʊətri] .
The best interpreter of a nation's art is the nation's poetry .
这 最好的 翻译 的 一个 国家的 艺术 是 这 国家的 诗 .

诠释一个国家艺术的最佳方式，莫过于该国的诗歌。

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ɒn] [bʊks] [ɒv; əv] [ˈrefrəns] .
ON BOOKS OF REFERENCE .
在 图书 的 参考 .

关于参考书。

[ˈmeni] [ˈlɜːnɪd] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [griːk] [ˈskʌlptʃə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈveəriəs]
Many learned works on the subject of Greek Sculpture have been written in various
许多 学习 作品 在 这 主题 的 希腊语 雕塑 有 到过 书面 在 各种各样的
[ˈlæŋgwɪdʒ] .
languages .
语言 .

关于希腊雕塑的学术著作有很多，而且是用各种语言写成的。

[θriː] [ˈstændəd] [ɔːˈθɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːk] [baɪ][ə; eɪ] . [es] . [ˈmʌri] , " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Three standard authorities are the English work by A . S . Murray , " History
三 标准 当局 是 这 英语 工作 经过 一个 . S . 默里 , " 历史
[ɒv; əv] [griːk] [ˈskʌlptʃə(r)] ,
of Greek Sculpture ,
的 希腊语 雕塑 ,

三个标准权威著作分别是A.S. Murray的英文著作《希腊雕塑史》

" [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [ˈlʌndən] , - ; [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːk] [baɪ] [ˌkɒlɪnˈjɒn] , " [ɪsˈtwɑːr] [diː][lɑː]
" second edition , London , 1890 ; the French work by Collignon , " Histoire de la
" 第二 版 , 伦敦 , - ; 这 法语 工作 经过 科利尼翁 , " 组织 德 拉
[ˈskʌlptʃə(r)] [grɛk] ,
Sculpture Grecque ,
雕塑 希腊 ,

”第二版，伦敦，1890 年；Collignon 的法国作品，“Histoire de la Sculpture Grecque，

" [ˈpærɪs] , - ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [wɜːk] [baɪ] [ˈfʊrtˌvɛŋlər] , [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋglɪʃ] [baɪ][iː] .
" Paris , 1892 ; and the German work by Furtwängler , translated into English by E .
" 巴黎 , - ; 和 这 德语 工作 经过 富特文格勒 , 翻译 进入 英语 经过 E .
[ˈseləz] ,
Sellers ,
卖家 ,

“巴黎，1892 年；以及富特文格勒的德语作品，由 E. Sellers 翻译成英语，

" [ðə; ði][ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-][ɒv; əv] [griːk] [ˈskʌlptʃə(r)] , " [ˈlʌndən] , - .
" The Masterpieces of Greek Sculpture , " London , 1895 .
" 这 杰作 的 希腊语 雕塑 , " 伦敦 , - .

《希腊雕塑杰作》，伦敦，1895 年。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðiːz] [θriː] [ˈraɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ɒv; əv][wʌn] [əˈpɪnjən] ,
Naturally these three writers are not always of one opinion ,
自然 这些 三 作家 是 不是 总是 的 一 观点 ,

当然，这三位作家并非总能达成一致意见。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt][mʌst; məst] [tɜːn] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][əˈnʌðə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði]
and the student must turn from one to another to learn all the
和 这 学生 必须 转动 从 一 到 其他 到 学习 全部 这
[ˈɑːgjʊm(ə)nts] [kənˈsɜːnɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈspjuːtɪd] [pɔɪnt] .
arguments concerning a disputed point .
论点 有关 一个 争议 观点 .

学生必须逐一查阅相关资料，才能了解有关争议点的所有论点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] ['evri] - [deɪ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] [hæz; həz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][sɪft]
For the practical every - day use of the reader who has no time to sift
为了 这 实际的 每一个 - 天 使用 的 这 读者 WHO 有 不 时间 到 筛
[ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒn] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ,
the evidences on difficult questions of archæology ,
这 证据 在 难的 问题 的 考古学 ,

对于没有时间仔细研究考古学难题证据的读者而言，本书具有实际的日常应用价值。

['gɑːrdnərz] " ['hændbʊk] [ɒv; əv] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] " [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['aʊtlaɪn] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði]
Gardner's " Handbook of Greek Sculpture " is an excellent outline summary of the
加德纳的 " 手册 的 希腊语 雕塑 " 是 一个 出色的 大纲 概括 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
history of the subject .
历史 的 这 主题 .

加德纳的《希腊雕塑手册》是对该学科历史的优秀概述。

[tʃɑːlz] - " ['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [faɪdiːəz] , " [njuː] [jɔːk] , - ,
Charles Waldstein's " Essays on the Art of Pheidias , " New York , 1885 ,
查尔斯 - " 散文 在 这 艺术 的 菲迪亚斯 , " 新的 约克 , - ,

查尔斯·沃尔德斯坦 (Charles Waldstein) 的《菲迪亚斯艺术随笔》，纽约，1885 年，

[ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['vɒljuːm] .
is an exceedingly valuable and suggestive volume .
是 一个 非常 有价值的 和 暗示性的 体积 .

这是一本极具价值且发人深省的书。

[tuː] [smɔːl] [bʊks] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['pɒpjələ(r)] [veɪn] ,
Two small books , written in a somewhat popular vein ,
二 小的 图书 , 书面 在 一个 有些 受欢迎的 静脉 ,

两本篇幅不长的、风格略显通俗易懂的书，

[meɪk] ['veri] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pə'sjuːɪŋ] [ðiːz] ['stʌdiz] : " ['stʌdiz] [ɪn] [griːk] [ɑːt] ,
make very pleasant reading for those pursuing these studies : " Studies in Greek Art ,
制作 非常 令人愉快的 阅读 为了 那些 追求 这些 研究 : " 研究 在 希腊语 艺术 ,

对于那些从事这些研究的人来说，这是一本非常令人愉快的读物：“希腊艺术研究，

" [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['hærɪs(ə)n] , ['lʌndən] , - , [ænd; ənd] " [griːk] [ɑːt] [ɒn] [griːk] [sɔɪl] ,
" by J . E . Harrison , London , 1885 , and " Greek Art on Greek Soil ,
" 经过 J . E . 哈里森 , 伦敦 , - , 和 " 希腊语 艺术 在 希腊语 土壤 ,

JE Harrison，《伦敦，1885 年》和《希腊土地上的希腊艺术》，

" [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['hɑːpɪn] , ['bɒstən] , - .
" by J . M . Hoppin , Boston , 1897 .
" 经过 J . M . 跳跃 , 波士顿 , - .

JM Hoppin，波士顿，1897 年。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wɜːks] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] ,
Besides the works devoted exclusively to the subject of Greek sculpture ,
除了 这 作品 奉献 只 到 这 主题 的 希腊语 雕塑 ,

除了专门论述希腊雕塑主题的作品之外，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [rɪ'siːvz] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['veəriəs] ['dʒen(ə)rəl]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [ɑːt] , [ɒv; əv]
the subject receives due attention in various general histories of art , of
这 主题 接收 到期的 注意力 在 各种各样的 一般的 历史 的 艺术 , 的
[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
which may be mentioned ,
哪个 可能 是 提及 ,

该主题在各种艺术史通论中都得到了应有的关注，以下列举一些：

['luːsi] ['mɪtʃəlz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['skʌlptʃə(r)] , " - " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] ,
Lucy Mitchell's " History of Ancient Sculpture , " Lübke's " History of Sculpture ,
露西 米切尔的 " 历史 的 古老的 雕塑 , " - " 历史 的 雕塑 ,

露西·米切尔的《古代雕塑史》、吕布克的《雕塑史》

" [ænd; ənd] [vɒn] [rɛbɝz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːt] .
" and Von Reber's " History of Ancient Art .
" 和 冯 雷伯的 " 历史 的 古老的 艺术 .

以及冯·雷伯的《古代艺术史》。

" [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['gɑːrdnərz] " ['hændbʊk] .
" A valuable bibliography is given in Gardner's " Handbook .
" 一个 有价值的 参考书目 是 给定 在 加德纳的 " 手册 .

加德纳的《手册》中提供了一份很有价值的参考书目。

" [[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
" [Pg xii]
" [页 十二]

[第十二页]

[θriː] . [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [də'rektəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːb(ə)lz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .
III . HISTORICAL DIRECTORY OF THE MARBLES REPRODUCED IN THIS COLLECTION .
三、 . 历史 目录 的 这 弹珠 复制品 在 这 收藏 .

三、本藏品中复制的大理石的历史名录。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

['tɜːmɪn(ə)l] [bʌst] [ɒv; əv] ['perikliːz] , ['ɑːftə(r)][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ] - .
Terminal bust of Pericles , after an original by Cresilas .
终端 摔碎 的 伯里克利 , 后 一个 原来的 经过 - .

佩里克利斯半身像，仿克雷西拉斯原作。

[ə'prɒksɪmət] [deɪt] , - - - [biː] . [siː] . [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['lʌndən] . [wʌn] .
Approximate date , 440 - 430 B . C . In the British Museum , London . 1 .
近似 日期 , - - - B . C . 在 这 英国 博物馆 , 伦敦 . 1 .

大约公元前 440-430 年，现藏于伦敦大英博物馆。1.

[bʌst] [ɒv; əv] [zjuːs] - .
Bust of Zeus Otricoli .
摔碎 的 宙斯 - .

宙斯半身像 Otricoli。

[kən'sɪdəd] [baɪ] [brʌn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ə; eɪ]['kɒpi][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][baɪ]
Considered by Brunn and others a copy from a head of the statue by
经过考虑的 经过 布伦 和 其他的 一个 复制 从 一个 头 的 这 雕像 经过
['fidiæs] .
Phidias .
菲迪亚斯 .

布伦等人认为这是菲狄亚斯雕像头部的复制品。

['leɪtə(r)]['krɪtɪks][duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
Later critics do not agree with this opinion ,
之后 评论家 做 不是 同意 和 这 观点 ,

后来的评论家们并不认同这种观点。

[ænd; ənd] ['fʊrtˌvɛŋlər] [kɔːlz] [ðə; ði] [hed] [ə; eɪ] [prækˌsitə'liːən] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]
and Furtwängler calls the head a Praxitelean development of the type of
和 富特文格勒 呼叫 这 头 一个 普拉克西特利安 发展 的 这 类型 的

[zjuːs] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['maɪərən] .
Zeus created in the time of Myron .
宙斯 创建 在 这 时间 的 迈伦 .

富特文格勒称，该头像为普拉克西特勒斯对米隆时期宙斯头像的改进。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['vætɪkən] ['gæləri] , [rəʊm] . [ˌtuː'tuː] .
Now in the Vatican Gallery , Rome . 2 .
现在 在 这 教廷 画廊 , 罗马 . 2 .

现藏于罗马梵蒂冈美术馆。2.

[ə'θiːnə] - ([mɪ'nɜːvə] ['mɛdɪkə]) .
Athena Giustiniana (Minerva Medica) .
雅典娜 - (米涅瓦 医学) .

雅典娜·朱斯蒂尼亚娜（密涅瓦·梅迪卡）。

[kən'sɪdəd] [baɪ] ['fʊrtˌvɛŋlər] [ə; eɪ] ['kɒpi] , ['ɑːftə(r)] - , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stætʃuː] ['dedɪkeɪtɪd] [bɪ'ləʊ]
Considered by Furtwängler a copy , after Euphranor , of a statue dedicated below
经过考虑的 经过 富特文格勒 一个 复制 , 后 - , 的 一个 雕像 投入的 以下

[ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
the Capitol ,
这 国会大厦 ,

富特文格勒认为这是仿照欧弗拉诺尔雕像复制的，原雕像位于国会大厦下方。

[kɔːld] [mɪ'nɜːvə] - , [set] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] . [luːteɪʃəs] ['kætəlʌs] .
called Minerva Catuliana , set up by A . Lutatius Catulus .
称为 米涅瓦 - , 放 向上 经过 一个 . 卢塔提乌斯 猫 .

名为 Minerva Catuliana，由 A. Lutatius Catulus 创立。

[ðə; ði] [ænd; ənd] [sfɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] - [ə'dɪʃən] .
The ægis and sphinx are copyist's additions .
这 艾吉斯 和 狮身人面像 是 - 新增内容 .

埃吉斯神像和斯芬克斯像是抄写员后来添加的。

[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [es] . ['mærɪə] ['soʊprə] [mɪ'nɜːvə] , [rəʊm] .
Found in the gardens of the convent of S . Maria sopra Minerva , Rome .
成立 在 这 花园 的 这 修道院 的 S . 玛丽亚 索普拉 米涅瓦 , 罗马 .

位于罗马圣玛利亚索普拉米内瓦修道院花园内。

[bəʊθ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'stɔːd] .
Both arms are restored .
两个都 武器 是 恢复 .

双臂均已修复。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['vætɪkən] ['gæləri] , [rəʊm] . [θriː] .
Now in the Vatican Gallery , Rome . 3 .
现在 在 这 教廷 画廊 , 罗马 . 3 .

现藏于罗马梵蒂冈美术馆。3.

['hɔːsmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːθənən] [friːz] .
Horsemen from the Parthenon Frieze .
骑兵 从 这 帕特农神庙 饰带 .

帕特农神庙浮雕上的骑兵。

[ðə; ði] [friːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːθənən] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dekərətɪv] [skiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l]
The frieze of the Parthenon is part of the decorative scheme of the marble
这 饰带 的 这 帕特农神庙 是 部分 的 这 装饰性的 方案 的 这 大理石

['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] ,
temple of Athena ,
寺庙 的 雅典娜 ,

帕特农神庙的檐壁是这座大理石雅典娜神庙装饰方案的一部分。

[bɪlt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['perikli:z] (- - - [bi:] . [si:] .) [ɒn][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] , ['æθənz] ,
built during the age of Pericles (480 - 430 B . C .) on the Acropolis , Athens ,
建造 期间 这 年龄 的 伯里克利 (- - - B . C .) 在 这 卫城 , 雅典 ,

建于伯里克利时代（公元前480-430年），位于雅典卫城。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fidiæs] .
and decorated under the direction of Phidias .
和 装饰 在下面 这 方向 的 菲迪亚斯 .

在菲狄亚斯的指导下进行了装饰。

[ðə; ði] [fri:z] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['pænəlz][ɔ:(r)][slæbz] , [ə'baʊt] [θri:][ˌef 'ti:] . [fɔ:r][ɪn] .
The frieze consisted of a series of panels or slabs , about 3 ft . 4 in .
这 饰带 由……组成 的 一个 系列 的 面板 或者 板 , 关于 3 英尺 . 4 在 .

檐壁由一系列面板或板组成，大约 3 英尺 4 英寸。

[ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][set][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selə] .
in height , and was set on the outer wall of the cella .
在 高度 , 和 曾是 放 在 这 外 墙 的 这 细胞 .

高度适中，安装在神殿的外墙上。

['bi:ɪŋ] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɪz] [kʌt] [ɪn] [ləʊ] [rɪ'li:f] (1¼ [ɪn] .)
Being lighted from below , the lower portion is cut in low relief (1¼ in .)
存在 照明 从 以下 , 这 降低 部分 是 切 在 低的 宽慰 (1¼ 在 .)

由于是从下方照明，下部采用浅浮雕（1¼英寸）雕刻而成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑ:ts] [ɪn] [haɪ] [rɪ'li:f] (2¼ [ɪn] .) .
and the upper parts in high relief (2¼ in .) .
和 这 上 部分 在 高的 宽慰 (2¼ 在 .) .

上部为高浮雕（2¼英寸）。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:smən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['elgɪn]['mɑ:b(ə)lz] ,
The panel of the Horsemen is one of the Elgin Marbles ,
这 控制板 的 这 骑兵 是 一 的 这 埃尔金 弹珠 ,

《骑兵图》是埃尔金大理石雕塑群中的一件作品。

[rɪ'mu:vd] [baɪ] [lɔ:d] ['elgɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:θənən] [ɪn] - - - , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
removed by Lord Elgin from the Parthenon in 1801 - 1802 , and now in the
已移除 经过 主 埃尔金 从 这 帕特农神庙 在 - - - , 和 现在 在 这
['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , ['lʌndən] . [fɔ:r] .
British Museum , London . 4 .
英国 博物馆 , 伦敦 . 4 .

1801-1802年，埃尔金勋爵从帕特农神庙移走，现藏于伦敦大英博物馆。4.

[bʌst] [ɒv; əv]['hɪərə] .
Bust of Hera .
摔碎 的 赫拉 .

赫拉半身像。

[kən'sɪdəd] [baɪ] ['mʌri] [ə; eɪ]['kɒpi]['ɑ:ftə(r)][ˌpɒlɪ'klaɪtəs] .
Considered by Murray a copy after Polyclitus .
经过考虑的 经过 默里 一个 复制 后 波利克里图斯 .

穆雷认为这是仿波利克里托斯的作品。

[rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ] ['fʊrtˌvɛŋlər] [æz; əz][ə; eɪ] " ['rəʊmən][kri'eɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ][præk,sitə'li:ən]['mɒd(ə)l] .
Regarded by Furtwängler as a " Roman creation based on a Praxitelean model .
认为 经过 富特文格勒 作为 一个 " 罗马 创建 基于 在 一个 普拉克西特利安 模型 .

富特文格勒认为这是“基于普拉克西特洛模型的罗马作品”。

" ['kætəlɒgd] [ɪn] [herz] " [wɔ:ks] [ɪn] [rəʊm] " [æz; əz][ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l]['kɒpi]['ɑ:ftə(r)] - .
" Catalogued in Hare's " Walks in Rome " as a probable copy after Alcamenes .
" 已编目 在 野兔的 " 散步 在 罗马 " 作为 一个 可能 复制 后 - .

“在黑尔的《罗马漫步》一书中，它被列为可能是阿尔卡梅尼的抄本。”

[ɪn][ðə; ði][ˌluːdəˈviːzi] [ˈvɪlə] , [rəʊm] .
In the Ludovisi Villa , Rome .
在 这 路德维西 别墅 , 罗马 .

在罗马的卢多维西别墅。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]] [faɪv] .
[Pg xiii] 5 .
[页 十三] 5 .

[第 xiii 页]5.

[ðə; ði] [əˌpɔksiˈɔminɔs] . .
The Apoxyomenos . .
这 氧杂环己烯 . .

Apoxyomenos..

[ə; eɪ][ˈmɑːb(ə)l] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [brɒnz] [ˈstætʃuː][baɪ] [laɪˈsɪpəs] ,
A marble copy of the original bronze statue by Lysippus ,
一个 大理石 复制 的 这 原来的 青铜 雕像 经过 利西普斯 ,

这是吕西波斯创作的青铜雕像的大理石复制品。

[huː] [ˈflauriʃ] [ɪn][ðə; ði] 4th [ˈsentʃəri] [biː] . [siː] . [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈplɪni] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][wɒz; wəz]
who flourished in the 4th century B . C . According to Pliny the original was
WHO 繁荣 在 这 4th 世纪 B . C . 根据 到 老普林尼 这 原来的 曾是
[brɔːt] [frɒm; frəm] [griːs] [tuː; tə] [rəʊm] [baɪ] [əˈgrɪpə] [tuː; tə] [əˈdɔːn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bɑːθs] .
brought from Greece to Rome by Agrippa to adorn the public baths .
带来 从 希腊 到 罗马 经过 阿格里帕 到 装饰 这 民众 浴室 .

据普林尼记载，公元前 4 世纪，阿格里帕将原件从希腊带到罗马，用来装饰公共浴场。

[ðɪs] [ˈkɒpi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈtrɑːstɛˌvɛri] , [rəʊm] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈvætɪkən]
This copy was found in 1849 in the Trastevere , Rome , and is now in the Vatican
这 复制 曾是 成立 在 - 在 这 特拉斯提弗列 , 罗马 , 和 是 现在 在 这 教廷
[ˈgæləri] . [sɪks] .
Gallery . 6 .
画廊 . 6 .

这幅画的副本于 1849 年在罗马特拉斯提弗列区被发现，现藏于梵蒂冈美术馆。6.

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈpɒləʊ][ˈbelvədɪə(r)] .
Head of the Apollo Belvedere .
头 的 这 阿波罗 贝尔维德 .

贝尔维德雷阿波罗雕像头部。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈgɑːdnə(r)] ,
According to Gardner ,
根据 到 加德纳 ,

据加德纳称，

[ə; eɪ][ˈmɑːb(ə)l] [ˈkɒpi] ([ˈrəʊmən]) [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɒnz] [əˈrɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhelɪˈnɪstɪk] [eɪdʒ] (- -
a marble copy (Roman) of a bronze original of the Hellenistic Age (320 -
一个 大理石 复制 (罗马) 的 一个 青铜 原来的 的 这 希腊化时期 年龄 (- -
- [biː] . [siː] .) .
100 B . C .) .
- B . C .) .

一件大理石复制品（罗马时期），原件为希腊化时期（公元前 320-100 年）的青铜雕塑。

[sʌm; səm] ([ˈwɪntə(r)][ænd; ənd] [ˈfʊrtˌvɛŋlər]) [hæv; həv] [əˈsaɪnd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tuː; tə] [liːəkɛrz] ,
Some (Winter and Furtwängler) have assigned the original to Leochares ,
一些 (冬天 和 富特文格勒) 有 分配 这 原来的 到 利奥卡雷斯 ,
[ə; eɪ][ˈskʌlptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 4th [ˈsentʃəri] ,
a sculptor of the 4th century ,
一个 雕塑家 的 这 4th 世纪 ,

一些人（温特和富特文格勒）认为原作是公元4世纪的雕塑家利奥卡雷斯的作品。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə] - , [ɪn][ðə; ði] 5th ['sentʃəri] .
and others to Calamis , in the 5th century .
和 其他的 到 - , 在 这 5th 世纪 .

以及 5 世纪前往卡拉米斯的其他人。

[ðɪs] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] [æt; ət]['æntijəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ]
This copy was found in the 16th century at Antium , and was purchased by
这 复制 曾是 成立 在 这 16th 世纪 在 安提姆 , 和 曾是 购买 经过
[pəʊp]['dʒuːliəs][ˌaɪ 'aɪ] .
Pope Julius II .
教皇 尤利乌斯 二 .

这本抄本于 16 世纪在安提乌姆被发现，后被教皇尤利乌斯二世购得。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['belvədɪə(r)] ['pæləs] .
for the Belvedere Palace .
为了 这 贝尔维德 宫殿 .

为贝尔维德宫。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] ['gæləri] , [rəʊm] . ['sɛvən] .
Now in the Vatican Gallery , Rome . 7 .
现在 在 这 教廷 画廊 , 罗马 . 7 .

现藏于罗马梵蒂冈美术馆。7.

[di'miːtə(r)] (['sɪəriːz]) [kən'sɪdəd] [baɪ] ['fʊrtˌvɛŋlər] [ə; eɪ] ['kɒpi] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ]
Demeter (Ceres) Considered by Furtwängler a copy from an original by
德墨忒尔 (谷神星) 经过考虑的 经过 富特文格勒 一个 复制 从 一个 原来的 经过
- ,
Agoracritus ,
- ,

德墨忒尔（刻瑞斯）被富特文格勒认为是阿戈拉克里图斯原作的复制品。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] ['fidiæs] , [ænd; ənd] [huːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə]
who was a pupil of Phidias , and whose works are closely allied to
WHO 曾是 一个 瞳孔 的 菲迪亚斯 , 和 谁 作品 是 密切 盟军 到
[ðəʊz] [ɒv; əv] - .
those of Alcamenes .
那些 的 - .

他是菲狄亚斯的学生，其著作与阿尔卡墨涅斯的著作密切相关。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['neməsɪs] .
By the same authority the statue is called the Nemesis .
经过 这 相同的 权威 这 雕像 是 称为 这 复仇女神 .

根据同一权威机构的说法，这座雕像被称为复仇女神。

[ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] ['gæləri] , [rəʊm] . [eit] .
In the Vatican Gallery , Rome . 8 .
在 这 教廷 画廊 , 罗马 . 8 .

在罗马梵蒂冈画廊。8.

[ðə; ði] [fɔːn] [ɒv; əv] [præk'sɪtəliːz] .
The Faun of Praxiteles .
这 牧神 的 普拉克西特勒斯 .

普拉克西特列斯的牧神像。

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['stætʃuː][baɪ][præk'sɪtəliːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv]
A copy of the original statue by Praxiteles , which was in the street of
一个 复制 的 这 原来的 雕像 经过 普拉克西特勒斯 , 哪个 曾是 在 这 街道 的
[ðə; ði]['traɪpɑːdz] , ['æθənz] .
the Tripods , Athens .
这 三脚架 , 雅典 .

这是普拉克西特列斯原作雕像的复制品，原作位于雅典的三脚架街。

[ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [mju'ziːəm] , [rəʊm] . [naɪn] .
In the Capitol Museum , Rome . 9 .
在 这 国会大厦 博物馆 , 罗马 . 9 .

在罗马卡比托利欧博物馆。9.

['sɔfəkliːz] .
Sophocles .
索福克勒斯 .

索福克勒斯。

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] [ˌkɒlɪn'jɒn] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] ['stætʃuː] [reɪzd] [baɪ]
Referred to by Collignon as a faithful copy of the bronze statue raised by
指 到 经过 科利尼翁 作为 一个 忠实 复制 的 这 青铜 雕像 提高 经过
[laɪ'kɜːgəs] .
Lycurgus .
吕库古斯 .

科利尼翁称之为吕库古所立青铜像的忠实复制品。

[faʊnd] [æt; ət] [ˌtɛrə'tʃiːnə] [ɪn] - , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lætərən] [mju'ziːəm] , [rəʊm] . - .
Found at Terracina in 1838 , and now in the Lateran Museum , Rome . 10 .
成立 在 特拉西纳 在 - , 和 现在 在 这 拉特兰 博物馆 , 罗马 . - .

1838 年在泰拉奇纳发现，现藏于罗马拉特兰博物馆。10.

['eəriːz] ['siːtɪd] .
Ares Seated .
阿瑞斯 坐着 .

阿瑞斯坐下。

[kən'sɪdəd] [baɪ] ['fʊrtˌvɛŋlər] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ə; eɪ]['kɒpi][ɒn][ə; eɪ] [rɪ'djuːst] [skeɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Considered by Furtwängler and others a copy on a reduced scale of a
经过考虑的 经过 富特文格勒 和 其他的 一个 复制 在 一个 减少 规模 的 一个
[kə'lɒs(ə)l]['stætʃuː][baɪ]['skəupə] .
colossal statue by Scopas .
庞大 雕像 经过 斯科帕斯 .

富特文格勒等人认为它是斯科帕斯巨型雕像的缩小版复制品。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɒd]['ɪərɒs][ɪz][ðə; ði] - [ə'dɪʃ(ə)n] .
The little god Eros is the copyist's addition .
这 小的 上帝 爱神 是 这 - 添加 .

小神厄洛斯是抄写员添加的。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv][ɒk'teɪvɪə] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [baɪ][bər'niːni] .
Found in the portico of Octavia , and restored by Bernini .
成立 在 这 门廊 的 奥克塔维娅 , 和 恢复 经过 贝尼尼 .

发现于奥克塔维亚门廊，后经贝尼尼修复。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌluːdə'viːzi] ['vɪlə] , [rəʊm] . - .
Now in the Ludovisi Villa , Rome . 11 .
现在 在 这 路德维西 别墅 , 罗马 . - .

现在在罗马卢多维西别墅。11。

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['hɜːmiːz] .
Head of the Olympian Hermes .
头 的 这 奥运选手 爱马仕 .

奥林匹亚神赫尔墨斯的头部。

[æn; ən][ˌʌndɪ'spjuːtɪd][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [præk'sɪtəliːz] ,
An undisputed original work of Praxiteles ,
一个 无可争议 原来的 工作 的 普拉克西特勒斯 ,

这是普拉克西特列斯无可争议的原创作品。

['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] 4th ['sentʃəri] [biː] . [siː] . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] -
dating from the middle of the 4th century B . C . It was in the Heræum
约会 从 这 中间 的 这 4th 世纪 B . C . 它 曾是 在 这 -

([ɔː(r)]['temp(ə)l][ɒv; əv]['hɪərə]) [æt; ət] [ə'lɪmpiə] ,
(or Temple of Hera) at Olympia ,
(或者 寺庙 的 赫拉) 在 奥林匹亚 ,

其历史可追溯至公元前4世纪中期，位于奥林匹亚的赫拉神庙（或赫拉神庙）内。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['dʒɜːmən]['ekskəveɪtəz] , [meɪ] [eit] , - .
and was discovered by German excavators , May 8 , 1877 .
和 曾是 发现 经过 德语 挖掘机 , 可能 8 , - .

该遗址于 1877 年 5 月 8 日由德国考古学家发现。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət] [ə'lɪmpiə] , [griːs] .
Now in the museum at Olympia , Greece .
现在 在 这 博物馆 在 奥林匹亚 , 希腊 .

现藏于希腊奥林匹亚博物馆。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'viː]] - .
[Pg xiv] 12 .
[页 十四] - .

[第十四页]12.

[ðə; ði] [dɪs'kɒbələs] , [ə; eɪ] ['kɒpi] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ]['maɪərən] ,
The Discobolus , a copy from an original by Myron ,
这 掷盘 , 一个 复制 从 一个 原来的 经过 迈伦 ,

《掷铁饼者》，是迈伦原作的复制品。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sɪ'vɪə(r)] [staɪl] ,
one of the last masters of the " severe style ,
一 的 这 最后的 大师 的 这 " 严重 风格 ,

他是"严酷风格"的最后一位大师之一

" [huːz] [kə'rɪə(r)] ['kʌlmineit] - - - [biː] . [siː] . [ɪn][ðə; ði] [lɑːnsəlɑːti] ['pæləs] , [rəʊm] . - .
" whose career culminated 465 - 450 B . C . In the Lancelotti Palace , Rome . 13 .
" 谁 职业 达到顶峰 - - - B . C . 在 这 兰塞洛蒂 宫殿 , 罗马 . - .

"其事业巅峰时期为公元前 465-450 年，地点是罗马的兰塞洛蒂宫。13.

[ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [ɒv; əv]['miːlɒs] ([ðə; ði] ['viːnəs] [ɒv; əv]['maɪləʊ]) .
The Aphrodite of Melos (The Venus of Milo) .
这 阿芙洛狄忒 的 梅洛斯 (这 金星 的 米洛) .

米洛斯的阿芙罗狄蒂（米洛的维纳斯）。

['fɔːməli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['fidiæs] [ænd; ənd] [præk'sɪtəliːz] ,
Formerly attributed to the period of transition between Phidias and Praxiteles ,
以前 归因于 到 这 时期 的 过渡 之间 菲迪亚斯 和 普拉克西特勒斯 ,

以前被认为是菲狄亚斯和普拉克西特列斯之间的过渡时期，

[bʌt; bət] [ə'saɪnd] [baɪ] [leɪt] ['krɪtɪks][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhelɪ'nɪstɪk] [eɪdʒ] (- - - [biː] . [siː] .) .
but assigned by late critics to the Hellenistic Age (320 - 100 B . C .) .
但 分配 经过 晚的 评论家 到 这 希腊化时期 年龄 (- - - B . C .) .

但后来的评论家将其归于希腊化时代（公元前 320-100 年）。

[bɪ'liːvd] [baɪ] ['fʊrtˌvɛŋlər] [tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːk] [baɪ]['skəupə] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]
Believed by Furtwängler to be based on a work by Scopas , with considerable
相信 经过 富特文格勒 到 是 基于 在 一个 工作 经过 斯科帕斯 , 和 大量

[ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
modification of the original .
修改 的 这 原来的 .

富特文格勒认为该作品以斯科帕斯的作品为基础，并对原作进行了相当大的修改。

[faʊnd] [ɪn] - [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['miːlɒs][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ]

Found in 1820 on the island of Melos at the entrance of the Greek Archipelago

成立 在 - 在 这 岛 的 梅洛斯 在 这 入口 的 这 希腊语 群岛

.

.

.

1820 年在希腊群岛入口处的米洛斯岛上发现。

['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] - [fræŋks] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)] ,

Purchased by the French government for 6000 francs , and now in the Louvre ,

购买 经过 这 法语 政府 为了 - 法郎 , 和 现在 在 这 卢浮宫 ,

['pærɪs] . - .

Paris . 14 .

巴黎 . - .

法国政府以 6000 法郎的价格购得此画，现藏于巴黎卢浮宫。14.

['ɔːfjuːs] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] .

Orpheus and Eurydice .

俄耳甫斯 和 欧律狄刻 .

俄耳甫斯和欧律狄刻。

[wʌn] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kɒpiz] [ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][bʌs] - [rɪ'liːf] [rɪ'fɜːd] [baɪ] [ˌkɒlɪn'jɒn] [tuː; tə][ðə; ði]

One of several copies of an original bas - relief referred by Collignon to the

一 的 一些 副本 的 一个 原来的 基础 - 宽慰 指 经过 科利尼翁 到 这

['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv] 5th ['sentʃəri] [biː] . [siː] . [ɪn][ðə; ði]['ælˌbɑːni] ['vɪlə] ,

second half of 5th century B . C . In the Albani Villa ,

第二 一半 的 5th 世纪 B . C . 在 这 阿尔巴尼 别墅 ,

这是阿尔巴尼别墅中几件根据科利尼翁的说法创作于公元前5世纪下半叶的原始浅浮雕复制品之一。

[rəʊm] . - .

Rome . 15 .

罗马 . - .

罗马。15.

['naɪ.ki] ([ðə; ði] [wɪŋd] ['vɪktəri]) .

Nike (The Winged Victory) .

耐克 (这 有翅膀的 胜利) .

耐克（胜利之翼）。

[ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [set] [ʌp] [baɪ] [dɪ'miːtriəs] - [tuː; tə]

A marble statue believed to have been set up by Demetrius Poliorcetes to

一个 大理石 雕像 相信 到 有 到过 放 向上 经过 狄米特里 - 到

['selɪbreɪt] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['vɪktəri] [ɪn] - [biː] . [siː] . [faʊnd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['kɒns(ə)l][ɒn][ðə; ði]

celebrate a naval victory in 306 B . C . Found in 1863 by the French consul on the

庆祝 一个 海军 胜利 在 - B . C . 成立 在 - 经过 这 法语 领事 在 这

['aɪlənd][ɒv; əv] ['sæməθreis] .

island of Samothrace .

岛 的 萨莫色雷斯岛 .

公元前 306 年，德米特里·波利奥尔塞特斯为庆祝海战胜利而竖立了一尊大理石雕像。1863 年，法国领事在萨莫色雷斯岛上发现了这尊雕像。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)] , ['pærɪs] .

Now in the Louvre , Paris .

现在 在 这 卢浮宫 , 巴黎 .

现藏于巴黎卢浮宫。

[[ˌpiː 'dʒiː]['ɛks'viː]]

[Pg xv]

[页 十五]

[第十五页]

[ai]
I
我

我

[bʌst] [ɒv; əv] [zjuːs] -
BUST OF ZEUS OTRICOLI
摔碎 的 宙斯 -

宙斯半身像 奥特里科利

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [taɪmz] [men][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)]
From the earliest times men have sought to explain in one way and another
从 这 最早 时代 男人 有 寻求 到 解释 在 一 方式 和 其他
[ðə; ði] [ˈkɒmən] [fækts][ɒv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] .
the common facts of daily life .
这 常见的 事实 的 日常的 生活 .

自古以来，人们就试图用各种各样的方式来解释日常生活中的常见事实。

[ˈsʌnraɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌnset] , [ˈsiːdtaɪm] [ænd; ənd] [ˈhɑːvɪst] , [laɪf] , [deθ] ,
Sunrise and sunset , seedtime and harvest , life , death ,
日出 和 日落 , 种子时间 和 收成 , 生活 , 死亡 ,

日出日落，播种收获，生命死亡

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɪərˈɑːftə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʌz(ə)ld]
and the hereafter are some of the mysteries which have always puzzled
和 这 此后 是 一些 的 这 谜团 哪个 有 总是 困惑
[ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] .
the human mind .
这 人类 头脑 .

来世是一直以来困扰着人类的谜团之一。

[ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈreɪsɪz] , [ˈnəʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] , [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)]
The primitive races , knowing nothing of science , looked upon the forces of nature
这 原始 种族 , 会心 没有什么 的 科学 , 看起来 之上 这 力量 的 自然
[æz; əz][dʒaɪˈgæntɪk] [ˌpɜːrsnˈæləti] ,
as gigantic personalities ,
作为 巨大 个性 ,

原始民族对科学一无所知，他们将自然界的力量视为巨大的神灵。

[ɔː(r)][gɒdz] , [huː] [kənˈtrəʊld] [ˈhjuːmən] [ˈdestəni] .
or gods , who controlled human destiny .
或者 神 , WHO 受控 人类 命运 .

或者说是掌控人类命运的神明。

[ðə; ði][məʊst] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈneɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [griːks] .
The most refined and imaginative of the ancient nations were the Greeks .
这 最多 精制 和 富有想象力的 的 这 古老的 国家 是 这 希腊人 .

古代民族中最精致、最有想象力的是希腊人。

[ðeɪ] [ɪnˈventɪd] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l][teɪlz; ˈteɪliːz][ɔː(r)] [mɪθs] ,
They invented innumerable tales or myths ,
他们 发明 无数 故事 或者 神话 ,

他们编造了无数的故事或神话，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)]
in which all the changes of nature and all the affairs of life were
在 哪个 全部 这 变化 的 自然 和 全部 这 事务 的 生活 是
[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
attributed to the workings of the gods .
归因于 到 这 运作 的 这 神 .

其中，自然界的一切变化和生活中的一切事物都被归因于神灵的运作。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [rəʊz] , [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ə'pɒləʊ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ə'krɒs]
When the sun rose , they said that Apollo had begun to drive his chariot across
什么时候 这 太阳 玫瑰 , 他们 说 那 阿波罗 有 开始 到 驾驶 他的 战车 穿过
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

人们说，太阳升起时，阿波罗就开始驾着战车驰骋天空了。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] , [zjuːs][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə]
When the wind blew , Zeus was sending his messenger from the sky to
什么时候 这 风 吹 , 宙斯 曾是 发送 他的 信使 从 这 天空 到
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

风吹过时，宙斯正派遣他的使者从天上到人间。

[wen] [ə; eɪ][mæn][dɪd][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [diːd] ,
When a man did a courageous deed ,
什么时候 一个 男人 做过 一个 勇敢 契据 ,

当一个人做了勇敢的事，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'θiːnə] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
it was because Athena had whispered to him what to do .
它 曾是 因为 雅典娜 有 低声说道 到 他 什么 到 做 .

这是因为雅典娜曾悄悄告诉他该怎么做。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] ['grædʒuəli] [tʊk] [fɔːm] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [griːk] [rɪ'lɪdʒən] .
In this way the beliefs gradually took form which made the Greek religion .
在 这 方式 这 信仰 逐步地 采取 形式 哪个 制成 这 希腊语 宗教 .

就这样，各种信仰逐渐形成，最终形成了希腊宗教。

[greɪt] ['templz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
Great temples were built for the worship of the gods ,
伟大的 寺庙 是 建造 为了 这 崇拜 的 这 神 ,

人们建造了宏伟的庙宇来祭祀神灵，

[ænd; ənd][s'tætʃuːz][wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)]['ɒnə(r)] .
and statues were set up in their honor .
和 雕像 是 放 向上 在 他们的 荣誉 .

人们为他们竖立了雕像。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜːks] [ɒv; əv] [griːk] [ɑːt][wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] .
The finest works of Greek art were connected with religious worship .
这 最好的 作品 的 希腊语 艺术 是 连接 和 宗教 崇拜 .

希腊艺术中最精美的作品都与宗教崇拜有关。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːvd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [æz; əz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [bʌt; bət]
The gods were conceived as having the same form as human beings , but
这 神 是 构思 作为 拥有 这 相同的 形式 作为 人类 生物 ， 但
[ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] [saɪz] .
of colossal size .
的 庞大 尺寸 .

人们认为神祇的外形与人类相同，但体型巨大。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['kʌntri] [kɔːld] [ə'lɪmpəs] ,
They lived in an ideal country called Olympus ,
他们 居住地 在 一个 理想的 国家 称为 奥林匹斯山 ，

他们生活在一个名为奥林匹斯的理想国度里。

" [ə'lɪmpəs] , [weə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [meɪd] ,
" Olympus , where the gods have made ,
" 奥林匹斯山 ， 在哪里 这 神 有 制成 ，

“奥林匹斯山，众神创造的地方，

[səʊ] [seθ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [siːt] .
So saith tradition , their eternal seat .
所以 赛斯说 传统 ， 他们的 永恒 座位 .

传统如是说，这是他们永恒的宝座。

[ðə; ði] ['tempɪst] [ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [drentʃt]
The tempest shakes it not , nor is it drenched
这 暴风雨 奶昔 它 不是 ， 也不 是 它 湿透了

暴风雨无法撼动它，也无法将其淋湿。

[baɪ] ['ʃaʊərz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [dʌθ] ['nevə(r)] [fɔːl] .
By showers , and there the snow doth never fall .
经过 淋浴 ， 和 那里 这 雪 确实 绝不 落下 .

那里常有阵雨，而且从不下雪。

[ðə; ði] [kɑːm] , [klɪə(r)] ['iːθə(r)] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
The calm , clear ether is without a cloud ,
这 冷静的 ， 清除 醚 是 没有 一个 云 ，

平静清澈的空气中没有一丝云彩。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [lait] [ðæt] [laɪz] [ɒn] [ɔːl] ,
And in the golden light that lies on all ,
和 在 这 金的 光 那 谎言 在 全部 ，

在笼罩万物的金色光芒中，

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [gɒdz] [rɪ'dʒɔɪs] . " [[θriː]] [[θriː]]
Day after day the blessed gods rejoice . " [3] [3]
天 后 天 这 蒙福 神 麾 . " [3] [3]

日复一日，诸神欢欣鼓舞。[3][3]

['ɒdəsi] , [bʊk] ['sɪksθ] . , [laɪnz] - - - [ɪn] ['braɪənts] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Odyssey , Book vi . , lines 54 - 60 in Bryant's translation .
奥德赛 ， 书 六 . ， 线条 - - - 在 布莱恩特的 翻译 .

《奥德赛》第六卷，布莱恩特译本第 54-60 行。

[hɪə(r)] [iːtʃ] [gɒd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['seprət] ['dwelɪŋ] ,
Here each god had a separate dwelling ,
这里 每个 上帝 有 一个 分离 住宅 ，

这里每个神都有自己独立的居所。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['ruːlə(r)] , [zjuːs] ,
and in the midst was the palace of their supreme ruler , Zeus ,
和 在 这 中间 曾是 这 宫殿 的 他们的 最高 统治者 ， 宙斯 ，

而宫殿就位于宫殿中央，那是他们最高统治者宙斯的宫殿。

[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz][æz; əz]['dʒuːpɪtə(r)][ɔː(r)][dʒəʊv] .
known to the Romans as Jupiter or Jove .
已知 到 这 罗马书 作为 木星 或者 朱庇特 .

罗马人称之为朱庇特或朱庇特。

[zjuːs] [wɒz; wəz][ðə; ði][skaɪ][gɒd] , " [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] ,
Zeus was the sky god , " the father of gods and men ,
宙斯 曾是 这 天空 上帝 , " 这 父亲 的 神 和 男人 ,

宙斯是天空之神，“众神和人类之父”，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
" and the ruler of heaven and earth .
" 和 这 统治者 的 天堂 和 地球 .

“以及天地的主宰。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] " [klaʊd] ['kəm'pɛlər] " [æt; ət] [huːz] [wɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðəd] [ɔː(r)] ['skætəd]
He was the " cloud compeller " at whose will the clouds gathered or scattered
他 曾是 这 " 云 强制器 " 在 谁 将要 这 云 聚集 或者 疏散
[ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,
across the sky ,
穿过 这 天空 ,

他是“云朵操控者”，云朵在他的意志下可以在天空中聚集或散开。

[ðə; ði] " ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːrmz] , " [ðə; ði] " ['θʌndərə(r)] , " [baɪ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːl] [ðə; ði]
the " ruler of the storms , " the " thunderer , " by whom were hurled the
这 " 统治者 的 这 暴风雨 , " 这 " 雷霆 , " 经过 谁 是 投掷 这
['rʌdi] ['laɪtnɪŋ] .
ruddy lightnings .
红润 闪电 .

“风暴之主”、“雷霆之主”，是他掷出了鲜红的闪电。

[haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [sə'pɑːst] [ɔːl]['ʌðə(r)][gɒdz][ɪn]['paʊə(r)][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['iliəd] [ɪn][æn; ən]
How far he surpassed all other gods in power is explained in the Iliad in an
如何 远的 他 超越 全部 其他 神 在 力量 是 解释 在 这 《伊利亚特》 在 一个
[ə'dres] [meɪd] [baɪ] [zjuːs] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] : —
address made by Zeus himself to the gods : —
地址 制成 经过 宙斯 他自己 到 这 神 : —

在《伊利亚特》中，宙斯亲自向众神发表讲话，解释了他的力量究竟远超其他所有神祇：

" [sə'spend] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
" Suspend from heaven
" 暂停 从 天堂

“从天上悬停”

[ə; eɪ]['gəʊldən] [tʃeɪn] ; [let] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [həʊst]
A golden chain ; let all the immortal host
一个 金的 链 ; 让 全部 这 不朽 主持人

一条金链；让所有不朽的军队

[klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] : [jiː; ji][kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] ,
Cling to it from below : ye could not draw ,
黏着 到 它 从 以下 : 是的 可以 不是 画 ,

从下方抓住它：你们无法拉动它，

[straɪv] [æz; əz][jiː; ji] [mait] , [ðə; ði][ɔːl] - [dɪ'spəʊzɪŋ] [dʒəʊv]
Strive as ye might , the all - disposing Jove
努力 作为 是的 可能 , 这 全部 - 处置 朱庇特

竭尽全力吧，至高无上的宙斯！

[frɒm; frəm]['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] .
From heaven to earth .
从 天堂 到 地球 .

从天而降。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz]
And yet if I should choose
和 然而 如果 我 应该 选择

然而，如果我选择

[tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌpwəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [lɪft] ,
To draw it upward to me , I should lift ,
到 画 它 向上 到 我 , 我 应该 举起 ,

为了把它拉到我身边，我应该举起它。

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪtˈself][ænd; ənd] [siː]
With it and you , the earth itself and sea
和 它 和 你 , 这 地球 本身 和 海

与它和你，地球本身和海洋，一同存在。

[təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ðen] [wʊd] [baɪnd][ðə; ði] [tʃeɪn]
Together , and I then would bind the chain
一起 , 和 我 然后 会 绑定 这 链

然后，我会把链子绑在一起。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈlɪmpiən] [maʊnt] ,
Around the summit of the Olympian mount ,
大约 这 首脑 的 这 奥运选手 山 ,

在奥林匹亚山顶峰周围，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [əˈlɒft] . " [[fɔːr]] [[fɔːr]]
And they should hang aloft . " [4] [4]
和 他们 应该 悬挂 高空 . " [4] [4]

它们应该被高高悬挂。[4][4]

[ˈiliəd] , [bʊk] [eɪtθ] . , [laɪnz] - - - [ɪn] [ˈbraɪənts] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .
Iliad , Book viii . , lines 21 - 30 in Bryant's translation .
《伊利亚特》 , 书 八 . , 线条 - - - 在 布莱恩特的 翻译 .

《伊利亚特》第八卷，布莱恩特译本第 21-30 行。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[bʌst] [ɒv; əv] [zjuːs] - - - [ˈvætɪkən] [ˈgæləri] , [rəʊm] - - - , [ˈfəʊtəʊ] .
BUST OF ZEUS OTRICOLI - - Vatican Gallery , Rome - - Alinari , Photo .
摔碎 的 宙斯 - - - 教廷 画廊 , 罗马 - - - , 照片 .

宙斯奥特里科利半身像——梵蒂冈画廊，罗马——阿利纳里，照片。

[dʒɒn] [ˈændruː] & [sʌn] , [ˌɛsˈsiː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [zjuːs] [wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['nəʊblɪst]
In the imagination of the Greeks Zeus was endowed with all the noblest
在 这 想像力 的 这 希腊人 宙斯 曾是 捐赠 和 全部 这 最高贵
['elɪmənts] [ɪn]['hjuːmən]['kærəktə(r)] .
elements in human character .
元素 在 人类 特点 .

在希腊人的想象中，宙斯被赋予了人类品格中所有最高尚的品质。

[hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][men] [wɪð] ['fɑːðəli] [bə'nevələns] .
He ruled the affairs of men with fatherly benevolence .
他 裁决 这 事务 的 男人 和 父爱 仁 .

他以慈父般的仁慈治理着人民的事务。

[hiː; hi] [ri'wɔːdid] ['gʊdnəs] , ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪ'ðɔːl] [ðə; ði]
He rewarded goodness , punished the wicked , and was withal the
他 奖励 善良 , 受到惩罚 这 邪恶 , 和 曾是 此外 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
fountain - head of justice .
喷泉 - 头 的 正义 .

他奖赏善行，惩罚恶行，同时也是正义的源泉。

[baɪ][ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
By a nod of his head he made known his will ,
经过 一个 点头 的 他的 头 他 制成 已知 他的 将要 ,

他点头示意，表明了自己的意愿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'piːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'kriːz] .
and there was no appeal from his decrees .
和 那里 曾是 不 上诉 从 他的 法令 .

他的判决无人可以上诉。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [griːks] ['piktʃəd] [ðɪs] [gɒd][æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][mə'dʒestɪk]['stætʃə(r)][ænd; ənd]
Naturally , the Greeks pictured this god as a being of majestic stature and
自然 , 这 希腊人 如图所示 这 上帝 作为 一个 存在 的 雄伟 身材 和
[grænd] ,
grand ,
盛大 ,

希腊人自然而然地将这位神描绘成一位身材魁梧、威严宏伟的神祇。

[bɪ'nɪgnənt] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['skʌlptə(r)] [dɪd][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [s'tætʃuːz] ['wɜːði] [ɒv; əv]
benignant countenance , and sculptors did their best to make statues worthy of
仁慈的 面容 , 和 雕塑家 做过 他们的 最好的 到 制作 雕像 值得 的
[ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] .
this conception .
这 概念 .

他面容慈祥，雕塑家们竭尽全力创作出与这种形象相称的雕像。

[baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]
By common consent a certain type of countenance was accepted as the most
经过 常见的 同意 一个 肯定 类型 的 面容 曾是 公认 作为 这 最多
['fɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːəl] .
fitting expression of this ideal .
配件 表达 的 这 理想的 .

人们普遍认为，某种类型的面容最能体现这种理想。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [nemd] ['fidiæs] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['stætʃuː] [wɪtʃ] ['pɜːfɪktli] ['kærid] [aʊt]
At last a great artist named Phidias produced a statue which perfectly carried out
在 最后的 一个 伟大的 艺术家 命名 菲迪亚斯 生产 一个 雕像 哪个 完美 携带 出去
[ɔːl][ðə; ði][aɪ'diəz][æt; ət] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['skʌlptə(r)] [hæd; həd] [eɪmd] .
all the ideas at which other sculptors had aimed .
全部 这 想法 在 哪个 其他 雕塑家 有 旨在 .

最后，一位名叫菲狄亚斯的伟大艺术家创作了一尊雕像，完美地实现了其他雕塑家所追求的所有理念。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][kə'lɒs(ə)l][saɪz] , [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] ,
It was of colossal size , made of gold and ivory ,
它 曾是 的 庞大 尺寸 , 制成 的 金子 和 象牙 ,

它体型巨大，由黄金和象牙制成。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ə'lɪmpiə] .
and was set up in a temple of Olympia .
和 曾是 放 向上 在 一个 寺庙 的 奥林匹亚 .

并建于奥林匹亚的一座神庙中。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] ['evri] ['skʌlptə(r)] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [zjuːs] [hæd; həd]['əʊnli]
From this time forth every sculptor who had to represent Zeus had only
从 这 时间 前进 每一个 雕塑家 WHO 有 到 代表 宙斯 有 仅有的
[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['fidiæs] .
to repeat the design of Phidias .
到 重复 这 设计 的 菲迪亚斯 .

从此以后，所有需要塑造宙斯形象的雕塑家只需重复菲狄亚斯的设计即可。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)][gets] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stændəd] ,
Now we know that the farther an imitator gets from the original standard ,
现在 我们 知道 那 这 更远 一个 模仿者 获得 从 这 原来的 标准 ,

现在我们知道，模仿者离原版标准越远，

[ðə; ði] [wiːkə] [ɪz][hɪz; ɪz]['kɒpi] .
the weaker is his copy .
这 较弱 是 他的 复制 .

他的复制品越弱越好。

[ðə; ði][fɜːst] [sək'sesər] [ɒv; əv] ['fidiæs] [meɪd] [də'rekt] ['stʌdiz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stætʃuː] ,
The first successors of Phidias made direct studies from his statue ,
这 第一的 继承人 的 菲迪亚斯 制成 直接的 研究 从 他的 雕像 ,

菲狄亚斯的第一批继承者直接研究了他的雕像。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [wɜːkt] [frɒm; frəm] ['kɒpiz] .
but those coming after worked from copies .
但 那些 未来 后 工作 从 副本 .

但后来的那些人都是根据副本进行创作的。

[stɪl] ['leɪtə(r)] ['ɑːtɪsts] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɒdlz] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒpiz] ,
Still later artists took for their models copies of these copies ,
仍然 之后 艺术家 采取 为了 他们的 模型 副本 的 这些 副本 ,

后来的艺术家们又以这些复制品的复制品为原型进行创作。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['grændʒə(r)][ɒv; əv] - [kən'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lɒst]
until at last much of the original grandeur of Phidias's conception was lost
直到 在 最后的 很多 的 这 原来的 宏伟 的 - 概念 曾是 丢失的
.
.
.

最终，菲狄亚斯最初构想的许多宏伟之处都丧失殆尽。

[ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] [zjuːs] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ]
The bust of Zeus reproduced in our illustration is thought to be a far - away
这 摔碎 的 宙斯 复制品 在 我们的 插图 是 想法 到 是 一个 远的 - 离开
['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - ['stætʃuː] .
copy of the head of Phidias's statue .
复制 的 这 头 的 - 雕像 .

我们插图中复制的宙斯半身像被认为是菲狄亚斯雕像头部的远方复制品。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] ['ɪtəli] ,
From the marble of which it is made we know that it was executed in Italy ,
从 这 大理石 的 哪个 它 是 制成 我们 知道 那 它 曾是 执行 在 意大利 ,

从其材质（大理石）可知，它是在意大利制作的。

['prɒbəbli] [baɪ][sʌm; səm] [griːk] ['skʌlptə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ðɪðə(r)] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['kɔŋkə] [baɪ] [rəʊm] .
probably by some Greek sculptor who had come thither after his own nation had been conquered by Rome .
大概 经过 一些 希腊语 雕塑家 WHO 有 来 那里 后 他的 自己的 国家 有 到过 征服 经过 罗马 .

很可能是某个希腊雕塑家所作，他的祖国被罗马征服后，他来到了这里。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['mɑːv(ə)l][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [səʊ] [wel] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] [zjuːs] .
marvel is that he preserved so well the noble dignity of the ideal Zeus .
奇迹 是 那 他 保存完好 所以 出色地 这 高贵 尊严 的 这 理想的 宙斯 .

令人惊叹的是，他竟然如此完美地保留了理想宙斯的崇高尊严。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [bɪ'naɪn] ['æspekt] .
This is the father of gods and men in his most benign aspect .
这 是 这 父亲 的 神 和 男人 在 他的 最多 良性 方面 .

这是众神之父和人类之父最仁慈的一面。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [hed] [ɪz] [kraʊnd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [wɪð] [lɒŋ] ,
The massive head is crowned like that of a lion with long ,
这 大量的 头 是 加冕 喜欢 那 的 一个 狮子 和 长的 ,

巨大的头部像狮子的头冠一样，长着长长的……

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [lɒks] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [bɪəd] [ɪz] ['mɪŋgld] .
overhanging locks with which the flowing beard is mingled .
悬垂 锁 和 哪个 这 流动 胡须 是 混合 .

垂落的发丝与飘逸的胡须交织在一起。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
These are the
这些 是 这

这些是

" [æm'brəʊziəl][kɜːrlz]
" Ambrosial curls
" 甘露 卷发

“仙女卷发”

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [wʌnz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [hed] ,
Upon the Sovereign One's immortal head ,
之上 这 主权 一个人的 不朽 头 ,

在至尊者的不朽头颅之上，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['həʊmə(r)] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['iliəd] .
" of which Homer writes in the Iliad .
" 的 哪个 荷马 写 在 这 《伊利亚特》 .

荷马在《伊利亚特》中对此有所描述。

[ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
The symmetrical arrangement of hair and beard carry out the character of
这 对称的 安排 的 头发 和 胡须 携带 出去 这 特点 的
['pɜːfɪkt] ['iːvənnəs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['ruːlə(r)] .
perfect evenness belonging to the supreme ruler .
完美的 均匀度 属于 到 这 最高 统治者 .

头发和胡须的对称排列体现了最高统治者完美均衡的性格特征。

[ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][hæz; həz][ðə; ði] [fʊl] [bɑː(r)][ɒv; əv] [fleʃ] [wɪtʃ] [di'nəuts] [və'rɪləti] .
The forehead has the full bar of flesh which denotes virility .
这 前额 有 这 满的 酒吧 的 肉 哪个 表示 男性活力 .

额头上有一条完整的肉带，这象征着男子气概。

[ðə; ði] [braʊz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪt] , [ðə; ði] [nəʊz] ['faɪnli] ['mɔdld] , [ðə; ði] [lɪps] ['rɑːðə(r)] [fʊl] , [ðə; ði]
The brows are straight , the nose finely modeled , the lips rather full , the
这 眉毛 是 直的 , 这 鼻子 精细地 建模 , 这 嘴唇 相当 满的 , 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'nɪgnənt] .
expression benignant .
表达 仁慈的 .

眉毛笔直，鼻子轮廓分明，嘴唇丰满，表情和蔼可亲。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] ['ekwɪpɔɪz] ,
Altogether the impression is of a being of mental and moral equipoise ,
共 这 印象 是 的 一个 存在 的 精神的 和 道德 平衡 ,

总的来说，给人的印象是一个心理和道德都十分平衡的人。

[fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['dɪgnəti] .
full of energy and noble dignity .
满的 的 活力 和 高贵 尊严 .

充满活力，气质高贵。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ə'θiːnə] - ([mɪ'nɜːvə] ['mɛdɪkə])
ATHENA GIUSTINIANA (MINERVA MEDICA)
雅典娜 - (米涅瓦 医学)

雅典娜朱斯蒂尼亚娜 (密涅瓦医学)

[ə'θiːnə] [wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['rʌskɪnz] [freɪz] , " [ðə; ði]
Athena was the air goddess of the Greeks , or , in Ruskin's phrase , " the
雅典娜 曾是 这 空气 女神 的 这 希腊人 , 或者 , 在 拉斯金的 短语 , " 这
[kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
queen of the air .
女王 的 这 空气 .

雅典娜是希腊人的空气女神，或者用罗斯金的话来说，是"空气女王"。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊmənz][æz; əz]
" She was known also by the name Pallas , and among the Romans as
" 她 曾是 已知 还 经过 这 姓名 帕拉斯 , 和 之中 这 罗马书 作为
[mɪ'nɜːvə] .
Minerva .
米涅瓦 .

她也被称为帕拉斯，在罗马人中被称为密涅瓦。

[æz; əz][ðə; ði][eə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
As the air comes to us from out the great dome of the sky ,
作为 这 空气 来 到 我们 从 出去 这 伟大的 穹顶 的 这 天空 ,

当空气从巨大的天空穹顶向我们袭来时，

[səʊ] [ə'θiːnə] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] ['fʊli] [ɑːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
so Athena was said to have sprung fully armed from the head of
所以 雅典娜 曾是 说 到 有 弹簧 完全 武装 从 这 头 的
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [zjuːs] .
her father Zeus .
她 父亲 宙斯 .

据说雅典娜全副武装地从她父亲宙斯的头颅中跃出。

[ðə; ði][əʊld][həʊ'merɪk] [hɪm] [telz] [haʊ]
The old Homeric hymn tells how
这 老的 荷马史诗 圣歌 讲述 如何

古老的荷马颂歌讲述了如何

" ['wʌndə(r)][streɪndʒ] [pə'zest]
" Wonder strange possessed
" 想知道 奇怪的 拥有

"奇迹般的奇怪附身"

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [gɒdz] [ðæt] [ʃeɪp] [tuː; tə] [siː] ,
The everlasting gods that shape to see ,
这 永恒 神 那 形状 到 看 ,

塑造景象的永恒神灵，

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒævlɪn] [kiːn] , [ɪm'petʃuəsli]
Shaking a javelin keen , impetuously
摇晃 一个 标枪 敏锐的 , 冲动地

挥舞着标枪，干脆利落地，鲁莽地

[rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] - ['beərɪŋ] [dʒəʊv] . " [[faɪv]] [[faɪv]]
Rush from the crest of ægis - bearing Jove . " [5] [5]
匆忙 从 这 波峰 的 艾吉斯 - 轴承 朱庇特 . " [5] [5]

从宙斯的山脊上冲下来。[5][5]

[ɪn] ['ʃɛliz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
In Shelley's translation .
在 雪莱的 翻译 .

雪莱的译本。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [ɪn]
Her eyes were blue , the color of the sky ; her hair hung in
她 眼睛 是 蓝色的 , 这 颜色 的 这 天空 ; 她 头发 悬挂 在
['riŋlit] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
ringlets over her shoulders .
环状物 超过 她 肩膀 .

她的眼睛是蓝色的，像天空的颜色；她的头发卷曲着披散在肩上。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz]
Her dress was
她 裙子 曾是

她的裙子是

" [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [rəʊb]
" A gorgeous robe
" 一个 华丽的 长袍

一件华丽的长袍

[ɒv; əv] ['meni] [hjʊ] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][hæd; həd] [rɔːt] . " [[sɪks]] [[sɪks]]
Of many hues , which her own hands had wrought . " [6] [6]
的 许多 色调 , 哪个 她 自己的 双手 有 锻 . " [6] [6]

她亲手制作了许多颜色。[6][6]

['iliəd] , [bʊk] [eɪtθ] . , [laɪnz] - , - .
Iliad , Book viii . , lines 483 , 484 .
《伊利亚特》 , 书 八 . , 线条 - , - .

《伊利亚特》第八卷，第483、484行。

[wen] [ə'reɪd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [ɔː(r)]
When arrayed for war she wore a golden helmet and carried a shield , or
什么时候 排列 为了 战争 她 穿着 一个 金的 头盔 和 携带 一个 盾 , 或者
.
ægis .
艾吉斯 .

当她全副武装准备作战时，她会戴上金盔，手持盾牌（或称埃吉斯盾）。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiːld] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] [wɪtʃ] ['pɜːrsjʊsɪəs]
In the centre of this shield was fastened the gorgon's head which Perseus
在 这 中心 的 这 盾 曾是 系紧 这 戈耳工的 头 哪个 珀尔修斯
[hæd; həd][kʌt] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][eɪd] .
had cut off with her aid .
有 切 离开 和 她 援助 .

盾牌中央镶嵌着珀尔修斯在她的帮助下砍下的戈耳工的头颅。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə; eɪ] ['maɪti] [spɪə(r)] .
In her hand she wielded a mighty spear .
在 她 手 她 挥舞 一个 强大的 矛 .

她手中挥舞着一杆威力强大的长矛。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sɪm'bɒlɪk] [bɜːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] - , [ɔː(r)] [aʊl]
The owl was her symbolic bird , and she was called glaukopis , or owl
这 猫头鹰 曾是 她 象征性的 鸟 , 和 她 曾是 称为 - , 或者 猫头鹰
- [aɪd] ,
- eyed ,
- 眼睛 ,

猫头鹰是她的象征鸟，她也被称为glaukopis，或者叫猫头鹰眼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ɪn] ['dɑːknəs] .
because her wisdom gave her sight in darkness .
因为 她 智慧 给予 她 视线 在 黑暗 .

因为她的智慧让她在黑暗中重见光明。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt]
The serpent was the emblem of her command over the beneficent
这 蛇 曾是 这 徽 的 她 命令 超过 这 仁慈的
[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
and healing influences in the earth .
和 康复 影响 在 这 地球 .

蛇象征着她对大地上仁慈和治愈力量的掌控。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [plɑːnt][wɒz; wəz][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] ['ɒlɪv] ,
Her favorite plant was the fruitful olive ,
她 最喜欢的 植物 曾是 这 卓有成效 橄榄 ,

她最喜欢的植物是结果实的橄榄树。

['væljuːd][baɪ][ðə; ði] [griːks] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts]['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ɪts][ɔɪl] .
valued by the Greeks both for the beauty of its foliage and for the usefulness of its oil .
有价值的 经过 这 希腊人 两个都 为了 这 美丽 的 它是 叶子 和 为了 这 用处 的 它是 油 .

希腊人珍视这种植物，既因为它美丽的叶子，也因为它的油有很高的用途。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fensɪv] [eɪmz] ,
In the fortunes of war , when it was for defensive aims ,
在 这 财富 的 战争 , 什么时候 它 曾是 为了 防守 目标 ,

在战争的命运中，当战争是为了防御目的时，

[ə'θiːnə] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] .
Athena took an intense interest and an active part .
雅典娜 采取 一个 激烈的 兴趣 和 一个 积极的 部分 .

雅典娜对此表现出浓厚的兴趣并积极参与其中。

[ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] ,
In the war between the Greeks and the Trojans , she was on the side of the Greeks ,
在 这 战争 之间 这 希腊人 和 这 特洛伊木马 , 她 曾是 在 这 边 的 这 希腊人 ,

在希腊人和特洛伊人之间的战争中，她站在希腊人一边。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmɪz] [ðeə(r)] [kwiːn] ['helən] , [huːm] [ðə; ði]['trəʊdʒən] [prɪns] [hæd; həd] ['kæptʃəd] .
who sought to recover from their enemies their queen Helen , whom the Trojan prince had captured .
WHO 寻求 到 恢复 从 他们的 敌人 他们的 女王 海伦 , 谁 这 特洛伊木马 王子 有 捕获 .

他们试图从敌人手中夺回被特洛伊王子掳走的王后海伦。

[wen] [ðə; ði] [griːk] ['ɑːmi] [ə'sembəld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔːlz][ɒv; əv] [trɔɪ] —
When the Greek army assembled before the walls of Troy —
什么时候 这 希腊语 军队 组装 前 这 墙壁 的 特洛伊 —

当希腊军队集结在特洛伊城墙前时——

" [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɔːkt]
" Among them walked
" 之中 他们 步行

他们之中有人行走

[ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['pæləs] , ['beərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm]
The blue - eyed Pallas , bearing on her arm
这 蓝色的 - 眼睛 帕拉斯 , 轴承 在 她 手臂

蓝眼睛的帕拉斯，手臂上带着

[ðə; ði] ['praɪsləs] , ['evə(r)][feə(r)][ænd; ənd] [njuː] ,
The priceless ægis , ever fair and new ,
这 无价 艾吉斯 , 曾经 公平的 和 新的 ,

无价之宝，永远美丽崭新，

[ænd; ənd] [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] ; [frɒm; frəm][ɪts] [edʒ] [ðeə(r)] [hʌŋ]
And undecaying ; from its edge there hung
和 不腐烂的 ; 从 它是 边缘 那里 悬挂

而且永不腐朽；它的边缘悬挂着

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gəʊldən]['frɪndʒɪz] , ['feəli] [rɔ:t] ,
A hundred golden fringes , fairly wrought ,
一个 百 金的 边缘 , 相当 锻 ,
一百条金色流苏，做工相当精良，

[ænd; ənd] ['evri] [frɪndʒ] [mait] [bai] [ə; eɪ] ['hekəˌtəʊm] .
And every fringe might buy a hecatomb .
和 每一个 边缘 可能 买 一个 百人祭 .
每一家边缘企业都可能购买百人祭。

[wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd] [fɪəs] , [dɪ'faɪənt] [lʊks] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st]
With this and fierce , defiant looks she passed
和 这 和 凶猛的 , 桀骜不驯 看起来 她 通过了
她带着这种桀骜不驯的眼神走过

[θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'kaiən] [həʊst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [hɑ:ts]
Through all the Achaian host , and made their hearts
通过 全部 这 阿凯亚人 主持人 , 和 制成 他们的 心
贯穿所有亚该亚人的心，并使他们的心

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [tu:; tə] [ɪn'djʊə(r)]
Impatient for the march and strong to endure
不耐烦 为了 这 行进 和 强的 到 忍受
迫不及待地想要出发，并且意志坚定，能够坚持下去。

[ðə; ði] ['kɒmbæt] [wɪ'ðaʊt] [pɔ:z] , — [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [wɔ:(r)]
The combat without pause , — for now the war
这 战斗 没有 暂停 , — 为了 现在 这 战争
战斗不停歇——现在战争

[si:md] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['dɪrər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪʃt] [rɪ'tɜ:n]
Seemed to them dearer than the wished return
似乎 到 他们 更贵 比 这 希望 返回
对他们来说，这似乎比渴望的回报更珍贵。

[ɪn] [ðeə(r)] [gʊd] ['gæliz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [ðeɪ] [lʌvd] . " [['sɛvən]] [['sɛvən]]
In their good galleys to the land they loved . " [7] [7]
在 他们的 好的 厨房 到 这 土地 他们 喜爱 . " [7] [7]
他们乘着漂亮的帆船前往他们所热爱的土地。[7][7]

['iliəd] , [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . , [laɪnz] - - - [ɪn] ['braɪənts] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Iliad , Book ii . , lines 549 - 560 in Bryant's translation .
《伊利亚特》 , 书 二、 . , 线条 - - - 在 布莱恩特的 翻译 .
《伊利亚特》第二卷，布莱恩特译本第 549-560 行。

[æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [gɪvz] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
As the air gives us the breath of life ,
作为 这 空气 给予 我们 这 气息 的 生活 ,
空气赋予我们生命之息，

[səʊ] [ə'θi:nə] [geɪv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [mæn] .
so Athena gave inspiration to the heart of man .
所以 雅典娜 给予 灵感 到 这 心 的 男人 .
所以雅典娜给了人类心灵以灵感。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['frendli] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fɪl] [wɪð] " [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] " [ðə; ði]
It was her friendly mission to fill with " strength and courage " the
它 曾是 她 友好的 使命 到 充满 和 " 力量 和 勇气 " 这
[hɑ:ts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'set] [baɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] .
hearts of those who were beset by difficulties of many kinds .
心 的 那些 WHO 是 围困 经过 困难 的 许多 种类 .
她友好的使命是为那些身处各种困难中的人们注入“力量和勇气”。

[[eit]] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] , [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [pə'trɒkləs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] ['nektə(r)][ænd; ənd] [æm'brəʊziə] ,
[8] To Achilles , lamenting the death of Patroclus , she came with nectar and ambrosia ,
[8] 到 阿喀琉斯 , 哀叹 这 死亡 的 帕特罗克罗斯 , 她 来了 和 花蜜 和 仙人掌 ,

[8] 她带着花蜜和神酒来到哀悼帕特罗克罗斯之死的阿喀琉斯面前，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [mait] [nɒt] [grəʊ] [feɪnt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .
that his limbs might not grow faint with hunger .
那 他的 四肢 可能 不是 生长 头晕的 和 饥饿 .

免得他的四肢因饥饿而发软。

[[naɪn]] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪd] [ðæt] ['daɪəˌmiːd][kʊd; kəd] ['praʊdli] [dɪ'kleə(r)] ,
[9] It was because of her aid that Diomed could proudly declare ,
[9] 它 曾是 因为 的 她 援助 那 迪奥梅德 可以 自豪地 宣布 ,

[9] 正因为她的帮助，迪奥梅德才能自豪地宣布：

" [mɪ'nɜːvə] [wɪl] [nɒt] [let] [maɪ]['spɪrɪt]['fɔːltə(r)] ; " [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,
" Minerva will not let my spirit falter ; " and when he cast his spear ,
" 米涅瓦 将要 不是 让 我的 精神 犹豫不决 ; " 和 什么时候 他 投掷 他的 矛 ,

"密涅瓦不会让我的意志动摇;"当他投掷长矛时，

" [mɪ'nɜːvə] [kept] [ðə; ði] ['wepən] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ɪts][eɪm] . " [-] [[eit]]
" Minerva kept the weapon faithful to its aim . " [10] [8]
" 米涅瓦 保留 这 武器 忠实 到 它是 目的 . " [-] [8]

"密涅瓦使武器始终保持着瞄准的目标。"[10][8]

[siː] [ðə; ði] ['iliəd] , [bʊk] [viː] . , [laɪn][ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒdəsi] , [bʊk] [ai] . , [laɪn] - . [[naɪn]]
See the Iliad , Book v . , line 2 , and the Odyssey , Book i . , line 396 . [9]
看 这 《伊利亚特》 , 书 v . , 线 2 , 和 这 奥德赛 , 书 我 . , 线 - . [9]

参见《伊利亚特》第五卷第 2 行和《奥德赛》第一卷第 396 行。[9]

['iliəd] , [bʊk] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . , [laɪnz] - - - . [-]
Iliad , Book xix . , lines 427 - 429 . [10]
《伊利亚特》 , 书 十九 . , 线条 - - - . [-]

《伊利亚特》第十九卷，第 427-429 行。[10]

['iliəd] , [bʊk] [viː] . , [laɪnz] - [ænd; ənd] - .
Iliad , Book v . , lines 309 and 352 .
《伊利亚特》 , 书 v . , 线条 - 和 - .

《伊利亚特》第五卷第309行和第352行。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə'θiːnə] - ([mɪ'nɜːvə] ['mɛdɪkə] - - ['vætɪkən] ['gæləri] , [rəʊm] - - [diː] . ['ændəsn] , ['fəʊtəʊ] .
ATHENA GIUSTINIANA (MINERVA MEDICA - - Vatican Gallery , Rome - - D . Anderson , Photo .
雅典娜 - (米涅瓦 医学 - - 教廷 画廊 , 罗马 - - D . 安德森 , 照片 .

雅典娜·朱斯蒂尼亚娜（MINERVA MEDICA）——梵蒂冈画廊，罗马——D. Anderson，照片。

[dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .)
John Andrew & Son , Sc .)
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .)

John Andrew & Son, Sc.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[tuː; tə] [ə'θiːnə] [ju(ː)'lisiːz] [əud] [hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪθəkə] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]
To Athena Ulysses owed his safe return to Ithaca after the adventures related in
到 雅典娜 尤利西斯 欠款 他的 安全的 返回 到 伊萨卡 后 这 冒险 有关的 在
[ðə; ði] ['ɒdəsi] .
the Odyssey .
这 奥德赛 .

在经历了《奥德赛》中所描述的种种冒险之后，尤利西斯能够平安返回伊萨卡，全赖于雅典娜的庇佑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'drɔɪt] ['plænɪŋ] [wɪtʃ] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɒst] ['fɑːðə(r)]
It was her adroit planning which brought together the long lost father
它 曾是 她 灵巧 规划 哪个 带来 一起 这 长的 丢失的 父亲
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tə'leməkəs] ,
and his son Telemachus ,
和 他的 儿子 忒勒马科斯 ,

正是她巧妙的安排，才使得失散多年的父亲和他的儿子忒勒马科斯得以重聚。

[wɪð] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [pə'neləpi] .
with the faithful wife Penelope .
和 这 忠实 妻子 佩内洛普 .

与忠贞的妻子佩内洛普在一起。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [weɪz] [tuː; tə] [help] ['dʒeɪs(ə)n] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən]
She also found ways to help Jason when he went in search of the golden
她 还 成立 方式 到 帮助 杰森 什么时候 他 去 在 搜索 的 这 金的
[fliːs] ;
fleece ;
羊毛 ;

她还想方设法帮助杰森寻找金羊毛；

[ʃiː; ʃi] ['eɪdɪd] ['hɜːkjəliːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leibə] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['pɜːrsjʊsɪəs] [wen] [hiː; hi]
she aided Hercules in his labors and guided the hand of Perseus when he
她 协助 赫拉克勒斯 在 他的 劳动 和 引导 这 手 的 珀尔修斯 什么时候 他
[kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] .
cut off the Gorgon's head .
切 离开 这 戈耳工的 头 .

她帮助赫拉克勒斯完成十二项功绩，并在珀尔修斯砍下戈耳工的头颅时引导他的手。

[ə'θiːnə] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [a:ts] .
Athena was also the patroness of the industrial arts .
雅典娜 曾是 还 这 女赞助人 的 这 工业的 艺术 .

雅典娜也是工业艺术的守护神。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lwɜːk] ,
She was skilful in weaving and needlework ,
她 曾是 熟练 在 编织 和 针线活 ,

她擅长织布和刺绣。

['meɪkɪŋ] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] - ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [krɑːft]
making both her own and others ' beautiful robes and teaching the craft
制作 两个都 她 自己的 和 其他的 - 美丽的 长袍 和 教学 这 工艺
[tuː; tə] [sʌm; səm] ['feɪvəd] ['mɔːtəlz] .
to some favored mortals .
到 一些 受青睐 凡人 .

她不仅为自己制作漂亮的袍子，也为别人制作漂亮的袍子，并将这门手艺传授给一些受宠的凡人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [ɪn'spaɪəd] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ['wɪzdəm] [ɪn]
She was , in short , the personification of " inspired and impulsive wisdom in
她 曾是 , 在 短的 , 这 拟人化 的 " 灵感 和 冲动 智慧 在
['hjuːmən] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [ɑːt] ,
human conduct and human art ,
人类 执行 和 人类 艺术 ,

简而言之，她是"人类行为和艺术中充满灵感和冲动的智慧"的化身。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ɪn'fæləbl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['fɔːltləs] [ɪn'venʃ(ə)n] .
giving the instinct of infallible decision , and of faultless invention .
给予 这 本能 的 绝对正确 决定 , 和 的 完美无瑕 发明 .

赋予人做出绝对正确决定和完美无瑕的创造力的本能。

" [-] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [nɒt] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
" [11] Finally , and not least important ,
" [-] 最后 , 和 不是 至少 重要的 ,

[11] 最后，也是非常重要的一点，

[ə'θiːnə] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌktɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Athena was one of the agencies in the productiveness of the earth ,
雅典娜 曾是 一 的 这 机构 在 这 生产力 的 这 地球 ,

雅典娜是掌管大地生产力的神祇之一。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['peɪtrən] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['fɑːrmərz] . [-]
and hence the patron goddess of farmers . [11]
和 因此 这 赞助人 女神 的 农民 . [-]

因此，她是农民的守护女神。[11]

[frɒm; frəm] ['rʌskɪnz] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .
From Ruskin's Queen of the Air .
从 拉斯金的 女王 的 这 空气 .

出自罗斯金的《空中女王》。

['aʊə(r)] ['stætʃuː] [ʃəʊz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs]
Our statue shows as many as possible of the attributes of the goddess
我们的 雕像 演出 作为 许多 作为 可能的 的 这 属性 的 这 女神
.
.
.

我们的雕像尽可能多地展现了女神的各种特征。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] [dɪ'veləpt] .
The figure is tall and stately and magnificently developed .
这 数字 是 高的 和 庄严 和 壮丽 发达 .

人物身材高大挺拔，体态匀称优美。

[ðə; ði] [griːk] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [let] ['neɪtʃə(r)] [hæv; həv] [ɪts] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən]
The Greek ideal of beauty was to let nature have its way in the human
这 希腊语 理想的 的 美丽 曾是 到 让 自然 有 它是 方式 在 这 人类
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

古希腊的审美理想是顺应自然规律，让自然之美在人体上得以展现。

[ʌn'hɪndəd] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'strents] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['fæʃnz] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] .
unhindered by any such restraints of clothing as our modern fashions have invented .
畅通无阻 经过 任何 这样的 约束 的 衣服 作为 我们的 现代的 时尚 有 发明 .

不受现代时尚所发明的服装束缚。

[ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['æmpl] [weɪst] [bɪ'spiːk] [ðə; ði] ['splendɪd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] .
The broad shoulders and ample waist bespeak the splendid strength of the goddess .
这 广阔 肩膀 和 充足 腰部 表明 这 灿烂 力量 的 这 女神 .

宽阔的肩膀和丰满的腰肢彰显了女神的强大力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] [nek] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒləm] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [wel] - [set] [hed] .
The neck rises from the shoulders like a column to support the well - set head .
这 脖子 上升 从 这 肩膀 喜欢 一个 柱子 到 支持 这 出色地 - 放 头 .

脖子像柱子一样从肩膀向上延伸，支撑着位置端正的头部。

[ə; eɪ] ['tjuːnɪk] [fɔːls] [ɪn] [streɪt] [fəʊldz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] ,
A tunic falls in straight folds to the feet ,
一个 束腰外衣 瀑布 在 直的 折叠 到 这 脚 ,

一件束腰外衣笔直地垂到脚踝，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɔːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mænt(ə)l] ['gæðəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] .
and over this is worn a long mantle gathered over the left shoulder .
和 超过 这 是 磨损 一个 长的 地幔 聚集 超过 这 左边 肩膀 .

外面披着一件长披风，披风垂在左肩上。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [hæŋz] [ðə; ði] [ʃiːld] , [hɪə(r)] [meɪd] ['veri] [smɔːl] ,
Upon her breast hangs the shield , here made very small ,
之上 她 胸部 悬挂 这 盾 , 这里 制成 非常 小的 ,

她胸前悬挂着盾牌，但盾牌被做得非常小。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [spɪə(r)] [kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
and the helmet and spear complete her equipment as a goddess of war .
和 这 头盔 和 矛 完全的 她 设备 作为 一个 女神 的 战争 .

头盔和长矛使她作为战争女神的装备更加齐全。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [kɔɪlz] [ðə; ði] [ˌemblə'mætɪk] ['sɜːpənt] .
At her side coils the emblematic serpent .
在 她 边 线圈 这 象征性的 蛇 .

她身旁盘绕着象征性的蛇。

[hɜː(r); hə(r)] ['æspekt] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['wɔːlaɪk] .
Her aspect is far from warlike .
她 方面 是 远的 从 好战 .

她的外表丝毫没有好战的气息。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['θɔːtf(ə)l] .
The face is intellectual and the expression thoughtful .
这 脸 是 知识分子 和 这 表达 周到 .

面容睿智，表情沉思。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]['wɪzdəm] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [greɪv] [kən'sɜːnz] .
This is the goddess of wisdom reflecting upon grave concerns .
这 是 这 女神 的 智慧 反思 之上 严重 担忧 .

这是智慧女神在沉思重大问题。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz][set] ['sʌmwɒt] ['praʊdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'zɜːv] .
The mouth is set somewhat proudly , and the countenance is full of a dignified reserve .
这 嘴 是 放 有些 自豪地 , 和 这 面容 是 满的 的 一个 凝重 预订 .

他的嘴角微微上扬，脸上带着一种庄重矜持的神情。

[ðə; ði] ['mɑːstəfl] ['elɪmənt] , [səʊ] [strɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] , [ɪz]['ædmərəbli] [ɪk'sprest] .
The masterful element , so strong in her character , is admirably expressed .
这 精湛 元素 , 所以 强的 在 她 特点 , 是 令人钦佩地 表达 .

她性格中那种精湛的技艺得到了令人钦佩的展现。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɒ'stɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɜːdʒɪn]['gɒdes; 'gɒdəs] .
There is something almost austere in the beauty of this virgin goddess .
那里 是 某物 几乎 简朴 在 这 美丽 的 这 处女 女神 .

这位处女神的美中带着一丝近乎肃穆的气息。

[ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [nɒt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
A majestic being like this is not one to be familiarly approached .
一个 雄伟 存在 喜欢 这 是 不是 一 到 是 熟悉地 接近 .

像这样威严的存在，不可轻易接近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[θriː]
III
三、

三

['hɔːsmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːθənən] [friːz]
HORSEMEN FROM THE PARTHENON FRIEZE
骑兵 从 这 帕特农神庙 饰带

帕特农神庙浮雕中的骑兵

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bʌs] - [rɪ'liːf] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
To understand the history and meaning of the bas - relief reproduced in our illustration ,
到 理解 这 历史 和 意义 的 这 基础 - 宽慰 复制品 在 我们的 插图 ,

为了理解我们插图中再现的浅浮雕的历史和意义，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] ['sɪti] [ɒv; əv] ['æθənz] .
we must first learn something of the worship of Athena in her chosen city of Athens .
我们 必须 第一的 学习 某物 的 这 崇拜 的 雅典娜 在 她 选定 城市 的 雅典 .

我们首先必须了解一下雅典娜在她选定的城市雅典的崇拜情况。

[æn; ən] ['ænjuəl] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɒz; wəz] [held] [hɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] ,
An annual festival was held here in her honor ,
一个 年度的 节日 曾是 握住 这里 在 她 荣誉 ,

每年这里都会举办纪念她的节日。

[ænd; ənd] ['evri] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'kɜːd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [ˌselɪ'breɪʃn] [kɔːld] [ðə; ði] - .
and every four years occurred a very elaborate celebration called the Panathenæa .
和 每一个 四 年 发生 一个 非常 精心制作的 庆典 称为 这 - .

每四年都会举行一次非常盛大的庆祝活动，称为泛雅典娜节。

[ðə; ði] - ['lɑːstɪd] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [griːs] .
The Panathenæa lasted several days , and attracted throngs of people from all parts of Greece .
这 - 持续 一些 天 , 和 吸引 人群 的 人们 从 全部 部分 的 希腊 .

泛雅典娜节持续了数天，吸引了来自希腊各地的众多民众。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntests; kən'tests] [ɪn] [dʒɪm'næstɪks] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] , [tɔːtʃ] - ['reɪsɪz] , [hɔːs] - ['reɪsɪz] , [fiːst] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] .
There were contests in gymnastics and music , torch - races , horse - races , feasts and dances .
那里 是 比赛 在 体操 和 音乐 , 火炬 - 种族 , 马 - 种族 , 盛宴 和 舞蹈 .

有体操比赛、音乐比赛、火炬传递比赛、赛马比赛、宴会和舞蹈。

['sækrɪfaɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɒks(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
Sacrifices of oxen were offered on the altar of the goddess ,
牺牲 的 牛 是 提供 在 这 坛 的 这 女神 ,

人们在女神的祭坛上献祭牛，

['evri] [steɪt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən] [ɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
every state having to furnish an ox for the purpose .
每一个 状态 拥有 到 提供 一个 牛 为了 这 目的 .

每个州都必须为此目的提供一头牛。

[ðə; ði] ['klaɪmæks] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] ,
The climax was reached on the last day ,
这 高潮 曾是 达到 在 这 最后的 天 ,

高潮出现在最后一天。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] .
when a great procession started at sunrise and traversed the streets of the city to the temple of Athena .
什么时候 一个 伟大的 游行 开始 在 日出 和 穿越 这 街道 的 这 城市 到 这 寺庙 的 雅典娜 .

日出时分，盛大的游行队伍出发，穿过城市的街道，前往雅典娜神庙。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [kə'nektɪd] ,
It is with this procession that the bas - relief of our picture is connected ,
它 是 和 这 游行 那 这 基础 - 宽慰 的 我们的 图片 是 连接 ,

我们这幅画中的浅浮雕正是与这个游行队伍相关的。

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [siː] .
as we shall presently see .
作为 我们 将 目前 看 .

我们稍后将会看到。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ə'θiːniən] ['meidnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Some time before the festival a group of Athenian maidens of the
一些 时间 前 这 节日 一个 团体 的 雅典 少女们 的 这
['nəʊblɪst] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'θiːnə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊb]
noblest families had made and embroidered for Athena a beautiful robe
最高贵 家庭 有 制成 和 绣花 为了 雅典娜 一个 美丽的 长袍
[kɔːld] [ðə; ði] ['pepləs] .
called the peplos .
称为 这 佩普洛斯 .

在节日到来之前，一群来自雅典贵族家庭的少女为雅典娜制作并绣制了一件名为佩普洛斯的美丽长袍。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'bʌv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
This was carried above the procession ,
这 曾是 携带 多于 这 游行 ,

它被抬到游行队伍上方。

[stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rəʊld] [θruː] [ðə; ði]
stretched like a sail on the mast of a ship which was rolled through the
拉伸 喜欢 一个 帆 在 这 桅杆 的 一个 船 哪个 曾是 滚动 通过 这
[striːt] [ɒn] [wiːlz] .
street on wheels .
街道 在 车轮 .

像船桅上的帆一样伸展开来，然后被装上轮子推着穿过街道。

[ðə; ði] ['pædʒənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] .
The pageant was made up of many different companies .
这 盛会 曾是 制成 向上 的 许多 不同的 公司 .

这次选美比赛由许多不同的公司组成。

[ðeə(r)]
There
那里

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ə'θiːniən] ['mædʒɪsˌtret] , [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , ['meidnz] ['kæriɪŋ] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]
were the Athenian magistrates , grave and dignified , maidens carrying sacrificial
是 这 雅典 地方法官 , 严重 和 凝重 , 少女们 携带 献祭
['ves(ə)lz] , [men] ['beərɪŋ] [treɪz] [ɒv; əv] [keɪks] ,
vessels , men bearing trays of cakes ,
船只 , 男人 轴承 托盘 的 蛋糕 ,

雅典的官员们神情严肃庄重，少女们手捧祭祀器皿，男人们端着盛满糕点的托盘。

(['hɑːpɪst]) [ænd; ənd] [fluːt] - ['pleər] , [əʊld] [men] [wɪð] ['ɒlɪv] ['brɑːntʃɪz] , [fɔː(r)] - [hɔːs]
citharists (harpists) and flute - players , old men with olive branches , four - horse
竖琴演奏家 (竖琴演奏家) 和 长笛 - 玩家 , 老的 男人 和 橄榄 分支 , 四 - 马
['tʃæriːəts] [wɪð] [ɑːmd] ['wɒrɪəz] ,
chariots with armed warriors ,
战车 和 武装 战士 ,

竖琴演奏者、笛子演奏者、手持橄榄枝的老人、载着武装战士的四马战车

[rəʊz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ['maʊntɪd] [ɒn] ['prɑːnsɪŋ] [stiːd] , [ænd; ənd] [ə'tendənts] [wɪð] [ðə; ði] ['kæt(ə)l]
rows of young men mounted on prancing steeds , and attendants with the cattle
行 的 年轻的 男人 安装 在 轻快地跳跃 马匹 , 和 服务员 和 这 牛
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .
for the sacrifice .
为了 这 牺牲 .

一排排骑着骏马的年轻男子，以及牵着祭祀牲畜的侍从。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [gri:s] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:ʃənz] ,
During the invasion of Greece by the Persians ,
期间 这 入侵 的 希腊 经过 这 波斯人 ,

在波斯人入侵希腊期间,

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ə'θi:nə] [ɪn] ['æθənz] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] .
the temple of Athena in Athens was destroyed by fire .
这 寺庙 的 雅典娜 在 雅典 曾是 损毁 经过 火 .

雅典的雅典娜神庙毁于火灾。

['leɪtə(r)] , [ɒn][ɪts] [saɪt] , [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ə'nʌðə(r)][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pɑ:θənən] .
Later , on its site , was erected another to replace it , called the Parthenon .
之后 , 在 它是 地点 , 曾是 竖立 其他 到 代替 它 , 称为 这 帕特农神庙 .

后来,在原址上又建造了一座神庙来取代它,这座神庙被称为帕特农神庙。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ɪts] [prɒ'sperəti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['steɪtsmən] ['perikli:z] .
The city was now at the height of its prosperity under the statesman Pericles .
这 城市 曾是 现在 在 这 高度 的 它是 繁荣 在下面 这 政治家 伯里克利 .

在政治家伯里克利的领导下,这座城市达到了鼎盛时期。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɔ:lsəʊ][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptə(r)] ['fidiæs] ,
At this time also lived the great sculptor Phidias ,
在 这 时间 还 居住地 这 伟大的 雕塑家 菲迪亚斯 ,

当时,伟大的雕塑家菲狄亚斯也生活在那里。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm] ['perikli:z] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['temp(ə)l] .
and to him Pericles intrusted the decoration of the new temple .
和 到 他 伯里克利 受托人 这 装饰 的 这 新的 寺庙 .

伯里克利将新神庙的装饰工作委托给了他。

[ðə; ði] ['pɑ:θənən] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [pɛn'tɛlɪk] ['mɑ:b(ə)l] ,
The Parthenon was built of Pentelic marble ,
这 帕特农神庙 曾是 建造 的 彭特利克 大理石 ,

帕特农神庙是用彭特利克大理石建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l]['prɒpə(r)][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɔ:tɪkəʊ] [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kɒləms] .
and the temple proper was surrounded by a portico supported on rows of columns .
和 这 寺庙 恰当的 曾是 包围 经过 一个 门廊 有 在 行 的 列 .

寺庙主体周围环绕着由多排柱子支撑的柱廊。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [bʌs] - [rɪ'li:f] .
The outside of the building was richly adorned with bas - reliefs .
这 外部 的 这 建筑 曾是 丰富 装饰 和 基础 - 救济 .

建筑物的外部装饰着精美的浅浮雕。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði][traɪ'æŋgjələ(r)]['speɪsɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ru:f] [kɔ:ld] ['pedimənt] .
There were designs in the triangular spaces under the roof called pediments .
那里 是 设计 在 这 三角形 空间 在下面 这 屋顶 称为 山墙 .

屋顶下方的三角形空间里有装饰图案,称为山墙。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒləms] [ræn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['pænəlz] [kɔ:ld] ['metəʊp] .
Above the columns ran a series of panels called metopes .
多于 这 列 跑 一个 系列 的 面板 称为 楣 .

柱子上方有一系列被称为间板的装饰板。

['faɪnəli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friːz] [ɪk'stendɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
Finally , there was a frieze extending around the temple wall , to be seen
最后 , 那里 曾是 一个 饰带 扩展 大约 这 寺庙 墙 , 到 是 已见
[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] .
from within the portico .
从 之内 这 门廊 .

最后，寺庙墙壁周围还有一道环绕的饰带，从门廊内可以看到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [friːz] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
It is a bit of this frieze which is reproduced in our illustration .
它 是 一个 少量 的 这 饰带 哪个 是 复制品 在 我们的 插图 .

我们的插图再现了这部分饰带。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['hɔːsmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːθənən] [friːz] - - ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , ['lʌndən] - - ['lʌndən]
HORSEMEN FROM THE PARTHENON FRIEZE - - British Museum , London - - London
骑兵 从 这 帕特农神庙 饰带 - - 英国 博物馆 , 伦敦 - - 伦敦
[ˌsteriə'skɒpɪk] [ˌsiː 'əʊ] . , ['fəʊtəʊ] .
Stereoscopic Co . , Photo .
立体 合作 . , 照片 .

帕特农神庙浮雕上的骑兵——大英博物馆，伦敦——伦敦立体摄影公司，照片。

[dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [ˌpænəˌθɪ'neɪɪk] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['kærid] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] [bʌs] -
The Panathenaic procession is the subject carried the entire length of this bas -
这 泛雅典娜节 游行 是 这 主题 携带 这 全部的 长度 的 这 基础 -
[rɪ'liːf] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
relief decoration .
宽慰 装饰 .

这幅浅浮雕装饰的整个部分都描绘了泛雅典娜节的游行队伍。

[ɒn] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [wʌn] [end] [wɜː(r); wə(r)] [di'pikt] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
On the portion running across one end were depicted the scenes of preparation .
在 这 部分 跑步 穿过 一 结尾 是 描绘 这 场景 的 准备 .

在横跨一端的部分描绘了准备的场景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

希腊雕塑：十六幅希腊大(Greek Sculpture A collection of sixteen) 第2/4页

[men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [sʌm; səm] ['hævɪŋ] ['spɪrɪtɪd] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,
Men are in the act of mounting their horses , some having spirited animals to deal with ,
男人 是 在 这 行为 的 安装 他们的 马匹 ， 一些 拥有 精神抖擞 动物 到 交易 和 ，

男人们正在翻身上马，其中一些马匹性情暴躁，需要格外小心。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːt] .
and all making ready for the start .
和 全部 制作 准备好 为了 这 开始 .

一切准备就绪，即将开始。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] [ɪz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
At the opposite end is the scene of the arrival at the temple .
在 这 对面的 结尾 是 这 场景 的 这 到达 在 这 寺庙 .

另一端是抵达寺庙的场景。

[hɪə(r)] [sɪt] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] , [waɪl] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [raɪts] ,
Here sit the gods to receive the sacrifice , while the magistrates stand ready to perform the rites ,
这里 坐 这 神 到 收到 这 牺牲 ， 尽管 这 地方法官 站立 准备好 到 履行 这 仪式 ，

诸神在此接受祭品，而官员们则准备主持祭祀仪式。

[ænd; ənd] ['meidnz] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] .
and maidens approach with the vessels .
和 少女们 方法 和 这 船只 .

少女们乘着船只靠近。

[ɒn] [ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] [saɪdz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] [siːn] ['æktʃuəli] [ɪn] ['məʊʃn] .
On the two long sides the procession is seen actually in motion .
在 这 二 长的 侧面 这 游行 是 已见 实际上 在 运动 .

在两侧长边，可以看到游行队伍正在行进。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ; [əʊld] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] ,
Here are represented all the figures which took part in such occasions ; old men and maidens ,
这里 是 代表 全部 这 数据 哪个 采取 部分 在 这样的 场合 ； 老的 男人 和 少女们 ，

这里展示了所有参与此类活动的人物：老人和少女，

[mjuː'zɪʃənz] , ['hɔːsmən] , [ˌtʃæriə'tɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['ænɪmlz] , [ɔːl] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .
musicians , horsemen , charioteers , and sacrificial animals , all moving forward on their way .
音乐家 ， 骑兵 ， 战车御者 ， 和 献祭 动物 ，全部 移动 向前 在 他们的 方式 .

乐师、骑手、战车夫和祭祀牲畜，都在各自的道路上向前行进。

[gruːp] [f'ɒləʊz] [gruːp] , [wɪð] [ðæt] ['kɒntrɑːst][ænd; ənd][və'raɪəti] [wɪtʃ] [gɪv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pædʒənt] ,
Group follows group , with that contrast and variety which give interest to a pageant ,
团体 跟随 团体 , 和 那 对比 和 种类 哪个 给 兴趣 到 一个 盛会 ,

一群群人依次出现，这种对比和多样性正是选美比赛的趣味所在。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɔːdəlinəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['juːnəti] .
and with the proper orderliness to give it unity .
和 和 这 恰当的 秩序 到 给 它 统一 .

并以适当的秩序使其统一。

['aʊə(r)]['pæn(ə)l] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['hɔːsmən] ['raɪdɪŋ][fɔː(r)] [ə'brest] .
Our panel shows us a line of horsemen riding four abreast .
我们的 控制板 演出 我们 一个 线 的 骑兵 骑术 四 并排 .

我们的画面展示了一列四人并排骑行的骑兵。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd] [dɪ'feɪst] , [wiː; wi] [kætʃ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
Though it is broken and defaced , we catch at once the spirit of the work .
尽管 它 是 破碎的 和 污损 , 我们 抓住 在 一次 这 精神 的 这 工作 .

虽然它破损不堪，但我们立刻就能感受到作品的精神。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['splendɪd] ['ænɪmlz] ; [wɪð] [daɪ'leɪtɪd]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] [neks] ['praʊdli] [ɑːtʃt] ,
The horses are splendid animals ; with dilated nostrils , and necks proudly arched ,
这 马匹 是 灿烂 动物 ; 和 扩张 鼻孔 , 和 脖子 自豪地 拱形 ,

这些马是极好的动物；它们鼻孔宽大，脖子高高昂起。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [prɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [fluːts] .
they seem to prance to the music of the flutes .
他们 似乎 到 轻快地 到 这 音乐 的 这 长笛 .

它们仿佛在伴着笛声翩翩起舞。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [mætʃt] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [taɪp] , [nəʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə'laɪk] .
Though they are well matched in size and type , no two are really alike .
尽管 他们 是 出色地 匹配 在 尺寸 和 类型 , 不 二 是 真的 同样 .

虽然它们在尺寸和类型上都很匹配，但没有两个是真正完全相同的。

['evri] [wʌn][hæz; həz][æz; əz][dɪ'stɪŋkt][ə; eɪ]['kærəktə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
Every one has as distinct a character as a human being ,
每一个 一 有 作为 清楚的 一个 特点 作为 一个 人类 存在 ,

每个人都像人一样，拥有鲜明的个性。

[ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [mait] [tʃuːz] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪvərɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] .
and lovers of horses might choose each his own favorite from the four .
和 恋人 的 马匹 可能 选择 每个 他的 自己的 最喜欢的 从 这 四 .

爱马人士可以从这四匹马中选出自己最喜欢的。

['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdəz][fɔːl] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] .
Only two of the riders fall within our range of vision .
仅有的 二 的 这 骑手 落下 之内 我们的 范围 的 想象 .

只有两名骑手进入了我们的视线范围。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] [juːðz] ,
They are handsome youths ,
他们 是 英俊的 青年 ,

他们都是英俊的年轻人。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [fɔːmd] [hed] [ænd; ənd] ['faɪnli] [kʌt] ['prəʊfaɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə]
with the perfectly formed head and finely cut profile which we learn to
和 这 完美 形成 头 和 精细地 切 轮廓 哪个 我们 学习 到
['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [griːk] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
recognize as the Greek ideal of beauty .
认出 作为 这 希腊语 理想的 的 美丽 .

他拥有完美无瑕的头部轮廓和线条优美的侧脸，我们逐渐认识到这是希腊人理想的美。

[ðə; ði] [laɪn] [ə'krɒs] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [nəʊz] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [streɪt] ,
The line across forehead and nose is perfectly straight ,
这 线 穿过 前额 和 鼻子 是 完美 直的 ,

额头和鼻子的线条笔直流畅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [kə'nektɪŋ] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [fɔːmz] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['æŋg(ə)l] .
and the line connecting nose and chin forms a corresponding angle .
和 这 线 连接 鼻子 和 下巴 表格 一个 相应的 角度 .

连接鼻子和下巴的线条形成一个相应的角度。

[bəuθ] ['feɪsɪz] [beə(r)] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [haɪ] ['briːdɪŋ] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðem; ðəm]
Both faces bear the stamp of refinement and high breeding which mark them
两个都 面孔 熊 这 邮票 的 精炼 和 高的 选育 哪个 标记 他们
[æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ə'θiːniən] ['nəublz] .
as belonging to the class of Athenian nobles .
作为 属于 到 这 班级 的 雅典 贵族 .

两人面容都带有优雅和高贵的气质，表明他们属于雅典贵族阶层。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] [juːðz] [hæv; həv] [səʊ] ['sɪmələ(r)] [ə; eɪ] [kɑːst] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Though the two youths have so similar a cast of countenance , they are
尽管 这 二 青年 有 所以 相似的 一个 投掷 的 面容 , 他们 是
[kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ɪn] ['temprəmənt] .
quite unlike in temperament .
相当 与此不同 在 气质 .

虽然这两个年轻人长相非常相似，但他们的性格却截然不同。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wʌn] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['driːmi] , [pəʊ'etɪk] ['neɪtʃə(r)] .
The farther one is of a somewhat dreamy , poetic nature .
这 更远 一 是 的 一个 有些 梦幻般的 , 诗意的 自然 .

远处的那幅画作带有一种梦幻般的诗意。

[hiː; hi] [raɪdz] [wɪð] [bent] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['revəri] .
He rides with bent head as if in a reverie .
他 骑行 和 弯曲 头 作为 如果 在 一个 遐想 .

他低着头骑马，仿佛陷入了沉思。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɜːrnər] , [mɔː(r)] ['vɪraɪl] [taɪp] .
His companion is of a sterner , more virile type .
他的 伴侣 是 的 一个 更严厉 , 更多的 阳刚的 类型 .

他的同伴则性格更为严厉，更具男子气概。

[hiː; hi] [lʊks] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
He looks straight before him ,
他 看起来 直的 前 他 ,

他直视前方，

[ænd; ənd] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and carries his head with a sense of the dignity of the occasion .
和 携带 他的 头 和 一个 感觉 的 这 尊严 的 这 场合 .

他昂着头，一副庄重的样子。

[bəʊθ] [juːðz] [sɪt][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æz; əz] [ɪf] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
Both youths sit their horses as if born in the saddle .
两个都 青年 坐 他们的 马匹 作为 如果 出生 在 这 鞍 .

两个年轻人骑在马上，姿态优雅，仿佛天生就该骑马。

[hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dɒmɪnənt] [wɪl] .
Horse and rider are one , animated by a single dominant will .
马 和 骑士 是 一 , 动画 经过 一个 单身的 主导的 将要 .

马与骑手融为一体，由同一主导意志驱动。

[ðə; ði] [ə'θiːniən] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['mænli] ['eksəsaɪz] .
The Athenian youth were trained from childhood in all sorts of manly exercise .
这 雅典 青年 是 受过训练 从 童年 在 全部 排序 的 男子气概 锻炼 .

雅典青年从小就接受各种男子汉体能训练。

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ɒv; əv][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] .
The normal development of the body was of first importance in the Greek educational system .
这 普通的 发展 的 这 身体 曾是 的 第一的 重要性 在 这 希腊语 教育 系统 .

在古希腊的教育体系中，身体的正常发育是首要考虑因素。

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [wɪtʃ] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [prə'djuːst] .
These young men are typical examples of the fine specimens of manhood which that training produced .
这些 年轻的 男人 是 典型的 示例 的 这 美好的 标本 的 男子气概 哪个 那 训练 生产 .

这些年轻人是那种训练所培养出的优秀男子汉的典型代表。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bʌst] [ɒv; əv] ['hɪərə] (['dʒuːnəʊ])
BUST OF HERA (JUNO)
捧碎 的 赫拉 (朱诺)

赫拉（朱诺）半身像

" [ðə; ði] [waɪt] [ɑːmd] [kwiːn] ,
" The white armed queen ,
" 这 白色的 武装 女王 ,

“白臂女王，

['dʒuːnəʊ] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [θrəʊn] .
Juno , the mistress of the golden throne .
朱诺 , 这 情妇 的 这 金的 王座 .

朱诺，黄金宝座的女主人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] ['iliəd] [dɪ'skraɪbz] ['hɪərə] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [zjuːs] ,
" It is thus that the Iliad describes Hera , the wife of Zeus ,
" 它 是 因此 那 这 《伊利亚特》 描述 赫拉 , 这 妻子 的 宙斯 ,

《伊利亚特》就是这样描述宙斯的妻子赫拉的，

[naʊ] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['rəʊmən] [neɪm] ['dʒuːnəʊ] .
now more often called by her Roman name Juno .
现在 更多的 经常 称为 经过 她 罗马 姓名 朱诺 .

现在人们更常称她为罗马名字朱诺。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn]
The marriage union between the ruler of the gods and his queen
这 婚姻 联盟 之间 这 统治者 的 这 神 和 他的 女王
[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [griːk] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['kɒndʒəg(ə)l] ['hæpinəs] .
represented the Greek ideal of perfect conjugal happiness .
代表 这 希腊语 理想的 的 完美的 夫妻 幸福 .

众神之王与王后的婚姻结合，代表了希腊人对完美婚姻幸福的理想。

['hɪərə][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [huː] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)]['hjuːmən] ['mæridʒz] ,
Hera was therefore the goddess who presided over human marriages ,
赫拉 曾是 所以 这 女神 WHO 主持 超过 人类 婚姻 ,

因此，赫拉是掌管人类婚姻的女神。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['meɪtrənli] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd]['dɪgnəti] .
and was the type of matronly virtue and dignity .
和 曾是 这 类型 的 女家长 美德 和 尊严 .

她具备成熟女性的美德和尊严。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [greɪt]
As the queen of heaven , she had it in her power to bestow great
作为 这 女王 的 天堂 , 她 有 它 在 她 力量 到 赐给 伟大的
['rɪtʃɪz] ,
riches ,
财富 ,

作为天后，她有能力赐予巨大的财富。

['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪts] .
honor , and influence upon her favorites .
荣誉 , 和 影响 之上 她 收藏夹 .

荣誉，以及对她所喜爱之人的影响力。

[ɪn][ðə; ði]['trəʊdʒən][wɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [laɪk] [ə'θiːnə] , [ə; eɪ]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] ,
In the Trojan war she was , like Athena , a partisan of the Greeks ,
在 这 特洛伊木马 战争 她 曾是 , 喜欢 雅典娜 , 一个 党派 的 这 希腊人 ,

在特洛伊战争中，她像雅典娜一样，是希腊人的支持者。

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ['iːv(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][wɔː(r)]['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
and once or twice even accompanied the war goddess to the battlefield .
和 一次 或者 两次 甚至 伴随 这 战争 女神 到 这 战场 .

甚至有一两次陪同战争女神出征战场。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]
Usually , however , her pursuits were of a more peaceful and
通常 , 然而 , 她 追求 是 的 一个 更多的 和平 和
[də'mestɪk] ['ɔːdə(r)] .
domestic order .
国内的 命令 .

不过，她通常从事的是比较和平的家庭活动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs] , " [ɒks] - [aɪd] " [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [griːk] [freɪz] ,
She was a very beautiful goddess , " ox - eyed " in the quaint Greek phrase ,
她 曾是 一个 非常 美丽的 女神 , " 牛 - 眼睛 " 在 这 古雅 希腊语 短语 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

她是一位非常美丽的女神，用古希腊语来说，就是“牛眼”。

[wɪð] [lɑːdʒ] [ɪk'spresɪv] [aɪz] .
with large expressive eyes .
和 大的 富有表现力的 眼睛 .

拥有一双炯炯有神的大眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['beərɪŋ] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
She had the august and majestic bearing befitting a queen ,
她 有 这 八月 和 雄伟 轴承 合适 一个 女王 ,

她拥有女王应有的威严和高贵气质。

[ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['klæsɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][veɪl] .
and is usually described in classic literature as wearing a veil .
和 是 通常 描述 在 经典的 文学 作为 穿着 一个 面纱 .

在古典文学中，她通常被描述为戴着面纱。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['iliəd] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tɔɪlət] [wen]
A long passage in the Iliad gives an account of her toilet when
一个 长的 通道 在 这 《伊利亚特》 给予 一个 帐户 的 她 洗手间 什么时候
[ə'rei] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .
arraying herself for a special occasion .
排列 她自己 为了 一个 特别的 场合 .

《伊利亚特》中有一段很长的文字描述了她为特殊场合精心打扮的情景。

['ɑːftə(r)] ['beɪðɪŋ] [ɪn][æm'brəʊziə] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪŋ] [wɪð] [ɔɪl] ,
After bathing in ambrosia , and anointing with oil ,
后 洗澡 在 仙人掌 , 和 膏抹 和 油 ,

沐浴在琼浆玉液中，涂抹圣油之后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" [wen] [ðʌs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [fɔːm]
" When thus her shapely form
" 什么时候 因此 她 优美 形式

“当她那曼妙的身姿如此展现时

[hæd; həd] [biːn] [ə'nɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][hæd; həd] [kəʊmd]
Had been anointed , and her hands had combed
有 到过 受膏者 , 和 她 双手 有 梳理过的

她曾被膏抹，她的双手梳理过

[hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] , [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['lʌstrəs] [kɜːrlz] ,
Her tresses , she arranged the lustrous curls ,
她 头发 , 她 安排 这 光泽的 卷发 ,

她整理了一下自己闪亮的卷发，

[æm'brəʊziəl] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] ['klʌstərɪŋ] [hʌŋ]
Ambrosial , beautiful , that clustering hung
甘露 , 美丽的 , 那 聚类 悬挂

美妙绝伦，那簇簇悬挂着

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [braʊ] .
Round her immortal brow .
圆形的 她 不朽 眉头 .

在她那不朽的额头周围。

[ænd; ənd][nekst][ʃiː; ʃi] [θruː]
And next she threw
和 下一个 她 扔

然后她扔了

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [æm'brəʊziəl] [rəʊb] , [ðə; ði] [wɜːk]
Around her an ambrosial robe , the work
大约 她 一个 甘露 长袍 ， 这 工作

她周身披一件如仙女般芬芳的长袍，这件作品

[ɒv; əv] ['pæləs] , [ɔːl] [ɪts] [web] [im'brɔidəd] ['or]
Of Pallas , all its web embroidered o'er
的 帕拉斯 ， 全部 它是 网站 绣花 超过

帕拉斯，它所有的蛛网都绣满了

[wɪð] [fɔːmz] [ɒv; əv] [reə(r)] [dɪ'vaɪs] .
With forms of rare device .
和 表格 的 稀有的 设备 .

具有罕见设备的各种形式。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː]
She fastened it
她 系紧 它

她把它扣上了。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brest] [wɪð] [klɑːsps] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ðen]
Over the breast with clasps of gold , and then
超过 这 胸部 和 扣环 的 金子 ， 和 然后

胸前饰以金扣，然后

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ə; eɪ] [zəʊn] [wɪtʃ] [bɔː(r)]
She passed about her waist a zone which bore
她 通过了 关于 她 腰部 一个 区 哪个 钻孔

她腰间有一圈区域，上面布满了荆棘。

['frɪndʒɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊld] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz]
Fringes a hundred - fold , and in her ears
边缘 一个 百 - 折叠 ， 和 在 她 耳朵

流苏成百倍，而且在她耳朵里

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] - [dʒemd] [ɪə(r)] - [rɪŋz] , [frɒm; frəm] [huːz] [gliːm]
She hung her three - gemmed ear - rings , from whose gleam
她 悬挂 她 三 - 宝石 耳朵 - 戒指 ， 从 谁 闪耀

她挂起那对镶嵌三颗宝石的耳环，耳环闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [æn; ən] ['ædɪd] [greɪs] .
She won an added grace .
她 韩元 一个 额外 优雅 .

她又获得了一项恩典。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
Around her head
大约 她 头

在她头周围

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒdes; 'gɒdəs] [druː] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [veɪl] ,
The glorious goddess drew a flowing veil ,
这 辉煌 女神 画 一个 流动 面纱 ，

那位光彩夺目的女神拉开了飘逸的面纱，

[dʒʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [luːm] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ;
Just from the loom , and shining like the sun ;
只是 从 这 织布机 ， 和 灼灼 喜欢 这 太阳 ；

刚从织布机上取下来，像太阳一样闪耀；

[ænd; ənd] , [lɑːst] , [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [waɪt] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [baʊnd]
And , last , beneath her bright white feet she bound
和 ， 最后的 ， 下面 她 明亮的 白色的 脚 她 边界

最后，在她那双洁白明亮的脚下，她跳跃着

[ðə; ði] ['ʃeɪpli] ['sænd(ə)lz] . " [-] [-]
The shapely sandals . " [12] [12]
这 优美 凉鞋 . " [-] [-]

造型优美的凉鞋。[12][12]

['iliəd] , [bʊk] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [laɪnz] - - - [ɪn] ['braɪənts] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Iliad , Book xiv . , lines 210 - 226 in Bryant's translation .
《伊利亚特》, 书 十四 . , 线条 - - - 在 布莱恩特的 翻译 .

《伊利亚特》第十四卷，布莱恩特译本第210-226行。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['hɪərə] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [frend]
One of the prettiest stories about Hera is that in which she acted as the friend
一 的 这 最漂亮的 故事 关于 赫拉 是 那 在 哪个 她 行动 作为 这 朋友
[ɒv; əv] ['dʒeɪs(ə)n] .
of Jason .
的 杰森 .

关于赫拉最动人的故事之一，是她扮演杰森的朋友的故事。

['dʒeɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [di'θrəun] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]
Jason was the son of a dethroned king and was brought up by the
杰森 曾是 这 儿子 的 一个 被废黜 国王 和 曾是 带来 向上 经过 这
['sentɔː(r)] [t'ʃaɪərn] .
centaur Chiron .
半人马 喀戎 .

杰森是被废黜国王的儿子，由半人马喀戎抚养长大。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [hiː; hi] [set] [fɔːθ] , [wɪð] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [t'ʃaɪərn] ,
When he came of age he set forth , with much good advice from Chiron ,
什么时候 他 来了 的 年龄 他 放 前进 , 和 很多 好的 建议 从 喀戎 ,

他成年后，在喀戎的许多良言劝告下，启程远行。

[tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɪŋdəm] .
to reclaim his father's kingdom .
到 回收 他的 父亲的 王国 .

夺回他父亲的王国。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['swəʊlən] [striːm] [wɪtʃ] [siːmd] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
On his journey he came to a swollen stream which seemed well - nigh impassable
在 他的 旅行 他 来了 到 一个 肿 溪流 哪个 似乎 出色地 - 夜 不可逾越
.
.
.

在他的旅途中，他遇到了一条水位暴涨的溪流，看起来几乎无法逾越。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
As he was considering the danger of crossing it ,
作为 他 曾是 考虑 这 危险 的 过境 它 ,

当他考虑过河的危险性时，

[æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [begd] [hɪm] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] .
an old woman on the bank begged him to carry her over .
一个 老的 女士 在 这 银行 乞求 他 到 携带 她 超过 .

河岸边一位老妇人恳求他背她过去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæzədəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['sɔːli] ['temptɪd]
This was a hazardous undertaking , and the young man was sorely tempted
这 曾是 一个 危险 承诺 , 和 这 年轻的 男人 曾是 非常 受诱惑
[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .
to refuse her .
到 拒绝 她 .

这是一项危险的举动，这个年轻人非常想拒绝她。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] ['traɪʌmft] [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sent] .

At last his kindness triumphed and he consented .

在 最后的 他的 仁慈 胜利 和 他 同意 .

最终，他的善良战胜了怨恨，对方同意了。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Taking her on his back , he struggled across the river at the peril of his life .

采取 她 在 他的 后退 , 他 挣扎 穿过 这 河 在 这 危险 的 他的 生活 .

他背着她，冒着生命危险艰难地渡过了河。

[wen] [hiː; hi][set][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

When he set her safely on the opposite bank , a wonderful thing happened .

什么时候 他 放 她 安全 在 这 对面的 银行 , 一个 精彩的 事物 发生 .

当他把她安全地送到对岸后，一件奇妙的事情发生了。

" [ʃiː; ʃi] [gruː] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ɔːl] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [men] [ɒn] [ɜːθ] ;

" She grew fairer than all women , and taller than all men on earth ;

" 她 生长 更公平 比 全部 女性 , 和 更高 比 全部 男人 在 地球 ;

“她比世上所有的女人都更美丽，比世上所有的男人都高大；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [ʃɒn] [laɪk][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [siː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;

and her garments shone like the summer sea , and her jewels like the stars of heaven ;

和 她 服装 闪耀 喜欢 这 夏天 海 , 和 她 珠宝 喜欢 这 明星 的 天堂 ;

她的衣服像夏日的大海一样闪耀，她的珠宝像天上的繁星一样璀璨；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪl] , ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['sʌnset] ,

and over her forehead was a veil , woven of the golden clouds of sunset ,

和 超过 她 前额 曾是 一个 面纱 , 编织 的 这 金的 云 的 日落 ,

她的额头上蒙着一层面纱，那面纱是用落日金色的云彩织成的。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][veɪl][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɪm] [wɪð] [greɪt] [sɒft] [-] [aɪz] ;

and through the veil she looked down on him with great soft heifer's eyes ;

和 通过 这 面纱 她 看起来 向下 在 他 和 伟大的 柔软的 小母牛 眼睛 ;

她透过面纱，用母牛般温柔的大眼睛俯视着他；

[wɪð] [greɪt] [aɪz] , [maɪld][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] , [wɪtʃ] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði][glen] [wɪð] [lait] .

with great eyes , mild and awful , which filled all the glen with light .

和 伟大的 眼睛 , 温和的 和 可怕 , 哪个 已填 全部 这 格伦 和 光 .

一双大眼睛，既温柔又可怕，照亮了整个山谷。

" [-] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['hɪərə] ,

" [13] Then he knew that this was Hera ,

" [-] 然后 他 知道 那 这 曾是 赫拉 ,

[13] 然后他就知道这是赫拉，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌðens'fɔːθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪn] ['evri] [taɪm][ɒv; əv] [niːd] . [-]

and from thenceforth she was his guide in every time of need . [13]

和 从 此后 她 曾是 他的 指导 在 每一个 时间 的 需要 . [-]

从此以后，每当他需要帮助时，她都成了他的向导。[13]

[frɒm; frəm] ['kɪŋzliːz] [griːk] ['hɪərəʊz] : [ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts] .

From Kingsley's Greek Heroes : the Argonauts .

从 金斯利的 希腊语 英雄 : 这 阿尔戈英雄 .

出自金斯利的《希腊英雄传》：阿尔戈英雄。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[bʌst] [ɒv; əv] [ˈhɪərə] ([ˈdʒuːnəʊ]) - -
BUST OF HERA (JUNO) - -
摔碎 的 赫拉 (朱诺) - -

赫拉（朱诺）半身像——

[ˌluːdəˈviːzi] [ˈvɪlə] , [rəʊm] - - [diː] . [ˈændəsn] , [ˈfəʊtəʊ] .
Ludovisi Villa , Rome - - D . Anderson , Photo .
路德维西 别墅 , 罗马 - - D . 安德森 , 照片 .

罗马 Ludovisi Villa——D. Anderson，照片。

[dʒɒn] [ˈændruː] & [sʌn] , [ˌɛsˈsiː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] [ˈhɪərə] , [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ,
The bust of Hera , reproduced in our illustration ,
这 摔碎 的 赫拉 , 复制品 在 我们的 插图 ,

我们插图中再现的赫拉半身像

[ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [griːks] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kwiːn] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] .
shows how the Greeks liked to think of their queen goddess .
演出 如何 这 希腊人 喜欢 到 思考 的 他们的 女王 女神 .

这展现了希腊人是如何看待他们的女王女神的。

[wiː; wi] [æt; ət] [wʌns] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] ;
We at once recognize the features assigned to her by tradition ;
我们 在 一次 认出 这 特征 分配 到 她 经过 传统 ;

我们立刻就能认出传统赋予她的特征；

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [aɪz] [set] [ˈsʌmwɒt] [fɑː(r)] [əˈpɑːt] , [ðə; ði] [ləʊ] , [brɔːd] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ðə; ði] [maɪld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
the large eyes set somewhat far apart , the low , broad forehead , the mild expression .
这 大的 眼睛 放 有些 远的 除 , 这 低的 , 广阔 前额 , 这 温和的 表达 .

大大的眼睛，间距稍宽；低矮宽阔的额头；温和的表情。

[ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [heə(r)] [ɪz] [ˈpɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeɪtrənli] [kwɑːˈfjʊə(r)] ,
The waving hair is parted , and gathered at the back in a matronly coiffure ,
这 挥手 头发 是 分手了 , 和 聚集 在 这 后退 在 一个 女家长 发型 ,

飘逸的长发中分，在脑后挽成一个成熟稳重的发型。

[ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɔːn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] .
and over it is worn the crown of a queen .
和 超过 它 是 磨损 这 王冠 的 一个 女王 .

头上戴着女王的王冠。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɪn] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [left] [tuː; tə]
We have seen that in Greek sculpture the artist was not always left to
我们 有 已见 那 在 希腊语 雕塑 这 艺术家 曾是 不是 总是 左边 到
[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [di'vinəti] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
represent the divinities according to his own imagination .
代表 这 神祇 根据 到 他的 自己的 想像力 .

我们已经看到，在希腊雕塑中，艺术家并不总是能够按照自己的想象来描绘神祇。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fɪkst] [taɪp] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] [θɔːt] [aʊt] [ɪn] ['veri] ['ɜːli]
For each one a certain fixed type had been gradually thought out in very early
为了 每个 一 一个 肯定 固定的 类型 有 到过 逐步地 想法 出去 在 非常 早期的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

每一种动物都有其特定的固定类型，这在古代就已经逐渐被人们所设想。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪp] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
and this type was handed down from generation to generation .
和 这 类型 曾是 递交 向下 从 一代 到 一代 .

这种类型代代相传。

[ə; eɪ]['stætʃuː][ɔː(r)] [bʌst] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['taɪt(ə)l] .
A statue or bust could always be recognized without any title .
一个 雕像 或者 摔碎 可以 总是 是 认可 没有 任何 标题 .

即使没有任何名称，人们也能认出雕像或半身像。

[nəʊ][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kʊd; kəd]['evə(r)] [mis'teik] [zjuːs] [fɔː(r); fə(r)][ə'pɒləʊ] , [ɔː(r)] [kən'fjuːz] ['hɪərə]
No one , for instance , could ever mistake Zeus for Apollo , or confuse Hera
不 一 , 为了 实例 , 可以 曾经 错误 宙斯 为了 阿波罗 , 或者 迷惑 赫拉
[ænd; ənd] [ə'θiːnə] .
and Athena .
和 雅典娜 .

例如，没有人会把宙斯误认为是阿波罗，或者把赫拉和雅典娜混淆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðɪs] [hed] [ɒv; əv]['hɪərə] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] [ɪn]['aʊə(r)] ['priːviəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
By comparing this head of Hera with that of Athena in our previous illustration ,
经过 比较 这 头 的 赫拉 和 那 的 雅典娜 在 我们的 以前的 插图 ,

通过将赫拉的头像与我们之前插图中的雅典娜的头像进行比较，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['skʌlptʃə(r)] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɪn][ðə; ði] [tuː]
we can see how perfectly sculpture carried out the distinctions in the two
我们 能 看 如何 完美 雕塑 携带 出去 这 区别 在 这 二
['kærəktəz] .
characters .
人物 .

我们可以看到雕塑是如何完美地展现这两个人物之间的区别的。

['hɪərə][wɒz; wəz] [les] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ðæn; ðən] [ə'θiːnə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pə'hæps] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli]
Hera was less intellectual than Athena , and had perhaps more distinctly
赫拉 曾是 较少的 知识分子 比 雅典娜 , 和 有 也许 更多的 明显地
['femənɪn] [tʃɑːms] .
feminine charms .
女性 魅力 .

赫拉的才智不如雅典娜，但她或许更具鲜明的女性魅力。

[ðə; ði] [maʊθ] [hæz; həz] [les] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['maɪldnəs] .
The mouth has less strength and firmness , the expression more mildness .
这 嘴 有 较少的 力量 和 硬度 , 这 表达 更多的 温和 .

嘴唇的力度和紧绷感有所减弱，表情更加温和。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['meɪtrənli] [taɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['gɒdes; 'gɒdəs] .
Her beauty is naturally of a more matronly type than that of the virgin goddess .
她 美丽 是 自然 的 一个 更多的 女家长 类型 比 那 的 这 处女 女神 .

她的美貌自然属于更成熟稳重的类型，而非处女神的类型。

[ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weəz] [bi'lɔŋz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['helmɪt] [tuː; tə] [ə'θiːnə] .
The crown which she wears belongs as distinctly to her as does the helmet to Athena .
这 王冠 哪个 她 穿着 属于 作为 明显地 到 她 作为 做 这 头盔 到 雅典娜 .

她头上戴的王冠，就像头盔之于雅典娜一样，是她独一无二的象征。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [sə'dʒests] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['stʌdid] [frɒm; frəm]['æktʃuəl][laɪf] .
A careful examination of the face suggests that it may have been studied from actual life .
一个 小心 考试 的 这 脸 建议 那 它 可能 有 到过 研究 从 实际的 生活 .

仔细观察这张脸，可以发现它可能是仿照真人绘制的。

[ɪf] , [æz; əz][sʌm; səm]['krɪtɪks] [bɪ'liːv] ,
If , as some critics believe ,
如果 , 作为 一些 评论家 相信 ,

如果像一些批评家认为的那样，

[ðə; ði] [bʌst] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [rəʊm] [baɪ][sʌm; səm] [ɡriːk] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] ,
the bust was made in Rome by some Greek sojourning there after the conquest of his own nation ,
这 摔碎 曾是 制成 在 罗马 经过 一些 希腊语 旅居 那里 后 这 征服 的 他的 自己的 国家 ,

这尊半身像是由一位希腊人在征服自己的国家后旅居罗马时制作的。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['rəʊmən]['meɪtrən] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] .
a noble Roman matron may have been the model .
一个 高贵 罗马 护士长 可能 有 到过 这 模型 .

这位女主角的原型可能是一位罗马贵族太太。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðɪs] [ɪz]['hɪərə][æz; əz][ðə; ði] [ɡriːks] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] ,
Be that as it may , this is Hera as the Greeks worshipped her ,
是 那 作为 它 可能 , 这 是 赫拉 作为 这 希腊人 崇拜 她 ,

无论如何，这就是希腊人崇拜的赫拉形象。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] .
and perhaps the best existing representation of the great goddess .
和 也许 这 最好的 现存的 表示 的 这 伟大的 女神 .

或许这是现存对这位伟大女神的最佳诠释。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [ə,pɔksi'ɔminɔs]
THE APOXYOMENOS
这 apoxyomenos

奥普西奥梅诺斯

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv]
An important part of the Greek system of education was the training of
一个 重要的 部分 的 这 希腊语 系统 的 教育 曾是 这 训练 的
[ðə; ði]['bɒdi][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] .
the body in physical exercise .
这 身体 在 身体的 锻炼 .

古希腊教育体系的重要组成部分是体育锻炼，以此来训练身体。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒɪm'neɪzɪə][ɪn] ['evri] ['sɪti] , [weə(r)] [ðə; ði] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)]
For this purpose there were gymnasia in every city , where the youth were
为了 这 目的 那里 是 体育馆 在 每一个 城市 , 在哪里 这 青年 是
[treɪnd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ,
trained in running ,
受过训练 在 跑步 ,

为此，每个城市都设有体育馆，青少年在那里接受跑步训练。

['liːpɪŋ] , ['reslɪŋ] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒævlɪn] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði]['dɪskəs] .
leaping , wrestling , throwing the javelin , and casting the discus .
跳跃 , 摔角 , 投掷 这 标枪 , 和 铸件 这 铁饼 .

跳跃、摔跤、投掷标枪和掷铁饼。

[greɪt] ['speɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðiːz] [dʒɪm'neɪzɪə] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
Great spaces were occupied by these gymnasia , which included buildings for
伟大的 空间 是 占领 经过 这些 体育馆 , 哪个 包括 建筑物 为了
['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [bɑːθs] ,
dressing - rooms and baths ,
敷料 - 房间 和 浴室 ,

这些体育馆占据了很大的空间，其中包括更衣室和浴室等建筑。

['pɔːtikəu, 'pəu-][ænd; ənd] [hɔːlz] [juːst] [æz; əz] [ə'sembli] - [rʊmz; ruːmz] , [wɔːks] , ['gaːdnz] , [ænd; ənd]
porticoes and halls used as assembly - rooms , walks , gardens , and
门廊 和 大厅 用过的 作为 集会 - 房间 , 散步 , 花园 , 和
[ðə; ði] , [ɔː(r)] ['reslɪŋ] - [fiːld] .
the palæstra , or wrestling - field .
这 帕莱斯特 , 或者 摔角 - 场地 .

门廊和大厅可用作集会场所、步道、花园和摔跤场。

['evri] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz][held] [æt; ət] [ə'lɪmpiə] ,
Every four years a great national festival was held at Olympia ,
每一个 四 年 一个 伟大的 国家的 节日 曾是 握住 在 奥林匹亚 ,

每四年在奥林匹亚都会举办一次盛大的全国性节日，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [geɪmz] [ɔː(r)]['kɒntests; kən'tests][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [æθ'letɪk] [spɔːts] .
consisting of games or contests in the various athletic sports .
由 的 游戏 或者 比赛 在 这 各种各样的 运动 运动的 .

由各种体育运动的比赛或竞赛组成。

['evri] ['fri:mən] [ɒv; əv][he'lenɪk; he'li:nɪk] [blʌd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːθraɪt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn]
Every freeman of Hellenic blood had a birthright to take part in
每一个 弗里曼 的 希腊 血 有 一个 与生俱来的权利 到 拿 部分 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

凡是有希腊血统的自由民，都生来就有参加这些活动的权利。

[ðə; ði] [kən'testənts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] [prɪ'pærət(ə)ri] ['treɪnɪŋ] , ['ɒf(ə)n] ['lɑːstɪŋ]
The contestants were required to undergo a preparatory training , often lasting
这 参赛者 是 必需的 到 经历 一个 预备 训练 , 经常 持久
[mʌnθs] , [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ɒv; əv] ['i:lis] ,
months , in the gymnasium of Elis ,
几个月 , 在 这 健身房 的 埃利斯 ,

参赛选手必须在埃利斯体育馆接受预备训练，这通常需要数月时间。

[ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'lɪmpiə] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .
the province in which Olympia was situated .
这 省 在 哪个 奥林匹亚 曾是 位于 .

奥林匹亚所在的省份。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪmz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [truːs] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [θruː'aʊt]
During the progress of the games a universal truce was proclaimed throughout
期间 这 进步 的 这 游戏 一个 普遍的 休战 曾是 宣布 自始至终
[griːs] .
Greece .
希腊 .

在奥运会进行期间，希腊全国宣布休战。

[ɔːl] [hɑː'stɪlətiz] [siːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ,
All hostilities ceased for the time ,
全部 敌对行动 停止 为了 这 时间 ,

暂时停止一切敌对行动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːks] [æz; əz] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [æt; ət] [ə'lɪmpiə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and the Greeks as a united people assembled at Olympia for the
和 这 希腊人 作为 一个 团结的 人们 组装 在 奥林匹亚 为了 这
['dʒɔɪəs] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [zjuːs] .
joyous celebration in honor of Zeus .
欢乐 庆典 在 荣誉 的 宙斯 .

希腊人民团结一致，聚集在奥林匹亚，举行欢乐的庆祝活动，以纪念宙斯。

[səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stændəd]
So important were these Olympic games that they were used as a standard
所以 重要的 是 这些 奥林匹克 游戏 那 他们 是 用过的 作为 一个 标准
[fɔː(r); fə(r)] ['rekənɪŋ] [taɪm] .
for reckoning time .
为了 清算 时间 .

这些奥运会非常重要，以至于它们被用作计算时间的标准。

[ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [griːks] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs]
In assigning a date to an event , the Greeks used to say that it took place
在 分配 一个 日期 到 一个 事件 , 这 希腊人 用过的 到 说 那 它 采取 地方
[ɪn]
in
在

古希腊人在确定事件发生日期时，通常会说它发生在……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ə'lɪmpiæd] , [æn; ən] [ə'lɪmpiæd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [tuː] [sək'sesɪv] ['festɪvlz] .
this or that Olympiad , an Olympiad being the period of four years between two successive festivals .
这 或者 那 奥林匹克运动会 , 一个 奥林匹克运动会 存在 这 时期 的 四 年 之间 二 连续 节日 .

无论是这一届还是那届奥运会，一届奥运会指的是两届奥运会之间相隔的四年时间。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] ['festɪvlz] ,
We may well believe that the Olympic festivals ,
我们 可能 出色地 相信 那 这 奥林匹克 节日 ,

我们完全可以相信奥林匹克运动会，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['deɪli] ['eksəsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [dʒɪm'neɪzɪə] , [hæd; həd] [greɪt] [ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['skʌlptə(r)] .
as well as the ordinary daily exercise in the city gymnasia , had great attractions for sculptors .
作为 出色地 作为 这 普通的 日常的 锻炼 在 这 城市 体育馆 , 有 伟大的 景点 为了 雕塑家 .

除了城市体育馆的日常锻炼之外，雕塑家们也对这里产生了巨大的兴趣。

[ðə; ði] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] .
The palæstra must have been a favorite resort of artists .
这 帕莱斯特 必须 有 到过 一个 最喜欢的 采取 的 艺术家 .

帕莱斯特拉（Palæstra）一定是艺术家们最喜欢的去处。

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [strɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] ,
What a sight it was when the young men came out of the dressing - rooms stripped for running ,
什么 一个 视线 它 曾是 什么时候 这 年轻的 男人 来了 出去 的 这 敷料 - 房间 脱衣舞 为了 跑步 ,

当这些年轻小伙子们脱光衣服从更衣室出来准备跑步时，那景象真是令人震撼！

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɔɪl] ,
their bodies shining with oil ,
他们的 身体 灼灼 和 油 ,

他们的身体涂满了油，闪闪发亮。

— [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪð] [jʌŋ] [lɪmz] [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌnərz] " [prest] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] !
— what a play of muscles in the lithe young limbs as the runners " pressed toward the mark for the prize of the high calling !
— 什么 一个 玩 的 肌肉 在 这 轻盈 年轻的 四肢 作为 这 跑步者 " 按下 朝向 这 标记 为了 这 奖 的 这 高的 呼叫 !

—奔跑者们矫健的身躯肌肉律动，奋力向着标枪，为赢得崇高的荣耀而奋力奔跑！

" [ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɒv; əv] [diːp] [sænd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
" The course was usually of deep sand , and was about three miles in length .
" 这 课程 曾是 通常 的 深的 沙 , 和 曾是 关于 三 英里 在 长度 .

“赛道通常是由厚厚的沙子铺成的，长度约为三英里。”

[ðə; ði] ['rʌnərz] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə'teɪnd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .
The runners trained for special emergencies attained extraordinary speed and endurance .
这 跑步者 受过训练 为了 特别的 紧急情况 已达到 非凡的 速度 和 耐力 .

为应对特殊紧急情况而训练的跑步运动员获得了非凡的速度和耐力。

[ðə; ði] [reɪs] ['əʊvə(r)] , [iːtʃ] [juːθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]
The race over , each youth returned to the dressing - rooms of the
这 种族 超过 , 每个 青年 返回 到 这 敷料 - 房间 的 这
[dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd] ,
gymnasium and ,
健身房 和 ,

比赛结束后，每个青少年都回到了体育馆的更衣室，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ðə; ði]['strɪdʒɪl] , [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l] , ['aɪvəri] , [ɔː(r)] [hɔːn] ,
taking a small instrument called the strigil , made of metal , ivory , or horn ,
采取 一个 小的 乐器 称为 这 篦 , 制成 的 金属 , 象牙 , 或者 喇叭 ,

拿起一种叫做刮奏器的小乐器，这种乐器由金属、象牙或角制成，

[skreɪpt] [ðə; ði] [ɔɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
scraped the oil from his body .
刮擦 这 油 从 他的 身体 .

他刮掉了身上的油。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['klenzɪŋ] ['prəʊses] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
It is in this cleansing process that the young man of our illustration is engaged .
它 是 在 这 清洁 过程 那 这 年轻的 男人 的 我们的 插图 是 已订婚的 .

我们插图中的这位年轻人正是参与到这个净化过程中。

[ðə; ði]['stætʃuː][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [əˌpɔksi'ɔminɔs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [griːk] [wɜːd]
The statue on this account is called the Apoxyomenos , which is a Greek word
这 雕像 在 这 帐户 是 称为 这 氧杂环己烯 , 哪个 是 一个 希腊语 单词
['miːnɪŋ] " ['skreɪpɪŋ] [hɪm'self] .
meaning " scraping himself .
意义 " 刮擦 他自己 .

据此，该雕像被称为 Apoxyomenos，这是一个希腊词，意思是“刮擦自己”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ,
" It represents a typical incident of the life of the gymnasium ,
" 它 代表 一个 典型的 事件 的 这 生活 的 这 健身房 ,

“这代表了体育馆生活中一个典型的事件，

[sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [siːn] ['eni] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
such as might be seen any day of the year .
这样的 作为 可能 是 已见 任何 天 的 这 年 .

例如一年中任何一天都可能看到的景象。

[tɔːl] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , [wɪð] ['slendə(r)]['fleksəb(ə)l] [lɪmz] , [ðə; ði] [juːθ] [stændz][ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd]
Tall and graceful , with slender flexible limbs , the youth stands in an attitude
高的 和 优美 , 和 苗条 灵活的 四肢 , 这 青年 站立 在 一个 态度
[ɒv; əv] [rest] ,
of rest ,
的 休息 ,

这位青年身姿高挑优美，四肢修长灵活，摆出一副安详的姿态。

['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .
scraping his right arm .
刮擦 他的 正确的 手臂 .

右臂擦伤。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪz][ðə; ði][daɪ] [wɪtʃ] [mɑːrks][hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
In his fingers is the die which marks his number in the race .
在 他的 手指 是 这 死 哪个 标记 他的 数字 在 这 种族 .

他手指间握着骰子，骰子上标有他在比赛中的号码。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] [rests] [ə'pɒn][wʌn][leg] ,
His body rests upon one leg ,
他的 身体 休息 之上 一 腿 ,

他的身体单腿着地，

[bʌt; bət][səʊ] [lait] [ɪz][hɪz; ɪz] [pɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ['məʊməntrəli] .
but so light is his poise that he is ready to change his position momentarily .
但 所以 光 是 他的 沉着 那 他 是 准备好 到 改变 他的 位置 片刻 .
但他身姿轻盈，随时准备改变姿势。

['naɪðə(r)] ['ætɪtjuːd] [nɔː(r)] ['kaʊntənəns] [ʃəʊz] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,
Neither attitude nor countenance shows any sense of exhaustion ,
两者都不 态度 也不 面容 演出 任何 感觉 的 疲惫 ,
无论是态度还是面容，都没有流露出丝毫疲惫之感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]
[第27页]

['əʊnli] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [fə'tiːg] [wɪtʃ] [meɪks] [rest] [səʊ][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
only that delicious fatigue which makes rest so enjoyable .
仅有的 那 可口的 疲劳 哪个 制作 休息 所以 令人愉悦 .
只有那种令人愉悦的疲惫感，才让休息如此享受。

[ðə; ði] [əˌpɔksi'ɔminɔs] - - ['vætɪkən] ['gæləri] , [rəʊm] - - [diː] . ['ændəsn] , ['fəʊtəʊ] .
THE APOXYOMENOS - - Vatican Gallery , Rome - - D . Anderson , Photo .
这 apoxyomenos - - 教廷 画廊 , 罗马 - - D . 安德森 , 照片 .
《阿波克西奥梅诺斯》——梵蒂冈画廊，罗马——D.安德森，摄影。

[dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .
John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]
[第28页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]
[第29页]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['pəʊɪt] [ˌærə'stɒfəniːz] - ['kɒmədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
There is a passage in the Greek poet Aristophanes ' comedy of the Clouds ,
那里 是 一个 通道 在 这 希腊语 诗人 阿里斯托芬 - 喜剧 的 这 云 ,
希腊诗人阿里斯托芬的喜剧《云》中有一段话：

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] ['ɜːrdʒɪz][ə'pɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .
in which a speaker urges upon a young man the life of the gymnasium .
在 哪个 一个 扬声器 敦促 之上 一个 年轻的 男人 这 生活 的 这 健身房 .
演讲者劝导一位年轻人过上体育馆般的生活。

" [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)][ɪn] ['bjuːti] - [bluːm] , " [hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['reslɪŋ] - [graʊnd] ,
" Fresh and fair in beauty - bloom , " he says , " you shall pass your days in the wrestling - ground ,
" 新鲜的 和 公平的 在 美丽 - 盛开 , " 他 说道 , " 你 将 经过 你的 天 在 这 摔角 - 地面 ,
“你容光焕发，美貌绽放，”他说，“你将在摔跤场上度过你的时光。”

[ɔː(r)] [rʌn] ['reɪsɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɒlɪv] [triːz] , [kraʊnd] [wɪð] [waɪt] [riːd] ,
or run races beneath the sacred olive trees , crowned with white reed ,
或者 跑步 种族 下面 这 神圣 橄榄 树木 , 加冕 和 白色的 芦苇 ,
或者在神圣的橄榄树下赛跑，树冠上装饰着白色的芦苇，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)] - [hɑːtɪd] [frend] , ['smelɪŋ] [ɒv; əv] ['baɪndwiːd] , [ænd; ənd] ['leʒə(r)] ['aʊəz] ,
in company with a pure - hearted friend , smelling of bindweed , and leisure hours ,
在 公司 和 一个 纯的 - 心地 朋友 , 闻起来 的 旋花 , 和 闲暇 小时 ,

与一位心地纯洁的朋友相伴，身上散发着旋花的香气，享受着闲暇时光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['pɒplə(r)] [ðæt] [ʃedz] [hɜː(r); hə(r)] [liːvz] ,
and the white poplar that sheds her leaves ,
和 这 白色的 白杨 那 棚屋 她 树叶 ,

还有那棵落叶的白杨树，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [triː] ['wɪspərz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪm] .
rejoicing in the prime of spring when the plane tree whispers to the lime .
欢欣鼓舞 在 这 主要的 的 春天 什么时候 这 飞机 树 低语 到 这 酸橙 .

在春天最美好的时节，当悬铃木向菩提树低语时，我们欢欣雀跃。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] ['tipifai] [ɪn][ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['stætʃuː] ,
" This is the kind of life typified in the figure of our statue ,
" 这 是 这 种类 的 生活 典型的 在 这 数字 的 我们的 雕像 ,

“这就是我们这座雕像所代表的那种生活。”

[-] [ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv] [ɡriːk] [laɪf] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌəʊvə'lʊk] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] ['neɪʃ(ə)n] . [-]
[14] a side of Greek life which no one can overlook if he would understand the genius of the Greek nation . [14]
[-] 一个 边 的 希腊语 生活 哪个 不 一 能 俯瞰 如果 他 会 理解 这 天才 的 这 希腊语 国家 . [-]

[14] 希腊生活的这一面，如果一个人想要了解希腊民族的智慧，就不能忽视它。[14]

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌpɔksi'ɔminɔs] [ɪz] [meɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['saimәndz, 'simәndz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡriːk] ['poʊəts] .
The application of this passage to the Apoxyomenos is made by J . A . Symonds in his Greek Poets .
这 应用 的 这 通道 到 这 氧杂环己烯 是 制成 经过 J . 一个 . 西蒙兹 在 他的 希腊语 诗人 .

JA Symonds 在他的《希腊诗人》一书中将这段文字应用于《阿波克西奥梅诺斯》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['aʊə(r)]['stætʃuː] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən]['æktʃuəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
It must not be supposed that our statue represents an actual individual .
它 必须 不是 是 据称 那 我们的 雕像 代表 一个 实际的 个人 .

切勿认为我们的雕像代表的是真实人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['tɪpɪk(ə)l]['fɪɡə(r)] .
It is not a portrait , but an imaginary typical figure .
它 是 不是 一个 肖像 , 但 一个 假想 典型的 数字 .

这不是一幅肖像画，而是一个虚构的典型人物形象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['pɔːtreɪt] [s'tætʃuːz][ɒv; əv] ['æθliːts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ɡreɪt] ['nʌmbəz] ,
It is true that portrait statues of athletes were made in great numbers ,
它 是 真的 那 肖像 雕像 的 运动员 是 制成 在 伟大的 数字 ,

运动员肖像雕像的确制作数量众多。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊt] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)] .
as we shall note again in another chapter .
作为 我们 将 笔记 再次 在 其他 章 .

我们将在另一章中再次提到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðɪs] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [ə'mʌŋ] ['æθliːts] [ðæt] [led] ['skʌlptə(r)] [tuː; tə] [siː]
It was indeed this practical experience among athletes that led sculptors to see
它 曾是 的确 这 实际的 经验 之中 运动员 那 引领 雕塑家 到 看
[wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hjuːmən]['fɪgə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
what a perfect human figure ought to be .
什么 一个 完美的 人类 数字 应该 到 是 .

正是运动员们的这种实践经验，让雕塑家们看到了完美的人体形态应该是什么样的。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp]
In the study of many different forms they developed an idea of a type
在 这 学习 的 许多 不同的 表格 他们 发达 一个 主意 的 一个 类型
['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd][juː'naɪtɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [pə'fekʃən] .
common to all and uniting all the perfections .
常见的 到 全部 和 联合 全部 这 完美 .

在对许多不同形式的研究中，他们发展出一种所有形式共有的类型观念，并将所有完美形式统一起来。

['sɜːt(ə)n] ['skʌlptə(r)] ['fɪgəd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Certain sculptors figured out what they regarded as the true proportions of the
肯定 雕塑家 想 出去 什么 他们 认为 作为 这 真的 比例 的 这
[aɪ'diːəl]['hjuːmən] [fɔːm] .
ideal human form .
理想的 人类 形式 .

一些雕塑家琢磨出了他们认为的理想人体比例。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [laɪ'sɪpəs] ,
One of these was Lysippus ,
一 的 这些 曾是 利西普斯 ,

其中一人就是吕西波斯。

[huː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd] [ðɪs] ['stætʃuː][æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
who is believed to have executed this statue as an illustration of his
WHO 是 相信 到 有 执行 这 雕像 作为 一个 插图 的 他的
['θɪərɪz] .
theories .
理论 .

据信，这座雕像的创作者是为了阐释自己的理论。

[wiː; wi] [nəʊt] [æz; əz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl]['fɪgə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɔːl] ,
We note as the special characteristics of his ideal figure that it is tall ,
我们 笔记 作为 这 特别的 特征 的 他的 理想的 数字 那 它 是 高的 ,

我们注意到，他理想身材的显著特征是高挑。

[wɪð] [slɪm] [lait] [lɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [hed] , [ə'baʊt] [wʌn] [eɪtθ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]
with slim light limbs , and a rather small head , about one eighth the total
和 苗条的 光 四肢 , 和 一个 相当 小的 头 , 关于 一 第八 这 全部的
[haɪt] .
height .
高度 .

四肢纤细轻盈，头部较小，约占身高的八分之一。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [siː] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stætʃuː][æz; əz][ðə; ði] [əˌpɒksi'ɔminɔs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'pærət(ə)ri]
We may now see how such a statue as the Apoxyomenos was a preparatory
我们 可能 现在 看 如何 这样的 一个 雕像 作为 这 氧杂环己烯 曾是 一个 预备
['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
study for statues of the gods .
学习 为了 雕像 的 这 神 .

我们现在可以理解，像阿波克西奥梅诺斯这样的雕像，是为神像所做的预备研究。

[ðə; ði] [ɡɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhjuːmən] [fɔːmz] [wɪtʃ]
The gods were to be represented in the most perfect human forms which
这 神 是 到 是 代表 在 这 最多 完美的 人类 表格 哪个
[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsiːv] ,
it was possible to conceive ,
它 曾是 可能的 到 构想 ,

神祇要以人们所能想象的最完美的人类形态来描绘，

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [aʊt] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈfɪɡəz] [laɪk] [ðɪs] , [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and by working out typical figures like this , forms were found worthy of the
和 经过 在职的 出去 典型的 数据 喜欢 这 , 表格 是 成立 值得 的 这
[ˈnəʊblɪst] [ˈsʌbdʒɪkts] .
noblest subjects .
最高贵 主题 .

通过研究这类典型图形，人们发现了配得上最高尚主题的形体。

[ðʌs] [ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [laɪˈsɪpəs] [wɜː(r); wə(r)] [pɪˈkjuːliəli] [əˈprəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)]
Thus the proportions discovered by Lysippus were peculiarly appropriate for
因此 这 比例 发现 经过 利西普斯 是 奇特地 合适的 为了
[ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] , [flit] [ɡɒdz] ,
the lighter , fleeter gods ,
这 打火机 , 弗利特 神 ,

因此，吕西波斯发现的比例特别适合那些体型较轻、行动敏捷的神祇。

[æz; əz] [əˈpɒləʊ] [ænd; ənd] [ˈhɜːmiːz] .
as Apollo and Hermes .
作为 阿波罗 和 爱马仕 .

如同阿波罗和赫尔墨斯。

[laɪˈsɪpəs] [ˈeksɪkjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn] [brɒnz] ,
Lysippus executed his works entirely in bronze ,
利西普斯 执行 他的 作品 完全 在 青铜 ,

吕西波斯的所有作品都是用青铜创作的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɑːb(ə)l] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the statue reproduced in our illustration is a marble copy of the
和 这 雕像 复制品 在 我们的 插图 是 一个 大理石 复制 的 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,

我们插图中描绘的雕像是由大理石制成的原件复制品。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [lɒst] .
which was long since lost .
哪个 曾是 长的 自从 丢失的 .

早已遗失。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈpɒləʊ] [ˈbelvədɪə(r)]
HEAD OF THE APOLLO BELVEDERE
头 的 这 阿波罗 观景台

贝尔维德雷阿波罗雕像头部

[ə'pɒləʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [griːk] [gɒd][ɒv; əv] [deɪ] ,
Phœbus Apollo was the Greek god of day ,
菲布斯 阿波罗 曾是 这 希腊语 上帝 的 天 ,

菲布斯·阿波罗是希腊神话中的白昼之神。

[huː] [drəʊv] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃæriət] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] ['sʌnset] .
who drove the great chariot of the sun across the sky from dawn to sunset .
WHO 驾驶 这 伟大的 战车 的 这 太阳 穿过 这 天空 从 黎明 到 日落 .

他驾驭着太阳的伟大战车，从黎明到日落，横跨天空。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [pɪəs] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [dɑːts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
As the sun's rays pierce the air with darts of fire ,
作为 这 太阳的 射线 刺穿 这 空气 和 飞镖 的 火 ,

当太阳的光芒如同火焰般刺破空气时，

[səʊ][ə'pɒləʊ][ɪz][æn; ən]['ɑːtʃə(r)] [gɒd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ærəus] .
so Apollo is an archer god carrying a quiver full of arrows .
所以 阿波罗 是 一个 射手 上帝 携带 一个 颤动 满的 的 箭头 .

所以阿波罗是一位弓箭神，他背着一个装满箭的箭筒。

[ðə; ði][əʊld][həʊ'merɪk] [hɪm] [kɔːlz] [hɪm] —
The old Homeric hymn calls him —
这 老的 荷马史诗 圣歌 呼叫 他 —

古老的荷马史诗赞歌称他为——

" ['hɛvənz] [fɑː(r)]['dɑːtə(r)] , [ðə; ði][feə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [deɪz]
" Heaven's far darter , the fair king of days
" 天 远的 飞镖 , 这 公平的 国王 的 天

“天上的远射手，日月的俊美之王

[huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði][gɒdz] [ðəm'selvz] [fɪə(r)] [wen] [hiː; hi][gəʊz]
Whom even the gods themselves fear when he goes
谁 甚至 这 神 他们自己 害怕 什么时候 他 去

连众神都畏惧他。

[θruː] [dʒoʊvz] [haɪ] [haʊs] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['gʊdli] [baʊz]
Through Jove's high house ; and when his goodly bows
通过 朱庇特的 高的 房子 ; 和 什么时候 他的 很好 弓

穿过朱庇特的高殿；当他慈祥的鞠躬

[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][bend] , [ɔːl][frɒm; frəm][ðeə(r)] [θrəʊnz] [ə'raɪz]
He goes to bend , all from their thrones arise
他 去 到 弯曲 , 全部 从 他们的 王座 出现

他弯下腰，众人从王座上起身

[ænd; ənd]['klʌstə(r)][nɪə(r)][tiː] - [əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] . " [-] [-]
And cluster near t ' admire his faculties . " [15] [15]
和 簇 靠近 t - 钦佩 他的 学院 . " [-] [-]

并聚集在他附近欣赏他的能力。[15][15]

[ɪn] ['tʃæpmənz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
In Chapman's translation .
在 查普曼的 翻译 .

查普曼的译本。

[ɪf] [wiː; wi] [kaʊnt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ,
If we count up all the gifts which the sunlight brings us ,
如果 我们 数数 向上 全部 这 礼物 哪个 这 阳光 带来 我们 ,

如果我们把阳光带给我们的所有礼物都数一遍，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ə'pɒləʊ] .
we shall have a list of the offices of Apollo .
我们 将 有 一个 列表 的 这 办公室 的 阿波罗 .

我们将列出阿波罗的各个办事处。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd]['raipən] [ðə; ði] [greɪn] [fɔː(r); fə(r)]
He brought the spring and the summer , and ripened the grain for
他 带来 这 春天 和 这 夏天 , 和 成熟的 这 粮食 为了
['hɑːvɪst] .
harvest .
收成 .

他带来了春天和夏天，并使谷物成熟可以收割。

[hiː; hi] ['wɔːdɪd] [ɒf] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] .
He warded off disease and healed the sick .
他 监护 离开 疾病 和 已治愈 这 生病的 .

他能驱除疾病，治愈病人。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [əd'ventʃəz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ['paɪθən] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
One of his earliest adventures was to slay the serpent Python lurking in the
一 的 他的 最早 冒险 曾是 到 杀戮 这 蛇 Python 潜伏 在 这
[keɪvz] [ɒv; əv][ˌɛm'tiː] . [pɑː'næsəs] .
caves of Mt . Parnassus .
洞穴 的 公吨 . 帕纳索斯山 .

他最早的冒险经历之一是杀死潜伏在帕纳索斯山洞穴中的巨蟒皮同。

[laɪk] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] ,
Like the legend of St . George and the Dragon ,
喜欢 这 传奇 的 英石 . 乔治 和 这 龙 ,

就像圣乔治屠龙的传说一样，

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][æn; ən] ['æləgəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [lait] ['əʊvə(r)] ['dɑːknəs] , [helθ] ['əʊvə(r)]
the story is an allegory of the triumph of light over darkness , health over
这 故事 是 一个 寓言 的 这 胜利 的 光 超过 黑暗 , 健康 超过
[dɪ'ziːz] ,
disease ,
疾病 ,

这个故事寓意光明战胜黑暗、健康战胜疾病。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
the power of good over the power of evil .
这 力量 的 好的 超过 这 力量 的 邪恶的 .

正义战胜邪恶的力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ə'pɒləʊ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['hɜːmiːz] [ðə; ði][gɪft]
Apollo was also the patron of music , having received from Hermes the gift
阿波罗 曾是 还 这 赞助人 的 音乐 , 拥有 已收到 从 爱马仕 这 礼物
[ɒv; əv][ðə; ði]['laɪə(r)] .
of the lyre .
的 这 竖琴 .

阿波罗也是音乐的守护神，他从赫尔墨斯那里得到了里拉琴作为礼物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
He was wont to play at the banquets of the gods ,
他 曾是 惯于 到 玩 在 这 宴会 的 这 神 ,

他常在众神的宴会上演奏，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] ['ʃeli] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : —
and the poet Shelley describes his music in these words : —
和 这 诗人 雪莱 描述 他的 音乐 在 这些 字 : —

诗人雪莱用以下的话语来描述他的音乐：——

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['plektrəm] [strʊk]
" And then Apollo with the plectrum strook
" 和 然后 阿波罗 和 这 拨片 中风

然后是阿波罗用拨片拨弦

[ðə; ði] [kɔːrdz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] [kræʃ]
The chords , and from beneath his hands a crash
这 和弦 , 和 从 下面 他的 双手 一个 碰撞

琴弦响起，他双手下传来一声巨响。

[ɒv; əv] ['maɪti] [saʊndz] [rʌʃt] [ʌp] , [huːz] ['mjuːzɪk] [ʃʊk]
Of mighty sounds rushed up , whose music shook
的 强大的 声音 匆忙 向上 , 谁 音乐 摇晃

巨大的声响涌而来，其音乐震撼人心。

[ðə; ði] [səʊl] [wɪð] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] [ə'dept]
The soul with sweetness , and like an adept
这 灵魂 和 甜味 , 和 喜欢 一个 熟练

灵魂甜蜜，如同一个熟练者

[hɪz; ɪz] [s'wiːtər] [vɔɪs] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ə'kɔːd(ə)ns] [kept] . " [-] [-]
His sweeter voice a just accordance kept . " [16] [16]
他的 更甜 嗓音 一个 只是 根据 保留 . " [-] [-]

他那甜美的声音保持着公正的和谐。[16][16]

[frɒm; frəm] ['ʃɛliz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'merɪk] [hɪm] [tuː; tə] ['mɜːkjəri] .
From Shelley's translation of the Homeric Hymn to Mercury .
从 雪莱的 翻译 的 这 荷马史诗 圣歌 到 汞 .

出自雪莱翻译的荷马史诗《致墨丘利的颂歌》。

['pəʊətri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːns] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['ʌndə(r)] [ə'pɑːloʊz] [prə'tekʃ(ə)n] ,
Poetry and the dance were also under Apollo's protection ,
诗 和 这 舞蹈 是 还 在下面 阿波罗的 保护 ,

诗歌和舞蹈也受到阿波罗的庇护。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ['mjuːzɪz] .
and he was the leader of the nine muses .
和 他 曾是 这 领导者 的 这 九 缪斯 .

他是九位缪斯女神的领袖。

[hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['prɒfəsi] ,
His highest office was prophecy ,
他的 最高 办公室 曾是 预言 ,

他最高的职位是预言家，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['templz] [ðə; ði] ['priːstis] [geɪv] ['mɪstɪk] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
and in all his temples the priestesses gave mystic revelations of the future .
和 在 全部 他的 寺庙 这 女祭司 给予 神秘 启示 的 这 未来 .

在他的所有神庙里，女祭司们都对未来进行神秘的启示。

[ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['delfaɪ] , [bɪlt] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The most famous of these was at Delphi , built over an opening in the ground ,
这 最多 著名的 的 这些 曾是 在 德尔菲 , 建造 超过 一个 开幕 在 这 地面 ,

其中最著名的要数德尔斐神庙了，它建在地面的一个开口处。

[wens] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['veɪpə(r)] [rəʊz] .
whence a strange vapor rose .
何处 一个 奇怪的 汽 玫瑰 .

一股奇异的蒸汽从中升腾而起。

[ðə; ði] ['priːstɪs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [kɔːld] [ə; eɪ] ['piθiə] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paɪθən] [sleɪn] [baɪ]
The priestess , a young woman called a pythia , from the python slain by
这 女祭司 , 一个 年轻的 女士 称为 一个 皮提亚 , 从 这 Python 被杀 经过
[ə'pɒləʊ] ,
Apollo ,
阿波罗 ,

女祭司，一位被称为皮提亚的年轻女子，取自阿波罗杀死的巨蟒。

[sæt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [siːt] , [ɔː(r)] ['traɪpɒd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
sat over this opening on a three - legged seat , or tripod , and answered the
卫星 超过 这 开幕 在 一个 三 - 腿 座位 , 或者 三脚架 , 和 回答 这
['kwestʃənz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
questions brought to her .
问题 带来 到 她 .

她坐在开口处的三脚凳（或称三脚架）上，回答人们提出的问题。

[hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['vɜːrsəz] [kɔːld] ['ɔːrəkəlz] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
Her sayings were in verses called oracles , supposed to be
她 谚语 是 在 诗句 称为 神谕 , 据称 到 是
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [gɒd] .
communicated to her by the god .
沟通 到 她 经过 这 上帝 .

她的话语以诗歌的形式出现，被称为神谕，据说是神明传达给她的。

[naʊ] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
Now , as might be expected ,
现在 , 作为 可能 是 预期的 ,

现在，不出所料，

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɒləʊ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
the character of Apollo was as pure and transparent as the sunlight
这 特点 的 阿波罗 曾是 作为 纯的 和 透明的 作为 这 阳光
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

阿波罗的品格如同阳光般纯洁透明。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [kliːn] [hændz] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['wəːʃip] [hɪm] .
He required clean hands and pure hearts of those who worshiped him .
他 必需的 干净的 双手 和 纯的 心 的 那些 WHO 崇拜 他 .

他要求敬拜他的人必须双手洁净、心灵纯洁。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃaɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
As the sunlight shines into the dark places of the earth , driving the shadows
作为 这 阳光 闪耀 进入 这 黑暗的 地方 的 这 地球 , 驾驶 这 阴影
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

当阳光照射进地球的黑暗角落，驱散阴影时，

[səʊ] [ə'pɒləʊ] [heit] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [ɪn] ['hjuːmən] [laɪf] .
so Apollo hated all that was dark and evil in human life .
所以 阿波罗 憎恨 全部 那 曾是 黑暗的 和 邪恶的 在 人类 生活 .

所以阿波罗憎恨人类生活中一切黑暗和邪恶的事物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdər] [ɒv; əv] [gʊd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌnɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .
He was not only the rewarder of good but the punisher of evil .
他 曾是 不是 仅有的 这 奖励者 的 好的 但 这 惩罚者 的 邪恶的 .

他不仅是行善者的奖赏者，也是作恶者的惩罚者。

[ɪn] ['ʃɛliz] " [hɪm] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ] " [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][ɪn][ðə; ði][gɑːdz] [maʊθ] : —
In Shelley's " Hymn of Apollo " these words are put in the god's mouth : —
在 雪莱的 " 圣歌 的 阿波罗 " 这些 字 是 放 在 这 神的 嘴 : —

在雪莱的《阿波罗颂》中，这些话被借阿波罗之口说出：——

" [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ʃɑːfts] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [kɪl]
" The sunbeams are my shafts , with which I kill
" 这 阳光 是 我的 轴 , 和 哪个 我 杀

阳光是我的利箭，我用它们杀戮

[dɪ'siːt] , [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fɪəz] [ðə; ði] [deɪ] ;
Deceit , that loves the night and fears the day ;
欺骗 , 那 爱 这 夜晚 和 恐惧 这 天 ;

欺骗，喜爱黑夜，惧怕白昼；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɔːl] [men] [huː] [duː; də][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [ɪl]
All men who do or even imagine ill
全部 男人 WHO 做 或者 甚至 想象 患病的

所有做出或甚至只是想象恶行的人

[flai][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][maɪ] [reɪ]
Fly me , and from the glory of my ray
飞 我 , 和 从 这 荣耀 的 我的 射线

带我飞翔，从我光芒的光辉中飞翔

[gʊd] [maɪndz][ænd; ənd]['əʊpən]['ækʃ(ə)nz] [teɪk] [njuː] [mait] ,
Good minds and open actions take new might ,
好的 思想 和 打开 行动 拿 新的 可能 ,

善良的思想和开放的行动会带来新的力量。

[ʌn'tɪl] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [naɪt] .
Until diminished by the reign of night .
直到 减少 经过 这 在位 的 夜晚 .

直到被黑夜吞噬。

" [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒləʊ] ['belvədɪə(r)] - - ['vætɪkən] ['gæləri] , [rəʊm] - - [diː] . ['ændəsn] , ['fəʊtəʊ] .
" HEAD OF THE APOLLO BELVEDERE - - Vatican Gallery , Rome - - D . Anderson , Photo .
" 头 的 这 阿波罗 观景台 - - 教廷 画廊 , 罗马 - - D . 安德森 , 照片 .

“贝尔维德雷阿波罗雕像头部——梵蒂冈画廊，罗马——D. Anderson，摄影。

[dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ][ɪn]['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feɪməs] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['stætʃuː]
The head of Apollo in our illustration is from a famous full - length statue
这 头 的 阿波罗 在 我们的 插图 是 从 一个 著名的 满的 - 长度 雕像
[ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒd] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ə'pɒləʊ]['belvədɪə(r)] .
of the god known as the Apollo Belvedere .
的 这 上帝 已知 作为 这 阿波罗 贝尔维德 .

我们插图中的阿波罗头像取自著名的全身雕像——贝尔维德雷阿波罗像。

[ðə; ði] [neɪm] ['belvədɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['juːsf(ə)l]['əʊnli][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]['stætʃuː][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z]
The name Belvedere , which is useful only to distinguish the statue from others
这 姓名 贝尔维德 , 哪个 是 有用 仅有的 到 区分 这 雕像 从 其他的
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,
of the same subject ,
的 这 相同的 主题 ,

贝尔维德雷这个名字，其作用仅在于将这座雕像与其他同主题雕像区分开来。

['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][wʌns] [ɐd'ɔːnd] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən]
comes from the fact that the marble once adorned a pavilion of the Vatican
来 从 这 事实 那 这 大理石 一次 装饰 一个 亭 的 这 教廷
[kɔːld] [ðə; ði]['belvədɪə(r)] .
called the Belvedere .
称为 这 贝尔维德 .

其来源是，这种大理石曾经装饰着梵蒂冈的一座名为贝尔维德雷的亭子。

[ðə; ði][ɡɒd][stændz] [wɪð] [left] [ɑːm] [ɪk'stendɪd] ['həʊldɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['aɪðə(r)][ə; eɪ]
The god stands with left arm extended holding , it is supposed , either a
这 上帝 站立 和 左边 手臂 扩展 保持 , 它 是 据称 , 任何一个 一个
[baʊ; bəʊ][ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃiːld] .
bow or a shield .
弓 或者 一个 盾 .

神像左臂伸展，据推测，手中拿着弓或盾牌。

[ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] ['ærəus] [ɪz] [slʌŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæmis] , [ɔː(r)] [kləʊk] ,
A quiver of arrows is slung across his back , and a chlamys , or cloak ,
一个 颤动 的 箭头 是 吊着 穿过 他的 后退 , 和 一个 衣原体 , 或者 披风 ,

他背着一袋箭，身上披着一件斗篷。

[hæŋz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][left] ['ʃəʊldə(r)] .
hangs over his left shoulder .
悬挂 超过 他的 左边 肩膀 .

挂在他的左肩上。

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [praʊd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [dɪ'fendɪŋ] [sʌm; səm]['seɪkrɪd] [trʌst] .
His is the proud attitude of one who is defending some sacred trust .
他的 是 这 自豪的 态度 的 一 WHO 是 防守 一些 神圣 相信 .

他那副骄傲的姿态，就像是在捍卫某种神圣的使命。

[səʊ][hiː; hi][həʊldz][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [geiz] ['stedəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz] [ɪf] ['wɒtʃɪŋ] [æn; ən]
So he holds his head high and gazes steadily before him as if watching an
所以 他 持有 他的 头 高的 和 凝视 稳步 前 他 作为 如果 观看 一个
['ærəʊ] [spiːd] [tuː; tə][ɪts] [mɑːk] ,
arrow speed to its mark ,
箭 速度 到 它是 标记 ,

于是他昂首挺胸，目光坚定地注视着前方，仿佛在注视一支疾驰而去的箭矢。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['vængɑːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɑːmi] .
or perhaps scanning the vanguard of an approaching army .
或者 也许 扫描 这 先锋 的 一个 接近 军队 .

或许是在扫视逼近的军队先锋队。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːti] ,
The expression is not a little haughty ,
这 表达 是 不是 一个 小的 傲慢 ,

这种语气颇为傲慢。

[ænd; ənd][wʌn] [dɪ'tekts] [æn; ən]['ɔːlməʊst][dɪs'deɪnf(ə)l] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɒd]
and one detects an almost disdainful curve of the lips as if the god
和 一 检测 一个 几乎 轻蔑的 曲线 的 这 嘴唇 作为 如果 这 上帝
[rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [skɔːn] .
regarded the enemy with scorn .
认为 这 敌人 和 轻蔑 .

人们能看出他嘴唇上带着一种近乎轻蔑的弧度，仿佛这位神祇对敌人充满了蔑视。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [kʌt] [ɪn][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] [məʊld] ,
The face is cut in an aristocratic mould ,
这 脸 是 切 在 一个 贵族 模具 ,

他的脸型带有贵族气质。

[wɪð] [faɪn] ['sensətɪv] [laɪnz] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['pəʊətri] .
with fine sensitive lines which mark the lover of music and poetry .
和 美好的 敏感的 线条 哪个 标记 这 情人 的 音乐 和 诗 .

细腻敏感的线条，彰显了对音乐和诗歌的热爱。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['femənɪn] ['kwɒləti] .
In fact , the refinement of his beauty has something of a feminine quality .
在 事实 , 这 精炼 的 他的 美丽 有 某物 的 一个 女性 质量 .

事实上，他俊美的气质中带有一丝女性的柔美。

[ðə; ði] ['keəfəli] [kɜːld] [heə(r)][ɪz] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [nɒt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
The carefully curled hair is gathered in a bow knot on the top of his head .
这 小心 卷曲 头发 是 聚集 在 一个 弓 结 在 这 顶部 的 他的 头 .

他精心卷曲的头发在头顶扎成一个蝴蝶结发髻。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [gɒd][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ]
It may indeed be supposed that the handsome young god was by no
它 可能 的确 是 据称 那 这 英俊的 年轻的 上帝 曾是 经过 不
[miːnz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːms] ,
means unconscious of his charms ,
方法 无意识 的 他的 魅力 ,

可以推测，这位英俊的年轻神祇绝非对自己的魅力一无所知。

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ]['lɪt(ə)l][peɪnz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and took no little pains to display them to good advantage .
和 采取 不 小的 疼痛 到 展示 他们 到 好的 优势 .

并煞费苦心地将它们展示出来，以充分展现它们的优势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði][ə'pɒləʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][gɒd] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]
The Apollo , however , is a god worthy of our admiration for the noble
这 阿波罗 , 然而 , 是 一个 上帝 值得 的 我们的 钦佩 为了 这 高贵
['pjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
purity of his countenance .
纯度 的 他的 面容 .

然而，阿波罗是一位值得我们敬仰的神，因为他面容高贵纯洁。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɔːl] [beɪs] [θɔːts] [ænd; ənd] [miːn] ['moʊtɪvz] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [baɪ] [ðɪs] [pjʊə(r)] ['prez(ə)ns] .
Surely , all base thoughts and mean motives would be put to shame by this pure presence .
一定 ，全部 根据 想法 和 意思是 动机 会 是 放 到 耻辱 经过 这 纯的 在场 .

毫无疑问，所有卑劣的思想和邪恶的动机都会在这种纯洁的存在面前黯然失色。

[ðə; ði]['pəʊɪt]['baɪrən] , [huːz] " [tʃaɪld] ['herəldz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] " [dɪ'skraɪbz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [ɪn] [griːs] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
The poet Byron , whose " Childe Harold's Pilgrimage " describes many interesting sights in Greece and Italy ,
这 诗人 拜伦 ，谁 " 查尔德 哈罗德的 朝圣 " 描述 许多 有趣的 景点 在 希腊 和 意大利 ，

诗人拜伦在他的《恰尔德·哈罗德游记》中描述了希腊和意大利的许多有趣景点。

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɒləʊ] ['belvədɪə(r)] : —
has written these lines about the Apollo Belvedere : —
有 书面 这些 线条 关于 这 阿波罗 贝尔维德 ： —

他写下了关于贝尔维德雷阿波罗雕像的这些文字：——

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [baʊ; bəʊ] ,
" The Lord of the unerring bow ,
" 这 主 的 这 毫无错误 弓 ，

“百发百中的弓箭之主”，

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] , [ænd; ənd] [lait] —
The god of life , and poesy , and light —
这 上帝 的 生活 ， 和 诗 ， 和 光 —

生命之神、诗歌之神、光明之神——

[ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] ['hjuːmən] [lɪmz] - , [ænd; ənd] [braʊ]
The sun , in human limbs array'd , and brow
这 太阳 ，在 人类 四肢 - ，和 眉头

太阳，化作排列的人类肢体，以及眉毛

[ɔːl] ['reɪdiənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ;
All radiant from his triumph in the fight ;
全部 辐射状 从 他的 胜利 在 这 斗争 ；

他因战斗胜利而容光焕发；

[ðə; ði] [ʃɑːft] [hæθ] [dʒʌst] [biːn] [ʃɒt] — [ðə; ði] ['ærəʊ] [braɪt]
The shaft hath just been shot — the arrow bright
这 轴 有 只是 到过 射击 — 这 箭 明亮的

箭矢已射出——箭矢明亮

[wɪð] [æn; ən] ['ɪmɔrtəlz] ['vendʒəns] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
With an immortal's vengeance ; in his eye
和 一个 不朽的 复仇 ；在 他的 眼睛

带着不朽者的复仇；在他的眼中

[ænd; ənd]['nɒstrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] [mait] ,
And nostril beautiful disdain , and might ,
和 鼻孔 美丽的 蔑视 ，和 可能 ，

鼻孔里流露出美丽的轻蔑，以及力量，

[ænd; ənd]['mædʒəsti] [flæʃ] [ðeə(r)] [fʊl] ['laɪtnɪŋ] [baɪ] ,
And majesty flash their full lightnings by ,
和 威严 闪光 他们的 满的 闪电 经过 ，

威严的神灵闪耀着全部的闪电，

[dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [glɑːns] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
Developing in that one glance the deity .
发展 在 那 一 瞥一眼 这 神 .

一眼望去，神灵显现。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

[sevn]
VII
七

第七章

[di'miːtə(r)] (['sɪəriːz])
DEMETER (CERES)
德米特 (谷神星)

德墨忒尔（刻瑞斯）

[ðə; ði] [griːks] ['wəːʃip] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['diəti] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [kɔːld] [di'miːtə(r)] , [wɪtʃ] [miːnz]
The Greeks worshipped among their deities a goddess called Demeter , which means
这 希腊人 崇拜 之中 他们的 神灵 一个 女神 称为 德墨忒尔 , 哪个 方法
" ['mʌðə(r)] [ɜːθ] .
" mother earth .
" 母亲 地球 .

希腊人崇拜的神祇中有一位名叫德墨忒尔的女神，意思是"大地之母"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl]
" It was her office to attend to the sowing and reaping and all
" 它 曾是 她 办公室 到 出席 到 这 播种 和 收割 和 全部
[kaɪndz][ɒv; əv] [fɑːm] [wɜːk] .
kinds of farm work .
种类 的 农场 工作 .

"她的职责是负责播种、收割以及各种农活。

[ʃiː; ʃi][fɜːst] [tɔːt] [mæn'kaɪnd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] ;
She first taught mankind the use of the plough ;
她 第一的 教授 人类 这 使用 的 这 犁 ;

她首先教会了人类使用犁；

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðeə(r)] ['θreʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['beɪkɪŋ] .
she helped the men in their threshing and the women in their baking .
她 帮助 这 男人 在 他们的 脱粒 和 这 女性 在 他们的 烘烤 .

她帮男人们打谷，帮女人们烤面包。

[ɔːl] ['kʌntri] [fəʊk] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['leibə] .
All country folk sought her blessing in their labors .
全部 国家 民间 寻求 她 祝福 在 他们的 劳动 .

所有乡村居民在劳作中都寻求她的祝福。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
She was , in fact , a personification of nature ,
她 曾是 , 在 事实 , 一个 拟人化 的 自然 ,

事实上，她就是大自然的化身。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [griːk] [bɪ'liːf] [ɪn]['aʊə(r)] [spiːtʃ] [ðæt]
and perhaps it is a remnant of the old Greek belief in our speech that
和 也许 它 是 一个 剩 的 这 老的 希腊语 信仰 在 我们的 演讲 那
[wiː; wi] [stɪl] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] " ['mʌðə(r)] [ɜːθ] " [ænd; ənd] " ['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)] .
we still refer to " mother earth " and " mother nature .
我们 仍然 参考 到 " 母亲 地球 " 和 " 母亲 自然 .

或许，我们语言中仍然保留着"大地母亲"和"大自然母亲"这样的称呼，这是古希腊人信仰的遗风。

" [dɪmiːtɚz] ['əʊnli][tʃaɪld][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [pɜːr'sefəni] , [ænd; ənd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]

" Demeter's only child was a daughter , Persephone , and upon her she

" 德墨忒尔的 仅有的 孩子 曾是 一个 女儿 ， 珀耳塞福涅 ， 和 之上 她 她

['læviʃ] [ɔːl][ə; eɪ] ['mʌðərz] [fɒnd] [dɪ'vəʊʃn] .

lavished all a mother's fond devotion .

慷慨的 全部 一个 母亲的 喜爱 虔诚 .

“德墨忒尔唯一的孩子是女儿珀耳塞福涅，她将母亲所有的慈爱都倾注在了她身上。

[ðə; ði]['stɔːri] [rʌnz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [pɜːr'sefəni] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['pəuzi][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [wen]

The story runs that one day Persephone was gathering posies in the meadow when

这 故事 跑步 那 一 天 珀耳塞福涅 曾是 采集 花束 在 这 草地 什么时候

[ə; eɪ][streɪndʒ]['æksɪdənt] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

a strange accident overtook her .

一个 奇怪的 事故 超越 她 .

故事是这样的：有一天，珀耳塞福涅在草地上采花时，发生了一件奇怪的意外。

[ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l]['flaʊə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

A beautiful flower suddenly attracted her attention , the like of which she

一个 美丽的 花 突然 吸引 她 注意力 ， 这 喜欢 的 哪个 她

[hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] .

had never before seen .

有 绝不 前 已见 .

一朵美丽的花突然吸引了她的目光，她以前从未见过这样的花。

[wen] [ʃiː; ʃi][pʊt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][plɑːnt] [keɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

When she put forth her hand to pluck it , the entire plant came up by the

什么时候 她 放 前进 她 手 到 采摘 它 ， 这 全部的 植物 来了 向上 经过 这

[ruːts] ,

roots ,

根 ，

当她伸手去拔它时，整株植物连根拔起。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

leaving a hole in the ground .

离开 一个 洞 在 这 地面 .

在地上留下一个洞。

[ðə; ði][həʊl] ['waɪdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [kræk] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ,

The hole widened into a great crack , the earth shook with a mighty thundering ,

这 洞 扩大 进入 一个 伟大的 裂缝 ， 这 地球 摇晃 和 一个 强大的 雷鸣 ，

洞口逐渐扩大成一道巨大的裂缝，大地发出震耳欲聋的雷鸣声。

[ænd; ənd][aʊt] [dæʃt] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ][kəʊl] - [blæk] [stiːd] , ['beərɪŋ] ['pluːtəʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ]

and out dashed a chariot drawn by coal - black steeds , bearing Pluto , the king

和 出去 虚线 一个 战车 绘制 经过 煤炭 - 黑色的 马匹 ， 轴承 冥王星 ， 这 国王

[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz] .

of the lower regions .

的 这 降低 地区 .

一辆由漆黑骏马拉着的战车疾驰而出，车上坐着冥王普路托，他是冥界之王。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [pɜːr'sefəni] , [ænd; ənd][ə'weɪ] [ðeɪ]

He caught up the astonished Persephone , and away they

他 捕捉 向上 这 惊讶 珀耳塞福涅 ， 和 离开 他们

他追上了惊愕不已的珀耳塞福涅，然后他们就走了。

[sped] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ['kɪŋdəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][stɪks] , [weə(r)] [pɜːr'sefəni] [wɒz; wəz]
sped again into the gloomy kingdom beyond the Styx , where Persephone was
加速 再次 进入 这 阴沉 王国 超过 这 冥河 , 在哪里 珀耳塞福涅 曾是
[ɪn'stɔːld] [æz; əz] [kwiːn] .
installed as queen .
已安装 作为 女王 .

再次疾驰进入冥河彼岸阴森的王国，珀耳塞福涅在那里被拥立为女王。

[di'miːtə(r)] , ['mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [in'kwaiə] ['evriweə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]
Demeter , missing her daughter , inquired everywhere what had become of
德墨忒尔 , 丢失的 她 女儿 , 询问 到处 什么 有 变得 的
[ðə; ði] ['meɪdn] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
the maiden , but none could tell her .
这 少女 , 但 没有任何 可以 告诉 她 .

德墨忒尔思念女儿，四处打听女儿的下落，但没有人能告诉她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['wɪəri] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] .
Then she lighted a torch and began a weary search for the lost child .
然后 她 照明 一个 火炬 和 开始 一个 厌倦 搜索 为了 这 丢失的 孩子 .

然后她点燃一支手电筒，开始疲惫地寻找走失的孩子。

[naɪn] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [kluː] .
Nine days she wandered without finding any clew .
九 天 她 漫步 没有 寻找 任何 线索 .

她徘徊了九天，却一无所获。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][met] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] ['hekəti] ,
But on the tenth day she met the old witch Hecate ,
但 在 这 第十 天 她 遇见 这 老的 巫婆 赫卡忒 ,

但到了第十天，她遇到了老巫婆赫卡忒。

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [pɜːr'sefəni] [skriːm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] .
who had heard Persephone scream when she was carried away .
WHO 有 听到 珀耳塞福涅 尖叫 什么时候 她 曾是 携带 离开 .

谁曾听到珀耳塞福涅被掳走时的尖叫声?

[tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [sɔːt] [ə'pɒləʊ] , [huː] [siːz] [ɔːl] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] ,
Together the two sought Apollo , who sees all the doings of gods and men ,
一起 这 二 寻求 阿波罗 , WHO 看到 全部 这 行为 的 神 和 男人 ,

两人一同寻找阿波罗，因为阿波罗洞悉神人和凡人的一切行为。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
and he told them the whole story .
和 他 讲述 他们 这 所有的 故事 .

他把整个故事都告诉了他们。

" [ðen] [ə; eɪ][mɔː(r)]['terəb(ə)l] [griːf] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [di'miːtə(r)] ,
" Then a more terrible grief took possession of Demeter ,
" 然后 一个 更多的 糟糕的 悲伤 采取 拥有 的 德墨忒尔 ,

“然后，德墨忒尔又陷入了更加可怕的悲痛之中，

[ænd; ənd] . . . [ʃiː; ʃi] [fə'sʊk] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd][ə'bəʊd] [ə'mʌŋ] [men]
and . . . she forsook the assembly of the gods and abode among men
和 . . . 她 放弃 这 集会 的 这 神 和 住所 之中 男人
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

于是……她离开了众神，在人间居住了很长一段时间。

['veɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [wɔːn] ['kaʊntənəns] [səʊ] [ðæt] [nʌn] [huː] [lʊkt] [ə'pɒn]
veiling her beauty under a worn countenance so that none who looked upon
面纱 她 美丽 在下面 一个 磨损 面容 所以 那 没有任何 WHO 看起来 之上

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .
her knew her .
她 知道 她 .

她用饱经风霜的面容掩盖了自己的美貌，以至于没有人能认出她。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'gen] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
" She declared that the earth should not again bring forth fruit till she had seen
" 她 声明 那 这 地球 应该 不是 再次 带来 前进 水果 直到 她 有 已见

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
her daughter .
她 女儿 .

她宣称，在她见到女儿之前，大地不应再长出果实。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mʌðərz]
It comforted her not a little in this time of mourning to take a mother's
它 安慰 她 不是 一个 小的 在 这 时间 的 丧 到 拿 一个 母亲的

[keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sɪkli] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [ə'pɒn] .
care of a certain sickly little child she chanced upon .
关心 的 一个 肯定 病弱的 小的 孩子 她 偶然 之上 .

在这段哀悼的日子里，她偶然遇到一个体弱多病的小孩，像母亲一样照顾他，这让她感到些许安慰。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] , [ʃiː; ʃi] [fed] [ðə; ði][tʃaɪld][ə'pɒn][æm'brəʊziə] , [held] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Disguised as a nurse , she fed the child upon ambrosia , held him in her
伪装 作为 一个 护士 , 她 美联储 这 孩子 之上 仙人掌 , 握住 他 在 她

['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

她乔装成护士，用琼浆玉液喂养孩子，并将他抱在怀里。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['kʌvəd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [kəʊl] .
and at night covered him in a bed of coals .
和 在 夜晚 涵盖 他 在 一个 床 的 煤炭 .

夜里，人们用煤炭盖住了他。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['triːtmənt] [hiː; hi] [θraɪvd] [ə'meɪzɪŋli] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['peərənts] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz]
Under this treatment he thrived amazingly ; but the parents discovered the nurse's
在下面 这 治疗 他 蓬勃发展 令人惊讶的是 ; 但 这 父母 发现 这 护士的

[streɪndʒ] [weɪz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] .
strange ways and became alarmed .
奇怪的 方式 和 成为 惊慌 .

在这种治疗下，他的病情有了惊人的好转；但是父母发现了护士的奇怪做法，开始感到担忧。

[ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪs'meɪ] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Their anxiety was turned to dismay when they learned that this was a
他们的 焦虑 曾是 转向 到 沮丧 什么时候 他们 学习 那 这 曾是 一个

['gɒdes; 'gɒdəs] ,
goddess ,
女神 ,

当他们得知这是一位女神时，焦虑变成了惊愕。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)][sʌn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] .
who would have made their son immortal but for their interference .
WHO 会 有 制成 他们的 儿子 不朽 但 为了 他们的 干涉 .

如果不是他们的干预，他们本可以让自己的儿子获得永生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[di'miːtə(r)] (['sɪəriːz]) - - ['vætɪkən] ['gæləri] , [rəʊm] - - [diː] . ['ændəsn] , ['fəʊtəʊ] .
DEMETER (CERES) - - Vatican Gallery , Rome - - D . Anderson , Photo .
德米特 (谷神星) - - 教廷 画廊 , 罗马 - - D . 安德森 , 照片 .

德墨忒尔（刻瑞斯）——梵蒂冈画廊，罗马——D. 安德森，摄影。

[dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði][krɒps] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæd] [steɪt] ,
In the mean time the crops fell into a bad state ,
在 这 意思是 时间 这 农作物 跌倒 进入 一个 坏的 状态 ,

与此同时，庄稼的收成变得很差。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['griːvəs] ['fæmɪn] .
and it was a year of grievous famine .
和 它 曾是 一个 年 的 严重的 饥荒 .

那一年发生了严重的饥荒。

[di'miːtə(r)] [stɪl] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊ] [tuː; tə][let][nəʊ] [griːn] [θɪŋ] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
Demeter still kept her vow to let no green thing appear upon the earth .
德墨忒尔 仍然 保留 她 发誓 到 让 不 绿色的 事物 出现 之上 这 地球 .

德墨忒尔依然信守誓言，不让任何绿色植物出现在大地上。

[ðen] [zjuːs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [hjuː'mænəti] .
Then Zeus came to the rescue of perishing humanity .
然后 宙斯 来了 到 这 救援 的 消亡 人类 .

随后宙斯出手拯救了濒临灭亡的人类。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə]['pluːtəʊ] ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə][let] [pɜːr'sefəni] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
He sent a messenger to Pluto begging him to let Persephone return to
他 发送 一个 信使 到 冥王星 乞讨 他 到 让 珀耳塞福涅 返回 到
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

他派使者去见冥王哈迪斯，恳求他让珀耳塞福涅回到她母亲身边。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] , [ðə; ði] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] ,
The request was granted , the chariot was made ready ,
这 要求 曾是 的确 , 这 战车 曾是 制成 准备好 ,

请求获准，战车已备好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli] [kɪŋ] [fɜːst] [prest] [hɪz; ɪz][braɪd][tuː; tə] [iːt] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm] ['pɒmɪgrænɪt]
but the wily king first pressed his bride to eat with him some pomegranate
但 这 狡猾的 国王 第一的 按下 他的 新娘 到 吃 和 他 一些 石榴
[siːdz] ,
seeds ,
种子 ,

但狡猾的国王先是强迫他的新娘和他一起吃了一些石榴籽。

[dɪ'zaɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .
designing that she should return to him again .
设计 那 她 应该 返回 到 他 再次 .

设计让她再次回到他身边。

['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['dʒɔɪfəli] [ˌriːjuː'naɪtɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)]
Mother and daughter were now joyfully reunited , but not without further
母亲 和 女儿 是 现在 欣喜地 重聚 , 但 不是 没有 更远
[ˌsepə'reɪʃn] ;
separation ;
分离 ;

母女俩终于团聚，但并非没有再次分离；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] [pɜːr'sefəni] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] [bɪ'ləʊ]
for a portion of each year Persephone returned to her kingdom below
为了 一个 部分 的 每个 年 珀耳塞福涅 返回 到 她 王国 以下
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

每年有一段时间，珀耳塞福涅会回到她在地下的王国。

[ˌriːə'piə] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
reappearing in the spring to visit her mother .
重新出现 在 这 春天 到 访问 她 母亲 .

春天时再次出现，去看望她的母亲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ]['wɪntə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ]
And this is why to this day the harvest is followed by winter until the spring
和 这 是 为什么 到 这 天 这 收成 是 随后 经过 冬天 直到 这 春天
[ˌriː'vizit][ðə; ði] [ɜːθ] . [-] [-]
revisits the earth . [17] [17]
重访 这 地球 . [-] [-]

这就是为什么直到今天，收获之后都会迎来冬季，直到春天再次降临大地。[17][17]

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][di'miːtə(r)][ænd; ənd] [pɜːr'sefəni] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][həʊ'merɪk] [hɪm] [tuː; tə]
The story of Demeter and Persephone is related in the Homeric Hymn to
这 故事 的 德墨忒尔 和 珀耳塞福涅 是 有关的 在 这 荷马史诗 圣歌 到
[di'miːtə(r)] ,
Demeter ,
德墨忒尔 ,

德墨忒尔和珀耳塞福涅的故事记载于《荷马颂歌·德墨忒尔》中。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'brɪdʒd] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv]
of which an abridged English version is given in the chapter on the Myth of
的 哪个 一个 简略 英语 版本 是 给定 在 这 章 在 这 神话 的
[di'miːtə(r)][ænd; ənd] [pɜːr'sefəni] [ɪn] - [griːk] ['stʌdiz] .
Demeter and Persephone in Pater's Greek Studies .
德墨忒尔 和 珀耳塞福涅 在 - 希腊语 研究 .

其中，帕特尔的《希腊研究》中关于德墨忒尔和珀耳塞福涅神话的章节给出了其简略的英文版本。

[ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptə(r)] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
The same chapter refers to various other ancient forms of the story ,
这 相同的 章 指 到 各种各样的 其他 古老的 表格 的 这 故事 ,

同一章节还提到了该故事的其他各种古代版本。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]['ɑːvɪdz] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] ,
one of the most important being that of Ovid's Metamorphoses ,
一 的 这 最多 重要的 存在 那 的 奥维德的 变态 ,

其中最重要的一部就是奥维德的《变形记》。

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] [blæŋk] [vɜːs] [baɪ] ['edwəd] [kɪŋ] .
translated into English blank verse by Edward King .
翻译 进入 英语 空白的 诗 经过 爱德华 国王 .

由爱德华·金翻译成英文无韵诗。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['stɔːri] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [di'miːtə(r)] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəlinəs] .
In all this story we see that the most striking characteristic of Demeter is her motherliness .
在 全部 这 故事 我们 看 那 这 最多 引人注目 特征 的 德墨忒尔 是 她 母性 .

在这个故事中，我们看到德墨忒尔最显著的特点是她的母性。

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] ['hɪərə] ,
In some respects she is like Hera ,
在 一些 尊重 她 是 喜欢 赫拉 ,

在某些方面，她就像赫拉一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] ['meitrən] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['pætənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜːtjuːz] .
because both are matrons and are patterns of the domestic virtues .
因为 两个都 是 女舍监 和 是 图案 的 这 国内的 美德 .

因为她们都是贤妻良母，是贤良淑德的典范。

[bʌt; bət] [waɪl] ['hɪərə] [ɪz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [waɪf] , [di'miːtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] ['mʌðə(r)] .
But while Hera is the model wife , Demeter is the model mother .
但 尽管 赫拉 是 这 模型 妻子 , 德墨忒尔 是 这 模型 母亲 .

赫拉是模范妻子，而德墨忒尔则是模范母亲。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðəlinəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stætʃuː] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [di'miːtə(r)] .
It is the motherliness of our statue which makes us feel sure that it must be intended to represent Demeter .
它 是 这 母性 的 我们的 雕像 哪个 制作 我们 感觉 当然 那 它 必须 是 故意的 到 代表 德墨忒尔 .

正是雕像所展现出的母性光辉，让我们确信它一定是代表德墨忒尔。

[-] [ðə; ði] ['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] [stændz] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [raɪt] [hænd] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [wiːt] ,
[18] The goddess stands holding in her outstretched right hand a sheaf of wheat ,
[-] 这 女神 站立 保持 在 她 伸展 正确的 手 一个 捆 的 小麦 ,

[18]女神伸出右手，手中拿着一束麦穗。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [left] [hænd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dʒɜːrnid] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
and lifting high in the left hand the torch with which she journeyed round the world .
和 举重 高的 在 这 左边 手 这 火炬 和 哪个 她 旅程 圆形的 这 世界 .

她左手高举着她环游世界时所携带的火炬。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['siːz(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [rɪ'tɜːn] .
It is as if she stood on the threshold of the opening season awaiting her daughter's return .
它 是 作为 如果 她 站立 在 这 临界点 的 这 开幕 季节 等待中 她 女儿的 返回 .

她仿佛站在赛季开幕的门槛上，等待着女儿的归来。

[ʃiː; ʃi] [geiz] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi]
She gazes straight before her with a look of expectancy as if she already
她 凝视 直的 前 她 和 一个 看 的 预期 作为 如果 她 已经

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .
saw her child from afar .
锯 她 孩子 从 远方 .

她目光直视前方，眼神中充满期待，仿佛已经从远处看到了自己的孩子。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['welkəm] .
Her face is lighted by a smile of welcome .
她 脸 是 照明 经过 一个 微笑 的 欢迎 .

她脸上绽放出欢迎的笑容。

[wʌn] [kæn; kən] ['fænsi] [haʊ] ['tendəli] [ðəʊz] ['mʌðəli] [ɑːmz] [wɪl] [fəʊld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
One can fancy how tenderly those motherly arms will fold the child to her
一 能 想要 如何 温柔地 那些 母性 武器 将要 折叠 这 孩子 到 她

[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

人们可以想象，那双慈爱的臂膀会多么温柔地将孩子拥入怀中。

[ænd; ənd] [haʊ] ['glædli] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɪl] ['pɪləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ðæt] [brɔːd] ['bʊzəm] . [-]
and how gladly the daughter will pillow her head on that broad bosom . [18]
和 如何 乐意 这 女儿 将要 枕头 她 头 在 那 广阔 怀 . [-]

女儿多么乐意把头枕在那宽阔的胸膛上。[18]

[siː] [ɪn] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [də'rektəri] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stætʃuː] .
See in the Historical Directory another subject assigned to the statue .
看 在 这 历史 目录 其他 主题 分配 到 这 雕像 .

请参阅历史名录，了解分配给这座雕像的另一个主题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪz] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv]
The figure is in striking contrast to the statue of Athena which we have
这 数字 是 在 引人注目 对比 到 这 雕像 的 雅典娜 哪个 我们 有

['stʌdid] .
studied .
研究 .

这个人物与我们研究过的雅典娜雕像形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɪz] ['steɪtli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pænəpli] [ɒv; əv]
The virgin goddess is stately and unapproachable in her panoply of
这 处女 女神 是 庄严 和 难以接近 在 她 全套装备 的

['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

这位处女神仪态端庄，智慧高贵，令人难以接近。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
but the great mother seems to invite our confidence .
但 这 伟大的 母亲 似乎 到 邀请 我们的 信心 .

但这位伟大的母亲似乎在邀请我们信任她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [mait] [rʌn] , [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [suːðd] .
She is one to whom a frightened child might run , sure of being soothed .
她 是 一 到 谁 一个 害怕 孩子 可能 跑步 , 当然 的 存在 舒缓 .

她是那种会让受惊的孩子奔向并确信能得到安慰的人。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [wʊd] [tɜːn] , ['fɪrɪŋ] [nəʊ] [rɪ'pʌls] .
To her the sorrowing would turn , fearing no repulse .
到 她 这 悲伤 会 转动 , 害怕 不 击退 .

她会将悲伤转化为动力，不怕任何拒绝。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['welkəm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kʌmfət] .
She would welcome , she would understand , she would comfort .
她 会 欢迎 , 她 会 理解 , 她 会 舒适 .

她会欢迎，她会理解，她会安慰。

[ðeə(r)] [ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mə'dʒestɪk] ['fɪgə(r)] .
There is strength and repose in every line of her majestic figure .
那里 是 力量 和 休息 在 每一个 线 的 她 雄伟 数字 .

她高贵的身姿，每一寸线条都蕴含着力量与宁静。

[ðə; ði] ['stætʃuː] ['ɪləstreɪts] ['ædmərəbli] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [griːk] [ɑːt] .
The statue illustrates admirably the grandeur and simplicity of the best Greek art .
这 雕像 图示 令人钦佩地 这 宏伟 和 简单 的 这 最好的 希腊语 艺术 .

这座雕像完美地展现了希腊艺术的宏伟与简洁之美。

[ðə; ði] [lɒŋ] [streɪt] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dreɪpəri] , [ʌn'brəʊkən] [baɪ] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fəʊldz] ,
The long straight lines of the drapery , unbroken by any unnecessary folds ,
这 长的 直的 线条 的 这 布料 , 未破 经过 任何 不必要 折叠 ,

窗帘的线条笔直流畅，没有任何不必要的褶皱。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['træŋkwɪl] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] .
are the secret of the impression of tranquil dignity in the work .
是 这 秘密 的 这 印象 的 宁静 尊严 在 这 工作 .

这是作品中给人以宁静庄严印象的秘诀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [fɔːn] [ɒv; əv] [præk'sɪtəliːz]
THE FAUN OF PRAXITELES
这 牧神 的 普拉克西特勒斯

普拉克西特勒斯的牧神

[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] ['piːp(ə)ld] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['mɪθɪkl] ['biːɪŋs] ,
The imagination of the Greeks peopled the woods and waters with all sorts of mythical beings ,
这 想像力 的 这 希腊人 人 这 树林 和 水 和 全部 排序 的 神话 生物 ,

希腊人的想象力让森林和水域充满了各种各样的神话生物。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːn] .
among which one of the most delightful was the faun .
之中 哪个 一 的 这 最多 愉快 曾是 这 牧神 .

其中最令人喜爱的角色之一就是牧神。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [hɑːf]['hjuːmən] , [hɑːf]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] ['frɒlɪkt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]
This was a creature half human , half animal , which frolicked in the woods in
这 曾是 一个 生物 一半 人类 , 一半 动物 , 哪个 嬉戏 在 这 树林 在
[sprɪŋ] [taɪm] .
spring time .
春天 时间 .

这是一个半人半兽的生物，春天时节会在树林里嬉戏。

[ɪn] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
In outward appearance it looked much like a human being , except that it had
在 向外 外貌 它 看起来 很多 喜欢 一个 人类 存在 , 除了 那 它 有
['pɔɪntɪd] ['fɜːri] [ɪəz] .
pointed furry ears .
尖 毛茸茸的 耳朵 .

它的外表看起来很像人类，只是长着尖尖的毛茸茸的耳朵。

[ɪn]['neɪtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]
In nature , however , it was closely akin to the animals , and lived a
在 自然 , 然而 , 它 曾是 密切 类似的 到 这 动物 , 和 居住地 一个
[friː] ['hæpi] [laɪf] ,
free happy life ,
自由的 快乐的 生活 ,

然而，在自然界中，它与动物非常相似，过着自由快乐的生活。

[wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [k'eəz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] .
with none of the thoughts and cares which beset the soul of man .
和 没有任何 的 这 想法 和 关心 哪个 围困 这 灵魂 的 男人 .

没有人类灵魂所受的任何思绪和忧虑。

['aʊə(r)]['stætʃuː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['skʌlptərz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɔːtɪv] ['biːɪŋ] .
Our statue represents a sculptor's conception of this sportive being .
我们的 雕像 代表 一个 雕塑家的 概念 的 这 运动型 存在 .

我们的雕像代表了雕塑家对这位运动健将的构想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪməs] [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
It is famous not only because it is a celebrated work of art ,
它 是 著名的 不是 仅有的 因为 它 是 一个 著名 工作 的 艺术 ,

它之所以出名，不仅是因为它是一件著名的艺术作品，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['nɒv(ə)l] .
but because it takes an important place in a celebrated novel .
但 因为 它 需要 一个 重要的 地方 在 一个 著名 小说 .

但因为它在一部著名小说中占据了重要地位。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] " ['mɑːb(ə)l] [fɔːn] " [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['hɔːˌθɔːrnz] [bʊk] .
This is the " marble faun " which gives the title to Hawthorne's book .
这 是 这 " 大理石 牧神 " 哪个 给予 这 标题 到 霍桑的 书 .

这就是霍桑那本书的书名所指的"大理石牧神"。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
It will be remembered that in the beginning of the story ,
它 将要 是 记得 那 在 这 开始 的 这 故事 ,

人们会记得，故事的开头是这样的：

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn] [rəʊm] , [weə(r)]
a party of friends are visiting the museum of the Capitol in Rome , where
一个 派对 的 朋友们 是 访问 这 博物馆 的 这 国会大厦 在 罗马 , 在哪里
[ðə; ði]['stætʃuː][stændz] .
the statue stands .
这 雕像 站立 .

一群朋友正在参观罗马卡比托利欧博物馆，那里矗立着这座雕像。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [nemd] [ˌdoʊnə'tɛloʊ] ,
Suddenly they notice the resemblance which one of their number , a young Italian named Donatello ,
突然 他们 注意 这 相似 哪个 一 的 他们的 数字 ， 一个 年轻的 意大利语 命名 多纳泰罗 ，

他们突然注意到，他们当中有一个人长得很像，那人是一个名叫多纳泰罗的年轻意大利人。

[beəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stætʃuː] .
bears to the statue .
熊 到 这 雕像 .

熊走向雕像。

[ðeɪ] [bɪd] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] [kəm'pliːt] .
They bid him take the same attitude , and the likeness is complete .
他们 出价 他 拿 这 相同的 态度 ， 和 这 相似 是 完全的 .

他们让他采取同样的态度，这样就完全像了。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
The writer describes the statue in these words :
这 作家 描述 这 雕像 在 这些 字 :

作者用以下的话语描述了这座雕像：

" [ðə; ði] [fɔːn] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt]
" The Faun is the marble image of a young man leaning his right
" 这 牧神 是 这 大理石 图像 的 一个 年轻的 男人 倾斜 他的 正确的

“牧神像是一个向右倾斜的年轻男子的大理石雕像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɑːm] [ɒn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɔː(r)] [stʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ; [wʌn] [hænd] [hæŋz] ['keələsli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
arm on the trunk or stump of a tree ; one hand hangs carelessly by his side ;
手臂 在 这 树干 或者 树桩 的 一个 树 ； 一 手 悬挂 粗心大意 经过 他的 边 ；

一只胳膊搭在树干或树桩上；一只手随意地垂在身侧；

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [həʊldz] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪp] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sɪlvən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
in the other he holds the fragment of a pipe , or some such sylvan instrument of music .
在 这 其他 他 持有 这 分段 的 一个 管道 ， 或者 一些 这样的 森林 乐器 的 音乐 .

另一只手里拿着一根管子的碎片，或者某种类似的林间乐器。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['gɑːmənt] — [ə; eɪ] ['laɪənz] [skɪn] , [-] [wɪð] [ðə; ði] [klɔːz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] — [fɔːls] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
His only garment — a lion's skin , [19] with the claws upon his shoulder — falls halfway down his back ,
他的 仅有的 服装 — 一个 狮子的 皮肤 ， [-] 和 这 爪子 之上 他的 肩膀 — 瀑布 半 向下 他的 后退 ，

他唯一的衣物——一张狮皮[19]，爪子搭在他的肩膀上——垂到背部一半的位置，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪə(r)] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [njuːd] .
leaving the limbs and entire front of the figure nude .
离开 这 四肢 和 全部的 正面 的 这 数字 裸体 .

人物的四肢和整个正面都裸露着。

[ðə; ði] [fɔːm] , [ðʌs] [dɪ'spleɪd] , [ɪz] ['mɑːvələsli] ['greɪsf(ə)l] , [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ]['fʊlə(r)][ænd; ənd]
The form , thus displayed , is marvellously graceful , but has a fuller and
这 形式 , 因此 显示 , 是 奇妙地 优美 , 但 有 一个 更丰满 和
[mɔː(r)] ['raʊndɪd] ['aʊtlaɪn] ,
more rounded outline ,
更多的 圆润 大纲 ,

这样展现出来的造型非常优美，但轮廓更加饱满圆润。

[mɔː(r)] [fleʃ] , [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk]['mʌs(ə)l] ,
more flesh , and less of heroic muscle ,
更多的 肉 , 和 较少的 的 英勇 肌肉 ,

多了几分肉感，少了几分英雄般的肌肉。

[ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] ['skʌlptə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðeə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn]
than the old sculptors were wont to assign to their types of masculine
比 这 老的 雕塑家 是 惯于 到 分配 到 他们的 类型 的 男性
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

与古代雕塑家通常赋予他们的男性美类型相比。

[-] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [,kɔːri'spɔnd] [wɪð] [ðə; ði]['fɪgə(r)] ;
[20] The character of the face corresponds with the figure ;
[-] 这 特点 的 这 脸 对应 和 这 数字 ;

[20] 面部特征与体型相符；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] , [bʌt; bət] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]
it is most agreeable in outline and feature , but rounded and somewhat
它 是 最多 同意 在 大纲 和 特征 , 但 圆润 和 有些
[və'lʌptʃuəsli] [dɪ'veləpt] ,
voluptuously developed ,
性感地 发达 ,

它的轮廓和特征非常讨人喜欢，但又圆润饱满，略显丰腴。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃɪn] ; [ðə; ði] [nəʊz] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [streɪt] , [bʌt; bət] ['veri]
especially about the throat and chin ; the nose is almost straight , but very
尤其 关于 这 喉 和 下巴 ; 这 鼻子 是 几乎 直的 , 但 非常
['slaɪtli] [kɜːrvz] ['ɪnwəd] ,
slightly curves inward ,
轻微地 曲线 向内 ,

尤其体现在喉咙和下巴部分；鼻子几乎是直的，但略微向内弯曲。

[ˌðeə'baɪ] [ə'kwaɪərɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ˌdʒiːni'æləti][ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .
thereby acquiring an indescribable charm of geniality and humor .
从而 收购 一个 无法形容 魅力 的 温和 和 幽默 .

从而获得了一种难以言喻的亲切和幽默感。

[ðə; ði] [maʊθ] , [wɪð] [ɪts] [fʊl] [jet] ['delɪkət] [lɪps] ,
The mouth , with its full yet delicate lips ,
这 嘴 , 和 它是 满的 然而 精美的 嘴唇 ,

嘴唇饱满而又纤细，

[siːm] [səʊ] ['nɪəli] [tuː; tə] [smaɪl] ['aʊtraɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔːθ] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [smaɪl] .
seems so nearly to smile outright that it calls forth a responsive smile .
似乎 所以 几乎 到 微笑 直接 那 它 呼叫 前进 一个 响应式设计 微笑 .

似乎就要露出笑容了，这笑容也感染了在场的其他人，让他们不由自主地露出微笑。

[ðə; ði] [həʊl] ['stætʃuː] — [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [rɔːt] [ɪn] [ðæt] [sɪ'vɪə(r)]
The whole statue — unlike anything else that ever was wrought in that severe
这 所有的 雕像 — 与此不同 任何事物 别的 那 曾经 曾是 锻 在 那 严重
[mə'tɪəriəl][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] — [kən'veɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['senʃuəl] ['kriːtʃə(r)]
material of marble — conveys the idea of an amiable and sensual creature
材料 的 大理石 — 传递 这 主意 的 一个 可亲 和 感性的 生物
,
,
,

整座雕像——与以往任何用这种冷峻的大理石材料雕刻的作品都截然不同——传达出一种和蔼可亲、充满感性的形象。

['iːzi] , ['mɜːθfəl] , [æpt][fɔː(r); fə(r)]['dʒɒləti] , [jet] [nɒt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ] ['peɪθɒs] .
easy , mirthful , apt for jollity , yet not incapable of being touched by pathos .
简单的 , 欢乐的 , 易于 为了 欢乐 , 然而 不是 无法 的 存在 感动 经过 感伤 .

轻松愉快，适合带来欢乐，但也不乏感伤之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [geɪz] [lɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [stəʊn] ['ɪmɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['kaɪndli]
It is impossible to gaze long at this stone image without conceiving a kindly
它 是 不可能的 到 目光 长的 在 这 石头 图像 没有 受孕 一个 亲切地
['sentɪmənt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
sentiment towards it ,
情绪 向 它 ,

凝视这尊石像许久，不可能不对它产生好感。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['sʌbstəns] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪm'bjuː] [wɪð] ['æktʃuəl][laɪf]
as if its substance were warm to the touch , and imbued with actual life
作为 如果它是 物质 是 温暖的 到 这 触碰 , 和 注入 和 实际的 生活
.
.
.

仿佛它的质地温暖，触感柔软，充满生命力。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pl'ɛzɑːntəst] ['sɪmpəθiz] . " [-]
It comes very close to some of our pleasantest sympathies . " [19]
它 来 非常 关闭 到 一些 的 我们的 最令人愉悦的 同情 . " [-]

它与我们一些最美好的同情心非常接近。[19]

[mɔː(r)] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['lɛpərdz] [skɪn] . [-]
More likely a leopard's skin . [20]
更多的 可能 一个 豹子的 皮肤 . [-]

更可能是豹皮。[20]

[kəm'peə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['slendə(r)]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə,pɔksi'ɔminɔs] .
Compare , for instance , the slender figure of the Apoxyomenos .
比较 , 为了 实例 , 这 苗条 数字 的 这 氧杂环己烯 .

例如，可以比较一下阿波克西奥梅诺斯的纤细身形。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [fɔːn] [ɒv; əv] [præk'sɪtəliːz] - - ['kæpɪtl] [mju'ziːəm] , [rəʊm] - - - , ['fəʊtəʊ] .
THE FAUN OF PRAXITELES - - Capitol Museum , Rome - - Alinari , Photo .
这 牧神 的 普拉克西特勒斯 - - 国会大厦 博物馆 , 罗马 - - - , 照片 .

普拉克西特列斯的牧神像——罗马卡比托利欧博物馆——阿利纳里，摄影。

[dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [ɡəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːn] .
After this description the writer goes on to analyze the nature of the Faun .
后 这 描述 这 作家 去 在 到 分析 这 自然 的 这 牧神 .

在描述完这些之后，作者继续分析了牧神的本质。

" [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [hɪə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [nəʊ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] ,
" The being here represented , " he says , " is endowed with no principle of virtue ,
" 这 存在 这里 代表 , " 他 说道 , " 是 捐赠 和 不 原则 的 美德 ,

他说：“这里所描绘的存在，不具备任何美德原则。”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] [sʌtʃ] ;
and would be incapable of comprehending such ;
和 会 是 无法 的 理解 这样的 ;

并且无法理解这种事情；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] .
but he would be true and honest by dint of his simplicity .
但 他 会 是 真的 和 诚实的 经过 凹痕 的 他的 简单 .

但他为人单纯，所以为人真诚正直。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt] [frɒm; frəm] [hɪm] [nəʊ] [ˈsækrɪfaɪs] [ɔː(r)] [ˈefət] [fɔː(r); fə(r)] [ən; ən] [ˈæbstrækt] [kɔːz] ;
We should expect from him no sacrifice or effort for an abstract cause ;
我们 应该 预计 从 他 不 牺牲 或者 努力 为了 一个 抽象的 原因 ;

我们不应该期望他为抽象的事业做出任何牺牲或努力；

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ən; ən] [ˈætəm] [ɒv; əv] [ˈmɑːrtərz] [stʌf] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ˈsɒfənd] [ˈmɑːb(ə)l] ;
there is not an atom of martyr's stuff in all that softened marble ;
那里 是 不是 一个 原子 的 殉道者的 东西 在 全部 那 软化 大理石 ;

在那片柔软的大理石中，没有一丝殉道者的气息；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kəˈpæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wɔːm] [əˈtætʃmənt] , [ænd; ənd] [mait] [ækt] [dɪˈvəʊtɪdli] [θruː] [ɪts] [ˈɪmpʌls] ,
but he has a capacity for strong and warm attachment , and might act devotedly through its impulse ,
但 他 有 一个 容量 为了 强的 和 温暖的 依恋 , 和 可能 行为 虔诚地 通过 它是 冲动 ,

但他有很强的感情能力，并且可能会出于这种冲动而忠诚地行事。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [niːd] .
and even die for it at need .
和 甚至 死 为了 它 在 需要 .

必要时甚至可以为此献出生命。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [fɔːn] [mait] [biː; bi] [ˈedʒukeɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃnz] ,
It is possible , too , that the Faun might be educated through the medium of his emotions ,
它 是 可能的 , 也 , 那 这 牧神 可能 是 受过教育 通过 这 中等的 的 他的 情绪 ,

还有一种可能是，牧神可以通过他的情感来接受教育。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrsər] ['ænɪm(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [mait] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [θrəʊn]
so that the coarser animal portion of his nature might eventually be thrown
所以 那 这 较粗糙 动物 部分 的 他的 自然 可能 最终 是 抛掷
['ɪntuː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
into the background ,
进入 这 背景 ,

这样，他性格中粗野的动物性部分最终就能被淘汰掉。

[ðəʊ] ['nevə(r)] ['ʌtəli] [ɪk'speld] .
though never utterly expelled .
尽管 绝不 完全地 被驱逐 .

虽然从未被彻底驱逐。

" [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stætʃuː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] ,
" The original statue , of which the marble of the Capitol is a copy ,
" 这 原来的 雕像 , 的 哪个 这 大理石 的 这 国会大厦 是 一个 复制 ,

“国会大厦的大理石雕像正是原雕像的复制品，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [præk'sɪtəliːz] .
was the work of the sculptor Praxiteles .
曾是 这 工作 的 这 雕塑家 普拉克西特勒斯 .

这是雕塑家普拉克西特列斯的作品。

[æz; əz] ['hɔːˌθɔːrn] [sez] : " ['əʊnli] [ə; eɪ] ['skʌlptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [məʊst]
As Hawthorne says : " Only a sculptor of the finest imagination , the most
作为 霍桑 说道 : " 仅有的 一个 雕塑家 的 这 最好的 想像力 , 这 最多
['delɪkət] [teɪst] ,
delicate taste ,
精美的 品尝 ,

正如霍桑所说：“只有拥有最精妙的想象力和最细腻的品味的雕塑家，

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rer] [ɑː'tɪstɪk] [skɪl] — [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
the sweetest feeling , and the rarest artistic skill — in a word ,
这 最甜美的 感觉 , 和 这 最稀有 艺术 技能 — 在 一个 单词 ,

最甜蜜的感觉，以及最稀有的艺术技巧——总之，

[ə; eɪ] ['skʌlptə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [tuː] — [kʊd; kəd] [hæv; həv] . . . [sək'siːdɪd] [ɪn] [im'prizən] [ðə; ði]
a sculptor and a poet too — could have . . . succeeded in imprisoning the
一个 雕塑家 和 一个 诗人 也 — 可以 有 . . . 成功了 在 监禁 这
['spɔːtɪv] [ænd; ənd] ['frɪski] [θɪŋ] [ɪn] ['mɑːb(ə)l] .
sportive and frisky thing in marble .
运动型 和 活泼的 事物 在 大理石 .

一位雕塑家兼诗人——或许……能够成功地将这活泼好动的生物囚禁在大理石中。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] [ðæt] [præk'sɪtəliːz]
" We are presently to see again in the head of Hermes that Praxiteles
" 我们 是 目前 到 看 再次 在 这 头 的 爱马仕 那 普拉克西特勒斯
[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['skʌlptə(r)] .
was indeed a remarkable sculptor .
曾是 的确 一个 卓越 雕塑家 .

“我们现在从赫尔墨斯的头像中再次看到，普拉克西特列斯确实是一位杰出的雕塑家。”

[ðə; ði] [fɔːn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,
The Faun , however , is the more difficult subject of the two ,
这 牧神 , 然而 , 是 这 更多的 难的 主题 的 这 二 ,

然而，牧神是两者中更难描绘的一个主题。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpʌzlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ˈprɒpə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
for it was puzzling to think what expression would be proper to a
为了 它 曾是 令人费解 到 思考 什么 表达 会 是 恰当的 到 一个
[ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːtli] [ˈhjuːmən] ,
being partly human ,
存在 部分 人类 ,

因为很难想象用什么样的表达方式才能恰当地形容一个半人半兽的生物。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [səʊl] .
but without a soul .
但 没有 一个 灵魂 .

但没有灵魂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [prækˈsɪtəliːz] [hɪmˈself] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [fɔːn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [best] [wɜːks] .
It is said that Praxiteles himself considered the Faun one of his two best works .
它 是 说 那 普拉克西特勒斯 他自己 经过考虑的 这 牧神 一 的 他的 二 最好的 作品 .

据说普拉克西特列斯本人认为《牧神》是他最好的两部作品之一。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][get][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It had been impossible for his friends to get an expression of
它 有 到过 不可能的 为了 他的 朋友们 到 得到 一个 表达 的
[əˈpɪnjən][frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sˈtætʃuːz] ,
opinion from him in regard to his statues ,
观点 从 他 在 看待 到 他的 雕像 ,

他的朋友们一直无法从他口中得到关于他那些雕像的任何意见。

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ]
until one day
直到 一 天

直到有一天

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ə; eɪ] [trɪk] [wɒz; wəz] [dɪˈvaɪzd] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪm] .
a trick was devised to betray him .
一个 诡计 曾是 设计 到 背叛 他 .

有人设计了一个诡计来出卖他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈstjuːdiəʊ][wɒz; wəz][ɒn][ˈfaɪə(r)] ,
He was told that his studio was on fire ,
他 曾是 讲述 那 他的 工作室 曾是 在 火 ,

他被告知他的工作室着火了。

[wen] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [lɒst] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪərɒs]
when he exclaimed that his labor was all lost if the Faun and the Eros
什么时候 他 惊呼 那 他的 劳动 曾是 全部丢失的如果 这 牧神 和 这 爱神
[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstrɔɪd] .
were destroyed .
是 损毁 .

他惊呼，如果牧神和爱神厄洛斯被摧毁，他所有的努力都将付诸东流。

[ðə; ði] [fɔːn] [əˈrɪdʒənəli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtraɪpɑːdz][æt; ət] [ˈæθənz] ,
The Faun originally stood in the street of the Tripods at Athens ,
这 牧神 起初 站立 在 这 街道 的 这 三脚架 在 雅典 ,

牧神像最初矗立在雅典的三脚街上。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
but what has now become of it we do not know .
但 什么 有 现在 变得 的 它 我们 做 不是 知道 .

但它现在的下落我们不得而知。

[ðə; ði]['stætʃuː][ɪn]['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['kɒpiz] .
The statue in our illustration is one of the most celebrated copies .
这 雕像 在 我们的 插图 是 一 的 这 最多 著名 副本 .

我们插图中的雕像是最著名的复制品之一。

['meni] ['trævələz] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːl]
Many travellers make a special pilgrimage to see it , and seeing it recall
许多 旅行者 制作 一个 特别的 朝圣 到 看 它 , 和 看到 它 记起
[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['hɔːˌθɔːrn] ,
the words of Hawthorne ,
这 字 的 霍桑 ,

许多旅行者专程前来朝圣，看到它时会想起霍桑的诗句。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ˌaɪ 'tiː][kɑːsts][ə'pɒn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
describing the spell it casts upon the spectator .
描述 这 拼写 它 演员 之上 这 旁观者 .

描述它对观众产生的迷恋。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['plezntnəs] [ɒv; əv] ['sɪlvən] [laɪf] ,
" All the pleasantness of sylvan life ,
" 全部 这 愉悦 的 森林 生活 ,

“所有林间生活的乐趣，

[ɔːl][ðə; ði]['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['hæpi] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ðæt] [dwel] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd]
all the genial and happy characteristics of creatures that dwell in woods and
全部 这 和蔼可亲 和 快乐的 特征 的 生物 那 住 在 树林 和
['fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

生活在森林和田野中的生物所具有的所有温和快乐的特征，

[wɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪŋgld] [ænd; ənd] [niːd] ['ɪntuː][wʌn] ['sʌbstəns] ,
will seem to be mingled and kneaded into one substance ,
将要 似乎 到 是 混合 和 揉捏 进入 一 物质 ,

它们似乎会混合揉捏成一种物质，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪndrəd] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] .
along with the kindred qualities in the human soul .
沿着 和 这 亲属 品质 在 这 人类 灵魂 .

以及人类灵魂中与之相近的品质。

[triːz] , [grɑːs] , ['flaʊəz] , ['wʊdlənd] ['striːmlit] , ['kæt(ə)l] , [dɪə(r)] ,
Trees , grass , flowers , woodland streamlets , cattle , deer ,
树木 , 草 , 花朵 , 林地 细流 , 牛 , 鹿 ,

树木、草地、花朵、林间溪流、牛、鹿

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [mæn] — [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [wɒz; wəz] [kəm'prest] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
and unsophisticated man — the essence of all these was compressed long ago
和 不谙世事的 男人 — 这 本质 的 全部 这些 曾是 压缩 长的 前
, [ænd; ənd] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ,
, and still exists ,
, 和 仍然 存在 ,

以及不谙世事的人——所有这些的本质早已被压缩，并且至今仍然存在。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [dɪs'kʌlərd] ['mɑːb(ə)l] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] [ɒv; əv][præk'sɪtəliːz] .
within that discolored marble surface of the Faun of Praxiteles .
之内 那 变色 大理石 表面 的 这 牧神 的 普拉克西特勒斯 .

在普拉克西特列斯《牧神》那块褪色的大理石表面之内。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

[第49页]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['sɔfəkli:z]
SOPHOCLES
索福克勒斯

索福克勒斯

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [gri:k] ['raɪtər] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['pəʊɪt] ['sɔfəkli:z] .
One of the greatest of Greek writers was the tragic poet Sophocles .
一 的 这 最 的 希腊语 作家 曾是 这 悲惨 诗人 索福克勒斯 .

古希腊最伟大的作家之一是悲剧诗人索福克勒斯。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [nɪə(r)] ['æθənz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [bi:] . [si:] . ,
He was born near Athens in the year 495 B . C . ,
他 曾是 出生 靠近 雅典 在 这 年 - B . C . ,

他于公元前495年出生于雅典附近。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gri:k] [ju:θ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
and was educated after the manner of the Greek youth of his time .
和 曾是 受过教育 后 这 方式 的 这 希腊语 青年 的 他的 时间 .

他接受了与当时希腊青年一样的教育。

['evri] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['pəʊətri] ,
Every advantage was given him for the study of music and poetry ,
每一个 优势 曾是 给定 他 为了 这 学习 的 音乐 和 诗 ,

他被赋予了学习音乐和诗歌的一切优势。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [dʒɪm'næstɪk] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] , [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪn] [gri:k] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and also for that gymnastic training which , as we have seen , was so important in Greek education .
和 还 为了 那 体操 训练 哪个 , 作为 我们 有 已见 , 曾是 所以 重要的 在 希腊语 教育 .

此外，体操训练在希腊教育中也非常重要，正如我们所看到的。

['sɔfəkli:z] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ju:θ] , [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wel] [ɪn] [ðə; ði] .
Sophocles was a handsome youth , and acquitted himself well in the palæstra .
索福克勒斯 曾是 一个 英俊的 青年 , 和 无罪释放 他自己 出色地 在 这 帕莱斯特 .

索福克勒斯是一位英俊的青年，在摔跤场上表现出色。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['sæləmis] [wɒz; wəz] [fɔ:t] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [gri:ks] .
When he was sixteen years of age the great battle of Salamis was fought and won by the Greeks .
什么时候 他 曾是 十六 年 的 年龄 这 伟大的 战斗 的 萨拉米香肠 曾是 战斗 和 韩元 经过 这 希腊人 .

他十六岁那年，爆发了著名的萨拉米斯海战，希腊人取得了胜利。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [æt; ət] ['æθənz] ,
In the celebration of this victory at Athens ,
在 这 庆典 的 这 胜利 在 雅典 ,

在庆祝雅典这场胜利的过程中，

['sɔfəkli:z] [led] [wɪð] [dɑ:ns] [ænd; ənd] ['laɪə(r)] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [hu:] [sæŋ] [ðə; ði] [ɔ:(r)] [hɪm] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
Sophocles led with dance and lyre the chorus of young men who sang the pæan or hymn of victory .
索福克勒斯 引领 和 舞蹈 和 竖琴 这 合唱 的 年轻的 男人 WHO 唱 这 祈祷 或者 圣歌 的 胜利 .

索福克勒斯带领着一群年轻人，载歌载舞，弹奏着里拉琴，唱起了胜利颂歌。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ʃəʊz] [haʊ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [hiː; hi]
That such an honor should be given him shows how graceful and gifted he
那 这样的 一个 荣誉 应该 是 给定 他 演出 如何 优美 和 天才 他
[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] .
must have been .
必须 有 到过 .

他能获得这样的荣誉，足以说明他一定是一位多么优雅、多么有天赋的人。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɪfθ]
The beginning of his literary career came when he was in his twenty - fifth
这 开始 的 他的 文学 职业 来了 什么时候 他 曾是 在 他的 二十 - 第五
[jɪə(r)] .
year .
年 .

他的文学创作生涯始于他二十五岁那年。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] ['æθənz] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At that time a solemn festival was held in Athens in memory of the
在 那 时间 一个 庄严 节日 曾是 握住 在 雅典 在 记忆 的 这
['eɪnʃənt] [kɪŋ] ['θiːsɪəs] ,
ancient King Theseus ,
古老的 国王 忒修斯 ,

当时，雅典举行了一场庄严的节日，以纪念古代国王忒修斯。

[huːz] [bəʊnz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['sairəs] .
whose bones had been brought thither from the island of Scyros .
谁 骨头 有 到过 带来 那里 从 这 岛 的 斯基罗斯岛 .

他们的遗骸是从斯基罗斯岛运到那里的。

[naʊ] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvlz] [ɪn] [griːs] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] ['kɒntests; kən'tests] , [sʌm; səm]
Now all religious festivals in Greece were celebrated with contests , some
现在 全部 宗教 节日 在 希腊 是 著名 和 比赛 , 一些
[æθ'letɪk] , ['ʌðə(r)z] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] .
athletic , others artistic and literary .
运动 , 其他的 艺术 和 文学 .

当时希腊所有的宗教节日都会举行各种比赛来庆祝，有些是体育比赛，有些是艺术比赛和文学比赛。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] ['poʊəts] .
On this occasion there was a contest of dramatic poets .
在 这 场合 那里 曾是 一个 竞赛 的 戏剧性 诗人 .

这次活动中还举办了一场戏剧诗人比赛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [trə'dʒiːdiən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi]
Æschylus was at that time the greatest of living tragedians , and as he
埃斯库罗斯 曾是 在 那 时间 这 最 的 活的 悲剧人物 , 和 作为 他
[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'testənts] ,
was among the contestants ,
曾是 之中 这 参赛者 ,

埃斯库罗斯是当时最伟大的在世悲剧作家，而他也参与了比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kændɪdət] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
it might have been supposed that no other candidate could have
它 可能 有 到过 据称 那 不 其他 候选人 可以 有
[sək'siːdɪd] .
succeeded .
成功了 .

人们或许会认为没有其他候选人能够成功。

['sɔfəkli:z] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['trædʒədi] ,
Sophocles now came forward with his first tragedy ,
索福克勒斯 现在 来了 向前 和 他的 第一的 悲剧 ,

索福克勒斯随后推出了他的第一部悲剧。

[ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [prə'naʊnst] [hɪm] ['vɪktə(r)] .
and so remarkable was it found to be that the judges pronounced him victor .
和 所以 卓越 曾是 它 成立 到 是 那 这 法官 发音 他 胜利者 .

结果令人惊叹，法官们宣布他获胜。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] ['sɔfəkli:z] [kən'tɪnjuəli] [gruː] [ɪn] [drə'mætɪk] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['paʊə(r)] .
From this time forth Sophocles continually grew in dramatic and literary power .
从 这 时间 前进 索福克勒斯 持续 生长 在 戏剧性 和 文学 力量 .

从此以后，索福克勒斯的戏剧和文学才华不断增长。

['twenti] [taɪmz] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kɒntests; kən'tests] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] .
Twenty times he obtained the first prize in other contests , and many times also the second prize .
二十 时代 他 获得 这 第一的 奖 在 其他 比赛 , 和 许多 时代 还 这 第二 奖 .

他曾在其他比赛中获得过二十次一等奖，多次获得二等奖。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəs] .
The amount of his work was prodigious .
这 数量 的 他的 工作 曾是 惊人 .

他的工作量非常庞大。

[məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɹ'ɑːməz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,
Most of his dramas are lost ,
最多 的 他的 电视剧 是 丢失的 ,

他的大部分戏剧作品都已遗失。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
but we still have a half dozen or more to show us the noble quality of his work .
但 我们 仍然 有 一个 一半 打 或者 更多的 到 展示 我们 这 高贵 质量 的 他的 工作 .

但我们还有六件或更多作品可以向我们展示他作品的高尚品质。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðəʊz] [kɔːld] [tɪ'rænəs] , - , [ænd; ənd] [æn'tɪgəni] ,
The finest are perhaps those called Œdipus Tyrannus , Œdipus Coloneus , and Antigone ,
这 最好的 是 也许 那些 称为 奥迪普斯 暴君 , 奥迪普斯 - , 和 安提戈涅 ,

其中最优秀的或许是那些名为《暴君俄狄浦斯》、《殖民俄狄浦斯》和《安提戈涅》的作品。

[ɔːl] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [feɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
all dealing with the tragic fate of an ancient royal family .
全部 处理 和 这 悲惨 命运 的 一个 古老的 皇家 家庭 .

所有这些都与一个古代皇室家族的悲惨命运有关。

['æθənz] [wɒz; wəz]['dʒʌstli] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['pəʊɪt][ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] ['veəriəs] ['ɑːnərz]
Athens was justly proud of her great poet and bestowed various honors
雅典 曾是 公正地 自豪的 的 她 伟大的 诗人 和 授予 各种各样的 荣誉
[ə'pɒn][hɪm] .
upon him .
之上 他 .

雅典为这位伟大的诗人感到无比自豪，并授予他各种荣誉。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] ['seiməs] ;
He was even made a general , and served in the war against Samos ;
他 曾是 甚至 制成 一个 一般的 ， 和 服务 在 这 战争 反对 萨摩斯岛 ；

他甚至被任命为将军，并参加了对萨摩斯岛的战争；

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
but nature had made him a poet ,
但 自然 有 制成 他 一个 诗人 ，

但天性使他成为了一位诗人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .
and it is as a poet that we must always think of him .
和 它 是 作为 一个 诗人 那 我们 必须 总是 思考 的 他 .

我们应该始终把他视为一位诗人。

[fʊl] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] , [hiː; hi][daɪd][ɪn] ['æθənz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['naɪnti] .
Full of years and honors , he died in Athens at the age of ninety .
满的 的 年 和 荣誉 ， 他 死亡 在 雅典 在 这 年龄 的 九十 .

他一生功勋卓著，享年九十岁，在雅典逝世。

[ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [griːk] ['pəʊɪt] - [rəʊt] , —
Of him the Greek poet Phrynicus wrote , —
的 他 这 希腊语 诗人 - 写道 ， —

希腊诗人弗里尼库斯曾这样评价他：

" [θraɪs] ['hæpi] ['sɔfəkliːz] !
" Thrice happy Sophocles !
" 三次 快乐的 索福克勒斯 ！

“三倍快乐的索福克勒斯！”

[ɪn] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ]
in good old age
在 好的 老的 年龄

安享晚年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

希腊雕塑：十六幅希腊大(Greek Sculpture A collection of sixteen) 第3/4页

['blesɪd; blest][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['krɑːftsmən]['blesɪd; blest] ,
Blessed as a man , and as a craftsman blessed ,
蒙福 作为 一个 男人 , 和 作为 一个 工匠 蒙福 ,

身为凡人，身为工匠，我蒙受祝福。

[hiː; hi][daɪd] : [hɪz; ɪz] ['meni] ['trædʒədi] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] ,
He died : his many tragedies were fair ,
他 死亡 : 他的 许多 悲剧 是 公平的 ,

他死了：他遭遇的诸多悲剧都是公平的。

[ænd; ənd][feə(r)][hɪz; ɪz][end] , [nɔː(r)] [njuː] [hiː; hi]['eni] ['sɒrəʊ] .
And fair his end , nor knew he any sorrow .
和 公平的 他的 结尾 , 也不 知道 他 任何 悲哀 .

他死得其所，未曾尝过悲伤。

" ['aʊə(r)] ['pɔːtreɪt] [ʃəʊz] ['ædmərəbli] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,
" Our portrait shows admirably what manner of man he was , handsome and dignified ,
" 我们的 肖像 演出 令人钦佩地 什么 方式 的 男人 他 曾是 , 英俊的 和 凝重 ,

“我们的画像出色地展现了他的为人，英俊而高贵。”

[ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] .
in the prime of life .
在 这 主要的 的 生活 .

正值壮年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['sɔfəkliːz] - - ['lætərən] [mju'ziːəm] , [rəʊm] - - [diː] . ['ændəsn] , ['fəʊtəʊ] .
SOPHOCLES - - Lateran Museum , Rome - - D . Anderson , Photo .
索福克勒斯 - - 拉特兰 博物馆 , 罗马 - - D . 安德森 , 照片 .

索福克勒斯——罗马拉特兰博物馆——D. Anderson，照片。

[dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði]['skænti][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['təʊgə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [faɪn] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l]['fɪgə(r)] .
The scanty folds of his toga reveal the fine lines of his graceful figure .
这 稀少 折叠 的 他的 长袍 揭示 这 美好的 线条 的 他的 优美 数字 .

他那稀疏的托加长袍勾勒出他优美身姿的优美线条。

[ðə; ði] [pəʊz] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['bɒdɪli] ['vɪgə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [æθ'letɪk] ['treɪnɪŋ] [geɪv] [hɪm] .
The pose shows the bodily vigor which his early athletic training gave him .
这 姿势 演出 这 身体上的 活力 哪个 他的 早期的 运动 训练 给予 他 .

这个姿势展现了他早期体育训练所赋予的强健体魄。

[hiː; hi] [həʊldz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [laɪf] .
He holds his head erect in a manner suggestive of his military life .
他 持有 他的 头 直立 在 一个 方式 暗示性的 的 他的 军队 生活 .

他昂首挺胸，姿态颇具军人风范。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːəlɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [siːz] ['splendɪd] ['vɪʒnz] .
The face is that of an idealist and a poet , a man who sees splendid visions .
这 脸 是 那 的 一个 理想主义者 和 一个 诗人 , 一个 男人 WHO 看到 灿烂 愿景 .

那是一张理想主义者和诗人的脸，一个能看到辉煌景象的人的脸。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['driːmi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'lɜːt] ,
Yet it is not altogether dreamy in the ordinary sense ; it has the alert ,
然而 它 是 不是 共 梦幻般的 在 这 普通的 感觉 ; 它 有 这 警报 ,

然而，它并非完全是通常意义上的梦幻；它具有警觉性，

[ˌenə'dʒetɪk] ['æspekt] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [wʊd] [tɜːn] [frɒm; frəm] ['vɪʒn] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] .
energetic aspect of one who would turn from vision to action .
精力充沛 方面 的 一 WHO 会 转动 从 想象 到 行动 .

充满活力的一面，体现了将愿景转化为行动的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [dɹ'ɑːməz] :
It is not hard to believe the tale of his one hundred and twenty - three dramas :
它 是 不是 难的 到 相信 这 故事 的 他的 一 百 和 二十 - 三 电视剧 :

他创作了一百二十三部戏剧的故事并不难让人相信：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [æk'tɪvəti] .
such a man would fill his life with activity .
这样的 一个 男人 会 充满 他的 生活 和 活动 .

这样的人会让自己的生活充满各种活动。

[ðə; ði] [feɪs] [hæz; həz] , [tuː] ,
The face has , too ,
这 脸 有 , 也 ,

脸部也有，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒiːniəl] ['kaɪndlinəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] [səʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .
the expression of genial kindliness which made the great poet so beloved of his fellow men .
这 表达 的 和蔼可亲 善良 哪个 制成 这 伟大的 诗人 所以 心爱 的 他的 同伴 男人 .

这位伟大的诗人所展现出的亲切友善，正是他深受人们爱戴的原因。

[hɪz; ɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [kɑːm] , ['ekwəb(ə)l] ['temprəmənt] [nɒt] ['iːzəli] ['rʌfld] , [wɪtʃ] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .
His must have been that calm , equable temperament not easily ruffled , which goes with the self - respecting nature .
他的 必须 有 到过 那 冷静的 , 公平的 气质 不是 容易地 褶皱的 , 哪个 去 和 这 自己 - 尊重 自然 .

他一定拥有那种冷静、平和、不易动怒的性情，这与他自尊自爱的性格相符。

[ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][skrəʊlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trædʒədi] .
A receptacle at his side is filled with the scrolls of his tragedies .
一个 容器 在 他的 边 是 已填 和 这 卷轴 的 他的 悲剧 .

他身旁的一个容器里装满了记录他悲剧故事的卷轴。

[hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [rɪ'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sembəld]
He stands in the attitude of a poet reciting his lines to an assembled
他 站立 在 这 态度 的 一个 诗人 背诵 他的 线条 到 一个 组装
['ɔːdiəns] .
audience .
观众 .

他摆出一副诗人向聚集的听众朗诵诗句的姿态。

[ðə; ði]['stætʃuː] [ʃəʊz] [haʊ] [seɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [griːk] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['greɪtnəs] .
The statue shows how sane was the Greek ideal of intellectual greatness .
这 雕像 演出 如何 理智 曾是 这 希腊语 理想的 的 知识分子 伟大 .

这座雕像展现了古希腊人对知识分子伟大理想的理性认知。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['dʒiːniəs][dɪd][nɒt] [miːn] [ˌeksen'trɪsəti] ,
In those days genius did not mean eccentricity ,
在 那些 天 天才 做过 不是 意思是 古怪 ,

在那个年代，天才并不意味着古怪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['bɒdi] .
but the rule of life was a sound mind in a sound body .
但 这 规则 的 生活 曾是 一个 声音 头脑 在 一个 声音 身体 .

但生活的准则是健全的精神寓于健康的身体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪ'steɪkən]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] [ðæt] ['bɒdɪli] [helθ] [mʌst; məst][biː; bi]
It is a mistaken notion of our own times that bodily health must be
它 是 一个 错误 概念 的 我们的 自己的 时代 那 身体上的 健康 必须 是
['sækrɪfaɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] .
sacrificed to the training of the brain .
牺牲 到 这 训练 的 这 脑 .

认为为了训练大脑而必须牺牲身体健康，这是我们这个时代的一种错误观念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm] [ðæt] ['ɔditi] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɑː(r); ə(r)]
It is even supposed by some that oddities of dress and manner are
它 是 甚至 据称 经过 一些 那 奇闻异事 的 裙子 和 方式 是
[saɪnz][ɒv; əv] ['greɪtnəs] .
signs of greatness .
标志 的 伟大 .

甚至有人认为，穿着和举止上的奇特之处是伟大的标志。

[ðə; ði] [griːks] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'lʊʒən] .
The Greeks had no such delusions .
这 希腊人 有 不 这样的 妄想 .

希腊人却没有这种幻想。

[hɪə(r)][ɪz] ['sɔfəkliːz] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [drə'mætɪk]['pəʊɪt][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən]
Here is Sophocles , the greatest dramatic poet of antiquity , a magnificent specimen
这里 是 索福克勒斯 , 这 最 戏剧性 诗人 的 古代 , 一个 壮丽 标本
[ɒv; əv] [sɪ'metrɪkli] [dɪ'veləpt] ['mænhʊd] .
of symmetrically developed manhood .
的 对称地 发达 男子气概 .

这位是古代最伟大的戏剧诗人索福克勒斯，一位体态匀称、魅力非凡的男性典范。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [laɪfs] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [æz; əz][hiː; hi]
He is a man who has made the most of life's opportunities as he
他 是 一个 男人 WHO 有 制成 这 最多 的 生活的 机会 作为 他
[ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] .
understood them .
理解 他们 .

他是一个充分利用自己所理解的人生机遇的人。

[hiː; hi][in'dʒɔi] ['pɜːfɪkt] ['bɒdɪli] ['vɪgə(r)] ; [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [wel] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
He enjoys perfect bodily vigor ; he is as well a man of the
他 享受 完美的 身体上的 活力 ; 他 是 作为 出色地 一个 男人 的 这

他身体非常强壮；他也是一位……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[wɜːld] , [æt; ət] [iːz] [ə'mʌŋ] [men] .
world , at ease among men .
世界 , 在 舒适 之中 男人 .

世界，在男人之间自在相处。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kluːs] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
There is evidently nothing of the recluse in his character .
那里 是 显然 没有什么 的 这 隐士 在 他的 特点 .

他的性格中显然没有丝毫隐士的成分。

[hiː; hi] [weəz] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['keəfəli] [trɪmd] [æz; əz][wʌn] [huː] [lʊks] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]
He wears his beard carefully trimmed as one who looks well to his personal
他 穿着 他的 胡须 小心 修剪过的 作为 一 WHO 看起来 出色地 到 他的 个人的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

他精心修剪胡须，非常注重个人形象。

[jet] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['greɪtnəs] [ɪz] [stæmpt] [ɒn] [feɪs] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] : [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns]
Yet intellectual greatness is stamped on face and bearing : the noble countenance
然而 知识分子 伟大 是 盖章 在 脸 和 轴承 : 这 高贵 面容
[mɑːrks][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
marks him as a poet .
标记 他 作为 一个 诗人 .

然而，卓越的才智却体现在他的面容和举止上：高贵的气质使他成为一位诗人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ə'dɔːn]
There was a period in Greek history when it was a custom to adorn
那里 曾是 一个 时期 在 希腊语 历史 什么时候 它 曾是 一个 风俗 到 装饰
['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [s'tætʃuːz][ɒv; əv] ['feɪməs] [men] ,
public buildings with statues of famous men ,
民众 建筑物 和 雕像 的 著名的 男人 ,

在古希腊历史上，曾有一段时间，人们习惯用名人的雕像来装饰公共建筑。

['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] .
living or dead .
活的 或者 死的 .

生或死。

[l'aɪbɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊpriətli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [s'tætʃuːz][ɒv; əv]['poʊəts] ,
Libraries were appropriately decorated with statues of poets ,
图书馆 是 适当 装饰 和 雕像 的 诗人 ,

图书馆里摆放着诗人的雕像，与其风格相符。

[ænd; ənd][wiː; wi]['fænsi] [ðæt] ['aʊə(r)]['stætʃuː][ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
and we fancy that our statue of Sophocles was made for such a purpose .
和 我们 想要 那 我们的 雕像 的 索福克勒斯 曾是 制成 为了 这样的 一个 目的 .

我们认为，我们收藏的索福克勒斯雕像就是为此目的而建的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [set] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'θiːniən] ['steɪtsmən] [nemd] [laɪ'kɜːgəs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
The original is supposed to have been set up by a certain Athenian statesman named Lycurgus in the fourth century B . C .
这 原来的 是 据称 到 有 到过 放 向上 经过 一个 肯定 雅典 政治家 命名 吕库古斯 在 这 第四 世纪 B . C .

据说，这座建筑最初是由一位名叫莱库古的雅典政治家于公元前四世纪建立的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[eks]
X
X

X

['eəriːz] ['siːtɪd]
ARES SEATED
区域 坐着

阿瑞斯坐下

[əʊld]['səʊldʒəz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [men] [faɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['fjʊəri] .
Old soldiers tell us that sometimes in the thick of a battle men fight as though possessed by a spirit of fury .
老的 士兵 告诉 我们 那 有时 在 这 厚的 的 一个 战斗 男人 斗争 作为 尽管 拥有 经过 一个 精神 的 愤怒 .

老兵们告诉我们，有时在激战正酣时，士兵们会像被愤怒的神灵附体一样战斗。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [siːm] [tuː; tə] [ə'raʊz] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['blʌdθɜːstɪnəs] [ɪn][ðem; ðəm] ,
The excitement of the conflict seems to arouse an impulse of bloodthirstiness in them ,
这 激动 的 这 冲突 似乎 到 引起 一个 冲动 的 嗜血 在 他们 ,

冲突带来的刺激似乎激发了他们嗜血的冲动。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] .
and for the moment they seem to exult in the carnage .
和 为了 这 片刻 他们 似乎 到 欢腾 在 这 屠杀 .

而此刻，他们似乎正沉浸在这场屠杀之中。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meθədz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] , [wen] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɒnflɪkt] ,
In the ancient methods of warfare , when a battle was literally a hand - to - hand conflict ,
在 这 古老的 方法 的 战争 , 什么时候 一个 战斗 曾是 字面上地 一个 手 - 到 - 手 冲突 ,

在古代战争中，战斗实际上是一场赤手空拳的肉搏战，

[ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][bruː'tæləti][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [mɑːkt] .
this spirit of brutality was of course even more marked .
这 精神 的 残酷 曾是 的 课程 甚至 更多的 标记 .

这种残暴精神当然更加明显。

[ɪn][ðə; ði][wɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [griːks] [men] [fel] [ə'pɒn][wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] .
In the wars among the early Greeks men fell upon one another with the violence of wild animals .
在 这 战争 之中 这 早期的 希腊人 男人 跌倒 之上 一 其他 和 这 暴力 的 荒野 动物 .

在古希腊的战争中，人们像野兽一样互相残杀。

[ðə; ði] [griːks] [wɪð] [ðeə(r)] ['redi] [gɪft][fɔː(r); fə(r)] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [kən'siːvd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋ] ['æktɪŋ] [ɒn]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] .
The Greeks with their ready gift for personification conceived of this spirit of warfare as a supernatural being acting on human lives .
这 希腊人 和 他们的 准备好 礼物 为了 拟人化 构思 的 这 精神 的 战争 作为 一个 超自然 存在 表演 在 人类 生活 .

希腊人擅长拟人化，他们将这种战争精神想象成作用于人类生命的超自然存在。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['eəriːz] , [ðə; ði][gɒd] [huːz] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'saɪt][ðə; ði] [fɪəs] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] .
He was called Ares , the god whose special delight was to incite the fierce passions of men .
他 曾是 称为 阿瑞斯 , 这 上帝 谁 特别的 喜 曾是 到 煽动 这 凶猛的 激情 的 男人 .

他被称为阿瑞斯，这位神以激发人类的强烈激情为乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [griːks] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'fɜː(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['enəmɪz] .
It was natural that the Greeks should refer his influence chiefly to their enemies .
它 曾是 自然的 那 这 希腊人 应该 参考 他的 影响 主要 到 他们的 敌人 .

希腊人自然而然地将他的影响力主要归功于他们的敌人。

[ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [pɑːt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['pruːd(ə)nt]['spɪrɪt][ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ə'θiːnə] .
On their own part they preferred to think that their armies were inspired by the prudent spirit of self - defense embodied in Athena .
在 他们的 自己的 部分 他们 首选 到 思考 那 他们的 军队 是 灵感 经过 这 谨慎 精神 的 自己 - 防御 具身化的 在 雅典娜 .

他们自己则更愿意认为，他们的军队是受到雅典娜所体现的审慎自卫精神的鼓舞。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iliəd] ['eəriːz][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] ,
This explains why in the Iliad Ares was on the side of the Trojans ,
这 解释 为什么 在 这 《伊利亚特》 阿瑞斯 曾是 在 这 边 的 这 特洛伊木马 ,

这就解释了为什么在《伊利亚特》中，战神阿瑞斯站在特洛伊人一边。

[waɪl] [ə'θiːnə] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [griːks] .
while Athena aided the Greeks .
尽管 雅典娜 协助 这 希腊人 .

而雅典娜则帮助了希腊人。

[ðʌs] ['eəriːz][ænd; ənd] [ə'θiːnə] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][də'rekt]['raɪv(ə)lri] ,
Thus Ares and Athena were brought into direct rivalry ,
因此 阿瑞斯 和 雅典娜 是 带来 进入 直接的 对抗 ,

于是，阿瑞斯和雅典娜就此展开了直接的竞争。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['strætədʒi] .
the spirit of violence against the spirit of strategy .
这 精神 的 暴力 反对 这 精神 的 战略 .

暴力精神对抗战略精神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [wen] [ə'θiːnə] [meɪks] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] ,
An instance is related when Athena makes an appeal to her enemy ,
一个 实例 是 有关的 什么时候 雅典娜 制作 一个 上诉 到 她 敌人 ,

例如，雅典娜曾向她的敌人求助。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði]['rəʊmən] [neɪm] [mɑːz] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eəriːz] .
the translation running in these words , the Roman name Mars being used for Ares .
这 翻译 跑步 在 这些 字 , 这 罗马 姓名 火星 存在 用过的 为了 阿瑞斯 .

这段文字翻译过来，罗马名字 Mars 指的是 Ares。

" [mɑːz] , [mɑːz] , [ðaʊ] ['sleiə] [ɒv; əv] [men] , [ðaʊ] [stiːpt] [ɪn] [blʌd] ,
" Mars , Mars , thou slayer of men , thou steeped in blood ,
" 火星 , 火星 , 你 杀手 的 男人 , 你 浸泡 在 血 ,

“战神玛尔斯，战神玛尔斯，你这屠戮人类的英雄，你这浸透鲜血的战士，

[dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [wɔːld] ['sɪtɪz] !
Destroyer of walled cities !
驱逐舰 的 有围墙的 城市 !

城墙的毁灭者！

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt]
should we not
应该 我们 不是

我们难道不应该

[liːv] [bəuθ][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd]['trəudʒəns][tuː; tə] [kən'tend] ,
Leave both the Greeks and Trojans to contend ,
离开 两个都 这 希腊人 和 特洛伊木马 到 抗衡 ,

就让希腊人和特洛伊人自己去争斗吧。

[ænd; ənd][dʒəʊv][tuː; tə] [kraʊn] [wɪð] ['glɔːri] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] ,
And Jove to crown with glory whom he will ,
和 朱庇特 到 王冠 和 荣耀 谁 他 将要 ,

愿宙斯赐荣耀给祂所拣选的人，

[waɪl] [wiː; wi][rɪ'taɪə(r)] , [lest] [wiː; wi] [prə'vəʊk] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ? " [-] [-]
While we retire , lest we provoke his wrath ? " [21] [21]
尽管 我们 退休 , 免得 我们 惹 他的 愤怒 ? " [-] [-]

我们退休吧，免得触怒他？[21][21]

['iliəd] , [bʊk] [viː] . , [laɪnz] - - - .
Iliad , Book v . , lines 33 - 37 .
《伊利亚特》 , 书 v . , 线条 - - - .

《伊利亚特》第五卷第33-37行。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [bəuθ] ['diəti] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][eɪd][ðeə(r)] ['feɪvərɪts] .
As a matter of fact , however , both deities continued to aid their favorites .
作为 一个 事情 的 事实 , 然而 , 两个都 神灵 持续 到 援助 他们的 收藏夹 .

但事实上，这两位神明都继续帮助他们各自喜爱的人。

[mɑːz] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [jiːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] .
Mars was forced to yield before the skill and prudence of Athena .
火星 曾是 强制 到 屈服 前 这 技能 和 谨慎 的 雅典娜 .

在雅典娜的智慧和谋略面前，战神玛尔斯被迫屈服。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ðə; ði] [griːk] ['hɪərəʊ] ['daɪə,miːd] [wuːndz] [ænd; ənd] [draɪvz] [hɪm]
Guided by the goddess the Greek hero Diomed wounds and drives him
引导 经过 这 女神 这 希腊语 英雄 迪奥梅德 伤口 和 驱动 他
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] . [-] [-]
from the battle . [22] [22]
从 这 战斗 . [-] [-]

在女神的指引下，希腊英雄狄俄墨得斯击伤了他，并将他赶出了战场。[22][22]

['iliəd] , [bʊk] [viː] . , [laɪnz] - - - .
Iliad , Book v . , lines 1068 - 1075 .
《伊利亚特》 , 书 v . , 线条 - - - .

《伊利亚特》第五卷，第1068-1075行。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vaɪələnt] ['neɪtʃə(r)] [mɑːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [gɒd] , " ['steɪtli] , [swɪft] ,
In spite of his violent nature Mars was a handsome god , " stately , swift ,
在 尽管如此 的 他的 暴力 自然 火星 曾是 一个 英俊的 上帝 , " 庄严 , 迅速 ,
[ʌn'wɪərid] , ['pjuːɪs(ə)nt] .
unwearied , puissant .
不知疲倦 , 强大的 .

尽管战神玛尔斯生性暴戾，但他是一位英俊的神，“庄严、迅捷、不知疲倦、强大”。

" [ðəʊ] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tendə(r)]
" Though war was his chief delight he was quite susceptible to the tender
" 尽管 战争 曾是 他的 首席 喜 他 曾是 相当 易受影响的 到 这 投标
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

“虽然战争是他最大的乐趣，但他却很容易被温柔的情感所打动。”

['viːnəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv]
Venus was the object of his devotion , and the goddess of
金星 曾是 这 目的 的 他的 虔诚 , 和 这 女神 的
[lʌv] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [wɔː(r)] [gɑːdz] [,ædmə'reɪʃ(ə)n] .
love returned the war god's admiration .
爱 返回 这 战争 神的 钦佩 .

维纳斯是他崇拜的对象，而这位爱神也回报了这位战神的爱慕。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['vænəti] [wen] [ə'θiːnə] [mɒkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
It was she who soothed his wounded vanity when Athena mocked him in the
它 曾是 她 WHO 舒缓 他的 受伤 虚荣 什么时候 雅典娜 嘲笑 他 在 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] . [-] [-]
presence of the gods and struck him to earth with a stone . [23] [23]
在场 的 这 神 和 击 他 到 地球 和 一个 石头 . [-] [-]

当雅典娜在众神面前嘲笑他，并用石头将他击倒在地时，是她抚慰了他受伤的自尊心。[23][23]

['iliəd] , [bʊk] [,ɛks'ɛks'aɪ] . , [laɪnz] - [et] [siː'kjuː] .
Iliad , Book xxi . , lines 500 et seq .
《伊利亚特》 , 书 二十一 . , 线条 - 等 序列 .

《伊利亚特》，第 21 册，第 500 行及以下。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['eəri:z] ['si:tɪd] - - [ˌlu:də'vi:zi] ['vɪlə] , [rəʊm] - - [di:] . ['ændəsn] , ['fəʊtəʊ] .
ARES SEATED - - Ludovisi Villa , Rome - - D . Anderson , Photo .
区域 坐着 - - 路德维西 别墅 , 罗马 - - D . 安德森 , 照片 .

阿瑞斯坐像——罗马卢多维西别墅——D.安德森摄影。

[dʒɒn] ['ændru:] & [sʌn] , [ˌɛs'si:] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði]['stætʃu:] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ðə; ði][gɒd][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪldɪst]['æspekt] .
The statue reproduced in our illustration shows the god in his mildest aspect .
这 雕像 复制品 在 我们的 插图 演出 这 上帝 在 他的 最温和 方面 .

我们插图中再现的雕像展现了神最温和的一面。

[hi:; hi][ɪz] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] ['ætɪtju:d] , [klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [ni:] .
He is seated in a meditative attitude , clasping his hands over his upraised knee .
他 是 坐着 在 一个 冥想 态度 , 紧握 他的 双手 超过 他的 抬起 膝盖 .

他呈冥想姿势坐着，双手交叠放在抬起的膝盖上。

[hɪz; ɪz] ['splendɪdli] [dɪ'veləpt] ['bɒdi] [ɪz] [rɪ'lækst] [ɪn][ə; eɪ]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,
His splendidly developed body is relaxed in a posture of repose ,
他的 精彩地 发达 身体 是 轻松 在 一个 姿势 的 休息 ,

他健硕的身躯放松地摆出休息的姿势。

[ðə; ði] [ʃi:ld] [ɪz][leɪd][ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rests] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leibə] .
the shield is laid aside for a moment , and he rests from his labors .
这 盾 是 铺设 旁边 为了 一个 片刻 , 和 他 休息 从 他的 劳动 .

他暂时放下盾牌，休息片刻，停止了劳作。

[ɪn][ðə; ði][best]['pɪəriəd][ɒv; əv] [gri:k] ['skʌlptʃə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [teɪst] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['eəri:z][ɪn] ['eni] ['wɔ:laɪk] ['ækʃ(ə)n] .
In the best period of Greek sculpture it was entirely contrary to the laws of taste to represent Ares in any warlike action .
在 这 最好的 时期 的 希腊语 雕塑 它 曾是 完全 相反 到 这 法律 的 品尝 到 代表 阿瑞斯 在 任何 好战 行动 .

在古希腊雕塑的鼎盛时期，将阿瑞斯描绘成任何战争行为都是完全违背审美趣味的。

[ðə; ði][gɒdz][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][pɔ:'trei, pəu-][ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'pəʊz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðeə(r)] [su:ˌpɪəri'ɒrəti][tu:; tə][mæn'kaɪnd] .
The gods must always be portrayed in a dignified repose befitting their superiority to mankind .
这 神 必须 总是 是 描绘 在 一个 凝重 休息 合适 他们的 优势 到 人类 .

神祇必须始终以庄严的姿态被描绘，以彰显其凌驾于人类之上的地位。

[nɒt] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [duː; də][wiː; wi][faɪnd] ['eni] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)]
Not then in his attitude or expression do we find any sign of the character
不是 然后 在 他的 态度 或者 表达 做 我们 寻找 任何 符号 的 这 特点
[ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] .
of the god .
的 这 上帝 .

因此，从他的态度或表情中，我们找不到任何神性的特征。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ʌn'rest] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət]['pɒstʃə(r)] .
There is no suggestion of unrest in his quiet posture .
那里 是 不 建议 的 动荡 在 他的 安静的 姿势 .

他平静的姿态中没有丝毫不安的迹象。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [pə'hæps] [gɪvz] [sʌm; səm] [hɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmbətɪv] ['neɪtʃə(r)] .
The shape of his head perhaps gives some hint of his combative nature .
这 形状 的 他的 头 也许 给予 一些 暗示 的 他的 好斗的 自然 .

他的头型或许暗示了他好斗的性格。

[ðə; ði][kɑːst][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [tuː] , [ʃəʊz] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['tempə(r)] , [wiːk] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl]
The cast of countenance , too , shows an impulsive temper , weak in intellectual
这 投掷 的 面容 , 也 , 演出 一个 冲动 脾气 , 虚弱的 在 知识分子
['kwɒlətiz] , [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə]['æŋgə(r)] .
qualities , and quick to anger .
品质 , 和 快的 到 愤怒 .

从面容上看，他也表现出冲动的脾气、较弱的智力和易怒的性格。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ə'træktɪv] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wel] - ['tʃɪz(ə)ld] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ]
Yet he is undeniably attractive , with his well - chiseled features and clustering
然而 他 是 无可否认 吸引人的 , 和 他的 出色地 - 凿刻 特征 和 聚类
[kɜːrlz] .
curls .
卷发 .

然而，他无疑很有魅力，五官轮廓分明，一头卷发蓬松浓密。

[ðə; ði] [smɔːl] [ɪə(r)][ɪz][æz; əz] ['delɪkətli] [kʌt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .
The small ear is as delicately cut as a woman's .
这 小的 耳朵 是 作为 轻柔地 切 作为 一个 女性的 .

这只小耳朵的造型和女人的耳朵一样精致。

[ðə; ði] [faɪn] [æθ'letɪk] ['fɪgə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['wɒriə(r)] [mait] ['kʌvət] ; ['mʌskjələ(r)][ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ,
The fine athletic figure is such as any warrior might covet ; muscular and supple ,
这 美好的 运动 数字 是 这样的 作为 任何 战士 可能 贪图 ; 肌肉发达的 和 柔软 ,

他那健美的体格是任何战士都梦寐以求的；肌肉发达，身姿矫健。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['paʊə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'pəʊz] .
it is full of power even in repose .
它 是 满的 的 力量 甚至 在 休息 .

即使在静止状态下，它也充满力量。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['iːzi] [greɪs] [dɪ'spleɪz] [ɪts] [best] [pɔɪnts] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .
The attitude of easy grace displays its best points to advantage .
这 态度 的 简单的 优雅 显示器 它是 最好的 积分 到 优势 .

轻松优雅的态度能将自身的优点展现得淋漓尽致。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɪz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['beɪbi]
Sitting on the ground in front of the god is the figure of a mischievous baby
坐着 在 这 地面 在 正面 的 这 上帝 是 这 数字 的 一个 恶作剧 婴儿
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

在神像前的地上坐着一个顽皮的男婴。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɒd][ˈɪərɒs] ,
This is the little god Eros ,
这 是 这 小的 上帝 爱神 ,

这是小神厄洛斯，

[huː] [ɪn] [ɡriːk] [mɪˈθɒlədʒi] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪnˈspaɪərə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .
who in Greek mythology was supposed to be the inspirer of love .
WHO 在 希腊语 神话 曾是 据称 到 是 这 灵感来源 的 爱 .

在希腊神话中，他被认为是爱情的灵感来源。

[ðə; ði][ˈɑːtɪst] [ment] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˈeəriːz] - [ˌmedɪˈteɪʃənz] [mait] [biː; bi]
The artist meant to suggest that the subject of Ares ' meditations might be
这 艺术家 意思是 到 建议 那 这 主题 的 阿瑞斯 - 冥想 可能 是
[sʌm; səm][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
some affair of the heart .
一些 事务 的 这 心 .

这位艺术家意在暗示，阿瑞斯冥想的主题可能与爱情有关。

[ˈsɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz][maɪld][smaɪl] [wʊd] [ˈkæri] [aʊt] [ðæt] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] .
Certainly his mild smile would carry out that interpretation .
当然 他的 温和的 微笑 会 携带 出去 那 解释 .

他那温和的微笑无疑印证了这种解读。

[sʌm; səm][ˈkrɪtɪks][hæv; həv] [θɔːt] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][ˈstætʃuː][dɪd][nɒt] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði]
Some critics have thought , however , that the statue did not originally include the
一些 评论家 有 想法 , 然而 , 那 这 雕像 做过 不是 起初 包括 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

然而，一些评论家认为，这座雕像最初并不包含这个孩子。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈmɒdəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] ,
As we study the modelling of the figure ,
作为 我们 学习 这 造型 的 这 数字 ,

当我们研究图形建模时，

[ðə; ði] [friː] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [dɪˈlaɪts] [ðə; ði] [aɪ] .
the free sweep of the long lines delights the eye .
这 自由的 扫 的 这 长的 线条 美味 这 眼睛 .

流畅的长线条令人赏心悦目。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [frɒm; frəm] [rɪˈpiːtɪd] [ɪɡˈzæmpl] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɡriːk]
We shall come to understand from repeated examples that the best Greek
我们 将 来 到 理解 从 重复 示例 那 这 最好的 希腊语
[ˈskʌlptə(r)] [ˈθʌrəli] [ˈmɑːstəd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [faɪn] [laɪnz] .
sculptors thoroughly mastered the secret of fine lines .
雕塑家 彻底 精通 这 秘密 的 美好的 线条 .

我们将从反复的例子中了解到，最优秀的希腊雕塑家彻底掌握了精细线条的秘密。

[ˈaʊə(r)] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈsʌmwɒt] [ʌnˈjuːʒuəl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][ɪz] [ˈsiːtɪd] .
Our illustration is somewhat unusual because the figure is seated .
我们的 插图 是 有些 异常 因为 这 数字 是 坐着 .

我们的插图有些不同寻常，因为图中人物是坐着的。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Even in this position ,
甚至 在 这 位置 ,

即使在这种情况下，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['skʌlptə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [greɪs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs]
however , the sculptor gives us a sense of the perfect grace and lightness
然而 ， 这 雕塑家 给予 我们 一个 感觉 的 这 完美的 优雅 和 亮度
[ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊz] .
of the pose .
的 这 姿势 .

然而，雕塑家让我们感受到了这一姿态完美的优雅和轻盈。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hevi] [ɔː(r)] [ɪ'muːvəbl] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] .
There is nothing heavy or immovable in the attitude .
那里 是 没有什么 重的 或者 不可移动的 在 这 态度 .

这种态度并不沉重或不可动摇。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði][gɒd] , ['raɪzɪŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʊd] [stænd]
We can easily imagine how the god , rising lightly to his feet , would stand
我们 能 容易地 想象 如何 这 上帝 ， 上升 轻轻 到 他的 脚 ， 会 站立
[ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
erect and beautiful ,
直立 和 美丽的 ，

我们可以很容易地想象出，这位神祇轻盈地站起身来，挺拔而俊美地伫立着。

['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
ready for action .
准备好 为了 行动 .

准备行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['hɜːmiːz]
HEAD OF THE OLYMPIAN HERMES
头 的 这 奥运选手 爱马仕

奥林匹亚赫尔墨斯雕像的头部

[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['erəndz] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ðə; ði]
To do his errands and carry his messages through the universe the
到 做 他的 跑腿 和 携带 他的 消息 通过 这 宇宙 这
[suː'priːm; sjuː'priːm][gɒd] [zjuːs] [hæd; həd][ə; eɪ]['herəld] ,
supreme god Zeus had a herald ,
最高 上帝 宙斯 有 一个 先驱 ，

为了执行任务、传递信息，至高神宙斯在宇宙中设立了使者。

['hɜːmiːz] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
Hermes , the god of the wind .
爱马仕 ， 这 上帝 的 这 风 .

赫尔墨斯，风神。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skaɪ] ,
As the wind blows out of the great sky ,
作为 这 风 打击 出去 的 这 伟大的 天空 ，

当风从广阔的天空吹来，

[səʊ] ['hɜːmiːz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ə'lɪmpəs] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][skaɪ][gɑːdz] ['bɪdɪŋ] .
so Hermes descended from Olympus to earth to do the sky god's bidding .
所以 爱马仕 下降 从 奥林匹斯山 到 地球 到 做 这 天空 神的 投标 .

于是赫尔墨斯从奥林匹斯山降临人间，执行天神的旨意。

[ɪ'kwɪpt] [æz; əz][ə; eɪ]['herəld][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [wɪŋd] [kæp][ænd; ənd] [wɪŋd] ['sænd(ə)lz] ,
Equipped as a herald he wore a winged cap and winged sandals ,
配备 作为 一个 先驱 他 穿着 一个 有翅膀的 帽 和 有翅膀的 凉鞋 ,

他身披信使战袍，头戴翼帽，脚穿翼凉鞋。

[wɪtʃ] ['kærid] [hɪm] [ə'baʊt] [wɪð] [greɪt] [spiːd] .
which carried him about with great speed .
哪个 携带 他 关于 和 伟大的 速度 .

它载着他飞速前进。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɒːd] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪð] ,
He had also a short sword bent like a scythe ,
他 有 还 一个 短的 剑 弯曲 喜欢 一个 镰 ,

他还带着一把弯成镰刀状的短剑。

['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ] [zjuːs] [wɪð] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd]['sænd(ə)lz] .
given him by Zeus with the cap and sandals .
给定 他 经过 宙斯 和 这 帽 和 凉鞋 .

宙斯将帽子和凉鞋赐予了他。

[hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
He possessed the strange power of making himself invisible , and of
他 拥有 这 奇怪的 力量 的 制作 他自己 无形的 , 和 的
[ə'sjuːmɪŋ] ['dɪfrənt] [fɔːmz] .
assuming different forms .
假设 不同的 表格 .

他拥有让自己隐身和变换不同形态的奇特能力。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['redi] [wɪt][ænd; ənd][æn; ən]['eləkwənt] [tʌŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
As he had besides a ready wit and an eloquent tongue , he could
作为 他 有 除了 一个 准备好 有 和 一个 雄辩 舌头 , 他 可以
[meɪk] [hɪm'self] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
make himself very useful .
制作 他自己 非常 有用 .

他不仅机智过人，而且口才极佳，因此能够发挥很大的作用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmən] [tɑːsks][tuː; tə] ['kæri] [sliːp] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] ,
It was one of his common tasks to carry sleep to mortals ,
它 曾是 一 的 他的 常见的 任务 到 携带 睡觉 到 凡人 ,

为凡人带来睡眠是他的日常任务之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊst] ['sɒləm] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tuː; tə]
and his most solemn office was to conduct the souls of the dying to
和 他的 最多 庄严 办公室 曾是 到 执行 这 灵魂 的 这 垂死 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
the other world .
这 其他 世界 .

他最庄严的职责是引导垂死者的灵魂前往另一个世界。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ɒdəsi] [dɪ'skraɪbz] ['hɜːmiːz] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['erəndz]
This is the way the Odyssey describes Hermes setting forth on one of the errands
这 是 这 方式 这 奥德赛 描述 爱马仕 环境 前进 在 一 的 这 跑腿
[ɒv; əv] [zjuːs] : —
of Zeus : —
的 宙斯 : —

《奥德赛》是这样描述赫尔墨斯奉宙斯之命出发的：

" [ðə; ði]['herəld] - [əu'bei] ,
" The herald Argicide obeyed ,
" 这 先驱 - 服从 ,

“使者阿吉西德服从了，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [baʊnd]
And hastily beneath his feet he bound
和 草草 下面 他的 脚 他 边界

他匆匆地将自己束缚在脚下。

[ðə; ði] [feə(r)] [æm'brəʊziəl] ['gəʊldən] ['sænd(ə)lz] , [wɔːn]
The fair ambrosial golden sandals , worn
这 公平的 甘露 金的 凉鞋 , 磨损

那双美丽如仙女般的金色凉鞋，穿着

[tuː; tə] [beə(r)] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
To bear him over ocean like the wind ,
到 熊 他 超过 海洋 喜欢 这 风 ,

像风一样带着他飞越海洋，

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] ['baʊndləs] [lænd] .
And o'er the boundless land .
和 超过 这 无边无际 土地 .

以及无垠的大地。

[hɪz; ɪz] [wɒnd] [hiː; hi] [tʊk] ,
His wand he took ,
他的 魔杖 他 采取 ,

他拿起魔杖，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [hiː; hi] ['sɒftli] [siːlz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] ,
Wherewith he softly seals the eyes of men ,
以及 他 轻轻 封印 这 眼睛 的 男人 ,

他用这种方式轻轻地封住了人们的眼睛。

[ænd; ənd] ['əupənz] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wɪl] [frɒm; frəm] [sliːp] . " [-] [-]
And opens them at will from sleep . " [24] [24]
和 打开 他们 在 将要 从 睡觉 . " [-] [-]

并可随意从睡梦中打开它们。[24][24]

[bʊk] [viː] . , [laɪnz] - - - [ɪn] ['braɪənts] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Book v . , lines 55 - 61 in Bryant's translation .
书 v . , 线条 - - - 在 布莱恩特的 翻译 .

第五卷，布莱恩特译本第 55-61 行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
One of the most famous adventures of Hermes was the slaying of the
一 的 这 最多 著名的 冒险 的 爱马仕 曾是 这 杀戮 的 这
['meni] - [aɪd] ['mɒnstə(r)] ['ɑːgəs] ,
many - eyed monster Argus ,
许多 - 眼睛 怪物 阿格斯 ,

赫尔墨斯最著名的冒险经历之一就是斩杀多眼怪物阿尔戈斯。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['reskjuːd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['aɪəʊ] .
from whom he rescued the unhappy Io .
从 谁 他 获救 这 不开心 碘 .

他从谁手中救出了不幸的伊俄。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][əʊld] [griːk] ['pəʊɪt] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][kwəʊtid] , [kɔːlz] [ðə; ði][gɒd][ðə; ði]
This is why the old Greek poet , whom we have quoted , calls the god the
这 是 为什么 这 老的 希腊语 诗人 , 谁 我们 有 引 , 呼叫 这 上帝 这
- .
Argicide .
- .

这就是为什么我们引用的那位古希腊诗人称这位神为阿耳戈斯弑神者。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] [nəʊn] ['mɪʃənz] [wɒz; wəz][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðələs] ['ɪnfənt]
Another of his well known missions was the care of the motherless infant
其他 的 他的 出色地 已知 任务 曾是 这 关心 的 这 无母 婴儿
['bækəs] ,
Bacchus ,
巴克斯 ,

他另一项广为人知的使命是照顾失去母亲的婴儿巴克斯。

[huːm] [hiː; hi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪmfs] [ɒv; əv]['nɪsər][tuː; tə][biː; bi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .
whom he conveyed to the nymphs of Nysa to be reared .
谁 他 传递 到 这 若虫 的 尼萨 到 是 饲养 .

他将它们送到尼萨的仙女那里抚养。

[æn; ən][əd'ventʃərə(r)][hɪm'self] , ['hɜːmiːz] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][eɪd]['hɪərəʊz][ɪn][ðeə(r)][ɪk'splɔɪts] .
An adventurer himself , Hermes was ever ready to aid heroes in their exploits .
一个 冒险家 他自己 , 爱马仕 曾是 曾经 准备好 到 援助 英雄 在 他们的 漏洞 .

赫尔墨斯本人也是一位冒险家，他随时准备帮助英雄们完成他们的壮举。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ðæt] ['pɜːrsjʊsɪəs][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] :
It was with his sword that Perseus cut off the Gorgon's head :
它 曾是 和 他的 剑 那 珀尔修斯 切 离开 这 戈耳工的 头 :

珀尔修斯正是用他的剑砍下了戈耳工的头颅：

[wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn] ['hɔːˌθɔːrnz] " ['wʌndə(r)] - [bʊk] " [ænd; ənd] ['kɪŋzliːz] " [griːk]
we may read the story in Hawthorne's " Wonder - Book " and Kingsley's " Greek
我们 可能 读 这 故事 在 霍桑的 " 想知道 - 书 " 和 金斯利的 " 希腊语
['hɪərəʊz] .
Heroes .
英雄 .

我们可以在霍桑的《奇书》和金斯利的《希腊英雄》中读到这个故事。

" [nɔː(r)][wɒz; wəz] ['hɜːmiːz] [ə'bʌv] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" Nor was Hermes above a bit of mischief now and then .
" 也不 曾是 爱马仕 多于 一个 少量 的 恶作剧 现在 和 然后 .

“赫尔墨斯偶尔也会调皮捣蛋。”

[æn; ən][əʊld][həʊ'merɪk] [hɪm] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ][slaɪ][præŋk][hiː; hi] [pleɪd] [ə'pɒn][ə'pɒləʊ] ,
An old Homeric hymn tells of a sly prank he played upon Apollo ,
一个 老的 荷马史诗 圣歌 讲述 的 一个 狡猾 恶作剧 他 玩 之上 阿波罗 ,

一首古老的荷马史诗讲述了他捉弄阿波罗的一个狡猾的恶作剧。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['beɪbi] , ['stiːlɪŋ] [ðə; ði][hɜːrdz][ɒv; əv][æd'miːtəs] [wɪtʃ] [ə'pɒləʊ]
when he was a mere baby , stealing the herds of Admetus which Apollo
什么时候 他 曾是 一个 仅仅 婴儿 , 偷窃 这 畜群 的 阿德墨图斯 哪个 阿波罗
[wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] .
was keeping .
曾是 保持 .

他还是个婴儿的时候，就偷走了阿波罗照看的阿德墨托斯的牛群。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['feləʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['laɪə(r)] .
He was an ingenious fellow too , and this is how he invented the lyre .
他 曾是 一个 巧妙 同伴 也 , 和 这 是 如何 他 发明 这 竖琴 .

他也是个很有创造力的人，他是这样发明了里拉琴的。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːtəs] , [hiː; hi] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃel] , [pɪəst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [həʊlz] ,
Taking from the beach a tortoise , he cleaned out the shell , pierced it with holes ,
采取 从 这 海滩 一个 龟 , 他 已清洗 出去 这 壳 , 穿孔 它 和 孔 ,

他从沙滩上捡起一只乌龟，清理了龟壳，并在上面戳了几个洞。

[ænd; ənd] [stretʃt] [frɒm; frəm] [həʊl] [tuː; tə] [həʊl] , [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , [kɔːdz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [gʌt] .
and stretched from hole to hole , at regular intervals , cords of sheep gut :
和 拉伸 从 洞 到 洞 , 在 常规的 间隔 , 绳索 的 羊 肠道 .

羊肠绳以规律的间隔从一个洞延伸到另一个洞。

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ɪnstrəmənt]
" When he had wrought the lovely instrument
" 什么时候 他 有 锻 这 迷人的 乐器

“当他打造出那件精美的乐器时

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [kɔːrdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [miːt] ,
He tried the chords , and made division meet ,
他 尝试 这 和弦 , 和 制成 分配 见面 ,

他试了试和弦，使分界线得以实现。

['preljuːd, 'prei-] [wɪð] [ðə; ði] ['plektrəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [went]
Preluding with the plectrum , and there went
序曲 和 这 拨片 , 和 那里 去

用拨片拨弦，然后就走了

[ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['tjuːmʌlt] [swiːt]
Up from beneath his hand a tumult sweet
向上 从 下面 他的 手 一个 骚乱 甜的

从他手下涌出一阵喧闹的甜美

[ɒv; əv] ['maɪti] [saʊndz] . " [-] [-]
Of mighty sounds . " [25] [25]
的 强大的 声音 . " [-] [-]

发出雄浑的声音。[25][25]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊ'merɪk] [hɪm] [tuː; tə] ['mɜːkjəri] [ɪn] ['ʃɛliz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , ['stænzə] [ɪks] .
From the Homeric Hymn to Mercury in Shelley's translation , Stanza ix .
从 这 荷马史诗 圣歌 到 汞 在 雪莱的 翻译 , 诗节 九 .

出自雪莱翻译的荷马《致墨丘利的颂歌》第九节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['hɜːmiːz] - - [mju'ziːəm] , [ə'lɪmpiə] - - ['ɪŋglɪʃ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ˌsiː 'əʊ] . , ['æθənz] , ['fəʊtəʊ] .
HEAD OF THE OLYMPIAN HERMES - - Museum , Olympia - - English Photographic Co . , Athens , Photo .
头 的 这 奥运选手 爱马仕 - - 博物馆 , 奥林匹亚 - - 英语 摄影 合作 . , 雅典 , 照片 .

奥林匹亚赫尔墨斯雕像头部——奥林匹亚博物馆——英国摄影公司，雅典，照片。

[dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[wɪð] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [əˈpɒləʊ][wɒz; wəz][səʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [ˈhɜːmiːz] [ˈstreɪtˌweɪ] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə][hɪm] ,
With this instrument Apollo was so delighted that Hermes straightway presented it to him ,
和 这 乐器 阿波罗 曾是 所以 高兴极了 那 爱马仕 立刻 呈现 它 到 他 ,

阿波罗对这件乐器非常满意，赫尔墨斯立刻把它送给了他。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈmendz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɪndʒəri] [dʌn] [hɪm] .
to make some amends , as it were , for the injury done him .
到 制作 一些 修改 , 作为 它 是 , 为了 这 受伤 完毕 他 .

算是对他所受伤害的一种补偿。

[ɪn] [rɪˈtɜːn] [əˈpɒləʊ] [bɪˈstəʊd] [ðə; ði][kəˈdjuːsiəs] , [ɔː(r)][wɒnd] , [əˈpɒn] [ˈhɜːmiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɒdz] [vau] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈfrendʃɪp] .
In return Apollo bestowed the caduceus , or wand , upon Hermes , and the two gods vowed eternal friendship .
在 返回 阿波罗 授予 这 双蛇杖 , 或者 魔杖 , 之上 爱马仕 , 和 这 二 神 发誓 永恒 友谊 .

作为回报，阿波罗将双蛇杖（或权杖）赠予赫尔墨斯，两位神祇发誓结为永恒的友谊。

[ðə; ði] [griːks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] [ˈhɜːmiːz] .
The Greeks were very fond of their god Hermes .
这 希腊人 是 非常 喜爱 的 他们的 上帝 爱马仕 .

希腊人非常崇拜他们的神赫尔墨斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [grænd][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpænjənəbl] , [laɪk][ðə; ði] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [zjuːs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈhɔːti] [əˈpɒləʊ] .
He was not too grand to be companionable , like the awe - inspiring Zeus or the haughty Apollo .
他 曾是 不是 也 盛大 到 是 友善的 , 喜欢 这 敬畏 - 鼓舞人心 宙斯 或者 这 傲慢 阿波罗 .

他不像令人敬畏的宙斯或傲慢的阿波罗那样高不可攀，反而显得平易近人。

[ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [blaɪð] ,
They thought of him as a blithe ,
他们 想法 的 他 作为 一个 快乐的 ,

他们认为他是个无忧无虑的人，

[ˈdʒent(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [huːz] [ˌlaɪtˈhɑːtɪd] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt] .
gentle being whose lighthearted ways and easy good nature made him a general favorite .
温和的 存在 谁 轻快 方式 和 简单的 好的 自然 制成 他 一个 一般的 最喜欢的 .

他性情温和，为人轻松愉快，为人善良，因此深受大家喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːli] ['kʌstəm] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [stəʊn] [pəʊsts] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] .
It was an early custom to set up in his honor stone posts at the crossroads .
它 曾是 一个 早期的 风俗 到 放 向上 在 他的 荣誉 石头 帖子 在 这 十字路口 .

早期人们就习惯在十字路口竖立石柱来纪念他。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [t'ɒpt] [baɪ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [gɒdz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , - .
Sometimes they were topped by the heads of other gods , but these were called for him , hermæ .
有时 他们 是 顶峰 经过 这 头部 的 其他 神 , 但 这些 是 称为 为了 他 , - .

有时它们顶部会装饰着其他神的头像，但这些头像都是为他而设的，赫尔墨斯。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ['betə(r)] [s'tætʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['fɪgə(r)] .
In the course of time better statues were made in full length figure .
在 这 课程 的 时间 更好的 雕像 是 制成 在 满的 长度 数字 .

随着时间的推移，人们制作出了更好的全身雕像。

[ðə; ði] [hed] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'lɪmpiə] ,
The head reproduced in our illustration is from such an one which used to stand in a temple of Olympia ,
这 头 复制品 在 我们的 插图 是 从 这样的 一个 一 哪个 用过的 到 站立 在 一个 寺庙 的 奥林匹亚 ,

我们插图中复制的头像，就来自曾经矗立在奥林匹亚神庙中的那座头像。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
from the ruins of which it was unearthed a few years ago .
从 这 废墟 的 哪个 它 曾是 出土 一个 很少 年 前 .

它于几年前从废墟中被发掘出来。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [raɪt] [ɑːm] [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] [bəʊθ] [legz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] ,
The entire right arm and parts of both legs are missing ,
这 全部的 正确的 手臂 和 部分 的 两个都 腿 是 丢失的 ,

右臂完全缺失，双腿部分也已不见踪影。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʃəʊ] [ðə; ði] [gɑːdz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
but the other portions of the statue show the god's position .
但 这 其他 部分 的 这 雕像 展示 这 神的 位置 .

但雕像的其他部分则显示了神的位置。

[hiː; hi] [ɪz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['bækəs] ,
He is leaning against a tree trunk , holding on his left arm the infant Bacchus ,
他 是 倾斜 反对 一个 树 树干 , 保持 在 他的 左边 手臂 这 婴儿 巴克斯 ,

他倚靠在一棵树干上，左臂抱着婴儿巴克斯。

[huː] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [kən'saɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [baɪ] [zjuːs] .
who was , as we have seen , consigned to his care by Zeus .
WHO 曾是 , 作为 我们 有 已见 , 寄售 到 他的 关心 经过 宙斯 .

正如我们所见，宙斯将他托付给了他照顾。

['hɜːmiːz] [ɪz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [geiz] ['driːmɪli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Hermes is not , however , looking at the child , but gazes dreamily before him ,
爱马仕 是 不是 , 然而 , 寻找 在 这 孩子 , 但 凝视 梦幻般地 前 他 ,

然而，赫尔墨斯并没有看向孩子，而是眼神迷离地凝视着前方。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɪn] [ðə; ði] ['pensɪv] [pəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] .
his head bent in the pensive pose which we see .
他的 头 弯曲 在 这 沉思的 姿势 哪个 我们 看 .

我们看到他低着头，摆出沉思的姿势。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [wɪð] ['tɪpɪk(ə)l] [griːk] [ˌregju'lærəti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [hæz; həz]
The features are cut with typical Greek regularity , but the countenance has
这 特征 是 切 和 典型的 希腊语 规律性 , 但 这 面容 有
[bɪ'saɪdz] [ɪts] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɑːm] .
besides its own individual charm .
除了 它是自己的 个人 魅力 .

五官轮廓分明，具有典型的希腊式规整，但面容却有着自己独特的魅力。

[ðə; ði] [druːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['aɪlɪd] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['driːmi] ['neɪtʃə(r)] ,
The droop of the upper eyelid suggests a dreamy nature ,
这 下垂 的 这 上 眼皮 建议 一个 梦幻般的 自然 ,

上眼睑下垂暗示着一种梦幻般的性格。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['pleɪflnəs] .
and in the curve of the smiling lips is a hint of playfulness .
和 在 这 曲线 的 这 微笑 嘴唇 是 一个 暗示 的 玩乐 .

微笑中，嘴角勾起一丝俏皮的神情。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪz] [fʊl] ,
The lower forehead is full ,
这 降低 前额 是 满的 ,

额头下部饱满，

['ʃəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [fleʃ] [wɪtʃ] [mɑːks] [ðə; ði] ['strɒŋli] ['mæskjəlɪn]
showing over the eyes the bar of flesh which marks the strongly masculine
显示 超过 这 眼睛 这 酒吧 的 肉 哪个 标记 这 强烈 男性
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

眼睛上方露出一道肉痕，这是强烈男性特征的标志。

[ðə; ði] ['kləʊsli] [krɒpt] [kɜːrlz] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt]
The closely cropped curls preserve the perfect
这 密切 裁剪 卷发 保存 这 完美的

修剪得很短的卷发保留了完美的造型

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['kɒntʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .
contour of the head .
轮廓 的 这 头 .

头部轮廓。

[ðə; ði] [smɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪə(r)] [ɪz] [æz; əz] ['deɪntɪli] ['mɔdld] [æz; əz] [ðə; ði] ['riŋlit] [ɒv; əv] [heə(r)] .
The small , beautiful ear is as daintily modeled as the ringlets of hair .
这 小的 , 美丽的 耳朵 是 作为 轻柔地 建模 作为 这 环状物 的 头发 .

小巧精致的耳朵，造型如同卷曲的头发般纤细优美。

[ðə; ði] [feɪs] [wɪnz] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ɪts] ['dʒent(ə)l] [ˌeɪmiə'bɪləti] .
The face wins us at once with its gentle amiability .
这 脸 胜利 我们 在 一次 和 它是 温和的 和蔼 .

这张脸以其温柔和蔼的气质立刻赢得了我们的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]
It is tender and playful , and withal exquisitely refined and
它 是 投标 和 顽皮的 , 和 此外 精美绝伦 精制 和
['kɜːtiəs] .
courteous .
有礼貌 .

它温柔活泼，同时又精致优雅、彬彬有礼。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['lɪsənə(r)] [ɪz] [sə'dʒestid] [ɪn] [ðæt] [pəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] !
What a deferential listener is suggested in that pose of the head !
什么 一个 尊重 听众 是 建议 在 那 姿势 的 这 头 !

从他那低垂的头颅可以看出，他是一位多么恭敬的倾听者啊！

[ðə; ði] [pjʊə(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [kɔ:lz] [tu:; tə] [maɪnd] [ðəʊz] [naɪts] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [hu:]
The pure outline of the face calls to mind those knights of chivalry who
这 纯的 大纲 的 这 脸 呼叫 到 头脑 那些 骑士 的 骑士精神 WHO
['gæðəd] [ə'baʊt] [kɪŋ] ['ɑ:rθərz] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,
gathered about King Arthur's Round Table ,
聚集 关于 国王 亚瑟的 圆形的 桌子 ,

这张脸轮廓纯净，让人想起聚集在亚瑟王圆桌周围的那些骑士。

[ænd; ənd] [wʌn] ['wʌndər] [ɪf] [sɜ:(r)] ['gæləhæd] [hɪm'self] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] .
and one wonders if Sir Galahad himself might not have looked like this .
和 一 奇迹 如果 先生 加拉哈德 他自己 可能 不是 有 看起来 喜欢 这 .

人们不禁会想，加拉哈德爵士本人会不会就是这个样子。

[ðɪs] ['stætʃu:] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptə(r)] [præk'sɪtəli:z] ,
This statue is the work of the great sculptor Praxiteles ,
这 雕像 是 这 工作 的 这 伟大的 雕塑家 普拉克西特勒斯 ,

这座雕像出自伟大的雕塑家普拉克西特列斯之手。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɑ:b(ə)l] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [də'rekt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and is the only original marble in existence direct from his hands .
和 是 这 仅有的 原来的 大理石 在 存在 直接的 从 他的 双手 .

这是现存唯一一件出自他之手的原作大理石雕塑。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪz] [nəʊn] [frɒm; frəm] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ænd; ənd] ['kɒpiz] .
All the rest of his work is known from descriptions and copies .
全部 这 休息 的 他的 工作 是 已知 从 描述 和 副本 .

他的其他作品都是通过描述和摹本了解的。

[wi:; wi] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , [ðen] ,
We can understand , then ,
我们 能 理解 , 然后 ,

那么我们就能理解了。

[haʊ] ['skʌlptə(r)] [ænd; ənd] ['krɪtɪks] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]
how sculptors and critics the world over have examined it to study the
如何 雕塑家 和 评论家 这 世界 超过 有 检查 它 到 学习 这
['skʌlptərz] ['meθədz] .
sculptor's methods .
雕塑家的 方法 .

世界各地的雕塑家和评论家都曾研究过它，以了解雕塑家的创作方法。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] ['perɪən] ['mɑ:b(ə)l] , [mʌtʃ] [steɪnd] [wɪð] ['aɪən] [rʌst] [frɒm; frəm] [ɪts] [lɒŋ] [ɪn'tu:mmənt]
It is of Parian marble , much stained with iron rust from its long entombment
它 是 的 帕里安 大理石 , 很多 染色 和 铁 锈 从 它是 长的 窆穸
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] .
under the soil .
在下面 这 土壤 .

它是由帕罗斯大理石制成的，由于长期埋藏在土壤下，表面沾满了铁锈。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] [dɪs'kɒbələs] ([ðə; ði] [dɪsk] - ['θrəʊə(r)])
THE DISCOBOLUS (THE DISK - THROWER)
这 掷盘 (这 磁盘 - 投掷者)

掷铁饼者（掷铁饼者）

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['næʃ(ə)nəl][laɪf][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] .
We have seen how important a part in the Greek national life was occupied by the Olympic Games .
我们 有 已见 如何 重要的 一个 部分 在 这 希腊语 国家的 生活 曾是 占领 经过 这 奥林匹克 游戏 .

我们已经看到，奥林匹克运动会在希腊民族生活中占据了多么重要的地位。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
They were regarded as a sacred institution of the gods ,
他们 是 认为 作为 一个 神圣 机构 的 这 神 ,

它们被视为神明的神圣机构，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tend] [ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] .
and to contend in them was a religious consecration .
和 到 抗衡 在 他们 曾是 一个 宗教 祝圣 .

参与其中是一种宗教奉献。

[nʌn] [kʊd; kəd]['entə(r)][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [dɪs'ɑːnərəbl] [kən'dʌkt] [ɔː(r)] ['sækrəlɪdʒ] ,
None could enter them who had been guilty of dishonorable conduct or sacrilege ,
没有任何 可以 进入 他们 WHO 有 到过 有罪的 的 不光彩的 执行 或者 亵渎神灵 ,

凡有不光彩行为或亵渎神灵之人，均不得入内。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'bʌv] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] .
and young men from the noblest families were not above taking part .
和 年轻的 男人 从 这 最高贵 家庭 是 不是 多于 采取 部分 .

就连出身高贵的青年男子也参与其中。

[ðə; ði]['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)][riːðz; riːθs][ɒv; əv][waɪld] ['pɑːsli] , ['ɒlɪv] , [ænd; ənd] [paɪn] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [ɪn'trɪnzɪk] [wɜːθ] ,
The prizes were wreaths of wild parsley , olive , and pine , having no intrinsic worth ,
这 奖品 是 花圈 的 荒野 香菜 , 橄榄 , 和 松树 , 拥有 不 固有的 值得 ,

奖品是用野欧芹、橄榄和松枝编织的花环，本身并无价值。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['praɪsləs] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] .
but of priceless value to the recipients .
但 的 无价 价值 到 这 收件人 .

但对收礼者而言，却具有无价的价值。

[tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [griːk] [juːθ] .
To win them was the highest ambition of many a Greek youth .
到 赢 他们 曾是 这 最高 志向 的 许多 一个 希腊语 青年 .

赢得比赛是许多希腊青年的最高梦想。

[ðə; ði]['vɪktə(r)][wɒz; wəz][led] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
The victor was led forth before the people ,
这 胜利者 曾是 引领 前进 前 这 人们 ,

胜利者被带到民众面前，

[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [riːθ] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][pɑːm] [brɑːntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
crowned with the wreath and bearing a palm branch in his hand .
加冕 和 这 花圈 和 轴承 一个 棕榈 分支 在 他的 手 .

他头戴花环，手中拿着棕榈枝。

['herəld] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Heralds proclaimed his name and that of his father .
先驱者 宣布 他的 姓名 和 那 的 他的 父亲 .

使者宣读了他和他父亲的名字。

['bæŋkwɪt] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Banquets were spread in his honor , and songs were composed in his
宴会 是 传播 在 他的 荣誉 , 和 歌曲 是 由 在 他的
[preɪz] .
praise .
称赞 .

人们为他举办宴席，并为他谱写赞歌。

[-] [frɒm; frəm] [ˌðens'fɔːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
[26] From thenceforth he was a person of distinction .
[-] 从 此后 他 曾是 一个 人 的 区别 .

[26] 从此以后，他成为了一位杰出的人物。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz]['stætʃuː][wɒz; wəz][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ælˌtɪs] [ɔː(r)]['seɪkrɪd] [grəʊv] [ɒv; əv] [ə'lɪmpiə] .
Finally his statue was set up in the altis or sacred grove of Olympia .
最后 他的 雕像 曾是 放 向上 在 这 阿尔蒂斯 或者 神圣 树林 的 奥林匹亚 .

最后，他的雕像被安放在奥林匹亚的圣林中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [s'tætʃuːz][ɪn][ðə; ði]
There were at one time as many as three thousand such statues in the
那里 是 在 一 时间 作为 许多 作为 三 千 这样的 雕像 在 这
[pleɪs] . [-]
place . [26]
地方 . [-]

这个地方曾经有多达三千座这样的雕像。[26]

[siː] , [fɔː(r); fə(r)] \ ['ɪnstəns] , ['pɪndərz] [ə'lɪmpɪk] [əʊds] .
See , for \ instance , Pindar's Olympic Odes .
看 , 为了 \ 实例 , 品达的 奥林匹克 颂歌 .

例如，请参阅品达的《奥林匹克颂歌》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] [ðæt] [ɪn][s'tætʃuːz][ɒv; əv] ['æθliːts] [ðə; ði]['skʌlptə(r)][hæd; həd]['greɪtə(r)]
It will be readily seen that in statues of athletes the sculptor had greater
它 将要 是 容易 已见 那 在 雕像 的 运动员 这 雕塑家 有 更大的
['friːdəm] [ðæn; ðən][ɪn][s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
freedom than in statues of the gods .
自由 比 在 雕像 的 这 神 .

不难看出，在运动员雕像中，雕塑家比在神像中拥有更大的创作自由。

[ðə; ði]['lætə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['dɪgnɪfaɪd] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,
The latter must be represented in dignified attitudes of repose ,
这 后者 必须 是 代表 在 凝重 态度 的 休息 ,

后者必须以庄重的安详姿态来表现，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][pɔː'trei, pəu-][ɪn][sʌm; səm] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['pɒstʃə(r)]
but the former would naturally be portrayed in some characteristic posture
但 这 以前的 会 自然 是 描绘 在 一些 特征 姿势
[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

但前者自然会以某种典型的动作姿势来描绘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪn]['aʊə(r)][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪs'kɒbələs] [ɔː(r)] [dɪsk] - ['θrəʊə(r)] .
It is so with the statue in our illustration called the Discobolus or Disk - thrower .
它 是 所以 和 这 雕像 在 我们的 插图 称为 这 掷盘 或者 磁盘 - 投掷者 .

我们插图中的雕像，即掷铁饼者，也是如此。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [dɪsk] - ['θrəʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] ,
The game of disk - throwing was very old ,
这 游戏 的 磁盘 - 投掷 曾是 非常 老的 ，

掷铁饼游戏历史悠久，

[səʊ][əʊld] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [griːk] ['ledʒəndz][ɒv; əv] ['feɪməs] [geɪmz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd]['hɪərəʊz] .
so old that there were Greek legends of famous games played by the gods and heroes .
所以 老的 那 那里 是 希腊语 传说 的 著名的 游戏 玩 经过 这 神 和 英雄 .

如此古老，以至于希腊神话中都有关于众神和英雄们进行著名游戏的传说。

[ə'pɒləʊ] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['pɜːrsjʊsɪəs] .
Apollo sometimes tried his hand at it , and also Perseus .
阿波罗 有时 尝试 他的 手 在 它 ， 和 还 珀尔修斯 .

阿波罗有时也尝试过，珀尔修斯也尝试过。

[ðə; ði]['dɪskəs] , [ɔː(r)] [dɪsk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [raʊnd] [pleɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [brɒnz] [ɔː(r)]['aɪən] ,
The discus , or disk , was a heavy round plate of metal , bronze or iron ,
这 铁饼 ， 或者 磁盘 ， 曾是 一个 重的 圆形的 盘子 的 金属 ， 青铜 或者 铁 ，

圆盘，或称碟子，是一种沉重的圆形金属板，通常由青铜或铁制成。

[ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [grɑːsp, græsp][ɪn][wʌn][hænd] , [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]['rəʊtəri] ['məʊʃn] ,
about eight inches in diameter , grasped in one hand , swung around to give it a rotary motion ,
关于 八 英寸 在 直径 ， 抓住 在 一 手 ， 摇摆 大约 到 给 它 一个 旋转 运动 ，

直径约八英寸，用一只手握住，挥动使其旋转。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
and then sent flying through the air .
和 然后 发送 飞行 通过 这 空气 .

然后被抛向空中。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ɔː'θɒrəti] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] [nɒt][æz; əz][ðə; ði][kɔɪt; kwɔɪt][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,
A modern authority explains that it was thrown not as the quoit is to - day ,
一个 现代的 权威 解释 那 它 曾是 抛掷 不是 作为 这 掷环 是 到 - 天 ，

一位现代权威人士解释说，它投掷的方式与今天的掷环游戏不同。

[wɪð] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] ['əʊnli] ,
with arm and shoulder only ,
和 手臂 和 肩膀 仅有的 ，

仅用手臂和肩膀

[bʌt; bət][baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [ænd; ənd]['juːtɪˌlaɪzɪŋ] ['evri] [lɪm] [ænd; ənd]['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
but by bringing into play and utilizing every limb and muscle of the body .
但 经过 带来 进入 玩 和 利用 每一个 肢 和 肌肉 的 这 身体 .

但要调动和利用身体的每一条肢体和每一块肌肉。

" [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['hɜːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪskəs] , ['ðeəfɔː(r)] ,
" Immediately preceding the actual hurling of the discus , therefore ,
" 立即地 前 这 实际的 投掷 的 这 铁饼 , 所以 ,

因此，在实际投掷铁饼之前，

[ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stɔːrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] [wɪtʃ] ,
there had to be a general storing up and compression of energy which ,
那里 有 到 是 一个 一般的 存储 向上 和 压缩 的 活力 哪个 ,

必然存在一种普遍的能量储存和压缩，即

[wen] ['sʌd(ə)nli] [set] [friː] , [prə'djuːst] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] .
when suddenly set free , produced the violence of the projection .
什么时候 突然 放 自由的 , 生产 这 暴力 的 这 投影 .

当突然被释放时，产生了投射的暴力。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] , [wen] [kəm'prest] , [ʃuːts] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] .
The principle is simply that of the spring which , when compressed , shoots out from the centre .
这 原则 是 简单地 那 的 这 春天 哪个 , 什么时候 压缩 , 芽 出去 从 这 中心 .

其原理与弹簧类似，当弹簧被压缩时，会从中心射出。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [kən'tɔːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
The greater the contortion of the body ,
这 更大的 这 扭曲 的 这 身体 ,

身体扭曲的程度越大，

[ðə; ði][mɔː(r)] [iːtʃ] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ɪz] [strʌŋ] [tə'wɔːdz] [wʌn]['sentə(r)] ,
the more each muscle and sinew is strung towards one centre ,
这 更多的 每个 肌肉 和 腱子 是 串 向 一 中心 ,

每块肌肉和肌腱越是向一个中心汇聚，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [wen] [ðɪs] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [set] [friː] . " [-] [-]
the greater will be the impetus when this compression is suddenly set free . " [27] [27]
这 更大的 将要 是 这 动力 什么时候 这 压缩 是 突然 放 自由的 . " [-] [-]

当这种压缩突然被释放时，其推动力将会更大。[27][27]

[wɔːldstaɪn] , [ɪn]['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [faɪdiːəz] , [peɪdʒ] - .
Waldstein , in Essays on the Art of Pheidias , page 49 .
瓦尔德斯坦 , 在 散文 在 这 艺术 的 菲迪亚斯 , 页 - .

瓦尔德斯坦，《菲迪亚斯艺术随笔》，第 49 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ðə; ði] [dɪs'kɒbələs] ([ðə; ði] [dɪsk] - ['θrəʊə(r)]) - - [lɑːnsəlɑːti] ['pæləs] , [rəʊm] - - [dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
THE DISCOBOLUS (THE DISK - THROWER) - - Lancelotti Palace , Rome - - John Andrew & Son , Sc .
这 掷盘 (这 磁盘 - 投掷者) - - 兰塞洛蒂 宫殿 , 罗马 - - 约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

掷铁饼者（掷铁饼者）——罗马兰塞洛蒂宫——约翰·安德鲁父子公司，Sc.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ˈaʊə(r)] [ˈstætʃuː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [dɪsk] - [ˈθrəʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊ] .
Our statue shows the disk - thrower at the moment immediately preceding the throw .
我们的 雕像 演出 这 磁盘 - 投掷者 在 这 片刻 立即地 前 这 扔 .

我们的雕像展现了掷铁饼者在掷出铁饼前的瞬间。

[æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈraɪtə(r)] [ˈluːʃən] , " [hiː; hi] [ɪz] [bent] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θrəʊ] ,
As described by the ancient writer Lucian , " he is bent down into the position for the throw ,
作为 描述 经过 这 古老的 作家 卢西安 , " 他 是 弯曲 向下 进入 这 位置 为了 这 扔 ,

正如古代作家卢奇安所描述的那样，“他弯下腰，摆出投掷的姿势”，

[ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [həʊldz] [ðə; ði] [dɪsk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˈbendɪŋ] [ɒn] [wʌn] [niː] ,
turning towards the hand that holds the disk , and all but bending on one knee ,
转弯 向 这 手 那 持有 这 磁盘 , 和 全部 但 弯曲 在 一 膝盖 ,

他转向握着圆盘的那只手，几乎单膝跪地。

[hiː; hi] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈstreɪtn] [hɪmˈself] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊ] .
he seems as if he would straighten himself up at the throw .
他 似乎 作为 如果 他 会 拉直 他自己 向上 在 这 扔 .

他看起来像是会在投掷时挺直身子。

" [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈkrɪtɪk] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [kwəʊtid] [ʃəʊz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] ,
" The modern critic whom we have already quoted shows that when we view the statue from the front ,
" 这 现代的 评论家 谁 我们 有 已经 引 演出 那 什么时候 我们 看法 这 雕像 从 这 正面 ,

“我们前面引用的那位现代评论家指出，当我们从正面观看这座雕像时，

" [ɔːl] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒdəlɪŋ] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪnjuːz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [kənˈtræktɪd] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
" all the lines of the modelling indicate the tension of the sinews towards the contracted centre of the body ,
" 全部 这 线条 的 这 造型 表明 这 紧张 的 这 肌腱 向 这 合同 中心 的 这 身体 ,

“模型的所有线条都表明肌腱向身体收缩的中心方向绷紧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [legz] , [nek] , [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [tend] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .
and the legs , neck , and shoulders tend towards the same point .
和 这 腿 , 脖子 , 和 肩膀 趋向 向 这 相同的 观点 .

腿、脖子和肩膀都趋向于同一点。

" [wen] [wiː; wi] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stætʃuː] ,
" When we walk around the statue ,
" 什么时候 我们 走 大约 这 雕像 ，

当我们绕着雕像走的时候，

[ɔːl][ðə; ði][laɪnz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][saɪdz] " [siːm] [tuː; tə] [liːd] [tə'wɔːdz] [ðæt] ['sentrəl] [pɔɪnt] [laɪk]
all the lines in the back and sides " seem to lead towards that central point like
全部 这 线条 在 这 后退 和 侧面 " 似乎 到 带领 向 那 中央 观点 喜欢
[ðə; ði]['spaɪrəl][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
the spiral contraction of a spring .
这 螺旋 收缩 的 一个 春天 .

背部和侧面的所有线条"似乎都像弹簧的螺旋收缩一样，指向那个中心点。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðʌs] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['enədʒi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" It is by thus suggesting the concentration of energy on the part of the
" 它 是 经过 因此 建议 这 专注 的 活力 在 这 部分 的 这
[dɪs'kɒbələs] [ðæt] [ðə; ði]['fɪɡə(r)] [ə'pɪəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
Discobolus that the figure appears so full of life and action .
掷盘 那 这 数字 出现 所以 满的 的 生活 和 行动 .

"正是通过这种方式暗示掷铁饼者的能量集中，才使得这个形象显得如此充满活力和动感。

[baɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒstʃə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['mɒd(ə)l][hɪz; ɪz]['fɪɡə(r)][ɒn]
By the choice of this posture the artist was enabled to model his figure on
经过 这 选择 的 这 姿势 这 艺术家 曾是 已启用 到 模型 他的 数字 在
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ˌskʌlptʃə'resk] [laɪnz] .
magnificent sculpturesque lines .
壮丽 雕塑般的 线条 .

通过选择这种姿势，艺术家得以将人物塑造成宏伟的雕塑线条。

[wʌn] [lɒŋ] [faɪn] [kɜːv] [swiːps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] , [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] [left] [ɑːm] ,
One long fine curve sweeps along the right arm , is continued down the left arm ,
一 长的 美好的 曲线 扫荡 沿着 这 正确的 手臂 ， 是 持续 向下 这 左边 手臂 ，

一条细长的曲线沿着右臂蜿蜒而下，并延续到左臂。

[ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [left] [leɡ][ænd; ənd] [fʊt] .
and is carried to completion in the left leg and foot .
和 是 携带 到 完成 在 这 左边 腿 和 脚 .

并在左腿和左脚处完成。

[ðə; ði]['kaʊntə(r)] [kɜːv] [stɑːrts]['ʌndə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [swiːps] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt]
The counter curve starts under the right shoulder , and sweeps down the right
这 柜台 曲线 开始 在下面 这 正确的 肩膀 ， 和 扫荡 向下 这 正确的
[saɪd][ænd; ənd][leɡ] .
side and leg .
边 和 腿 .

反向曲线从右肩下方开始，向下延伸至右侧和腿部。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kɒbələs] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [brɒnz] ,
The original statue of the Discobolus was executed in bronze ,
这 原来的 雕像 的 这 掷盘 曾是 执行 在 青铜 ，

原版掷铁饼者雕像是用青铜铸造的。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] ['eɪnʃənt] ['kɒpiz] [ɪn]['mɑːb(ə)l] .
and our reproduction is from one of several ancient copies in marble .
和 我们的 生殖 是 从 一 的 一些 古老的 副本 在 大理石 .

我们的复制品是仿自几件古代大理石复制品之一。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]
In some of these the original head of the statue has been replaced by
在 一些 的 这些 这 原来的 头 的 这 雕像 有 到过 替换 经过
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

其中一些雕像的原有头部已被替换成另一个头部。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒpi][wiː; wi] [siː] [hɪə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] , ['vɪgərəs] [hed] .
but the copy we see here has a fine , vigorous head .
但 这 复制 我们 看 这里 有 一个 美好的 , 蓬勃 头 .

但我们在这里看到的这株植物却有着优美、充满活力的头部。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk] , ['wɔːltə] ['peɪtə(r)] , [-] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [feɪs] " [æz; əz] [smuːð] [bʌt; bət][speə(r)] ,
The English critic , Walter Pater , [28] describes the face " as smooth but spare ,
这 英语 评论家 , 沃尔特 帕特 , [-] 描述 这 脸 " 作为 光滑的 但 空闲的 ,

英国评论家沃尔特·佩特[28]将这张脸描述为“光滑但简洁”,

[ænd; ənd] ['taɪtli] [drɔːn] ['əʊvə(r)]['mʌs(ə)l][ænd; ənd][bəʊn] .
and tightly drawn over muscle and bone .
和 紧紧 绘制 超过 肌肉 和 骨 .

紧紧地贴合在肌肉和骨骼上。

" [hiː; hi] [ʃəʊz] [tuː] [haʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stætʃuː] ,
" He shows too how sympathetic the face is with the whole intention of the statue ,
" 他 演出 也 如何 交感神经 这 脸 是 和 这 所有的 意图 的 这 雕像 ,

“他还展现了这张脸与整座雕像的意图是多么契合。”

" [æz; əz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] . " [-] [-]
" as the source of will . " [29] [28]
" 作为 这 来源 的 将要 . " [-] [-]

“作为意志的源泉。”[29][28]

[ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] [æθ'letɪk] ['praɪzmən] , [ɪn] [griːk] ['stʌdiz] . [-]
In the chapter on Athletic Prizemen , in Greek Studies . [29]
在 这 章 在 运动 获奖者 , 在 希腊语 研究 . [-]

在希腊研究的体育奖获得者章节中。[29]

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kɒbələs] [ɪz] ['kɒmənli] ['krɪtɪsaɪz] [fɔː(r); fə(r)] " ['æbsəns] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
This opinion is the more interesting because the face of the Discobolus is commonly criticised for " absence of emotional expression .
这 观点 是 这 更多的 有趣的 因为 这 脸 的 这 掷盘 是 通常 受到批评 为了 " 缺席 的 情绪 表达 .

这种观点更有趣，因为掷铁饼者的面部表情通常因“缺乏情感表达”而受到批评。

" [siː] - ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] , [piː] . - .
" See Furtwängler's Masterpieces of Greek Sculpture , p . 173 .
" 看 - 杰作 的 希腊语 雕塑 , p . - .

“参见 Furtwängler 的《希腊雕塑杰作》，第 173 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði]['skʌlptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kɒbələs] [wɒz; wəz]['maɪərən] ,
The sculptor of the Discobolus was Myron ,
这 雕塑家 的 这 掷盘 曾是 迈伦 ,

《掷铁饼者》的雕塑家是米隆。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .
who lived in the period between the Persian War and the middle of the fifth century .
WHO 居住地 在 这 时期 之间 这 波斯语 战争 和 这 中间 的 这 第五 世纪 .

生活在波斯战争至五世纪中叶之间的时期。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvmənt] ,
His work shows his fondness for movement ,
他的 工作 演出 他的 喜爱 为了 移动 ,

他的作品展现了他对动态的喜爱，

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][dɪd][nɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [teɪst] .
though many of his subjects did not permit him to indulge his taste .
尽管 许多 的 他的 主题 做过 不是 允许 他 到 放纵 他的 品尝 .

虽然他的许多臣民并不允许他放纵自己的喜好。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['æθliːts] , [bəuθ] [kə'memərətɪv] ['pɔːtreɪt] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l] ['fɪgəz] .
He made a specialty of figures of athletes , both commemorative portrait statues and typical figures .
他 制成 一个 专业 的 数据 的 运动员 , 两个都 纪念 肖像 雕像 和 典型的 数据 .

他擅长创作运动员雕像，包括纪念肖像雕像和典型人物雕像。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] ['stætʃuː] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən]['æktʃuəl] [ə'lɪmpɪk] ['vɪktə(r)] , [ɔː(r)][ɪz] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['fɪgə(r)] ,
We do not know whether this statue represents an actual Olympic victor , or is a typical figure ,
我们 做 不是 知道 无论 这 雕像 代表 一个 实际的 奥林匹克 胜利者 , 或者 是 一个 典型的 数字 ,

我们不知道这座雕像代表的是一位真正的奥运会冠军，还是一个典型的形象。

[laɪk][ðə; ði] [əˌpɔksi'ɔminɔs] .
like the Apoxyomenos .
喜欢 这 氧杂环己烯 .

就像 Apoxyomenos 一样。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [ə'pɒn] [griːk] [laɪf][baɪ][ðə; ði] [æθ'letɪk] [geɪmz] .
In any case it gives an excellent idea of the great influence exercised upon Greek life by the athletic games .
在 任何 案件 它 给予 一个 出色的 主意 的 这 伟大的 影响 锻炼 之上 希腊语 生活 经过 这 运动 游戏 .

总之，这很好地展现了体育运动对希腊生活产生的巨大影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [ɒv; əv] ['miːlɒs] (['viːnəs] [ɒv; əv]['maɪləʊ])
THE APHRODITE OF MELOS (VENUS OF MILO)
这 阿芙洛狄忒 的 梅洛斯 (金星 的 美禄)

米洛斯的阿芙洛狄忒（米洛的维纳斯）

[baɪ] [griːk] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔdis] [wɒz; wəz] [ˌæfrə'daɪti] , [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
By Greek tradition the fairest of the goddesses was Aphrodite , the goddess of love and beauty .
经过 希腊语 传统 这 最公平 的 这 女神们 曾是 阿芙洛狄忒 , 这 女神 的 爱 和 美丽 .

根据希腊传统，最美丽的女神是爱与美的女神阿芙洛狄忒。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['lʌvə(r)] [peɪd] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ænd; ənd] ['evri] ['meɪdn] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːms] .
To her every lover paid his vows and every maiden prayed for charms .
到 她 每一个 情人 有薪酬的 他的 誓言 和 每一个 少女 祈祷 为了 魅力 .

每个爱慕者都向她许下誓言，每个少女都祈求得到她的魅力。

[æn; ən] [əʊld] ['ledʒənd] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
An old legend relates that she was born from the foam of the sea ,
一个 老的 传奇 相关 那 她 曾是 出生 从 这 泡沫 的 这 海 ,

古老的传说中说，她诞生于海浪的泡沫之中。

[hens] [ðə; ði] [neɪm] [ˌæfrə'daɪti] , [wɪtʃ] [miːnz] " [fəʊm] - [bɔːn] .
hence the name Aphrodite , which means " foam - born .
因此 这 姓名 阿芙洛狄忒 , 哪个 方法 " 泡沫 - 出生 .

因此得名阿芙罗狄蒂，意思是“泡沫中诞生的”。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['viːnəs] .
" Among the Romans she was called Venus .
" 之中 这 罗马书 她 曾是 称为 金星 .

在罗马人眼中，她被称为维纳斯。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['saɪprəs] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
At her birth the island of Cyprus received her .
在 她 出生 这 岛 的 塞浦路斯 已收到 她 .

她出生在塞浦路斯岛。

" [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːs]
" Where the force
" 在哪里 这 力量

“力量所在之处

[ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] - ['briːðɪŋ] ['zefə(r)] -
Of gentle - breathing Zephyr steer'd
的 温和的 - 呼吸 和风 -

轻柔呼吸的西风引领着

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs]
her course
她 课程

她的课程

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [siː] ,
Along the waves of the resounding sea ,
沿着 这 波浪 的 这 高亢 海 ,

沿着波涛汹涌的大海，

[waɪl] [jet] [ˌʌn'bɔːn] [ɪn] [ðæt] [sɒft] [fəʊm] [ʃiː; ʃi] [leɪ]
While yet unborn in that soft foam she lay
尽管 然而 未出生的 在 那 柔软的 泡沫 她 躺

她还未出生，就躺在那柔软的泡沫中。

[ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] .
That brought her forth .
那 带来 她 前进 .

那让她出现了。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] " [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]['ɔːf(ə)l] ['bjuːti] .
" Here she emerged " a goddess in the charms of awful beauty .
" 这里 她 出现 " 一个 女神 在 这 魅力 的 可怕 美丽 .

“她在这里出现，宛如一位拥有可怕美貌的女神。”

" [ðə; ði] ['aʊəz] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] ,
" The Hours welcomed her eagerly ,
" 这 小时 欢迎 她 急切地 ,

《时辰报》热烈欢迎她的到来，

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
taking her in their arms and putting a crown of gold upon her head .
采取 她 在 他们的 武器 和 推杆 一个 王冠 的 金子 之上 她 头 .

他们将她抱在怀里，并给她戴上金冠。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , ['flaʊəz] [gruː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] , —
As she went on her way , flowers grew in her path , —
作为 她 去 在 她 方式 , 花朵 生长 在 她 小路 , —

她继续前行，沿途鲜花盛开。

" [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [fiːt]
" Where her delicate feet
" 在哪里 她 精美的 脚

她纤细的双脚在哪里

[hæd; həd] [prest] [ðə; ði][sændz] , [griːn] ['hɜːbɪdʒ] ['flaʊərɪŋ] [spræŋ] . " [-] [-]
Had pressed the sands , green herbage flowering sprang . " [30] [30]
有 按下 这 沙子 , 绿色的 草本植物 开花 弹簧 . " [-] [-]

沙子被压实后，绿色的草本植物开花了。[30][30]

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [hiːsiːədz] [θɪ'ɒgənɪ] [ænd; ənd][ɪn]
An account of the birth of Aphrodite is given in Hesiod's Theogony and in
一个 帐户 的 这 出生 的 阿芙洛狄忒 是 给定 在 赫西俄德的 神谱 和 在
[ðə; ði][həʊ'merɪk] [hɪm] [tuː; tə]['viːnəs] ,
the Homeric Hymn to Venus ,
这 荷马史诗 圣歌 到 金星 ,

赫西俄德的《神谱》和荷马的《维纳斯颂》中都记载了阿芙洛狄忒的诞生。

[ænd; ənd][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][bəuθ] ['sɔːsɪz] .
and the quotations here are drawn from both sources .
和 这 引文 这里 是 绘制 从 两个都 来源 .

这里引用的内容均来自这两个来源。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] ,
As we have already seen ,
作为 我们 有 已经 已见 ,

正如我们已经看到的，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːk] [di'vinəti] [tuː] ['ʌðə(r)] ['gɔdis] [bɪ'saɪdz] [ˌæfrə'daɪti]
there were among the Greek divinities two other goddesses besides Aphrodite
那里 是 之中 这 希腊语 神祇 二 其他 女神们 除了 阿芙洛狄忒
['speʃəli] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bjuːti] ,
specially famed for their beauty ,
特别 著名的 为了 他们的 美丽 ,

在希腊诸神中，除了阿芙洛狄忒之外，还有两位女神以美貌著称。

— [ə'θiːnə] [ænd; ənd]['hɪərə] .
— Athena and Hera .
— 雅典娜 和 赫拉 .

——雅典娜和赫拉。

[trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [haʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɒz; wəz] ['testɪd] .
Tradition tells how the beauty of the three was tested .
传统 讲述 如何 这 美丽 的 这 三 曾是 测试 .

传统说法讲述了这三者的美貌是如何经受考验的。

[æn; ən]['æp(ə)l][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)][mɪdst] [ɪn'skraɪbd] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][f'eəɹəst] ,
An apple was thrown into their midst inscribed " For the fairest ,
一个 苹果 曾是 抛掷 进入 他们的 中间 铭文 " 为了 这 最公平 ,

一个苹果被扔到他们中间，上面写着"献给最美丽的，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns][ə'rəʊz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] .
" and a contention at once arose as to the rightful owner .
" 和 一个 争论 在 一次 出现 作为 到 这 正当的 所有者 .

于是，关于合法所有者的争议立刻出现了。

['pærɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [trɔɪ] , ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] ['ɑːbɪtə(r)] , [dɪ'saɪdɪd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] ,
Paris , the prince of Troy , being chosen arbiter , decided in favor of Aphrodite ,
巴黎 , 这 王子 的 特洛伊 , 存在 选定 仲裁者 , 决定 在 偏爱 的 阿芙洛狄忒 ,

特洛伊王子帕里斯被选为仲裁人，他裁定阿芙洛狄忒胜诉。

[huː] ['prɒmɪst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf][ðə; ði][f'eəɹəst]['wʊmən][ɪn] [griːs] , [ðæt] [ɪz] , ['helən] .
who promised him for a wife the fairest woman in Greece , that is , Helen .
WHO 承诺 他 为了 一个 妻子 这 最公平 女士 在 希腊 , 那 是 , 海伦 .

她承诺将希腊最美丽的女人海伦许配给他。

[-] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trəʊdʒən][wɔː(r)] ,
[31] This was the real cause of the Trojan War ,
[-] 这 曾是 这 真实的 原因 的 这 特洛伊木马 战争 ,

[31] 这才是特洛伊战争的真正原因，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːks] [sɔːt] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)]['stəʊlən] [ˌprɪn'ses] .
in which the Greeks sought to recover their stolen princess .
在 哪个 这 希腊人 寻求 到 恢复 他们的 被盗 公主 .

希腊人试图找回被掳走的公主。

[ˌæfrə'daɪti] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [rɪ'meɪnd] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði]
Aphrodite being at the bottom of the trouble remained through the war on the
阿芙洛狄忒 存在 在 这 底部 的 这 麻烦 剩余 通过 这 战争 在 这
['trəʊdʒən][saɪd] . [-]
Trojan side . [31]
特洛伊木马 边 . [-]

这场麻烦的根源在于阿芙洛狄忒，她在战争期间一直站在特洛伊一方。[31]

[siː] ['tɛnəsənz] ['pəʊɪm] , [iː'nəuniː] .
See Tennyson's poem , Oenone .
看 丁尼生的 诗 , 奥诺酮 .

请参阅丁尼生的诗歌《俄诺涅》。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs][wɒz; wəz]['meɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌgliəst] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz]
Oddly enough the beautiful goddess was mated to the ugliest of the gods
奇怪 足够的 这 美丽的 女神 曾是 已交配 到 这 最丑陋的 的 这 神
,
,
,

奇怪的是，这位美丽的女神竟然嫁给了最丑陋的神。

[ðə; ði] [leɪm] ['blæksmɪθ] ([ɔː(r)] ['vʌlkən]) .
the lame blacksmith Hephæstus (or Vulcan) .
这 瘸 铁匠 赫菲斯托斯 (或者 火神) .

跛脚铁匠赫菲斯托斯（或伏尔甘）。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðəʊz] ['feɪtfl] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɒd]['ɪərɒs] ([ɔː(r)]
At his forge were made those fateful arrows of the little god Eros (or
在 他的 锻造 是 制成 那些 命运的 箭头 的 这 小的 上帝 爱神 (或者
['kjuːpɪd]) ,
Cupid) ,
丘比特) ,

在他的锻造炉里，铸造了爱神厄洛斯（或丘比特）那些致命的箭矢。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][tuː; tə][tɪp][ðeə(r)] [pɔɪnts] [wɪð] ['hʌni] .
the mother standing by to tip their points with honey .
这 母亲 常设 经过 到 提示 他们的 积分 和 蜂蜜 .

母亲在一旁准备用蜂蜜来“点睛”。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] [meɪd] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə]
The power of love in human life made the ideal of Aphrodite very dear to
这 力量 的 爱 在 人类 生活 制成 这 理想的 的 阿芙洛狄忒 非常 亲爱的 到
[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] .
the hearts of the Greeks .
这 心 的 这 希腊人 .

爱情在人类生活中的力量，使得阿芙洛狄忒的形象深受希腊人的喜爱。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][məʊst]['tendə(r)][ænd; ənd]['seɪkrɪd][ɪn] [ðɪs] ['hjuːmən][rɪ'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pə'sɒnɪfaɪd] [ɪn]
All that is most tender and sacred in this human relation was personified in
全部 那 是 最多 投标 和 神圣 在 这 人类 关系 曾是 拟人化的 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她身上体现了人际关系中最温柔、最神圣的一切。

[æz; əz] [lʌv] [i'nəubl] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'selfɪʃ] , [səʊ] , [ðeɪ] ['riːzənd] ,
As love ennobles the life and makes it unselfish , so , they reasoned ,
作为 爱 使贵族化 这 生活 和 制作 它 无私 , 所以 , 他们 有理智的 ,

他们认为，正如爱能使生命高尚并使其无私一样，

[mʌst; məst] [ˌæfrə'daɪti] [biː; bi][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['biːɪŋ] .
must Aphrodite be a grand and noble being .
必须 阿芙洛狄忒 是 一个 盛大 和 高贵 存在 .

阿芙洛狄忒一定是位伟大而高贵的女神。

[ə'gen] , [æz; əz] [lʌv] ['glɔːrifai][ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [dʒɔɪ]['ɪntuː][ɪts] [k'ɒmənəst] ['diːteɪlz] ,
Again , as love glorifies the life , and brings joy into its commonest details ,
再次 , 作为 爱 荣耀 这 生活 , 和 带来 喜悦 进入 它是 最常见的 细节 ,

再次强调，爱能使生命荣耀，并给最平凡的细节带来喜悦。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] - ['lʌvɪŋ] .
she must also be beautiful and laughter - loving .
她 必须 还 是 美丽的 和 笑声 - 爱 .

她一定长得漂亮，而且爱笑。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[wʌn] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n]
one cannot think of any quality of love which was not reflected in the person
一 不能 思考 的 任何 质量 的 爱 哪个 曾是 不是 反映 在 这 人
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒdes; 'gɒdəs] .
of the glorious goddess .
的 这 辉煌 女神 .

人们无法想象，有什么爱的品质没有在光辉灿烂的女神身上得到体现。

['templz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wəːʃip] [ɪn] ['festɪvlz]
Temples were built in her honor , and she was worshiped in festivals
寺庙 是 建造 在 她 荣誉 , 和 她 曾是 崇拜 在 节日
[ænd; ənd] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [raɪts] .
and sacrificial rites .
和 献祭 仪式 .

人们为她建造神庙，并在节日和祭祀仪式中祭拜她。

[s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
Statues of her were set up in many places ,
雕像 的 她 是 放 向上 在 许多 地方 ,

许多地方都竖立了她的雕像。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst]
and one of the most famous which has come down to us is reproduced
和 一 的 这 最多 著名的 哪个 有 来 向下 到 我们 是 复制品
[ɪn] ['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
in our illustration .
在 我们的 插图 .

其中最著名的一幅流传至今的图画，已在我们的插图中再现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [ɒv; əv] ['miːlɒs] ([ðə; ði] ['viːnəs] [ɒv; əv] ['maɪləʊ]) - -
THE APHRODITE OF MELOS (THE VENUS OF MILO) - -
这 阿芙洛狄忒 的 梅洛斯 (这 金星 的 美禄) - -

米洛斯的阿芙洛狄忒（米洛的维纳斯）——

[ðə; ði] ['luːvə(r)] , ['pærɪs] - - - [frɛrz] , ['fəʊtəʊ] .
The Louvre , Paris - - Neurdein Frères , Photo .
这 卢浮宫 , 巴黎 - - - 兄弟 , 照片 .

巴黎卢浮宫——Neurdein Frères，照片。

[dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['lɜːnɪd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['defɪnət]
We have now learned by repeated instances that the Greeks had such definite
我们 有 现在 学习 经过 重复 实例 那 这 希腊人 有 这样的 定
[aɪ'diəz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['diəti] [ðæt] [ðeə(r)][s'tætʃuːz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['redɪli] ['rekəg'naɪzd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
ideas of their deities that their statues were as readily recognized as if they
想法 的 他们的 神灵 那 他们的 雕像 是 作为 容易 认可 作为 如果 他们
[ˌreprɪ'zentɪd] ['æktʃuəl] [p'ɜːsənz] .
represented actual persons .
代表 实际的 人 .

我们现在通过反复的例子了解到，希腊人对他们的神灵有着非常明确的观念，以至于他们的雕像很容易被认出来，就像它们代表的是真人一样。

[ðə; ði] ['skʌlptə(r)] ['fɒləʊd] [taɪps] [ək'septɪd] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The sculptors followed types accepted by tradition as the best embodiment of the
这 雕塑家 随后 类型 公认 经过 传统 作为 这 最好的 实施例 的 这
['kærəktəz] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] .
characters they stood for .
人物 他们 站立 为了 .

雕塑家们遵循传统公认的类型，认为这些类型最能体现他们所代表的人物形象。

[səʊ] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [zjuːs] , [ə'θiːnə] , [ænd; ənd]['hɪərə] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'gen] [wɪð] [ˌæfrə'daɪti] .
So especially with Zeus , Athena , and Hera , and so again with Aphrodite .
所以 尤其 和 宙斯 ， 雅典娜 ， 和 赫拉 ， 和 所以 再次 和 阿芙洛狄忒 .

尤其是宙斯、雅典娜和赫拉，以及阿芙洛狄忒。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][suː'priːmli; sjuː'priːmli][feə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːti] [les] [ɒ'stɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt]
She must be supremely fair , with a beauty less austere than that
她 必须 是 至高无上 公平的 ， 和 一个 美丽 较少的 简朴 比 那
[ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [ə'θiːnə] ,
of the maiden Athena ,
的 这 少女 雅典娜 ，

她必须拥有绝世的美貌，但其美貌又不能像少女雅典娜那样冷艳绝伦。

[les] ['riːgl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['hɪərə] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] .
less regal than that of Hera , and more fascinating than either .
较少的 尊贵 比 那 的 赫拉 ， 和 更多的 迷人 比 任何一个 .

不如赫拉那样威严，但比她们两者都更迷人。

[wiː; wi] [siː] [ðen] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]
We see then at once that the beautiful figure of our illustration must be
我们 看 然后 在 一次 那 这 美丽的 数字 的 我们的 插图 必须 是
[ˌæfrə'daɪti] , [ɔː(r)] ['viːnəs] .
Aphrodite , or Venus .
阿芙洛狄忒 ， 或者 金星 .

由此我们立刻看出，图中这位美丽的女子一定是阿芙洛狄忒，也就是维纳斯。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [θɪŋk] , [nɒt][ɒv; əv]['wɪzdəm] , [ɔː(r)] [fɔːs] , [ɔː(r)]['paʊə(r)] , [bʌt; bət]
In looking at her we think , not of wisdom , or force , or power , but
在 寻找 在 她 我们 思考 ， 不是 的 智慧 ， 或者 力量 ， 或者 力量 ， 但
[dʒʌst][ɒv; əv] ['bjuːti] .
just of beauty .
只是 的 美丽 .

我们看着她，想到的不是智慧、力量或权力，而是美丽。

[ʃiː; ʃi][stændz] ['restɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɒn][wʌn] [fʊt] ,
She stands resting the weight of her body on one foot ,
她 站立 休息 这 重量 的 她 身体 在 一 脚 ，

她单脚站立，将身体的重量支撑在一只脚上。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [niː] [bent] .
and advancing the other with knee bent .
和 前进 这 其他 和 膝盖 弯曲 .

另一只脚屈膝向前迈步。

[ðə; ði]['pɒstʃə(r)] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['fɪgə(r)][tuː; tə] [sweɪ] ['slaɪtli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [kɜːvd] [laɪn] .
The posture causes the figure to sway slightly to one side , describing a fine curved line .
这 姿势 原因 这 数字 到 摇摆 轻微地 到 一 边 , 描述 一个 美好的 弯曲 线 .

这种姿势使人物略微向一侧倾斜，勾勒出一条优美的曲线。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [dreɪpt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ʌn'kʌvəd] ,
The lower limbs are draped , but the upper part of the body is uncovered ,
这 降低 四肢 是 垂坠的 , 但 这 上 部分 的 这 身体 是 裸露 ,

下肢用布遮盖，但上半身裸露。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] [ðə; ði]['skʌlptə(r)][hæz; həz] [im'pa:tid] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['sɒftnəs] [æz; əz][ɒv; əv]['riːəl] [fleʃ] .
and in some mysterious way the sculptor has imparted to the marble a seeming softness as of real flesh .
和 在 一些 神秘 方式 这 雕塑家 有 传授 到 这 大理石 一个 似乎 柔软 作为 的 真实的 肉 .

雕塑家以某种神秘的方式赋予了大理石一种如同真实肌肤般的柔软质感。

[ðə; ði] [hed] [ɪz][æz; əz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][set][æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒn][ɪts] [stɔːk] .
The head is as exquisitely set as a flower on its stalk .
这 头 是 作为 精美绝伦 放 作为 一个 花 在 它是 茎 .

头部的造型精致得如同花朵盛开在花茎上一般。

[ðə; ði] ['pɑːtɪd] [heə(r)][ɪz] [drɔːn] [bæk] [ɪn] ['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
The parted hair is drawn back in rippling waves over the low forehead .
这 分手了 头发 是 绘制 后退 在 涟漪 波浪 超过 这 低的 前额 .

中分的头发向后梳起，如波浪般垂落在低低的额头上。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [waɪd]['əʊpən] , ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['driːmi] ['læŋgə(r)] .
The eyes are not very wide open , having something of a dreamy languor .
这 眼睛 是 不是 非常 宽的 打开 , 拥有 某物 的 一个 梦幻般的 倦怠 .

他的眼睛没有睁得很大，带着一丝梦幻般的慵懒。

" ['meltɪŋ] [aɪz] " [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['viːnəs] ,
" Melting eyes " are indeed characteristic of Venus ,
" 融化 眼睛 " 是 的确 特征 的 金星 ,

“迷人的双眸”的确是金星的特征之一。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['krɪtɪk][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] [ɪn] ['skʌlptʃə(r)] [baɪ]
and an analytical critic has explained that this effect is produced in sculpture by
和 一个 分析 评论家 有 解释 那 这 影响 是 生产 在 雕塑 经过

一位分析评论家解释说，这种效果在雕塑中是通过以下方式产生的：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ə; eɪ] " [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['aɪlɪd] .
a " slight elevation of the inner corner of the lower eyelid .
一个 " 轻微 海拔 的 这 内 角落 的 这 降低 眼皮 .

下眼睑内角略微上提。

" [ðə; ði][nəʊz][ɪz] ['pɜːfɪktli] [kʌt] , [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊldɪd] [ɪn][ə'dɔːrəb(ə)l] [kɜːrvz]
" The nose is perfectly cut , the mouth and chin are moulded in adorable curves
" 这 鼻子 是 完美 切 , 这 嘴 和 下巴 是 模制 在 可爱的 曲线
.
:
.

“鼻子轮廓完美，嘴巴和下巴的曲线非常可爱。”

[jet] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][ɒv; əv] ['fɔːltləs] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][kəʊld] [preɪz] .
Yet to say that every feature is of faultless perfection is but cold praise .
然而 到 说 那 每一个 特征 是 的 完美无瑕 完美 是 但 寒冷的 称赞 .

然而，说它的每个特点都完美无瑕，不过是冷冰冰的赞美罢了。

[nəʊ][ə'næləsɪs][kæn; kən] [kən'veɪ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɪələs] ['bjuːti] .
No analysis can convey the sense of her peerless beauty .
不 分析 能 传达 这 感觉 的 她 无与伦比 美丽 .

任何分析都无法传达她无与伦比的美丽。

[ðə; ði]['stætʃuː][ə'rɪdʒənəli] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [griːk] ['aɪlənd][ɒv; əv]['miːlɒs] ,
The statue originally stood on the Greek island of Melos ,
这 雕像 起初 站立 在 这 希腊语 岛 的 梅洛斯 ,

这座雕像最初矗立在希腊的米洛斯岛上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - [ɪn] [ðɪs] ['brəʊkən] [steɪt] .
where it was discovered in 1820 in this broken state .
在哪里 它 曾是 发现 在 - 在 这 破碎的 状态 .

它于 1820 年被发现时已破损不堪。

['meni] [waɪz] [hedz] [hæv; həv] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɑːmz] .
Many wise heads have been puzzled to know the position of the missing arms .
许多 明智的 头部 有 到过 困惑 到 知道 这 位置 的 这 丢失的 武器 .

许多智者都曾困惑于缺失的手臂究竟在哪里。

[sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,
Some have thought that the goddess carried a shield ,
一些 有 想法 那 这 女神 携带 一个 盾 ,

有人认为女神手持盾牌，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv] ['fænsid] [hɜː(r); hə(r)]['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['æp(ə)l] .
and others have fancied her holding the traditional apple .
和 其他的 有 幻想 她 保持 这 传统的 苹果 .

还有人喜欢让她拿着传统的苹果。

[ðeə(r)] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['meni] [dɪ'skʌʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
There have also been many discussions as to the date of the work .
那里 有 还 到过 许多 讨论 作为 到 这 日期 的 这 工作 .

关于该作品的创作日期也引发了许多讨论。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði]['stætʃuː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . ,
Now if the statue had been made in the fifth century B . C . ,
现在 如果 这 雕像 有 到过 制成 在 这 第五 世纪 B . C . ,

如果这座雕像制作于公元前五世纪，

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fʊli] [dreɪpt] ; [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] , [ɪn'taɪəli]
the goddess would have been fully draped ; if in the fourth century , entirely
这 女神 会 有 到过 完全 垂坠的 ; 如果 在 这 第四 世纪 , 完全
[wɪ'ðaʊt] ['dreɪpəri] .
without drapery .
没有 布料 .

女神原本会全身披着长袍；如果是在公元四世纪，则完全不会披袍。

['aʊə(r)]['skʌlptə(r)] [ðen] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [pɪərɪədz] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][bəuθ] .
Our sculptor then belonged to neither of these periods , and combined the characteristics of both .
我们的 雕塑家 然后 属于 到 两者都不 的 这些 时期 , 和 合并 这 特征 的 两个都 .

我们的雕塑家既不属于这两个时期，而是兼具两者的特点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
It is a fault on his part to have placed the drapery in an impossible position ,
它 是 一个 过错 在 他的 部分 到 有 放置 这 布料 在 一个 不可能的 位置 ,

是他自己的失误，把窗帘挂在了不可能的位置。

[wens] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [fɔːl] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [weɪt] .
whence in actual life it would immediately fall of its own weight .
何处 在 实际的 生活 它 会 立即地 落下 的 它是自己的 重量 .

因此，在现实生活中，它会因为自身重量而立即坠落。

[jet] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [k'rɪtɪsɪzəmz] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Yet we do not think of such criticisms when we see it .
然而 我们 做 不是 思考 的 这样的 批评 什么时候 我们 看 它 .

然而，当我们看到这种情况时，我们却不会想到这些批评。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdi] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [fəʊm] .
The beautiful body rising above the drapery reminds us of the myth of Aphrodite emerging from the sea foam .
这 美丽的 身体 上升 多于 这 布料 提醒 我们 的 这 神话 的 阿芙洛狄忒 新兴 从 这 海 泡沫 .

那优美的身躯从帷幔中升起，让我们想起了阿芙洛狄忒从海浪泡沫中诞生的神话。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,
Her beauty is a union of strength and sweetness ,
她 美丽 是 一个 联盟 的 力量 和 甜味 ,

她的美是力量与甜美的完美结合。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][æt; ət] ['hɑːməni] [wɪð] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
a perfect embodiment of a nature at harmony with itself and its surroundings .
一个 完美的 实施例 的 一个 自然 在 和谐 和 本身 和 它是 周围环境 .

这是自然与自身及周围环境和谐共处的完美体现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['ɔːfjuːs] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi]
ORPHEUS AND EURYDICE
俄耳甫斯 和 欧律狄刻

俄耳甫斯与欧律狄刻

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['ɔːfjuːs] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [θreis] .
There was once a man named Orpheus , who lived in the land of Thrace .
那里 曾是 一次 一个 男人 命名 俄耳甫斯 , WHO 居住地 在 这 土地 的 色雷斯 .

从前，有一个名叫俄耳甫斯的人，他住在色雷斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pɒləʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [mjuːz] [kə'laɪəpi] ;
It was said that his father was Apollo , and his mother the muse Calliope ;
它 曾是 说 那 他的 父亲 曾是 阿波罗 , 和 他的 母亲 这 沉思 卡利俄珀 ;

据说他的父亲是太阳神阿波罗，母亲是缪斯女神卡利俄珀；

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bəʊθ] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] [mju'zɪʃ(ə)n] .
so it is not strange that he was both poet and musician .
所以 它 是 不是 奇怪的 那 他 曾是 两个都 诗人 和 音乐家 .

所以他既是诗人又是音乐家也就不足为奇了。

[səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪə(r)] [ðæt] [waɪld] ['ænɪmlz] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hɔːnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .
So enchanting was the music of his lyre that wild animals came forth from their haunts to hear him .
所以 妖娆 曾是 这 音乐 的 他的 竖琴 那 荒野 动物 来了 前进 从 他们的 闹鬼的地方 到 听到 他 .

他的竖琴声如此动听，以至于野生动物都从它们的栖息地出来聆听。

['iːv(ə)n] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪn] .
Even trees and rocks seemed to feel the magic influence of the strain .
甚至 树木 和 岩石 似乎 到 感觉 这 魔法 影响 的 这 拉紧 .

就连树木和岩石似乎也感受到了这种压力的神奇影响。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [nemd] [jʊ'rɪdɪsi] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['dɪəli] ,
He had a beautiful wife named Eurydice , whom he loved dearly ,
他 有 一个 美丽的 妻子 命名 欧律狄刻 , 谁 他 喜爱 亲爱的 ,

他有一位名叫欧律狄刻的美丽妻子，他非常爱她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ə; eɪ] [sæd] ['æksɪdənt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
and they were happy together till a sad accident separated them .
和 他们 是 快乐的 一起 直到 一个 伤心 事故 分开 他们 .

他们一直幸福地生活在一起，直到一场不幸的意外将他们分开。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪtn] [wʌn] [deɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['sɜːpənt] , [ænd; ənd] [daɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] .
She was bitten one day by a poisonous serpent , and died from the effects of the wound .
她 曾是 被咬 一 天 经过 一个 有毒 蛇 , 和 死亡 从 这 效果 的 这 伤口 .

有一天，她被一条毒蛇咬伤，最终因伤口感染而死。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['hæpinəs] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːfjuːs] ,
There was no more happiness on earth for Orpheus ,
那里 曾是 不 更多的 幸福 在 地球 为了 俄耳甫斯 ,

奥尔甫斯在人间再也没有幸福可言了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [jʊ'rɪdɪsi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
and he determined to seek Eurydice in the underworld of the dead .
和 他 决定 到 寻找 欧律狄刻 在 这 地狱 的 这 死的 .

于是他决定前往冥界寻找欧律狄刻。

[naʊ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['riːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [θriː] - ['hedɪd] [dɒg] [nemd] ['sɜːbərəs] ,
Now the gates of the lower regions were guarded by a three - headed dog named Cerberus ,
现在 这 大门 的 这 降低 地区 是 守卫 经过 一个 三 - 标题 狗 命名 地狱犬 ,

如今，下层世界的入口由一只名叫刻耳柏洛斯的三头犬把守。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [fɪəs] [biːst] [wɒz; wəz] [səb'djuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] , [huː]
but even this fierce beast was subdued by the entrancing music of Orpheus , who
但 甚至 这 凶猛的 兽 曾是 低沉的 经过 这 迷人的 音乐 的 俄耳甫斯 , WHO

但即使是这头凶猛的野兽，也被俄耳甫斯迷人的音乐所征服。

" [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [relm]
" Through the unsubstantial realm
" 通过 这 不实质性的 领域

“穿过虚无的领域”

['pɒpjələs] [wɪð] ['fæntəm] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['berid] [men] ,
Populous with phantom ghosts of buried men ,
人口众多 和 幻影 鬼魂 的 埋葬 男人 ,

这里到处都是埋葬男人的幽灵，

[ˌʌn'dɔːntɪd] [pɑːst] [tuː; tə] [weə(r)] [pɜːr'sefəni]
Undaunted passed to where Persephone
无所畏惧 通过了 到 在哪里 珀耳塞福涅

无畏地走向珀耳塞福涅所在的地方

[sɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɪələs] [fəʊk]
Sits by the monarch of that cheerless folk
坐 经过 这 君主 的 那 冷冷清清 民间

坐在那群愁眉苦脸的人民的君主旁边

[ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [θrəʊnd] — [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['laɪə(r)] , [ænd; ənd] [sæŋ] .
Of shadows throned — and struck his lyre , and sang .
的 阴影 登基 — 和 击 他的 竖琴 , 和 唱 .

他坐在阴影中，弹奏着竖琴，歌唱起来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 80]
" [页 -]

[第 80 页]

['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒst] [lʌv] ,
Pouring forth the mournful tale of his lost love ,
浇注 前进 这 悲哀 故事 的 他的 丢失的 爱 ,

他倾诉着失去挚爱的悲惨故事，

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [bæk] [jʊ'rɪdɪsi] .
he appealed to the gods to give him back Eurydice .
他 上诉 到 这 神 到 给 他 后退 欧律狄刻 .

他向神明祈求，希望他们能把欧律狄刻还给他。

[səʊ] ['eləkwənt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [pliː] [ðæt] [ɔːl] [huː] ['lɪsnd] [wɜː(r); wə(r)] " [muːvd] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] .
So eloquent was his plea that all who listened were " moved to weeping .
所以 雄辩 曾是 他的 恳求 那 全部 WHO 听着 是 " 已搬 到 哭泣 .

他的恳求如此动人，以至于所有听到的人都“感动得流下了眼泪”。

" [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][ðə; ði]['aɪən] [tʃi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəriz][wɜ:(r); wə(r)][wet] [wɪð]
" Then for the first time the iron cheeks of the Furies were wet with
" 然后 为了 这 第一的 时间 这 铁 脸颊 的 这 复仇女神 是 湿的 和

[tɪəz] , [ænd; ənd]
tears , and
眼泪 , 和

"然后，复仇女神们铁石心肠的脸颊第一次被泪水打湿了，

" [ɒv; əv][ðə; ði]['neðə(r)] [relm]
" Of the nether realm
" 的 这 下 领域

"来自冥界"

[nɔ:(r)] [kɪŋ] [nɔ:(r)] [kwi:n] [hæd; həd] [hɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [hɪm] [neɪ] .
Nor King nor Queen had heart to say him nay .
也不 国王 也不 女王 有 心 到 说 他 不 .

国王和王后都不忍心拒绝他。

" [jʊ'rɪdɪsi] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" Eurydice was brought forth and restored to her husband ,
" 欧律狄刻 曾是 带来 前进 和 恢复 到 她 丈夫 ,

"欧律狄刻被带出来，回到了她丈夫身边，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'pɒn] ['ɔ:fju:s] [ɪn] ['li:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .
but a single condition was laid upon Orpheus in leading her out .
但 一个 单身的 状况 曾是 铺设 之上 俄耳甫斯 在 领导 她 出去 .

但奥尔甫斯带她出去时，被附加了一个条件。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ri'gein, ri:-][ðə; ði] [ɜ:θ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [lʊk] ['bækwəd] ,
Until they had regained the earth he was not to look backward ,
直到 他们 有 恢复 这 地球 他 曾是 不是 到 看 落后 ,

在他们重新夺回地球之前，他不得回头看。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [bu:n] [wʊd] [bi:; bi] ['fɔ:fitid] .
or the boon would be forfeited .
或者 这 恩惠 会 是 丧失 .

否则，这份恩惠就会失去。

[ðə; ði]['lætɪn]['pəʊɪt]['ɔvid] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [tu:] ['feəd] [fɔ:θ] [tə'geðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəwɜ:ld] ,
The Latin poet Ovid tells how the two fared forth together from the underworld ,
这 拉丁 诗人 奥维德 讲述 如何 这 二 表现 前进 一起 从 这 地狱 ,

拉丁诗人奥维德讲述了两人如何一起从冥界出来的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:fju:s] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt] .
and how Orpheus failed in the conditions of the agreement .
和 如何 俄耳甫斯 失败的 在 这 状况 的 这 协议 .

以及奥菲斯是如何未能履行协议条件的。

" [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] [relm]
" Through the silent realm
" 通过 这 沉默的 领域

"穿过寂静的领域"

['ʌpwəd] [ə'genst] [ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] ['frʌntɪŋ] [hɪl]
Upward against the steep and fronting hill
向上 反对 这 陡 和 正面 爬坡道

向上，迎着陡峭的山坡

[dɑ:k] [wɪð] [ɒbskj'ʊɹəst] [glu:m] , [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][led] :
Dark with obscurest gloom , the way he led :
黑暗的 和 晦涩难懂 愁云 , 这 方式 他 引领 :

他带领的方式，阴郁而晦暗：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] ,
And now the upper air was all but won ,
和 现在 这 上 空气 曾是 全部 但 韩元 ,

现在，高空控制权几乎已经完全掌握。

[wen] ['fɪəf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [tɔɪl] - [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ]
When fearful lest the toil o'ertask her strength
什么时候 可怕 免得 这 辛劳 - 她 力量

当她害怕繁重的劳作会耗尽她的力量时

[ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [fɔːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,
And yearning to behold the form he loved ,
和 渴望 到 看哪 这 形式 他 喜爱 ,

他渴望再次见到他所爱之人的身影，

[æn; ən] ['ɪnstənt] [bæk] [hiː; hi] [lʊkt] , — [ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði] [ʃeɪd]
An instant back he looked , — and back the shade
一个 立即的 后退 他 看起来 , — 和 后退 这 阴影

他立刻回头看了一眼，——又回到了阴影里。

[ðæt] ['ɪnstənt] [fled] . . . .
That instant fled . . . .
那 立即的 逃亡 . . . .

那一瞬间转瞬即逝……

. . . [wʌn] [lɑːst]
. . . One last
. . . 一 最后的

……最后一个

[ænd; ənd] [sæd] - [ˌfeə'wel] , - [skeəs] ['ɔːdəbl] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] ,
And sad ' Farewell , ' scarce audible , she sighed ,
和 伤心 - 告别 , - 稀少 可听见的 , 她 叹了口气 ,

她叹了口气，低声说道：“再见。”声音几乎听不见。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊsts] [ðæt] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [left] . " [-] [-]
And vanished to the ghosts that late she left . " [32] [32]
和 消失了 到 这 鬼魂 那 晚的 她 左边 . " [-] [-]

那天晚上她离开时，就消失在了鬼魂之中。[32][32]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] , [bʊk] [eks] , [ɪn] ['henri] [kɪŋz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
From the Metamorphoses , Book x , in Henry King's translation , from which
从 这 变态 , 书 x , 在 亨利 国王学院 翻译 , 从 哪个
['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kwəʊ'teɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] .
also the other quotations are drawn .
还 这 其他 引文 是 绘制 .

出自亨利·金的译本《变形记》第十卷，其他引文也均出自该译本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['ɔːfjuːs] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] - - [ælbəm] ['vɪlə] , [rəʊm] - - [diː] . ['ændəsn] , ['fəʊtəʊ] .
ORPHEUS AND EURYDICE - - Albam Villa , Rome - - D . Anderson , Photo .
俄耳甫斯 和 欧律狄刻 - - 阿尔巴姆 别墅 , 罗马 - - D . 安德森 , 照片 .

俄耳甫斯与欧律狄刻——罗马阿尔巴姆别墅——D.安德森，摄影。

[dʒɒn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ˈaʊə(r)] [bʌs] - [rɪˈliːf] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˈpɑːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈɔːfjuːs] [ænd; ənd] [jʊˈrɪdɪsi] ,
Our bas - relief represents a scene of parting between Orpheus and Eurydice ,
我们的 基础 - 宽慰 代表 一个 场景 的 离别 之间 俄耳甫斯 和 欧律狄刻 ,
[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and we may take it ,
和 我们 可能 拿 它 ,

我们的浅浮雕描绘的是俄耳甫斯和欧律狄刻离别的场景，我们可以把它看作是……

[æz; əz] [wiː; wi] [pliːz] , [tuː; tə] [rɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fɜːst] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɑːst] [ˌfeəˈwel] .
as we please , to refer to their first or to their last farewell .
作为 我们 请 , 到 参考 到 他们的 第一的 或者 到 他们的 最后的 告别 .

我们可以根据自己的喜好，称之为他们的第一次告别或最后一次告别。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [əˈplai] [mɔː(r)] [əˈprəʊpriətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]
It seems , however , to apply more appropriately to the first departure of
它 似乎 , 然而 , 到 申请 更多的 适当 到 这 第一的 离开 的
[jʊˈrɪdɪsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [lænd] .
Eurydice to the unknown land .
欧律狄刻 到 这 未知 土地 .

然而，这似乎更适用于欧律狄刻第一次前往未知之地的旅程。

[ʃiː; ʃi] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ˈfɒndli] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
She lays her hand fondly upon her husband's shoulder ,
她 躺下 她 手 深情地 之上 她 丈夫的 肩膀 ,

她深情地将手放在丈夫的肩膀上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈtʌtʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒentli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
and he touches it gently as if to detain her .
和 他 触摸 它 轻轻地 作为 如果 到 扣留 她 .

他轻轻地碰了碰她，仿佛要留住她。

[ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [ɡɒd] [ˈhɜːmiːz] ,
The figure on the other side is the messenger god Hermes ,
这 数字 在 这 其他 边 是 这 信使 上帝 爱马仕 ,

另一侧的人物是信使之神赫尔墨斯。

[huːz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɜːld] .
whose mission is to conduct departing spirits to the other world .
谁 使命 是 到 执行 离开 烈酒 到 这 其他 世界 .

其使命是引导逝者的灵魂前往另一个世界。

[-] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [jʊˈrɪdɪsi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd]
[33] He has come for Eurydice , and he takes her by the hand
[-] 他 有 来 为了 欧律狄刻 , 和 他 需要 她 经过 这 手
[tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .
to draw her away .
到 画 她 离开 .

[33] 他来找欧律狄刻，拉着她的手把她带走。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [geɪz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
For a moment husband and wife gaze into each other's eyes with love and sorrow ,
为了 一个 片刻 丈夫 和 妻子 目光 进入 每个 其他的 眼睛 和 爱 和 悲哀 ,

夫妻二人凝视着彼此，眼中充满了爱意和悲伤。

[waɪl] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [weɪts] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɜːtəsi] . [-]
while the messenger waits with exquisite courtesy . [33]
尽管 这 信使 等待 和 精美的 礼貌 . [-]

信使恭敬地等候着。[33]

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 61 .
看 页 - .

参见第61页。

[ðəʊ] [ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [mɪ'θɒlədʒi] ,
Though the Greeks had many tales of sorrow in their poetry and mythology ,
尽管 这 希腊人 有 许多 故事 的 悲哀 在 他们的 诗 和 神话 ,

虽然希腊人的诗歌和神话中有很多悲伤的故事，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['ɪləstreɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːt] .
they did not often illustrate them in their art .
他们 做过 不是 经常 阐明 他们 在 他们的 艺术 .

他们的艺术作品中很少描绘这些形象。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['skʌlptʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [wʌnz] .
The subjects of their sculpture are nearly always happy ones .
这 主题 的 他们的 雕塑 是 几乎 总是 快乐的 一个 .

他们雕塑的主题几乎总是快乐的人。

['iːv(ə)n] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
Even here , you see ,
甚至 这里 , 你 看 ,

即使在这里，你也看到了，

[griːf] [ɪz] [meɪd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ðæt] [wiː; wi] [fə'get] [tuː; tə] [fiːl] [sæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] .
grief is made so beautiful and dignified that we forget to feel sad about the parting .
悲伤 是 制成 所以 美丽的 和 凝重 那 我们 忘记 到 感觉 伤心 关于 这 离别 .

悲伤被描绘得如此美丽而庄重，以至于我们忘记了为离别而感到难过。

[wiː; wi] [θɪŋk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [bɪ'twiːn] ['ɔːfjuːs] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] .
We think most of the love and devotion between Orpheus and Eurydice .
我们 思考 最多 的 这 爱 和 虔诚 之间 俄耳甫斯 和 欧律狄刻 .

我们认为俄耳甫斯和欧律狄刻之间的爱与奉献最为浓烈。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌs] - [rɪ'liːf] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] ['redɪli] [pə'hæps] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [grænd] ['stætʃuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
The simple story of the bas - relief touches us more readily perhaps than the grand statues of the gods .
这 简单的 故事 的 这 基础 - 宽慰 触摸 我们 更多的 容易 也许 比 这 盛大 雕像 的 这 神 .

或许，浅浮雕的简单故事比宏伟的神像更容易打动我们。

['piːp(ə)l] [laɪk] [ɪn] [ɑːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] ['hjuːmən] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv]
People like in art something which corresponds to the common human lives of
人们 喜欢 在 艺术 某物 哪个 对应 到 这 常见的 人类 生活 的
[ɔːl] .
all .
全部 .

人们喜欢艺术作品中体现人类共同生活的内容。

[ðə; ði] ['gɑːmənt] [wɔːn] [baɪ] [jʊ'rɪdɪsi] [siːm] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [di'miːtə(r)] .
The garment worn by Eurydice seems quite like that of the goddess Demeter .
这 服装 磨损 经过 欧律狄刻 似乎 相当 喜欢 那 的 这 女神 德墨忒尔 .

欧律狄刻所穿的衣服看起来很像女神德墨忒尔的衣服。

[ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɪz] ['veri] [fʊl] [ɪn] [frʌnt] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [streɪt] [fəʊldz] .
The drapery is very full in front , falling in long straight folds .
这 布料 是 非常 满的 在 正面 , 坠落 在 长的 直的 折叠 .

前面的帷幔非常厚重，垂落成长长的直线褶皱。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skæntiːə] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] .
At the side it is scantier and shows the motion of the figure in walking .
在 这 边 它 是 稀疏 和 演出 这 运动 的 这 数字 在 步行 .

侧面线条较为简洁，展现了人物行走时的动作。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['tjuːnɪk] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɒstjuːm] ,
The short tunic worn by the other figures is a picturesque costume ,
这 短的 束腰外衣 磨损 经过 这 其他 数据 是 一个 如画 戏服 ,

其他人物所穿的短束腰外衣是一件非常漂亮的服饰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] ['swɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ɪz] ['veri] ['greɪsf(ə)l] .
and the mantle swinging over one shoulder is very graceful .
和 这 地幔 摇摆 超过 一 肩膀 是 非常 优美 .

披风搭在肩上，姿态非常优美。

[wen] [wʌn] ['kɒntræsts] [wɪð] [ðiːz] ['klæsɪk(ə)l] ['dreɪpəriz] [ðə; ði] [stɪf] [dres] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
When one contrasts with these classical draperies the stiff dress of modern times ,
什么时候 一 对比 和 这些 古典 窗帘 这 僵硬的 裙子 的 现代的 时代 ,

与这些古典风格的垂褶服饰相比，现代的僵硬服饰更显别致。

[wʌn] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [dʌz] [nɒt] [θrəʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪz(ə)l] [ɪn]
one wonders that the sculptor of to - day does not throw down his chisel in
一 奇迹 那 这 雕塑家 的 到 - 天 做 不是 扔 向下 他的 凿 在
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

人们不禁会想，今天的雕塑家怎么没有绝望地扔掉凿子呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dreɪpəriz] ['ɒf(ə)n] [i'neibl] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] [wɒt] ['pɪəriəd] [ə; eɪ]
The style of the draperies often enables a critic to decide in what period a
这 风格 的 这 窗帘 经常 启用 一个 评论家 到 决定 在 什么 时期 一个
[wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] .
work of art was produced .
工作 的 艺术 曾是 生产 .

评论家通常可以通过画作的帷幔样式来判断一件艺术作品的创作时期。

[ɪn] [ðə; ði] [best] [ɑːt] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sɪmp(ə)l] :
In the best art the folds are always simple :
在 这 最好的 艺术 这 折叠 是 总是 简单的 :

最好的艺术作品中，折叠部分总是很简单:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn][ɒv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːt] [wen] [ðə; ði][fəʊldz][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['brəʊkən] .
it is a sure sign of declining art when the folds are complicated and broken .
它 是 一个 当然 符号 的 下降 艺术 什么时候 这 折叠 是 复杂的 和 破碎的 .

折痕复杂且破损，这无疑是艺术衰落的标志。

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] , [sɪ'vɪə(r)] [laɪnz] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðə; ði]['pjʊərɪst]['klæsɪk(ə)l] [teɪst] .
Here we see the few simple , severe lines which mark the purest classical taste .
这里 我们 看 这 很少 简单的 , 严重 线条 哪个 标记 这 最纯净的 古典 品尝 .

这里我们看到的是几条简洁、严谨的线条，它们标志着最纯粹的古典品味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

['naɪ.ki] ([ðə; ði] [wɪŋd] ['vɪktəri])
NIKE (THE WINGED VICTORY)
耐克 (这 有翅膀的 胜利)

耐克（胜利之翼）

[ə'pɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒenərəlz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] ,
Upon the death of Alexander the Great there was much disputing among his generals as to what should become of the various provinces of his empire ,
之上 这 死亡 的 亚历山大 这 伟大的 那里 曾是 很多 争议 之中 他的 将军们 作为 到 什么 应该 变得 的 这 各种各样的 省份 的 他的 帝国 ,

亚历山大大帝去世后，他的将军们就帝国各省的归属问题争论不休。

[ɪn'kluːdɪŋ] [griːs] .
including Greece .
包括 希腊 .

包括希腊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] ['sɪtɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [friː] .
It was finally decided that the Greek cities should be left free .
它 曾是 最后 决定 那 这 希腊语 城市 应该 是 左边 自由的 .

最终决定让希腊城邦保持自由。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [nemd] ['tɑːləmi] [suːn] [brəʊk] [ðɪs] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ['entəd] [griːs] ,
A general named Ptolemy soon broke this agreement and entered Greece ,
一个 一般的 命名 托勒密 很快 打破 这 协议 和 进入 希腊 ,

一位名叫托勒密的将军很快撕毁了这项协议，进入希腊。

[ˌweərə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [nemd] [æn'tigənəs] ['prɒmptli] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .
whereupon another named Antigonus promptly proceeded to punish him .
于是 其他 命名 安提戈努斯 及时 继续 到 惩治 他 .

于是，另一个名叫安提戈努斯的人立即对他进行了惩罚。

[æn'tigənəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [dɪ'miːtriəs] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd]

Antigonus had a son Demetrius , who was a skilful engineer , and

安提戈努斯 有 一个 儿子 狄米特里 ， WHO 曾是 一个 熟练 工程师 ， 和

[wɒz; wəz] [kɔːld] - ,

was called Poliorcetes ,

曾是 称为 - ，

安提戈努斯有一个儿子德米特里乌斯，他是一位技艺精湛的工程师，名叫波利奥尔塞特斯。

" [bɪ'siːdʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] , " [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['siːdʒɪz] .

" besieger of cities , " for his success in raising sieges .

" 围攻者 的 城市 ， " 为了 他的 成功 在 提高 围攻 .

“攻城者”，因为他成功地发动了围城战。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['æθənz] [wɪð] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʃɪps] ,

He was sent to Athens with a fleet of two hundred and fifty ships ,

他 曾是 发送 到 雅典 和 一个 舰队 的 二 百 和 五十 船舶 ，

他奉命率领250艘战船前往雅典。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz]

and won the gratitude of the city for delivering it from the hands

和 韩元 这 感激 的 这 城市 为了 运送 它 从 这 双手

[ɒv; əv] ['tɑːləmi] .

of Ptolemy .

的 托勒密 .

并因将这座城市从托勒密手中解救出来而赢得了这座城市的感激之情。

[dɪ'miːtriəs] [nekst] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['saɪprəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['tɑːləmi]

Demetrius next turned his attention to the island of Cyprus , of which Ptolemy

狄米特里 下一个 转向 他的 注意力 到 这 岛 的 塞浦路斯 ， 的 哪个 托勒密

[wɒz; wəz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] .

was in possession .

曾是 在 拥有 .

接下来，德米特里将注意力转向了托勒密统治下的塞浦路斯岛。

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] [met] [ɒf] ['sæləmis] , - [biː] . [siː] . , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪəs] [siː] [faɪt] ,

The rival forces met off Salamis , 306 B . C . , in a fierce sea fight ,

这 竞争对手 力量 遇见 离开 萨拉米香肠 ， - B . C . ， 在 一个 凶猛的 海 斗争 ，

公元前306年，敌对双方在萨拉米斯海域展开激烈海战。

[ænd; ənd] [dɪ'miːtriəs] [wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] .

and Demetrius was victorious .

和 狄米特里 曾是 胜利者 .

德米特律斯取得了胜利。

[naʊ] [ðə; ði] [griːks] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [kə'meməreit] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪ'vents] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn]

Now the Greeks were fond of commemorating notable events by the erection

现在 这 希腊人 是 喜爱 的 纪念 值得注意的 活动 经过 这 勃起

[ɒv; əv] [s'tætʃuːz] ,

of statues ,

的 雕像 ，

古希腊人喜欢通过竖立雕像来纪念重大事件。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv]

and it was an old custom among them to set up a statue of

和 它 曾是 一个 老的 风俗 之中 他们 到 放 向上 一个 雕像 的

['vɪktəri] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [sək'ses] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒn] [lænd] [ɔː(r)] [siː] .

victory in honor of any success of arms on land or sea .

胜利 在 荣誉 的 任何 成功 的 武器 在 土地 或者 海 .

在他们中间，有一个古老的习俗，那就是为陆地或海上的任何军事胜利竖立胜利雕像。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]
We have seen how natural it was for them to attribute
我们 有 已见 如何 自然的 它 曾是 为了 他们 到 属性
[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði]
the affairs of life to the agency of the
这 事务 的 生活 到 这 机构 的 这

我们已经看到，对他们来说，将生活中的一切归因于自然的力量是多么自然而然的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['diəti] .
deities .
神灵 .

神灵。

[səʊ][ɪn][wɔː(r)] , ['greɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [preɪzd] [ðeə(r)] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒenərəlz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
So in war , greatly as they praised their armies and their generals , it was
所以 在 战争 , 非常 作为 他们 赞扬 他们的 军队 和 他们的 将军们 , 它 曾是
[tuː; tə]['naɪ.ki] ,
to Nike ,
到 耐克 ,

所以在战争中，尽管他们极力赞扬自己的军队和将领，但对尼刻的赞美却格外隆重。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kredɪt][ɒv; əv] [sək'ses] .
the goddess of victory , that they gave the chief credit of success .
这 女神 的 胜利 , 那 他们 给予 这 首席 信用 的 成功 .

胜利女神，他们将成功的主要功劳归于她。

[ðɪs] ['gɒdes; 'gɒdəs][wɒz; wəz] [kən'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋd] ['biːɪŋ] [ə'tendənt] [ə'pɒn][bəʊθ] [zjuːs]
This goddess was conceived as a winged being attendant upon both Zeus
这 女神 曾是 构思 作为 一个 有翅膀的 存在 服务员 之上 两个都 宙斯
[ænd; ənd] [ə'θiːnə] ,
and Athena ,
和 雅典娜 ,

这位女神被设想为一位侍奉宙斯和雅典娜的有翼神祇。

[huː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
who , as we have seen , controlled the destinies of war .
WHO , 作为 我们 有 已见 , 受控 这 命运 的 战争 .

正如我们所看到的，他们掌控着战争的命运。

[tuː; tə]['naɪ.ki] [ðen] , [ðɪs] [wɪŋd] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
To Nike then , this winged goddess of victory ,
到 耐克 然后 , 这 有翅膀的 女神 的 胜利 ,

那么，对于耐克而言，这位长着翅膀的胜利女神，

[wɒz; wəz] [djuː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv] [dɪ'miːtriəs] ['əʊvə(r)] ['tɑːləmiz] [fliːt] [bɪ'fɔː(r)]['sæləmis] ,
was due the wonderful success of Demetrius over Ptolemy's fleet before Salamis ,
曾是 到期的 这 精彩的 成功 的 狄米特里 超过 托勒密的 舰队 前 萨拉米香肠 ,

这要归功于德米特里在萨拉米斯海战前对托勒密舰队取得的辉煌胜利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['stætʃuː][ʃʊd; ʃəd] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] .
and it was fitting that her statue should commemorate the event .
和 它 曾是 配件 那 她 雕像 应该 纪念 这 事件 .

用她的雕像来纪念这一事件是恰当的。

[ðə; ði] [spɒt] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['sæməθreis] ,
The spot chosen for it was the island of Samothrace ,
这 点 选定 为了 它 曾是 这 岛 的 萨莫色雷斯岛 ,

选址在萨莫色雷斯岛。

[wɪtʃ] [stændz][səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)]['lev(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən]
which stands so high above water level that it is very conspicuous in the northern
哪个 站立 所以 高的 多于 水 等级 那 它 是 非常 显眼的 在 这 北方
[griːk] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .
Greek archipelago .
希腊语 群岛 .

它高耸于水面之上，在希腊北部群岛中非常显眼。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][æz; əz] [ɪf]
The goddess was represented standing on the prow of a vessel as if
这 女神 曾是 代表 常设 在 这 船首 的 一个 血管 作为 如果
['liːdɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [sək'ses] .
leading the fleet to success .
领导 这 舰队 到 成功 .

女神被描绘成站在船头，仿佛带领舰队走向胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [griːk] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [wɒz; wəz]
It may be that the old Greek idea of a goddess at the prow was
它 可能 是 那 这 老的 希腊语 主意 的 一个 女神 在 这 船首 曾是
[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['fɪgə(r)] [hed] " [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'ɪəz] ['kærid] [baɪ] ['evri] [ʃɪp] [ðæt]
the origin of the " figure head " for so many years carried by every ship that
这 起源 的 这 " 数字 头 " 为了 所以 许多 年 携带 经过 每一个 船 那
[seɪld] [ðə; ði] ['siːz] .
sailed the seas .
航行 这 海域 .

或许古希腊人关于船首女神的观念，就是多年来每艘航行于大海的船只都携带的“船首像”的起源。

[ðə; ði]['ves(ə)lz][ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['traɪriːm] ,
The vessels in those old days were called triremes ,
这 船只 在 那些 老的 天 是 称为 三列桨战船 ,

当时的船只被称为三列桨战船。

['biːɪŋ] [prə'peld] [baɪ] [rəuə] [huː] [sæt][æt; ət][ðeə(r)] [ɔːz] [ɪn] [θriː] [tɪəz] , [ɔː(r)][bæŋks] ,
being propelled by rowers who sat at their oars in three tiers , or banks ,
存在 推进 经过 划船者 WHO 卫星 在 他们的 桨 在 三 层级 , 或者 银行 ,

由坐在三层船桨上的划桨手推动前进，或者说，由三排船桨组成。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] .
which gave the name to the craft .
哪个 给予 这 姓名 到 这 工艺 .

这便是该工艺名称的由来。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - - ,
The goddess stood in the middle of what was called the ikrion proras ,
这 女神 站立 在 这 中间 的 什么 曾是 称为 这 - - ,

女神站在被称为伊克里翁·普罗拉斯（ikrion proras）的地方中央，

[wɪtʃ] [wʊd] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊksl] [dek] .
which would correspond to the forecastle deck .
哪个 会 对应 到 这 前甲板 甲板 .

这相当于前甲板。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
In her right hand she held a trumpet to her lips ,
在 她 正确的 手 她 握住 一个 喇叭 到 她 嘴唇 ,

她右手拿着一支小号，举到嘴边吹奏。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['krɔːsˌtriː] , [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trəʊfi] .
and in her left she carried a crosstree , the framework of a trophy .
和 在 她 左边 她 携带 一个 交叉树 , 这 框架 的 一个 杯 .

她左边扛着一根横梁，那是奖杯的框架。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ˈnaɪ.ki] ([ðə; ði] [wɪŋd] [ˈvɪktəri]) - - [ðə; ði] [ˈluːvə(r)] , [ˈpærɪs] - - - [frɛrz] , [ˈfəʊtəʊ] .
NIKE (THE WINGED VICTORY) - - The Louvre , Paris - - Neurdein Frères , Photo .
耐克 (这 有翅膀的 胜利) - - 这 卢浮宫 , 巴黎 - - - 兄弟 , 照片 .

耐克（胜利女神）——巴黎卢浮宫——Neurdein Frères 摄。

[dʒɒn] [ˈændruː] & [sʌn] , [ˌɛsˈsiː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

希腊雕塑：十六幅希腊大(Greek Sculpture A collection of sixteen) 第4/4页

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪz][ɪn][æn; ən][ɪ'rekt] [pɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃest] [held] [haɪ] .
The figure is in an erect poise with the chest held high .
这 数字 是 在 一个 直立 沉着 和 这 胸部 握住 高的 .

人物姿态挺拔，胸部高昂。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['wɔːkə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [bendz] [ðə; ði] ['bɒdi] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪts] [fɔːs] ,
You will notice that a walker making his way against the wind bends the body forward to resist its force ,
你 将要 注意 那 一个 沃克 制作 他的 方式 反对 这 风 弯曲 这 身体 向前 到 抵抗 它是 力量 ,

你会注意到，逆风而行的人会弯下腰来抵抗风力。

[waɪl] [wʌn] [huː] [ɪz] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [ɒn][sʌm; səm] ['viːəkl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ['stedi] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] .
while one who is borne along on some vehicle in the face of the wind steadies himself upright .
尽管 一 WHO 是 出生 沿着 在 一些 车辆 在 这 脸 的 这 风 稳定器 他自己 直立 .

当一个人被载着逆风而行时，他会努力保持身体直立。

[səʊ] [wɪð] ['naɪ.ki] ;
So with Nike ;
所以 和 耐克 ;

耐克也是如此;

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ves(ə)l] .
the attitude expresses the sense of exhilaration from the rush of wind in the face of one borne along on a moving vessel .
这 态度 表达 这 感觉 的 兴奋 从 这 匆忙 的 风 在 这 脸 的 一 出生 沿着 在 一个 移动 血管 .

这种姿态表达了乘船航行时，迎面吹来的风所带来的兴奋感。

[ðə; ði] [briːz] [biːts] [ðə; ði] [θɪn] ['dreɪpəri] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [bʌst] [ænd; ənd] [lɪm] ,
The breeze beats the thin drapery back upon her , outlining the beautiful curves of bust and limb ,
这 微风 节拍 这 薄的 布料 后退 之上 她 , 概述 这 美丽的 曲线 的 摔碎 和 肢 ,

微风吹拂着薄薄的帷幔，勾勒出她优美的胸脯和四肢曲线。

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and fluttering behind her in the air .
和 飘动 在后面 她 在 这 空气 .

在她身后，它在空中飘舞。

[ðə; ði] [brɔːd] ['pinjən] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['məʊʃn] [ɪf] [spred] ['əʊpən][ɑː(r); ə(r)]['fəʊldɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [praʊ] .
The broad pinions which would retard the ship's motion if spread open are folded to cut the air like the prow .
这 广阔 小齿轮 哪个 会 减速 这 船的 运动 如果 传播 打开 是 折叠 到 切 这 空气 喜欢 这 船首 .

宽大的齿轮如果展开会阻碍船只的运动，它们折叠起来像船首一样划破空气。

[wen] [ðə; ði]['stætʃuː][wɒz; wəz][set] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] ['fɪgə(r)][ɪn] [waɪt] ['mɑːb(ə)l][wɒz; wəz]
When the statue was set up and the colossal figure in white marble was
什么时候 这 雕像 曾是 放 向上 和 这 庞大 数字 在 白色的 大理石 曾是
[siːn] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðən] [lænd] ,
seen against the blue sky of a southern land ,
已见 反对 这 蓝色的 天空 的 一个 南部 土地 ，

当雕像落成，巨大的白色大理石雕像在南方蓝天的映衬下显得格外醒目时，

[wɒt] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [sək'ses] !
what an inspiration it must have been as a symbol of success !
什么 一个 灵感 它 必须 有 到过 作为 一个 象征 的 成功 ！

作为成功的象征，它一定非常鼓舞人心！

[wɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hɑːt] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [θrɪld] [wɪð]
What discouraged heart could look at such a figure and not be thrilled with
什么 灰心 心 可以 看 在 这样的 一个 数字 和 不是 是 激动不已 和
[njuː] [æm'bɪʃ(ə)n] !
new ambition !
新的 志向 ！

哪个垂头丧气的人看到这样的人物，不会燃起新的雄心壮志呢！

[ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv]['naɪ.ki][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [dɪ'miːtriəs] .
The statue of Nike was not the only tribute to the victory of Demetrius .
这 雕像 的 耐克 曾是 不是 这 仅有的 贡 到 这 胜利 的 狄米特里 .

纪念德米特里胜利的，不仅仅是胜利女神尼刻的雕像。

[sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ɪn'kluːdɪŋ] [gəʊld]['steɪtə(r)]
Some special coins were struck in honor of the event , including gold staters
一些 特别的 硬币 是 击 在 荣誉 的 这 事件 ， 包括 金子 州
[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['tetrədræm] ,
and silver tetradrachms ,
和 银 四德拉克马 ，

为了纪念这一事件，铸造了一些特殊的硬币，包括金质斯塔特币和银质四德拉克马币。

['spesəmən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪst] .
specimens of which still exist .
标本 的 哪个 仍然 存在 .

其中一些标本至今仍然存在。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒbvɜːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɔɪnz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv]['naɪ.ki] .
The design on the obverse of these coins represented the statue of Nike .
这 设计 在 这 正面 的 这些 硬币 代表 这 雕像 的 耐克 .

这些硬币正面图案为胜利女神尼刻的雕像。

[j'iəz] [pɑːst] ,
Years passed ,
年 通过了 ，

岁月流逝，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [wɒz; wəz] [krʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and at length the independence of the Greeks was crushed under the
和 在 长度 这 独立 的 这 希腊人 曾是 碎 在下面 这
[hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kɒŋkərə(r)] .
heel of the Roman conqueror .
脚跟 的 这 罗马 征服者 .

最终，希腊人的独立在罗马征服者的铁蹄下被彻底粉碎。

['meni] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [weɪst] [θruː'aʊt] [ðə; ði][pə'nɪnsjələ][ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ['aɪləndz] .
Many places were laid waste throughout the peninsula and the Greek islands .
许多 地方 是 铺设 浪费 自始至终 这 半岛 和 这 希腊语 岛屿 .

整个半岛和希腊群岛的许多地方都成了废墟。

['templz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['pilidʒ] ,
Temples were destroyed and pillaged ,
寺庙 是 损毁 和 被洗劫一空 ,

寺庙遭到摧毁和洗劫，

[ænd; ənd] [s'tætʃu:z] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pedɪstəlz] [ænd; ənd] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
and statues were thrown from their pedestals and buried beneath the
和 雕像 是 抛掷 从 他们的 基座 和 埋葬 下面 这
[sɔɪl] [ænd; ənd] .
soil and débris .
土壤 和 碎片 .

雕像被从基座上扔下，埋在泥土和瓦砾之下。

['aʊə(r)] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['naɪ.ki] [ʃeəd] [ðə; ði] [sæd] [feɪt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [greɪt] [wɜːks]
Our statue of Nike shared the sad fate which befell so many other great works
我们的 雕像 的 耐克 共享 这 伤心 命运 哪个 发生 所以 许多 其他 伟大的 作品
[ɒv; əv] [ɑːt] .
of art .
的 艺术 .

我们的尼刻雕像和其他许多伟大的艺术作品一样，遭遇了悲惨的命运。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] ['frægmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɪn]
For centuries it lay in fragments in the ruins surrounding a temple in
为了 几个世纪 它 躺 在 片段 在 这 废墟 周围 一个 寺庙 在
['sæməθreis] .
Samothrace .
萨莫色雷斯岛 .

几个世纪以来，它一直以碎片的形式躺在萨莫色雷斯岛一座神庙周围的废墟中。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrə(r)] [wɪð] ['pɪkæks] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bɪts]
Then came the explorer with pickaxe and shovel , some of the precious bits
然后 来了 这 探险家 和 镐 和 铲 , 一些 的 这 宝贵的 比特
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvəd] ,
were recovered ,
是 恢复 ,

随后，探险家带着镐和铲子来了，找回了一些珍贵的碎片。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [men] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə]
and learned men set to work to
和 学习 男人 放 到 工作 到

博学之士开始着手研究

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
put them together again .
放 他们 一起 再次 .

把它们重新组装起来。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'miːtriəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [gaɪd] ,
The coins of Demetrius were their guide ,
这 硬币 的 狄米特里 是 他们的 指导 ,

德米特里乌斯的钱币指引着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['naɪ.ki] [ɪn'greɪvd] [ˌðeər'ɒn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒd(ə)l]['ɑːftə(r)] [wɪtʃ]
and the tiny figure of Nike engraved thereon was the model after which
和 这 微小的 数字 的 耐克 刻 其上 曾是 这 模型 后 哪个
[ðə; ði] [greɪt] ['stætʃuː][wɒz; wəz] [ˌriːkən'strʌktɪd] .
the great statue was reconstructed .
这 伟大的 雕像 曾是 重建 .

而刻在上面的尼刻小像，正是重建这座伟大雕像的蓝本。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['mɪsɪŋ] ,
The head and arms are still missing ,
这 头 和 武器 是 仍然 丢失的 ，

头部和手臂仍然缺失。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [kən'siːt] [mait] [sə'dʒest] [ðæt] [ðiːz] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]
and a fanciful conceit might suggest that these losses were the marks of
和 一个 奇幻的 自负 可能 建议 那 这些 损失 是 这 标记 的
[ə; eɪ] [hɑːd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l] .
a hard - fought battle .
一个 难的 - 战斗 战斗 .

一种异想天开的想法认为，这些损失是艰苦战斗的标志。

[sək'ses] [hæz; həz] [biːn] ['dɪəli] [bɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [i'məːdʒ] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd]
Success has been dearly bought , but the goddess emerges , erect and
成功 有 到过 亲爱的 买 ， 但 这 女神 出现 ， 直立 和
[ˌʌn'dɔːntɪd] ,
undaunted ,
无所畏惧 ，

成功来之不易，但女神依然昂首挺立，无所畏惧。

[hɜː(r); hə(r)] ['tætəd] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [vɪk'tɔːriəsli] .
her tattered wings beating the air victoriously .
她 破烂 翅膀 殴打 这 空气 胜利地 .

她破烂的翅膀在空中拍打着，胜利地呐喊。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː][wiː; wi] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [læk] [ðæn; ðən][ɒv; əv]
As we look at the statue we think less of what it lacks than of
作为 我们 看 在 这 雕像 我们 思考 较少的 的 什么 它 缺乏 比 的
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
what it is .
什么 它 是 .

当我们欣赏这座雕像时，我们更多地关注它所拥有的，而不是它所缺少的。

[pə'hæps] [ɪf] [hed] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]
Perhaps if head and arms were there we should not have eyes for
也许 如果 头 和 武器 是 那里 我们 应该 不是 有 眼睛 为了
[ðə; ði] ['glɔːriəs] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɪt'self] .
the glorious lines in the figure itself .
这 辉煌 线条 在 这 数字 本身 .

也许如果头部和手臂都在的话，我们就无暇欣赏人体本身优美的线条了。

[wʌn] [pə'tɪkjələli] [faɪn] [laɪn] [ɪz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [kɜːv] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]
One particularly fine line is the continuous curve running across the bust and the
一 特别 美好的 线 是 这 连续的 曲线 跑步 穿过 这 摔碎 和 这
[ɑːtʃt] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .
arched top of the wings .
拱形 顶部 的 这 翅膀 .

其中一条特别优美的线条是贯穿胸像和翅膀拱形顶部的连续曲线。

[ðə; ði]['fɪɡə(r)] [ɡɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [wɪtʃ] ['feəli] ['kwikən] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn]['aʊə(r)] [veɪns] .
The figure gives us a sense of motion which fairly quickens the blood in our veins .
这 数字 给予 我们 一个 感觉 的 运动 哪个 相当 加速 这 血 在 我们的 静脉 .

这个图形给我们带来了一种动感，使我们的血液在血管中加速流动。

[wiː; wi] , [tuː] , [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [strɒŋ] [sɔːlt] [briːz] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,
We , too , seem to feel the strong salt breeze in our faces ,
我们 , 也 , 似乎 到 感觉 这 强的 盐 微风 在 我们的 面孔 ,

我们似乎也能感受到迎面吹来的强烈咸涩海风。

['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [haɪ] , [ænd; ənd][həʊp] ['stedəli] [set] [tə'wɔːd] ['vɪktəri] .
speeding through the air with courage high , and hope steadily set toward victory .
超速 通过 这 空气 和 勇气 高的 , 和 希望 稳步 放 朝向 胜利 .

怀着无比的勇气，飞速掠过天空，心中坚定地朝着胜利迈进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

['perikliːz]
PERICLES
伯里克利

伯里克利

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɡriːs] [ðə; ði][hɑːf] ['sentʃəri] [ɪn'kluːdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - [biː] . [siː] . [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['perikliːz] .
In the history of ancient Greece the half century included between the years 480 and 430 B . C . is called the Age of Pericles .
在 这 历史 的 古老的 希腊 这 一半 世纪 包括 之间 这 年 - 和 - B . C . 是 称为 这 年龄 的 伯里克利 .

在古希腊历史上，公元前 480 年至公元前 430 年这半个世纪被称为伯里克利时代。

['djʊərɪŋ] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] ['perikliːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['liːdə(r)][ɒv; əv] ['æθənz] .
During forty years of this period Pericles was the political leader of Athens .
期间 四十 年 的 这 时期 伯里克利 曾是 这 政治的 领导者 的 雅典 .

在此期间的四十年间，伯里克利是雅典的政治领袖。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɡaɪd(ə)ns] [ðə; ði] ['sɪti] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ən; ən]['empaɪə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['trɪbjətri] [steɪts] .
Under his guidance the city reached the height of her power as the capital of an empire composed of tributary states .
在下面 他的 指导 这 城市 达到 这 高度 的 她 力量 作为 这 首都 的 一个 帝国 由 的 支流 各州 .

在他的领导下，这座城市作为由众多附属国组成的帝国的首都，达到了鼎盛时期。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɡlɔːri][ɒv; əv] ['æθənz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
Nor was political power the chief glory of Athens at this time .
也不 曾是 政治的 力量 这 首席 荣耀 的 雅典 在 这 时间 .

当时，政治权力并非雅典的主要荣耀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ɑːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
She was the centre of arts and science for the whole world .
她 曾是 这 中心 的 艺术 和 科学 为了 这 所有的 世界 .

她是全世界艺术和科学的中心。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɡriːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wen] , ['sɔfəkliːz] ,
This was the age of great Greek literature , when Æschylus , Sophocles ,
这 曾是 这 年龄 的 伟大的 希腊语 文学 , 什么时候 埃斯库罗斯 , 索福克勒斯 ,
[ænd; ənd][juː'rɪpədiːz] [rəʊt] [ðeə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [dɹ'ɑːməz] .
and Euripides wrote their immortal dramas .
和 欧里庇得斯 写道 他们的 不朽 电视剧 .

这是古希腊文学的黄金时代，埃斯库罗斯、索福克勒斯和欧里庇得斯创作了他们的不朽戏剧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ɡreɪt] ['ɒrətri] ,
It was also the age of great oratory ,
它 曾是 还 这 年龄 的 伟大的 演说 ,

那也是一个雄辩术盛行的时代。

[wen] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] ['kɒnstəntli] [hɜːd] " [ðə; ði]['pjʊərɪst] ['lesnz] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]
when the Athenians constantly heard " the purest lessons of patriotism
什么时候 这 雅典人 不断地 听到 " 这 最纯净的 课程 的 爱国主义
[pʊt] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['eləkwəns] .
put forth in the loftiest forms of eloquence .
放 前进 在 这 最高 表格 的 口才 .

当雅典人不断听到"以最高尚的雄辩形式表达的最纯粹的爱国主义教训"。

" ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɑːt] , [wen] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)]
" Finally , it was the age of great art , when architecture and sculpture
" 最后 , 它 曾是 这 年龄 的 伟大的 艺术 , 什么时候 建筑学 和 雕塑
[ə'teɪnd] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wen] ['fidiæs] ,
attained perfection and when Phidias ,
已达到 完美 和 什么时候 菲迪亚斯 ,

"最终，艺术迎来了辉煌的时代，建筑和雕塑达到了完美，菲狄亚斯……"

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɡriːk] ['skʌlptə(r)] , [prə'djuːst] [hɪz; ɪz]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .
the foremost Greek sculptor , produced his masterpieces .
这 首先 希腊语 雕塑家 , 生产 他的 杰作 .

这位最杰出的希腊雕塑家创作了他的杰作。

['perikliːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['brɪliənt] ['kʌmpəni] .
Pericles was the dominating spirit in all this brilliant company .
伯里克利 曾是 这 占据主导地位 精神 在 全部 这 杰出的 公司 .

在这一群才华横溢的人中，伯里克利是最具主导地位的人物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] ['steɪtsmənʃɪp] [wɪtʃ] [meɪd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [æm'bɪʃəs]
It was his able statesmanship which made and executed the ambitious
它 曾是 他的 有能力的 政治家风范 哪个 制成 和 执行 这 雄心勃勃
[plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'ɡrændɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
plans for the aggrandizement of the city .
计划 为了 这 扩张 的 这 城市 .

正是他卓越的政治才能，制定并实施了雄心勃勃的城市扩张计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlʃɪp] [wɪtʃ] ['kærid] [aʊt] [sək'sesfəli] [səʊ] ['meni]
It was , moreover , his generalship which carried out successfully so many
它 曾是 , 而且 , 他的 将军 哪个 携带 出去 成功地 所以 许多
['mɪlətri] [ekspɪ'dɪʃnz] .
military expeditions .
军队 探险 .

此外，正是他的卓越指挥才能，才使得如此多的军事远征得以成功进行。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ɡeɪv] [hɪm] [ɡreɪt]
His eloquence gave him great
他的 口才 给予 他 伟大的

他的雄辩为他赢得了巨大的声誉。

['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
influence over the people .
影响 超过 这 人们 .

对人民的影响力。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [men][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [æz; əz][ə; eɪ]
He had the art of controlling men and moving their passions as a
他 有 这 艺术 的 控制 男人 和 移动 他们的 激情 作为 一个
[mju'zɪʃ(ə)n] [pleɪz] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .
musician plays on the strings of his instrument .
音乐家 演出 在 这 字符串 的 他的 乐器 .

他拥有掌控男人、拨动他们情感的艺术，就像音乐家拨动乐器的琴弦一样。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seimiən][wɔː(r)][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fjuːnərəl]
Upon his return from the Samian war he delivered a remarkable funeral
之上 他的 返回 从 这 萨米安 战争 他 发表 一个 卓越 葬礼
[ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒn] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn]['bæt(ə)l] .
oration on those who had fallen in battle .
演讲 在 那些 WHO 有 倒下 在 战斗 .

从萨摩斯战争归来后，他为那些在战斗中阵亡的人发表了一篇感人至深的悼词。

[stɪl] [ə'gen] ,
Still again ,
仍然 再次 ,

再次，

[hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [wɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
his oration in honor of the heroes of the Peloponnesian war was a
他的 演讲 在 荣誉 的 这 英雄 的 这 伯罗奔尼撒半岛 战争 曾是 一个
['nəʊb(ə)l]['juːlədʒi][ɒv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θiːniənz] .
noble eulogy of Athens and the Athenians .
高贵 颂 的 雅典 和 这 雅典人 .

他在颂扬伯罗奔尼撒战争英雄的演说中，对雅典和雅典人民进行了崇高的赞美。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['perikliːz] - [kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es][məʊst][ɪn]['aʊə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [griːk] [ɑːt]
The part of Pericles ' career which interests us most in our study of Greek art
这 部分 的 伯里克利 - 职业 哪个 兴趣 我们 最多 在 我们的 学习 的 希腊语 艺术
[ɪz][hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] ['æθənz] [wɪð] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] .
is his zeal in beautifying Athens with works of architecture and sculpture .
是 他的 热情 在 美化 雅典 和 作品 的 建筑学 和 雕塑 .

在研究希腊艺术的过程中，我们最感兴趣的是伯里克利生平中他热衷于用建筑和雕塑作品美化雅典的部分。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [ɪn] ['æθənz] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,
He covered the Acropolis , as the great hill in Athens was called ,
他 涵盖 这 卫城 , 作为 这 伟大的 爬坡道 在 雅典 曾是 称为 ,

他覆盖了雅典卫城，也就是雅典那座大山的名称。

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] ['rɪtʃli] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['skʌlptʃə(r)] .
with beautiful buildings richly adorned with sculpture .
和 美丽的 建筑物 丰富 装饰 和 雕塑 .

拥有装饰精美、雕塑繁复的美丽建筑。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['fidiæs] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['edifis] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd]
He appointed Phidias superintendent of all the public edifices , and employed
他 任命 菲迪亚斯 校长 的 全部 这 民众 建筑物 , 和 受雇
[ðə; ði] [məʊst] [skɪld] ['wɜːkmən] .
the most skilled workmen .
这 最多 熟练 工人 .

他任命菲迪亚斯为所有公共建筑的负责人，并雇用了最熟练的工匠。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['templz] , [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] , [kɔːld] [æn; ən] ['əʊdiəm] , [wɒz; wəz] [bɪlt] ,
Besides many temples , a theatre for music , called an odeum , was built ,
除了 许多 寺庙 , 一个 剧院 为了 音乐 , 称为 一个 奥德姆 , 曾是 建造 ,

除了许多寺庙外，还建造了一座音乐剧场，称为音乐厅。

[ænd; ənd] ['perikliːz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌpænəˌθɪ'neɪɪk] ['festɪvl; 'festəvəl] [ə; eɪ] ['kɒntest] [ɪn] ['mjuːzɪk] [held]
and Pericles introduced into the Panathenaic festival a contest in music held
和 伯里克利 介绍 进入 这 泛雅典娜节 节日 一个 竞赛 在 音乐 握住
[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
in this place .
在 这 地方 .

伯里克利将音乐比赛引入了泛雅典娜节，比赛地点就在这里。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪ'rektɪd] ,
In addition to the public buildings erected ,
在 添加 到 这 民众 建筑物 竖立 ,

除了已建成的公共建筑外，

['perikliːz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .
Pericles caused a long wall to be built to surround the city with fortifications .
伯里克利 导致 一个 长的 墙 到 是 建造 到 环绕 这 城市 和 防御工事 .

伯里克利下令修建一道长长的城墙，将城市环绕起来，并设置防御工事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ɪm'prʊvmənt] [kɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
It may be supposed that all these improvements cost a great deal of
它 可能 是 据称 那 全部 这些 改进 成本 一个 伟大的 交易 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

人们可能会认为所有这些改进都需要花费大量资金，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lækɪŋ] [men] [huː] ['krɪtɪsaɪz] ['perikliːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'strævəgəns] [ɪn]
and there were not lacking men who criticised Pericles for extravagance in
和 那里 是 不是 缺乏 男人 WHO 受到批评 伯里克利 为了 奢侈 在
[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [fʌndz] .
the use of public funds .
这 使用 的 民众 资金 .

批评伯里克利挥霍公共资金的人也不乏不少人。

[ɪn] [æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
In an assembly of the people ,
在 一个 集会 的 这 人们 ,

在人民大会上，

[ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent]
the great statesman called upon them to say if they thought he had spent
这 伟大的 政治家 称为 之上 他们 到 说 如果 他们 想法 他 有 花费
[tuː] [mʌtʃ] .
too much .
也 很多 .

这位伟大的政治家要求他们发表意见，看看他们是否认为他花钱太多了。

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Yes , " came the answer .
" 是的 , " 来了 这 回答 .

“是的,”对方回答道。

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] , [nɒt] [jɔːz] ,
" Then , " said he , " be it charged to my account , not yours ,
" 然后 , " 说 他 , " 是 它 带电 到 我的 帐户 , 不是 你的 ,

“那么,”他说,“就记在我的账上,而不是你的账上。”

['əʊnli] [let] [ðə; ði] ['edifis] [biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [maɪ] [neɪm] , [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
only let the edifices be inscribed with my name , not that of the people of
仅有的 让 这 建筑物 是 铭文 和 我的 姓名 , 不是 那 的 这 人们 的

只愿建筑上刻着我的名字，而不是人民的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['æθənz] .
Athens .
雅典 .

雅典。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [spend] [ɔːl] [hiː; hi] [pliːzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fʌndz] ,
" At this they cried out that he might spend all he pleased of the public funds ,
" 在 这 他们 哭 出去 那 他 可能 花费 全部 他 高兴 的 这 民众 资金 ,

“对此，他们高喊着让他随意支配公共资金，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] .
and the criticism was silenced .
和 这 批评 曾是 沉默 .

批评之声就此消失。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʃəʊz] [ðə; ði] [kwɪk] [wɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrətə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ]
The story shows the quick wit of the orator , as well as his knowledge
这 故事 演出 这 快的 有 的 这 演说者 , 作为 出色地 作为 他的 知识
[ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
of human nature .
的 人类 自然 .

这个故事展现了演说家的机智和对人性的深刻理解。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪti]
He knew he was safe in appealing to the pride of the people in their city
他 知道 他 曾是 安全的 在 上诉 到 这 自豪 的 这 人们 在 他们的 城市
.
:
.

他知道，诉诸于这座城市人民的自豪感是安全的。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kə'rɪə(r)] ['perikliːz] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪg] ,
At the close of his long career Pericles was seized with the plague ,
在 这 关闭 的 他的 长的 职业 伯里克利 曾是 查获 和 这 瘟疫 ,

在漫长政治生涯的末期，伯里克利感染了瘟疫。

[ænd; ənd] [leɪ] [sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
and lay sick unto death .
和 躺 生病的 到 死亡 .

然后病重而死。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] ['gæðəd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [ðeɪ] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [di:dz]
As his friends gathered about his death - bed they recounted his great deeds
作为 他的 朋友们 聚集 关于 他的 死亡 - 床 他们 叙述 他的 伟大的 契约
[ænd; ənd] ['meni] ['vɪktəriz] .
and many victories .
和 许多 胜利 .

他的朋友们聚集在他临终的床边，回忆起他伟大的功绩和众多胜利。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [ik'skleim] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['preɪzɪŋ] ['əʊnli] [ðəʊz]
Suddenly he interrupted them by exclaiming that they were praising only those
突然 他 中断 他们 经过 惊呼 那 他们 是 赞扬 仅有的 那些
['kwɒlətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)][men] .
qualities in which he was no greater than other men .
品质 在 哪个 他 曾是 不 更大的 比 其他 男人 .

他突然打断他们，大声说道，他们所赞扬的只是他并不比其他人更优秀的那些品质。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
In his own estimate ,
在 他的 自己的 估计 ,

据他自己估计，

[ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [treɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] " [nəʊ] [ə'θi:niən] [θru:] [hɪz; ɪz]
the most honorable trait of his character was that " no Athenian through his
这 最多 光荣的 特征 的 他的 特点 曾是 那 " 不 雅典 通过 他的
[mi:nz] [hæd; həd]['evə(r)][pʊt] [ɒn] ['mɔ:nɪŋ] .
means had ever put on mourning .
方法 有 曾经 放 在 丧 .

他性格中最值得尊敬的品质是"没有一个雅典人通过他的手段穿过丧服"。

" ['perikli:z] [wɒz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [tru:] ['pætriət][ænd; ənd][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .
" Pericles was in fact a true patriot and a benefactor of his people .
" 伯里克利 曾是 在 事实 一个 真的 爱国者 和 一个 恩人 的 他的 人们 .

"事实上，伯里克利是一位真正的爱国者，也是他人民的恩人。"

[ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'feəz] [hi:; hi] [ʃəʊd] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l]
In the administration of public affairs he showed an upright and honorable
在 这 行政 的 民众 事务 他 显示 一个 直立 和 光荣的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

在处理公共事务方面，他表现出正直和高尚的品格。

[ðəʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [fʌndz] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Though all his life handling the public funds and increasing the wealth of the
尽管 全部 他的 生活 处理 这 民众 资金 和 增加 这 财富 的 这
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

虽然他一生都在管理公共资金，并为国家增加财富，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['ædɪd] [nɒt][wʌn] ['drækmə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'steɪt] .
it is said that he added not one drachma to his own estate .
它 是 说 那 他 额外 不是 一 德拉克马 到 他的 自己的 财产 .

据说他没有给自己增加一分钱的财产。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fɔ:tʃu:n] [wɪð] [greɪt] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] [dɪ'spenst] ['meni] ['tʃærəti]
He managed his private fortune with great prudence and dispensed many charities
他 管理 他的 私人的 财富 和 伟大的 谨慎 和 分发 许多 慈善机构
[tu:; tə][ðə; ði] ['ni:di] .
to the needy .
到 这 贫困 .

他非常谨慎地管理着自己的私人财富，并向穷人捐赠了许多善款。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:m][ænd; ənd] ['mɒdərət] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [geɪv] [wei] [tu:; tə]

His manners were calm and moderate , and he never gave way to

他的 礼仪 是 冷静的 和 缓和 , 和 他 绝不 给予 方式 到

['envi] [ɔ:(r)]['æŋgə(r)] .

envy or anger .

嫉妒 或者 愤怒 .

他举止沉稳温和，从不流露出嫉妒或愤怒。

[hɪz; ɪz][baɪ'ɒgrəfə(r)] , ['plu:tɑ:k] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] " [weə(r)] [sɪ'verəti] [wɒz; wəz]

His biographer , Plutarch , has written of him that " where severity was

他的 传记作家 , 普鲁塔克 , 有 书面 的 他 那 " 在哪里 严重性 曾是

[rɪ'kwaɪəd] ,

required ,

必需的 ,

他的传记作者普鲁塔克曾这样评价他：“在需要严厉的时候，

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['evə(r)][mɔ:(r)] ['mɒdərət] , [ɔ:(r)] [ɪf] ['maɪldnəs][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

no man was ever more moderate , or if mildness was necessary ,

不 男人 曾是 曾经 更多的 缓和 , 或者 如果 温和 曾是 必要的 ,

没有谁比他更温和，或者说，如果需要温和一些的话，

[nəʊ][mæn]['betə(r)] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti][ðæn; ðən]['perikli:z] .

no man better kept up his dignity than Pericles .

不 男人 更好的 保留 向上 他的 尊严 比 伯里克利 .

没有谁比伯里克利更能保持尊严。

" ['perikli:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['prez(ə)ns] ,

" Pericles was a man of fine and striking presence ,

" 伯里克利 曾是 一个 男人 的 美好的 和 引人注目 在场 ,

“伯里克利是一位风度翩翩、气宇轩昂的人物。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 94]

[页 -]

[第94页]

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [kɑ:st][ɪn][ðə; ði] [məʊld] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði]

with a countenance cast in the mould we have come to know as the

和 一个 面容 投掷 在 这 模具 我们 有 来 到 知道 作为 这

['tɪpɪk(ə)l] [gri:k] .

typical Greek .

典型的 希腊语 .

他的面容具有我们所熟知的典型希腊人的模样。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [æb'nɔ:məli] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪkneɪm] " ['ʌnjən] [hed] "

His head was somewhat abnormally long , and the nickname " onion head "

他的 头 曾是 有些 异常地 长的 , 和 这 昵称 " 洋葱 头 "

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

was given him on this account .

曾是 给定 他 在 这 帐户 .

他的头有点异常长，因此得了个绰号“洋葱头”。

['plu:tɑ:k] [sez] [ðæt] [ðɪs] [pɪˌkju:li'ærəti] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz]

Plutarch says that this peculiarity accounts for the fact that he was always

普鲁塔克 说道 那 这 特点 账户 为了 这 事实 那 他 曾是 总是

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['pɔ:rtrəts] [æz; əz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['helmɪt] .

represented in portraits as wearing a helmet .

代表 在 肖像 作为 穿着 一个 头盔 .

普鲁塔克说，正是这种特殊性解释了为什么他在画像中总是被描绘成戴着头盔。

[wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [bʌst] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['aʊə(r)] ['frʌntɪspiːs] [wɒz; wəz]
We have reason to believe that the bust reproduced in our frontispiece was
我们 有 原因 到 相信 那 这 摔碎 复制品 在 我们的 卷首插图 曾是
[meɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [wɔː(r)] [ə'genst] ['seiməs] .
made soon after his successful war against Samos .
制成 很快 后 他的 成功的 战争 反对 萨摩斯岛 .

我们有理由相信，我们扉页上复制的半身像，是在他战胜萨摩斯岛之后不久制作的。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [hɪm] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪt]
It represents him then in the fullness of his manhood and at the height
它 代表 他 然后 在 这 饱腹感 的 他的 男子气概 和 在 这 高度
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd][ˌpɒpju'lærəti] .
of his success and popularity .
的 他的 成功 和 人气 .

这幅画描绘的是他正值壮年、事业有成、人气鼎盛时期的形象。

[ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði][kɑːm] ,
The handsome face is full of refinement and shows the calm ,
这 英俊的 脸 是 满的 的 精炼 和 演出 这 冷静的 ,

俊朗的脸上洋溢着优雅和沉稳，

['ekwəb(ə)l] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['liːdə(r)] .
equable temperament which made him a leader .
公平的 气质 哪个 制成 他 一个 领导者 .

他性情温和，这使他成为了一名领导者。

[hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [straɪk] [ˌjuː 'es][məʊst] ['fɔːsəbli] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
His qualities of statesmanship strike us most forcibly in the portrait .
他的 品质 的 政治家风范 罢工 我们 最多 强制 在 这 肖像 .

画像最有力地展现了他的政治家风范。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)] .
We should hardly suspect that this was a great military commander .
我们 应该 几乎 怀疑 那 这 曾是 一个 伟大的 军队 指挥官 .

我们很难想象他是一位伟大的军事统帅。

[jet] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][men] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] .
Yet that here is a master of men , we can easily believe .
然而 那 这里 是 一个 掌握 的 男人 , 我们 能 容易地 相信 .

然而，我们很容易相信，他是一位驾驭人心的高手。

[wʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] , ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]
One can imagine him standing before a great multitude , moving them with the
一 能 想象 他 常设 前 一个 伟大的 民众 , 移动 他们 和 这
['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .
power of his eloquence .
力量 的 他的 口才 .

人们可以想象他站在众多听众面前，用雄辩的口才感动他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[prə'naʊnsɪŋ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv]['prɒpə(r)] [nems] [ænd; ənd] ['fɒrən] [wɜːdz]
PRONOUNCING VOCABULARY OF PROPER NAMES AND FOREIGN WORDS
发音 词汇 的 恰当的 姓名 和 外国的 字

专有名词和外来词的发音词汇

[ðə; ði] [ˌdaɪə'krɪtɪkl] [mɑːrks] ['ɡɪv(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɛbstərz] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['dɪkʃən(ə)ri] .
The Diacritical Marks given are those found in the latest edition of Webster's International Dictionary .
这 变音符号 分数 给定 是 那些 成立 在 这 最新的 版 的 韦氏词典 国际的 字典 .

所给出的音标符号均出自最新版的韦氏国际词典。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'krɪtɪkl] [mɑːrks] .
EXPLANATION OF DIACRITICAL MARKS .
解释 的 变音符号 标记 .

变音符号的解释。

[ə; eɪ] [dæʃ] (¯) [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vaʊəl] [di'nəuts] [ðə; ði] [lɒŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪn] - , - , - , - , - .
A Dash (¯) above the vowel denotes the long sound , as in fāte , ēve , tīme , nōte , ūse .
一个 短跑 (¯) 多于 这 元音 表示 这 长的 声音 , 作为 在 - , - , - , - , - .

元音上方的短横线 (¯) 表示长音，如 fāte、ēve、tīme、nōte、ūse 中的短横线 (¯)。

[ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒt] (-) [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vaʊəl] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] , [les] [prə'lɒŋd] .
A Dash and a Dot (ǡ) above the vowel denote the same sound , less prolonged .
一个 短跑 和 一个 点 (-) 多于 这 元音 表示 这 相同的 声音 , 较少的 延长 .

元音上方的短横线和点（ǡ）表示同一个音，但发音较短。

[ə; eɪ] [kɜːv] (˘) [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vaʊəl] [di'nəuts] [ðə; ði] [ʃɔːt] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪn] - , - , - , - , - .
A Curve (˘) above the vowel denotes the short sound , as in ădd , ĕnd , ĭll , ŏdd , ŭp .
一个 曲线 (˘) 多于 这 元音 表示 这 短的 声音 , 作为 在 - , - , - , - , - .

元音上方的曲线（˘）表示短音，如ădd、ĕnd、ĭll、ŏdd、ŭp。

[ə; eɪ] [dɒt] (·) [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ə; eɪ] [di'nəuts] [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɪn] - , - , - .
A Dot (·) above the vowel a denotes the obscure sound of a in pȧst , ȧbāte , Amĕricȧ .
一个 点 (·) 多于 这 元音 一个 表示 这 朦胧 声音 的 一个 在 - , - , - .

元音 a 上方的点 (·) 表示 pȧst、ȧbāte、Amĕricȧ 中 a 的模糊发音。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɒt] (¨) [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ə; eɪ] [di'nəuts] [ðə; ði] [brɔːd] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɪn] - , - .
A Double Dot (¨) above the vowel a denotes the broad sound of a in fäther , älms .
一个 双倍的 点 (¨) 多于 这 元音 一个 表示 这 广阔 声音 的 一个 在 - , - .

元音 a 上方的双点 (¨) 表示 fäther、älms 中 a 的宽音。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɒt] (¨) [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ə; eɪ] [di'nəuts] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɪn] bạll .
A Double Dot (¨) below the vowel a denotes the sound of a in bạll .
一个 双倍的 点 (¨) 以下 这 元音 一个 表示 这 声音 的 一个 在 bạll .

元音 a 下面的双点 (¨) 表示 bạll 中的 a 的发音。

[ə; eɪ] [weɪv] (~) [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vaʊəl] [iː] [di'nəuts] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][iː][ɪn] - .
A Wave (~) above the vowel e denotes the sound of e in hẽr .
一个 海浪 (~) 多于 这 元音 e 表示 这 声音 的 e 在 - .

元音 e 上方的波浪线 (~) 表示 hẽr 中 e 的发音。

[ə; eɪ]['sɜːkəmfleks]['æksent] (^) [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vaʊəl] [əʊ] [di'nəuts] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][əʊ][ɪn] - .
A Circumflex Accent (^) above the vowel o denotes the sound of o in bôrn .
一个 回旋 口音 (^) 多于 这 元音 o 表示 这 声音 的 o 在 - .

元音 o 上方的抑扬符 (^) 表示 bôrn 中 o 的发音。

[ə; eɪ][dɒt] (.)
A dot (.)
一个 点 (.)

一个点（.）

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['vaʊəl] [juː] [di'nəuts] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][juː][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
below the vowel u denotes the sound of u in the French language .
以下 这 元音 你 表示 这 声音 的 你 在 这 法语 语言 .

元音字母 u 下方表示法语中 u 的发音。

[en] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vaʊəl] [hæz; həz][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪz(ə)l] [təʊn] .
N indicates that the preceding vowel has the French nasal tone .
N 表示 那 这 前 元音 有 这 法语 鼻腔 语气 .

N 表示前面的元音带有法语鼻音。

- [saʊndz] [laɪk] [es] .
ç sounds like s .
- 声音 喜欢 s .

ç 听起来像 s。

ϵ [saʊndz] [laɪk] [keɪ]
ϵ sounds like k
ϵ 声音 喜欢 k

ϵ 听起来像 k

ș [saʊndz] [laɪk] [zed] .
ș sounds like z .
ș 声音 喜欢 z .

ș 听起来像 z。

ḡ [ɪz] [hɑːd] [æz; əz][ɪn] ḡet .
ḡ is hard as in ḡet .
ḡ 是 难的 作为 在 ḡet .

ḡ 的发音像 ḡet 一样难。

[ɪz] [sɒft] [æz; əz][ɪn] - .
ġ is soft as in ġem .
ġ 是 柔软的 作为 在 - .

ġ 的发音像 ġem 中的 ġ 一样柔和。

[ə'kaiən] (- kā´yȧn) .
Achaian (ȧ - kā´yȧn) .
阿凯亚人 (ȧ - kā´yȧn) .

阿凯安（ȧ-kā´yȧn）。

[ə'kɪliːz] (- kĭl´lēz) .
Achilles (ȧ - kĭl´lēz) .
阿喀琉斯 (ȧ - kĭl´lēz) .

阿喀琉斯（ȧ-kĭl´lēz）。

[ə'krɒpəlɪs] (- krŏp´ȯ - -) .
Acropolis (ȧ - krŏp´ȯ - lĭs) .
卫城 (ȧ - krŏp´ȯ - -) .

卫城 (ȧ-krŏp´ȯ-lĭs).

[æd'miːtəs] (- - mē´tŭs) .
Admetus (ăd - mē´tŭs) .
阿德墨图斯 (- - mē´tŭs) .

Admetus (ăd-mē´tŭs).

(ē´jĭs) .
Ægis (ē´jĭs) .
艾吉斯 (ē´jĭs) .

Ægis (ē´jĭs).

(ĕs´kĭ - -) .
Æschylus (ĕs´kĭ - lŭs) .
埃斯库罗斯 (ĕs´kĭ - -) .

埃斯库罗斯 (ĕs´kĭ-lŭs)。

\- (- - ȯ - răk´rĭ - -) .
Agoracritus (ăg - ȯ - răk´rĭ - tŭs) .
\- (- - ȯ - răk´rĭ - -) .

Agoracritus (ăg-ȯ-răk´rĭ-tŭs).

[ə'grɪpə] (- grĭp´ȧ) .
Agrippa (ȧ - grĭp´ȧ) .
阿格里帕 (ȧ - grĭp´ȧ) .

阿格里帕（ȧ-grĭp´ȧ）。

['æl͵bɑːni] (- - bä´nē) .
Albani (äl - bä´nē) .
阿尔巴尼 (- - bä´nē) .

Albani (äl-bä´nē).

\- (- - kăm´ĕ - -) .
Alcamenes (ăl - kăm´ĕ - nēz) .
\- (- - kăm´ĕ - -) .

阿尔卡梅内斯 (ăl-kăm´ĕ-nēz)。

äl´tĭs .
äl´tĭs .
äl´tĭs .

äl´tĭs。

[æn'tɪgəni] (- - tĭg̅´ō - -) .
Antigone (ăn - tĭg̅´ō - nē) .
安提戈涅 (- - tĭg̅´ō - -) .

安提戈涅（ăn-tĭg̅´ō-nē）。

[æn'tigənəs] (- - tĭg̅´ō - -) .
Antigonus (ăn - tĭg̅´ō - nŭs) .
安提戈努斯 (- - tĭg̅´ō - -) .

安提柯（ăn-tĭg̅´ō-nŭs）。

['æntijəm] (ăn´shĭ - -) .
Antium (ăn´shĭ - ŭm) .
安提姆 (ăn´shĭ - -) .

Antium (ăn´shĭ-ŭm).

[͵æfrə'daɪti] (- - rȯ - dī´tē) .
Aphrodite (ăf - rȯ - dī´tē) .
阿芙洛狄忒 (- - rȯ - dī´tē) .

阿芙罗狄蒂 (ăf-rȯ-dī´tē).

[ə'pɒləʊ] (- pŏl´ō) .
Apollo (ȧ - pŏl´ō) .
阿波罗 (ȧ - pŏl´ō) .

阿波罗（ȧ-pŏl´ō）。

[ə,pɔksi'ɔminɔs] ([ə] - - - - ŏm´ẻ - -) .
Apoxyomenos (ă - pŏx - ĭ - ŏm´ẻ - nŏs) .
氧杂环己烯 (一个 - - - 我 - ŏm´ẻ - -) .

Apoxyomenos (ă-pŏx-ĭ-ŏm´ẻ-nŏs)。

['eəri:z] (ā´rēz) .
Ares (ā´rēz) .
阿瑞斯 (ā´rēz) .

阿瑞斯（ā´rēz）。

- (är´jĭ - -) .
Argicide (är´jĭ - sīd) .
- (är´jĭ - -) .

杀精剂（är´jĭ-sīd）。

['ɑ:gən,ɔ:ts] (är´ḡō - nạtz) .
Argonauts (är´ḡō - nạtz) .
阿尔戈英雄 (är´ḡō - nạtz) .

阿尔戈英雄 (är´ḡō-nạtz)。

är´ḡŭs .
är´ḡŭs .
är´ḡŭs .

är´ḡŭs。

[ˌærə'stɒfəni:z] (- - - - tŏf´ȧ - -) .
Aristophanes (ăr - ĭs - tŏf´ȧ - nēz) .
阿里斯托芬 (- - - - tŏf´ȧ - -) .

阿里斯托芬 (ăr-ĭs-tŏf´ş-nēz)。

[ə'θi:nə] ([ə] - thē´nȧ) .
Athena (ă - thē´nȧ) .
雅典娜 (一个 - thē´nȧ) .

雅典娜 (ă-thē´nȧ).

['æθənz] (ăth´ĕnz) .
Athens (ăth´ĕnz) .
雅典 (ăth´ĕnz) .

雅典（ăth´ĕnz）。

['bækəs] (băk´ŭs) .
Bacchus (băk´ŭs) .
巴克斯 (băk´ŭs) .

巴克斯（băk´ŭs）。

['belvədɪə(r)] (- - vẻ - dēr´) .
Belvedere (bĕl - vẻ - dēr´) .
贝尔维德 (- - vẻ - dēr´) .

丽城 (bĕl-vẻ-dēr´)。

[bər'ni:ni] (- - nē´nē) .
Bernini (bĕr - nē´nē) .
贝尼尼 (- - nē´nē) .

贝尼尼 (bĕr-nē´nē).

[brʌn] (-) .
Brunn (brŏŏn) .
布伦 (-) .

Brunn (brŏŏn).

[kə'dju:siəs] (- - dū´sė - -) .
caduceus (kȧ - dū´sė - ŭs) .
双蛇杖 (- - dū´sė - -) .

杖 (kş-dū´sė-ŭs)。

Căl´ȧmĭs .
Căl´ȧmĭs .
Căl´ȧmĭs .

Căl´ȧmĭs.

Călĭī´ōpē .
Călĭī´ōpē .
Călĭī´ōpē .

Călĭī´ōpē.

['sentɔ:(r)] (sĕn´tạr) .
Centaur (sĕn´tạr) .
半人马 (sĕn´tạr) .

半人马（sĕn´tạr）。

['sɜ:bərəs] (sẽr´bė - -) .
Cerberus (sẽr´bė - rŭs) .
地狱犬 (sẽr´bė - -) .

刻耳柏洛斯（sẽr´bė-rŭs）。

['sɪəri:z] (sē´rēz) .
Ceres (sē´rēz) .
谷神星 (sē´rēz) .

谷神星（Ceres）。

[t'ʃaɪərn] (kī´rŏn) .
Chiron (kī´rŏn) .
喀戎 (kī´rŏn) .

Chiron (kī´rŏn).

[ˌkɒlɪn'jɒn] (- - lėn - yôN´) .
Collignon (kŏl - lėn - yôN´) .
科利尼翁 (- - lėn - yôN´) .

Collignon (kŏl-lėn-yôN´).

Crĕs´ĭlȧs .
Crĕs´ĭlȧs .
Crĕs´ĭlȧs .

Crĕs´ĭlȧs。

['saɪprəs] (sī´prŭs) .
Cyprus (sī´prŭs) .
塞浦路斯 (sī´prŭs) .

Cyprus（塞浦路斯）。

['delfaɪ] (dĕl´fī) .
Delphi (dĕl´fī) .
德尔菲 (dĕl´fī) .

Delphi (dĕl´fī).

Dĕmē´tẽr .
Dĕmē´tẽr .
Dĕmē´tẽr .

Dĕmē´tẽr.

Dĕmē´trĭŭs .
Dĕmē´trĭŭs .
Dĕmē´trĭŭs .

Dĕmē´trĭŭs.

Dī´ȯmĕd .
Dī´ȯmĕd .
Dī´ȯmĕd .

Dī´ȯmĕd。

Dĭscŏb´ȯlŭs .
Dĭscŏb´ȯlŭs .
Dĭscŏb´ȯlŭs .

Dĭscŏb´ȯlŭs.

dĭs´kŏs .
dĭs´kŏs .
dĭs´kŏs .

dĭs´kŏs.

Dŏnätĕl´lō .
Dŏnätĕl´lō .
Dŏnätĕl´lō .

Dŏnätĕl´lō.

['elgɪn] (ĕl´g̅ĭn) .
Elgin (ĕl´g̅ĭn) .
埃尔金 (ĕl´g̅ĭn) .

埃尔金（ĕl´g̅ĭn）。

['ɪərɒs] (ē´rŏs) .
Eros (ē´rŏs) .
爱神 (ē´rŏs) .

爱神（ē´rŏs）。

- ([uː] - frā´nôr) .
Euphranor (ū - frā´nôr) .
- (ū - frā´nôr) .

Euphranor (ū-frā´nôr).

[juː'rɪpədiːz] ([uː] - rĭp´ĭ - -) .
Euripides (ū - rĭp´ĭ - dēz) .
欧里庇得斯 (ū - rĭp´ĭ - -) .

欧里庇得斯 (ū-rĭp´ĭ-dēz).

[jʊ'rɪdɪsi] ([uː] - rĭd´ī - sė) .
Eurydice (ū - rĭd´ī - sė) .
欧律狄刻 (ū - rĭd´ī - sė) .

欧律狄刻 (ū-rĭd´ī-sė).

['fʊrtˌvɛŋlər] (fōōrt´vǎng - -) .
Furtwängler (fōōrt´vǎng - lĕr) .
富特文格勒 (fōōrt´vǎng - -) .

富特文格勒 (fōōrt´vǎng-lĕr)。

Găl´ȧhăd .
Găl´ȧhăd .
Găl´ȧhăd .

Găl´ȧhăd。

- (- - - - - - ä´nä) .
Giustiniana (jŏŏs - tē - nē - ä´nä) .
- (- - - - - - ä´nä) .

朱斯蒂尼亚娜（jŏŏs-tē-nē-ä´nä）。

- (glạ - kō´pĭs) .
glaukopis (glạ - kō´pĭs) .
- (glạ - kō´pĭs) .

glaukopis (glạ-kō´pĭs).

['gɔːgən] (ḡôr´ḡŏn) .
Gorgon (ḡôr´ḡŏn) .
戈耳工 (ḡôr´ḡŏn) .

戈耳工（ḡôr´ḡŏn）。

Hĕc´ȧtē .
Hĕc´ȧtē .
Hĕc´ȧtē .

Hĕc´ȧtē.

Hĕllĕnĭs´tĭc .
Hĕllĕnĭs´tĭc .
Hĕllĕnĭs´tĭc .

希腊语。

(hė̤ - fĕs´tŭs) .
Hephæstus (hė̤ - fĕs´tŭs) .
赫菲斯托斯 (hė̤ - fĕs´tŭs) .

赫菲斯托斯 (hė̤-fĕs´tŭs)。

Hē´rä .
Hē´rä .
Hē´rä .

赫拉。

- (hė̤ - rē´ŭm) .
Heræum (hė̤ - rē´ŭm) .
- (hė̤ - rē´ŭm) .

Heræum (hė̤-rē´ŭm).

Hĕr´cūlēs̱ .
Hĕr´cūlēs̱ .
Hĕr´cūlēs̱ .

赫尔库勒斯。

- (hẽr´mē) .
hermæ (hẽr´mē) .
- (hẽr´mē) .

hermæ (hẽr´mē).

Hẽr´mēs̱ .
Hẽr´mēs̱ .
Hẽr´mēs̱ .

Hẽr´mēs̱.

Hē´sĭŏd .
Hē´sĭŏd .
Hē´sĭŏd .

他。

ĭk´rĭŏn prō´räs .
ĭk´rĭŏn prō´räs .
ĭk´rĭŏn prō´räs .

ĭk´rĭŏn prō´räs.

['iliəd] (ĭl´ĭ - -) .
Iliad (ĭl´ĭ - ȧd) .
《伊利亚特》 (ĭl´ĭ - -) .

伊利亚特（ĭl´ĭ-ȧd）。

['aɪəʊ] (ī´ō) .
Io (ī´ō) .
碘 (ī´ō) .

Io (ī´ō).

['ɪθəkə] (ĭth´ȧ - -) .
Ithaca (ĭth´ȧ - kȧ) .
伊萨卡 (ĭth´ȧ - -) .

伊萨卡 (ĭth´ȧ-kȧ).

Jā´sŏn .
Jā´sŏn .
Jā´sŏn .

Jā´sŏn。

Jū´nō .
Jū´nō .
Jū´nō .

十能。

Jū´pĭtẽr .
Jū´pĭtẽr .
Jū´pĭtẽr .

木星。

[lɑːnsəlɑːti] (- - - - lŏt´ē) .
Lancelotti (län - chȁ - lŏt´ē) .
兰塞洛蒂 (- - - - lŏt´ē) .

兰斯洛蒂（län-chȁ-lŏt´ē）。

Lăt´ẽrȧn .
Lăt´ẽrȧn .
Lăt´ẽrȧn .

Lăt´ẽrȧn.

[liːəkɛrz] (lḗ - ŏk´ȧ - -) .
Leochares (lḗ - ŏk´ȧ - rēz) .
利奥卡雷斯 (lḗ - ŏk´ȧ - -) .

Leochares (lḗ-ŏk´ş-rēz)。

['luːvə(r)] (lōō´vr) .
Louvre (lōō´vr) .
卢浮宫 (lōō´vr) .

卢浮宫 (lōō´vr).

['luːʃən] (lū´shĭ - -) .
Lucian (lū´shĭ - ȧn) .
卢西安 (lū´shĭ - -) .

Lucian (lū´shĭ-ȧn).

[ˌluːdə'viːzi] (- - - - vē´zē) .
Ludovisi (lōō - dō - vē´zē) .
路德维西 (- - - - vē´zē) .

Ludovisi (lōō-dō-vē´zē)。

[luːteɪʃəs] ['kætəlʌs] (- - tā´shĭ - - kăt´ū - -) .
Lutatius Catulus (lū - tā´shĭ - ŭs kăt´ū - lŭs) .
卢塔提乌斯 猫 (- - tā´shĭ - - kăt´ū - -) .

卢塔修斯·卡图鲁斯 (lū-tā´shĭ-ŭs kăt´ū-lŭs)。

Lȳcûr´gŭs .
Lȳcûr´gŭs .
Lȳcûr´gŭs .

Lȳcûr´gŭs.

Lȳsĭp´pŭs .
Lȳsĭp´pŭs .
Lȳsĭp´pŭs .

Lȳsĭp´pŭs.

- .
Märs .
- .

火星。

Mĕd´ĭcä .
Mĕd´ĭcä .
Mĕd´ĭcä .

医学。

Mē´lŏs .
Mē´lŏs .
Mē´lŏs .

Mē´lŏs.

Mẽr´cūrȳ .
Mẽr´cūrȳ .
Mẽr´cūrȳ .

汞。

Mĕtȧmŏr´phōsēș .
Mĕtȧmŏr´phōsēș .
Mĕtȧmŏr´phōsēș .

Mĕtȧmŏr´phōsēș.

Mĕt´ōpēș .
Mĕt´ōpēș .
Mĕt´ōpēș .

Mĕt´ōpēș.

Mī´lō .
Mī´lō .
Mī´lō .

米洛。

Mĭnẽr´vȧ .
Mĭnẽr´vȧ .
Mĭnẽr´vȧ .

Mĭnẽr´vȧ.

Mȳ´rŏn .
Mȳ´rŏn .
Mȳ´rŏn .

Mȳ´rŏn。

Nĕm´ĕsĭs .
Nĕm´ĕsĭs .
Nĕm´ĕsĭs .

Nĕm´ĕsĭs.

Nī´kē .
Nī´kē .
Nī´kē .

尼克。

Nȳ´sȧ .
Nȳ´sȧ .
Nȳ´sȧ .

Nȳ´sȧ。

ōdē´ŭm .
ōdē´ŭm .
ōdē´ŭm .

ōdē´ŭm.

['ɒdəsi] (ŏd´ĭ - -) .
Odyssey (ŏd´ĭ - sĭ) .
奥德赛 (ŏd´ĭ - -) .

Odyssey（ŏd´ĭ-sĭ）。

- (ĕd´ĭ - - - - - nē´ - -) .
Œdipus Coloneus (ĕd´ĭ - pŭs kō - lō - nē´ - ŭs) .
奥迪普斯 - (ĕd´ĭ - - - - - nē´ - -) .

Œdipus Coloneus (ĕd´ĭ-pŭs kō-lō-nē´-ŭs)。

[tɪ'rænəs] (ĕd´ĭ - - - - răn´ - -) .
Œdipus Tyrannus (ĕd´ĭ - pŭs tĭ - răn´ - ŭs) .
奥迪普斯 暴君 (ĕd´ĭ - - - - răn´ - -) .

俄狄浦斯霸王 (ĕd´ĭ-pŭs tĭ-răn´-ŭs)。

- ([iː] - nō´nė) .
Œnone (ē - nō´nė) .
- (ē - nō´nė) .

Œnone (ē-nō´nė).

[ə'lɪmpiə] ([oʊ] - lĭm´pĭ -) .
Olympia (ō - lĭm´pĭ - ȧ) .
奥林匹亚 (ō - lĭm´pĭ - ȧ) .

奥林匹亚 (ō-lĭm´pĭ-ȧ).

[ə'lɪmpiæd] ([oʊ] - lĭm´pĭ - -) .
Olympiad (ō - lĭm´pĭ - ăd) .
奥林匹克运动会 (ō - lĭm´pĭ - -) .

Olympiad (ō-lĭm´pĭ-ăd).

[ə'lɪmpɪk] ([oʊ] - lĭm´pĭk) .
Olympic (ō - lĭm´pĭk) .
奥林匹克 (ō - lĭm´pĭk) .

奥林匹克（ō-lĭm´pĭk）。

[ə'lɪmpəs] ([oʊ] - lĭm´pŭs) .
Olympus (ō - lĭm´pŭs) .
奥林匹斯山 (ō - lĭm´pŭs) .

奥林匹斯山（ō-lĭm´pŭs）。

['ɔːfjuːs] (ôr´fūs) .
Orpheus (ôr´fūs) .
俄耳甫斯 (ôr´fūs) .

俄耳甫斯（ôr´fūs）。

- ([oʊ] - trē´kō - -) .
Otricoli (ō - trē´kō - lē) .
- (ō - trē´kō - -) .

Otricoli (ō-trē´kō-lē).

['ɔvid] (ŏv´ĭd) .
Ovid (ŏv´ĭd) .
奥维德 (ŏv´ĭd) .

奥维德（ŏv´ĭd）。

(- - lĕs´trȧ) .
palæstra (pȧ - lĕs´trȧ) .
帕莱斯特 (- - lĕs´trȧ) .

palæstra (pȧ-lĕs´trȧ).

Păl´lȧs .
Păl´lȧs .
Păl´lȧs .

帕洛斯。

- (- - - - ḕ - nē´ȧ) .
Panathenæa (păn - ăth - ḕ - nē´ȧ) .
- (- - - - ḕ - nē´ȧ) .

Panathenæa (păn-ăth-ḕ-nē´ş)。

Pănăthḗnā´ĭc .
Pănăthḗnā´ĭc .
Pănăthḗnā´ĭc .

Pănăthḗnā´ĭc.

Pärnăs´sŭs .
Pärnăs´sŭs .
Pärnăs´sŭs .

Pärnăs´sŭs.

Pär´thḗnŏn .
Pär´thḗnŏn .
Pär´thḗnŏn .

Pär´thḗnŏn.

Pā´tĕr .
Pā´tĕr .
Pā´tĕr .

Pā´tĕr.

Pă̄trō´clŭs .
Pă̄trō´clŭs .
Pă̄trō´clŭs .

Pă̄trō´clŭs。

[,peləpə'ni:ʃən] (- - ȱ - - - nē´shȧn) .
Peloponnesian (pĕl - ȱ - pŏn - nē´shȧn) .
伯罗奔尼撒半岛 (- - ȱ - - - nē´shȧn) .

伯罗奔尼撒语 (pĕl-ȱ-pŏn-nē´shȧn).

Pḗnĕl´ōpḗ .
Pḗnĕl´ōpḗ .
Pḗnĕl´ōpḗ .

Pḗnĕl´ōpḗ.

Pĕntĕl´ĭc .
Pĕntĕl´ĭc .
Pĕntĕl´ĭc .

彭特利克。

---

pĕp´lŏs .
pĕp´lŏs .
pĕp´lŏs .

pĕp´lŏs.

Pĕr´ĭclēs .
Pĕr´ĭclēs .
Pĕr´ĭclēs .

珀尔克利。

[pɜːr'sefəni] (- - sĕf´ō - -) .
Persephone (pẽr - sĕf´ō - nē) .
珀耳塞福涅 (- - sĕf´ō - -) .

珀耳塞福涅（pẽr-sĕf´ō-nē）。

['pɜːrsjʊsɪəs] (pẽr´sūs) .
Perseus (pẽr´sūs) .
珀尔修斯 (pẽr´sūs) .

珀尔修斯（pẽr´sūs）。

['fidiæs] (fĭd´ĭ - -) .
Phidias (fĭd´ĭ - às) .
菲迪亚斯 (fĭd´ĭ - -) .

Phidias (fĭd´ĭ-às).

(fē´bŭs) .
Phœbus (fē´bŭs) .
菲布斯 (fē´bŭs) .

Phœbus (fē´bŭs).

- (frĭn´ĭ - -) .
Phrynicus (frĭn´ĭ - kŭs) .
- (frĭn´ĭ - -) .

Phrynicus (frĭn´ĭ-kŭs).

Pĭn´dȧr .
Pĭn´dȧr .
Pĭn´dȧr .

Pĭn´dȧr。

plĕc´trŭm .
plĕc´trŭm .
plĕc´trŭm .

plĕc´trŭm.

Plĭn´ȳ .
Plĭn´ȳ .
Plĭn´ȳ .

Plĭn´ȳ。

['plu:tɑ:k] (plū´tärk) .
Plutarch (plū´tärk) .
普鲁塔克 (plū´tärk) .

普鲁塔克（Plutarch）。

Plū´tō .
Plū´tō .
Plū´tō .

普鲁托。

Pŏlĭclȳ´tŭs .
Pŏlĭclȳ´tŭs .
Pŏlĭclȳ´tŭs .

Pŏlĭclȳ´tŭs.

Pŏlĭôrçē´tēș .
Pŏlĭôrçē´tēș .
Pŏlĭôrçē´tēș .

Pŏlĭôrçē´tēș.

Prăxĭt´ĕlēș .
Prăxĭt´ĕlēș .
Prăxĭt´ĕlēș .

Prăxĭt´ĕlēș.

['tɑ:ləmi] (tŏl´ĕ - -) .
Ptolemy (tŏl´ĕ - mĭ) .
托勒密 (tŏl´ĕ - -) .

托勒密 (tŏl´ĕ-mĭ).

Pȳth´ĭȧ .
Pȳth´ĭȧ .
Pȳth´ĭȧ .

Pȳth´ĭȧ。

Pȳ´thŏn .
Pȳ´thŏn .
Pȳ´thŏn .

Pȳ´thŏn。

['riːbər] , [vɒn] (- rā´bẽr) .
Reber , von (fŏn rā´bẽr) .
雷伯 , 冯 (- rā´bẽr) .

Reber, von (fŏn rā´bẽr).

Săl´ȧmĭs .
Săl´ȧmĭs .
Săl´ȧmĭs .

Săl´ȧmĭs.

Sā´mĭȧn .
Sā´mĭȧn .
Sā´mĭȧn .

萨米安。

Sā´mŏs .
Sā´mŏs .
Sā´mŏs .

Sā´mŏs。

['sæməθreis] (săm´ȱ - -) .
Samothrace (săm´ȱ - thrās) .
萨莫色雷斯岛 (săm´ȱ - -) .

萨莫色雷斯（săm´ȱ-thrās）。

Scō´pȧs .
Scō´pȧs .
Scō´pȧs .

Scō´pȧs。

['sairəs] (sī´rŏs) .
Scyros (sī´rŏs) .
斯基罗斯岛 (sī´rŏs) .

斯基罗斯（sī´rŏs）。

Sŏph´ōclēs̱ .
Sŏph´ōclēs̱ .
Sŏph´ōclēs̱ .

Sŏph´ōclēs̱.

['strɪdʒɪl] (strĭ´jĭl) .
strigil (strĭ´jĭl) .
翾 (strĭ´jĭl) .

strigil (strĭ´jĭl).

Stȳx .
Stȳx .
Stȳx .

冥河。

['saimənd z, 'simənd z] (sĭm´ŭndz) .
Symonds (sĭm´ŭndz) .
西蒙兹 (sĭm´ŭndz) .

Symonds（sĭm´ŭndz）。

[tə'leməkəs] (tė̄ - lĕm´ȧ - -) .
Telemachus (tė̄ - lĕm´ȧ - kŭs) .
忒勒马科斯 (tė̄ - lĕm´ȧ - -) .

忒勒马科斯（tė̄-lĕm´ȧ-kŭs）。

[ˌtɛrəˈtʃiːnə] (- - - - chēˊnä) .
Terracina (tĕr - rä - chēˊnä) .
特拉西纳 (- - - - chēˊnä) .

泰拉西纳 (tĕr-rä-chēˊnä)。

Thēŏg̅ˊōnȳ .
Thēŏg̅ˊōnȳ .
Thēŏg̅ˊōnȳ .

Thēŏg̅ˊōnȳ.

[ˈθiːsɪəs] (thēˊsūs) .
Theseus (thēˊsūs) .
忒修斯 (thēˊsūs) .

忒修斯（theseus）。

[θreis] (-) .
Thrace (thrās) .
色雷斯 (-) .

色雷斯（thrās）。

[ˈtrɑːstɛˌvɛri] (- - - - vāˊrā) .
Trastevere (träs - tā - vāˊrā) .
特拉斯提弗列 (- - - - vāˊrā) .

特拉斯提弗列（träs-tā-vāˊrā）。

[ˈtraɪriːm] (trīˊrēm) .
trireme (trīˊrēm) .
三列桨战船 (trīˊrēm) .

三列桨战船（trīˊrēm）。

Trōˊjȧn .
Trōˊjȧn .
Trōˊjȧn .

Trōˊjȧn。

[ju(:)ˈlisiːz] ([uː] - lȳsˊsēz) .
Ulysses (ū - lȳsˊsēz) .
尤利西斯 (ū - lȳsˊsēz) .

尤利西斯（ū-lȳsˊsēz）。

[ˈvætɪkən] (vătˊĭ - -) .
Vatican (vătˊĭ - kȧn) .
教廷 (vătˊĭ - -) .

梵蒂冈（vătˊĭ-kȧn）。

Vēˊnŭs .
Vēˊnŭs .
Vēˊnŭs .

金星。

Vŭlˊcȧn .
Vŭlˊcȧn .
Vŭlˊcȧn .

Vŭlˊcȧn。

[wɔːldstaɪn] (wa̤ldˊstīn) .
Waldstein (wa̤ldˊstīn) .
瓦尔德斯坦 (wa̤ldˊstīn) .

Waldstein (wa̤ldˊstīn).

[zjuːs] (-) .
Zeus (zūs) .
宙斯 (-) .

宙斯（zūs）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神